



## Electronic Service Manuals

This electronic document is provided as a service to our customers. We do not create the contents of the information contained in this document. Should you have detailed questions pertaining to the information contained in this document, you may contact Michco, or the manufacturer which provided the original information in this electronic deliverable. Michco's only part in this electronic deliverable was the electronic assembly process. By providing this manual on line we are not guaranteeing parts availability.

You may contact Michco through the following methods:

Phone (517) 484-9312 or (800) 331-3339

2011 N. High St. -- Lansing, Michigan -- 48906

Fax: (517) 484-9836

Email: [CustServe@Michco.com](mailto:CustServe@Michco.com)

Web site: [www.Michco.Com](http://www.Michco.Com)

Parts Web site: [www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)

Order Parts on Line at:

**[www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)**

Directly to Parts & Service:

By Email: **[Shop@Michco.com](mailto:Shop@Michco.com)**

By Fax: (517) 702-2041

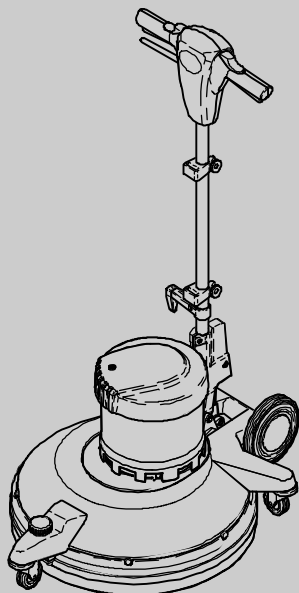
By Voice: Use numbers above.

**Serving the Cleaning Industry Since 1922**

Notice: All copyrighted material remains property of original owners, all trademarks are property of respective owners. Manuals are subject to Manufacturer's reproduction limitations. Originals or reproductions were provided by manufacturers through a request. We make no warranty as to the correctness of information provided in this document and you assume all risk. By placing these manuals on line we are not declaring our corporation to be an manufacturer authorized dealer or provider, please check our web site for authorized manufacturers we represent.



# B1



Model Part No.:

MB12004 - B1 SINGLE DISK UHS 230V/50Hz

MB12904 - B1 SINGLE DISK UHS UK 230V/50Hz



|                                                 |      |
|-------------------------------------------------|------|
| Operator and Parts Manual                       | (EN) |
| Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste         | (DE) |
| Manuel opérateur et pièces                      | (FR) |
| Gebruikershandleiding en onderdelenlijst        | (NL) |
| Manual del operario y lista de repuestos        | (ES) |
| Manuale dell'utente e delle parti               | (IT) |
| Användarmanual och dellista                     | (SE) |
| Betjenings- og reservedelsvejledning            | (DK) |
| Brugerhåndbok og deleoversikt                   | (NO) |
| Käyttäjän käsikirja ja osaluettelo              | (FI) |
| Manual do Operador e de Peças                   | (PT) |
| Podręcznik operatora z listą części             | (PL) |
| Руководство по эксплуатации и запасным частям   | (RU) |
| Felhasználói és alkatrész-kézikönyv             | (HU) |
| Εγχειρίδιο Χειριστή και Κατάλογος Ανταλλακτικών | (GR) |
| Příručka pro obsluhu a seznam dílů              | (CZ) |
| Kullanıcı ve Parçalar Kitapçığı                 | (TR) |
| Příručka pre operátora a k náhradným dielom     | (SK) |
| Priročnik za uporabnike in dele                 | (SI) |
| Operatora rokasgrāmata                          | (LV) |
| Operatoriaus ir dalių vadovas                   | (LT) |
| Kasutus- ja varuosade juhend                    | (EE) |
| Manual pentru piese și utilizator               | (RO) |
| Наръчник за експлоатация и техническите части   | (BG) |

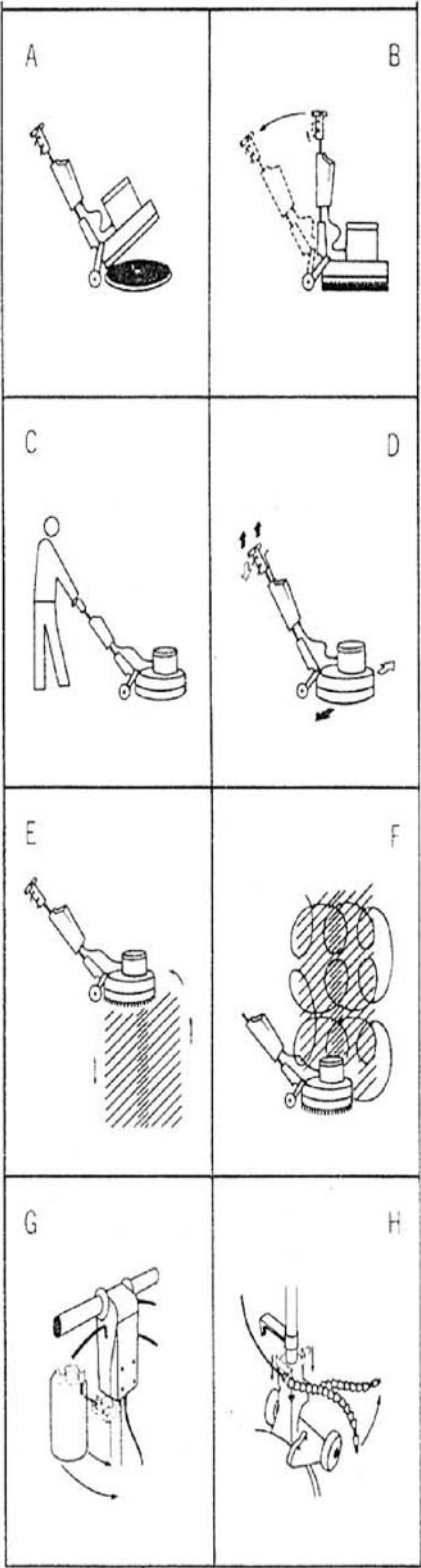
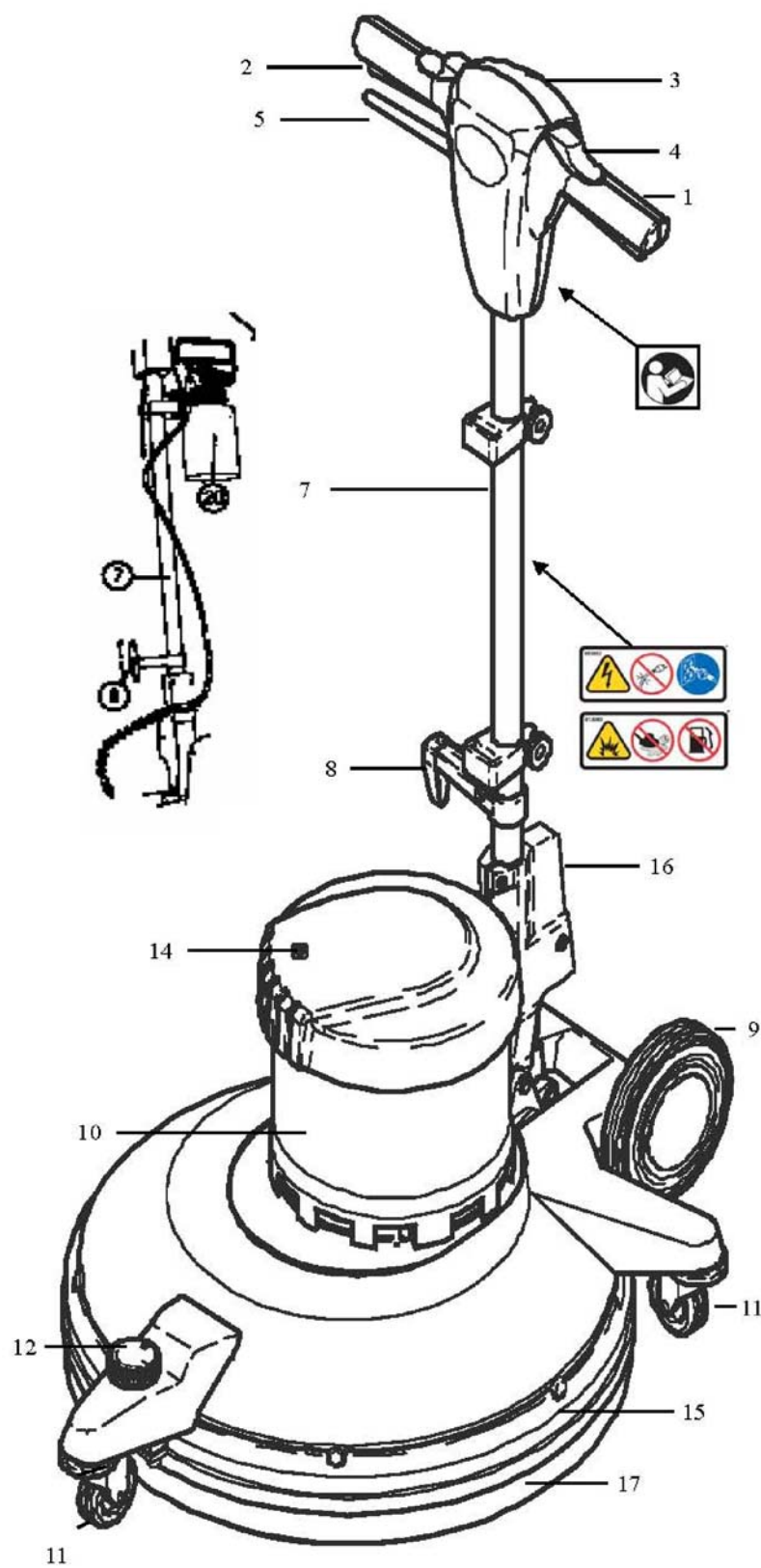


**Tennant N.V.**  
Industrielaan 6 5405 AB  
P.O. Box 6 5400 AA Uden-  
The Netherlands  
europe@tennantco.com  
www.tennantco.com

**9002027**  
**Rev. 01 (12-2009)**



MACHINE COMPONENTS

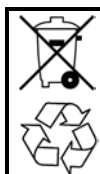


## B1 Single disc machine

| Machine component                |                               | Accessories      | Part No. |
|----------------------------------|-------------------------------|------------------|----------|
| 1 - Handle bar                   | 10 - Motor head               | Spray unit       | 9002262  |
| 2 - Brush motor switch           | 11 - Front wheels             | n/s Suction ring | 9002287  |
| 3 - Housing of top shaft element | 12 - Pressing force regulator | Vacuum unit      | 9002288  |
| 4 - Switch lock                  | 14 - Overload indicator       | Filter bag       | 9002195  |
| 5 - Shaft adjustment handle      | 15 - Buffer                   |                  |          |
| 7 - Bar                          | 16 - Shaft adjustment unit    |                  |          |
| 8 - Cable hook                   | 17 - Drive plate for pads     |                  |          |
| 9 - Wheels                       |                               |                  |          |

### TABLE OF CONTENTS

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Machine Components .....             | 2   |
| Accessories .....                    | 3   |
| Safety Instructions .....            | 3   |
| Machine assembly and operation ..... | 4   |
| Service .....                        | 5   |
| Storage .....                        | 5   |
| Trouble Shooting .....               | 6   |
| Technical specifications .....       | 6   |
| Parts List .....                     | 106 |



#### PROTECT THE ENVIRONMENT

Please dispose of packaging materials and old machine components in a safe environmentally way according to your local waste disposal regulations.

Always remember to recycle.



Before operating the single-disc machine, please read these instructions carefully and keep them handy at all times. The single-disc machine may only be used by persons trained in its use and explicitly entrusted with its operation.



**WARNING: Fire or Explosion Hazard. Never use flammable liquids or operate machine in or near flammable liquids, vapours or combustible dusts.**

This machine is not equipped with an explosion proof motor. The electric motor will spark when powered on which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapours/liquids or combustible dusts are present.



**WARNING: Electrical Hazard. Never operate machine with damaged power supply cable. Do not modify plug. Unplug cable before servicing machine.**

If the power supply cable is damaged or broken, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

This machine is not equipped with an explosion proof motor. The electric motor will spark when powered on which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapours/liquids or combustible dusts are present.

#### General remarks

The operation of the single-disc machine is subject to the currently valid national regulations. It is essential to observe not only the operating instructions and the binding regulations on accident prevention valid in the country of use, but also the generally acknowledged rules for safe and correct working procedures. No methods involving safety risks must be used.

### Safety Instructions



**WARNING: This manual must be read and understood before operating or servicing machine.**

This machine is intended for commercial use. It's designed exclusively to burnish hard floors in an indoor environment and is not constructed for any other use. Only use recommended pads/brushes and cleaning agents.

These operating instructions are intended for operating staff..

1. Please familiarize yourself with the instructions and recommendations contained in these operating instructions before setting up, operating and servicing the machine.
2. You will then have full control over the machine and use it efficiently. The care and maintenance described in these operating instructions are in the interests of your own safety and preserve the machine's value.
3. The manufacturer accepts no liability for personal injury or damage to property due to the incorrect use of this machine.



This warning alert symbol that is used throughout this manual is to warn of hazards or unsafe practices. Failure to follow these may cause electric shock, fire or explosion which could result in severe personal injury or death.

**Correct Use**

- All single-disc machines are intended exclusively for use in building interiors.
- Any use beyond this is considered incorrect. The manufacturer accepts no liability for any resultant damage; the user alone bears the risk.
- Correct use also includes adherence to the operating, servicing and maintenance conditions recommended by the manufacture.
- The relevant accident prevention regulations as well as all the generally acknowledged safety and working practices must be followed.
- Unauthorized modifications to the machine exclude the manufacturer's liability for resultant damage.
- Before machine use, floorcoverings must be tested for suitability for this cleaning process.
- Pay attention to the area compression of point-elastic floors, e.g. in gymnasiums
- The manufacturer accepts no liability for damage to equipment and to the floor being cleaned from using the wrong brushes and cleaning agents.
- Machines may not be used in combination with an extension cord.

**Product Liability**

The operator's attention is drawn explicitly to the fact that the machines may only be used for their intended purpose. If the machines are not used for their intended purposes, the user must accept full responsibility. Any liability of the manufacturer is thus excluded.

**Sources of Risk**

**WARNING: The single-disc machine is not suitable for cleaning surfaces which release healthhazardous dusts and liquids. Do not use the machine on steps.**



**WARNING: This machine is only intended for use on level surfaces with a maximum gradient of up to 2 %.**



**WARNING: This machine is not approved for use on public paths and roads.**



**WARNING: Use only the brushes provided with the appliance or those specified in the instructions. The use of other brushes may impair safety.**



**WARNING: When the machine is stationary, the brush unit must be immediately switched off to prevent damage to the floorcovering.**



**WARNING: During transportation in lifts, the currently valid user instructions and safety regulations and particularly those concerning maximum loading must be observed.**

**Machine operation position**

The machine operation position is behind the machine.

**Approved maintenance staff**

The single-disc machine may only be serviced and repaired by persons with technical and legal authorization.

**Cleaning agents**

- When using cleaning and care agents, the manufacturer's danger warnings must be followed and protective goggles and clothing must be worn.
- Only use low-foaming, non-combustible cleaning agents which do not contain generally health-hazardous substances.

Explicit reference is made to the risks of using highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.

---

**Machine assembly and operation**

---

**Initial operation**

- Delivery, instruction on safety procedures, handling and maintenance and initial operation are generally carried out by our authorized specialist.
- If this is not the case, the operator is responsible for instructing machine users.
- Please remember that the voltage in the building being cleaned must concur with that given on the machine's type plate.

**Assembly instructions**

- The motor head and shaft are supplied in separate packaging.
- First undo the four hexagon socket screws in the shaft adjustment unit (16) as far as it will go.
- Align the handle bar (1) parallel to the wheels (9) with the open side of the upper shaft housing (3) facing the rear.
- Then feed the shaft (7) gently into the shaft adjustment unit (16) until it will go no further.
- Then tighten the hexagon socket screws.
- Coil the electric cable around the handlebar (1) and the cable hook (8).

**Preparation for use**

- Grasp the handlebar (1) with both hands and tip the machine back so it rests on its two wheels (9) (A).
- Then run the machine to place of work and attach the pad.
- To this end, slide the pad with its central recess over the yellow connector and fasten it with the yellow fastening nut.
- Make sure that the pad is properly centred and tighten the nut firmly.
- It must not protrude beyond the pad surface.
- Before starting the machine, set the front wheel (11) to its maximum height, which is equal to the lowest pressing force.
- Make sure that the swivelling action is unimpaired.
- If the cleaning effect and gloss finish are unsatisfactory, increase the pressing force slightly.
- Only set the lowest possible pressure.
- Always uncoil all of the mains cable (20 m).

## Machine operation

- Press the drive plate motor switch (2) (right or left) to start the motor.
- If you raise the shaft (7) slightly, the machine moves to the right (D).
- If you lower the shaft, the machine moves to the left (D).
- If you keep the shaft in its central position, the machine operates on the spot.
- On rough floors, tip the machine (A) before starting the motor and only then lower it onto the floor.
- The machine is equipped with an overload indicator (14) (for excessive pressing force).
- This lamp should not or only briefly light up.

## After use

- Pull the shaft adjustment lever (5) and set the shaft (7) in its vertical position.
- Now pull the mains plug out of its socket and coil the electric cable around the handlebar (1) and cable hook (8).
- To protect the retaining needles, leave the used pad screwed onto the drive plate until the machine is used again. Only then replace it with a new pad.
- The ring is fitted with the same procedure but in reverse order.
- Make sure that the ring's two metal pins mate with the recesses in the wheel mounts.
- The ring now hangs loosely around the motor unit.
- To fit it, its diameter can be enlarged by pulling between the pins.

## Assembly instructions for spray unit

- Attach the holding device for the spray can to the shaft (7) with the holder at the top and, when viewed from the operating position, on the left (G).
- Mount the spray can in the holding device and pivot the latter back until the ball stop engages.
- Then push the spring buckle over the shaft adjustment unit (16).
- You can attach the nozzle on the left or right as preferred (H).
- Then point the flexible tube in the desired direction.

## Operating the spray unit

Equip your machine with the following accessories for cleaner spraying:

- Spray unit and the brown pad.
- Fill the spray with the desired product.
- Attach the pad to the drive plate.
- Then start the machine.
- Pull the hand lever on the Spray unit a few times to spray the cleaner product onto the floor. Start cleaner spraying immediately, continuing until a gloss is produced.
- We recommend cleaning the floor section by section.
- With the B1 you can clean at a far greater speed than with slower machines.

- The machine is ideal for cleaning with polymer dispersions. The coating's traffic resistance and hardwearing properties remain unaffected. Smears can be removed easily.

## Polishing

- For these tasks, we advise using the red pads.
- This is fastest way of removing smears and scratches and producing the typical wet gloss.

## Service

- For repairs, please contact your specialist wholesaler or one of the service shops.
- You will be expertly and quickly served.

## Servicing instructions

The following instructions must always be observed.

- When cleaning and servicing the machine, replacing parts or when changing over to a different function, switch off the drive and remove the plug.
- The power supply lead must not be damaged by driving over it, crushing, tugging etc.
- Check the power supply lead regularly for signs of damage.
- The machine must not be used if the power supply lead is not in perfect condition.
- When using or replacing the power supply or equipment supply leads, use only those specified by the manufacturer.
- When replacing the plug-and-socket connectors of power supply or equipment supply leads, splash protection and mechanical strength must be assured.
- When transporting the machine in lifts, put the shaft/bar in a vertical position so that it cannot catch on the lift walls.
- The shaft/bar is automatically secured against recoil by the patented shaft/bar adjustment unit.
- Only the spray and cleaning agents suitable for the machine's purpose may be used.
- Never use highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.
- Repairs, including the fitting of spray agent lines and hoses, may only be carried out by approved customer service shops or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

## Storage

- Remove brush/pad driver from machine and neatly coil cord around cord hook and handle.
- Store the machine in a dry place and in normal room conditions (not below under 0°C)

## Trouble Shooting

| Problem                                         | Cause                                     | Solution                                             |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Machine does not operate                        | Faulty power cord.                        | Contact Service Center.                              |
|                                                 | Tripped circuit breaker                   | Wait 10 min. till machine cooled down and try again. |
|                                                 | Faulty machine wiring.                    | Contact Service Center                               |
|                                                 | Faulty motor.                             | Contact Service Center                               |
|                                                 | Capacitor burned out.                     | Contact Service Center                               |
| Machine operates with a wobble or jerky motion. | Soiled Pad.                               | Replace Pad                                          |
|                                                 | Improper pad/brush for application.       | Change to proper pad/brush                           |
|                                                 | Pad driver/brush not installed correctly. | Remove and reinstall pad driver/brush                |
|                                                 | Pad/brush unevenly worn.                  | Replace pad/brush                                    |
|                                                 | Pad not properly centered on pad driver   | Remove and reinstall pad driver                      |
| Machine circuit breaker trips continuously.     | Heavily soiled pad/brush                  | Clean or replace pad/brush                           |
|                                                 | Improper pad/brush for application        | Change to proper pad/brush                           |
|                                                 | Defective circuit breaker.                | Contact Service Center                               |
|                                                 | Worn carbon brushes in motor.             | Contact Service Center                               |

| Technical specifications | B1           |
|--------------------------|--------------|
| A.C. motor               | 230 V: 50 Hz |
| Rated power              | 1500 W       |
| Max.amp draw             | 8,3 A        |
| Brush (rpm)              | 1100         |
| Brush (mm)               | 510          |
| Working height (mm)      | 250          |
| Working weight           | 46 kg        |
| Protection class         | IPx0         |
| Belt-driven              | x            |
| Sound pressure level LPA | 67db (A)     |

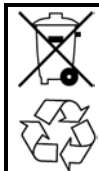
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>EN</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - The Netherlands<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Hoogen - Technical Support Engineer</p> <p><b>CE</b></p> | <p><b>DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY</b> (Directive 89/392/EEC, Annex II, sub A)</p> <p>Machine nr.: MB12004, MB12904</p> <p>Herewith declares, on our own responsibility, that the machinery</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC, 73/23/EEG and 89/336/EEG</li> <li>- The following standards and normative documents have been applied:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Einscheibenmaschine

| Machine Komponenten            |                              | Zubehör       | Art. Nr. |
|--------------------------------|------------------------------|---------------|----------|
| 1 - Deichseloberteil           | 10 - Motorkopf               | Absaugring    | 9002262  |
| 2 - Bürstenmotor Schalter      | 11 - Laufräder               | Absaugeinheit | 9002287  |
| 3 - Deichsel Gehäuse           | 12 - Anpressdruckregulierung | Sprühgerät    | 9002288  |
| 4 - Motor Einschaltsicherung   | 14 - Überlastanzeige         | Staubbeutel   | 9002195  |
| 5 - Hebel für Stielverstellung | 15 - Prallschutz             |               |          |
| 7 - Deichsel                   | 16 - Stielverstellaggregat   |               |          |
| 8 - Kabelhaken                 | 17 - Treibteller für Pads    |               |          |
| 9 - Transporträder             |                              |               |          |

### INHALT

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Machine Komponenten              | 2   |
| Zubehör                          | 7   |
| Sicherheitshinweise              | 7   |
| Montage und Betrieb der Maschine | 8   |
| Wartung der Maschine             | 9   |
| Abstellen der Maschine           | 10  |
| Fehlersuche                      | 10  |
| Technische Angaben               | 10  |
| Ersatzteilliste                  | 106 |



#### SCHÜTZEN SIE DIE UMWELT

Bitte entsorgen Sie Ihr Verpackungsmaterial und alte Maschinenteile, auf sichere und Umwelt freundliche weise, entsprechend den örtlichen Müllentsorgungsbestimmungen.

Denken Sie daran zu Recyceln.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam und halten Sie diese zu jeder Zeit griffbereit. Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen, die mit der Bedienung und Anwendung der Maschine vertraut und ausgebildet sind, benutzt werden.



**WARNUNG: Feuer oder Explosionsgefahr.** Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten und betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten/ Dämpfen oder feuergefährlichem Staub.

Diese Maschine ist nicht mit einem explosionsgeschützten Motor ausgestattet. Der Elektromotor funkt beim Starten und während des Betriebs, was zu Brandentstehung oder Explosionen führen kann, wenn die Maschine in einem Bereich mit brennbaren Dämpfen/Flüssigkeiten oder feuergefährlichem Staub verwendet wird.

### Sicherheitshinweise



**WARNUNG: Bitte lesen Sie dieses Handbuch ganz durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut, bevor Sie Bedienungs- oder Wartungshandlungen vornehmen.**

Diese Bedienungsanleitung ist für das Betriebspersonal bestimmt.

- Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Maschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Anleitung vertraut.
- Damit beherrschen Sie die Maschine sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert der Maschine.
- Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemäße Handhabung der Maschine entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!



Dieses Warnsymbol soll Sie auf Gefahren und unsicheres Verhalten hinweisen. Missachtung dieser Hinweise können zu Stromschlägen, Feuer oder Explosionen führen, die Ernsthaftige Personenschäden oder sogar Tod zur Folge haben können.



**WARNUNG: Vorsicht Stromschlag. Betreiben Sie die Maschine nicht mit einem beschädigten Netzkabel. Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen.**

Falls das Stromversorgungskabel beschädigt ist muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder einem dafür ausgebildeten Techniker ersetzt werden, um jedwede Gefahr auszuschließen.

#### Allgemeine Hinweise

Das Betreiben der Einscheibenmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung des Automaten auf öffentlichen Wegen und Strassen ist nicht gestattet.

## Richtige Anwendung

- Alle Einscheibenmaschinen sind ausschliesslich zum Gebrauch im Innenbereich von Gebäuden bestimmt.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!
- Für Schäden am Gerät und dem zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- Die Maschine darf nicht mit einem Verlängerungskabel verwendet werden.

## Produkthaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschinen ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden dürfen. Für den Fall, dass die Automaten nicht bestimmungsgemäss eingesetzt werden, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

## Gefahrenquellen



**WARNUNG:** Die Einscheibenmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden. Keine Stufen überfahren!



**WARNUNG:** Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis zu 2 % bestimmt



**WARNUNG:** Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Strassen zu gelassen.



**WARNUNG:** Nur mit dem Gerät versehenen oder die in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit gefährden.



**WARNUNG:** Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.



**WARNUNG:** Beim Transport in Aufzügen sind die jeweils geltenden Benutzerhinweise und Sicherheitsvorschriften - insbesondere Tragfähigkeit - zu beachten.

## Arbeitsplatz

Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.

## Zugelassenes Wartungspersonal

Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

## Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und -kleidung tragen.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

## Montage und Betrieb der Maschine

### Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

### Inbetriebnahme

Bitte beachten Sie: Die Voltzahl im Reinigungsobjekt muss mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen übereinstimmen.

### Montageanleitung

- Motorkopf und Deichsel werden getrennt verpackt geliefert.
- Zunächst lösen Sie die vier Imbusschrauben im Stielverstellaggregat (16).
- Dann führen Sie die Deichsel (7) leicht bis zum Anschlag in das Stielverstellaggregat (16) ein.
- Richten Sie den Deichselgriff (1) parallel zu den Rädern (9) aus, so dass die offene Seite des Stieloberteil-Gehäuses (3) nach hinten zeigt.
- Danach werden die Imbusschrauben wieder angezogen.
- Sie ziehen den Hebel der Stielverstellung (5), setzen den Schalterkasten (4) in die offene Seite des Gehäuses (3) parallel ein und lassen den Stielverstellgriff (5) los.
- Dann drehen Sie die beiden Schrauben (6) am Schaltkasten (4) fest an.
- Befestigen Sie das kurze Elektrokabel mit dem Kabelhalter an der Deichsel.
- Das Elektrokabel wird über den Deichselgriff (a) und den Kabelhaken (8) aufgewickelt.

**Was vor dem Einsatz zu tun ist**

- Fassen Sie den Deichselgriff (1) mit beiden Händen und kippen Sie die Maschine, bis sie auf den beiden Rädern steht (A).
- Rollen Sie dann die Maschine zum Einsatzort und montieren Sie das Pad. Das Zubehör (11), Bürste oder Treibteller mit Pad, legen Sie auf den Boden.
- Zu diesem Zweck wird das Pad mit seiner zentralen Aussparung über den gelben Stützen geschoben und mit der gelben Befestigungsmutter gesichert.
- Auf möglichst gute Zentrierung des Pads achten und die Mutter fest anziehen. Sie darf nicht aus der Padoberfläche hervortreten.
- Vor dem Start das vordere Rad (11) auf maximale Höhe, gleich geringstem Anpressdruck, einstellen.
- Die Schwenkbewegungen müssen noch gewährleistet sein.
- Bei unbefriedigendem Cleanereffekt und schlechter Glanzgabe den Anpressdruck geringfügig erhöhen.
- Stets nur den geringstmöglichen Druck einstellen.
- Das Netzkabel (20m) immer ganz abwickeln.

**So handhaben Sie die Maschine im Einsatz:**

- Betätigen Sie den Bürstenschalter (2) (rechts oder links). Der Motor läuft an.
- Wenn Sie die Deichsel (7) leicht anheben, bewegt sich die Maschine nach rechts (D).
- Drücken Sie die Deichsel nach unten, bewegt sich die Maschine nach links (D).
- Halten Sie die Deichsel in Mittellage, arbeitet die Maschine auf der Stelle.
- Auf rauen Böden muss die Maschine abgekippt (A) gestartet und erst dann auf den Boden gesetzt werden.
- Die Maschine ist mit einer Überlastanzeige (14) (zu hoher Anpressdruck) ausgerüstet.
- Diese Lampe soll nicht oder nur ganz kurz aufleuchten.

**Nach dem Einsatz tun Sie bitte folgendes:**

- Sie ziehen den Stielverstellgriff (5) und stellen die Deichsel (7) senkrecht.
- Ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose und rollen Sie das Elektrokabel über den Deichselgriff (1) und den Kabelhaken (8) auf.
- Zur Schonung der Haftnadeln bleibt das benutzte Pad mit dem Treibteller bis zum nächsten Einsatz verschraubt und wird erst dann gegen ein neues Pad ausgetauscht.
- Der beborstete Staubring muss von Zeit zu Zeit gereinigt/ gewaschen werden.
- Für diese Wartungsarbeiten nehmen Sie ihn ab.
- Bei abgekippter Maschine können Sie den Staubring einfach abziehen.
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Beachten Sie aber, dass die beiden Metallzapfen des Rings in die Aussparungen der Radträger greifen.
- Der Ring hängt nur lose um die Motoreinheit.
- Für das Aufsetzen kann sein Durchmesser mittels Ziehen zwischen den Zapfen erweitert werden.

**Montageanleitung für Sprüheinheit**

- Montieren Sie die Haltevorrichtung für das Sprühkännchen an der Deichsel (7) mit der Halterung nach oben und von der Bedienungsseite aus gesehen nach links (G).
- Hängen Sie das Sprühkännchen mit dem Zapfen in die Haltevorrichtung und schwenken diese nach hinten, bis die Kugelarretierung einrastet.
- Schieben Sie anschliessend den Federbügel über das Stielverstellaggregat (16).
- Sie können die Dose wahlweise links oder rechts anbringen (H).
- Den allseitig drehbaren Gelenkschlauch stellen Sie bitte in die von Ihnen gewünschte Richtung

**Cleanern**

Zum Cleanern rüsten Sie Ihre Maschine mit folgendem Zubehör aus:

- Spraymaster, Treibteller für Pads, brauner Pad.
- Füllen Sie das Sprühkännchen mit dem gewünschten Produkt.
- Setzen Sie ein Pad auf den Treibteller
- Lassen Sie dann die Maschine anlaufen.
- Wenn Sie nun einige Male den Handhebel der Sprüheinheit durchziehen, sprüht das Cleanerprodukt auf den Boden. Beginnen Sie nun sofort mit dem Cleanern, bis Glanz entsteht.
- Wir empfehlen, die zu bearbeitende Fläche abschnitts-weise in kleineren Partien nacheinander zu bearbeiten.
- Mit der B1 erzielen Sie beim Cleanern eine weit grössere Flächenleistung im Vergleich zu einer langsamer laufenden Maschine.
- Die Maschine ist hervorragend geeignet zum Cleanern mit Polymerdispersionen. Belegeigenschaften und Strapazierfähigkeit der Beschichtung bleibt erhalten. Streifen und Striche lassen sich einfach beseitigen

---

**Service**

---

- Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgrosshändler oder an eine der Service-Werkstätten.
- Sie werden fachgerecht und schnell bedient.

**Wartungsvorschriften****Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:**

- Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Antrieb auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Die Netzanschlussleitung darf durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen nicht verletzt oder beschädigt werden.
- Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Beschädigung zu untersuchen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.

- Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Beim Ersetzen von Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen muss Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel/die Deichsel senkrecht zu stellen, damit er/sie nicht an den Fahrschachtwänden hängen bleiben kann.
- Die Sicherung gegen Zurückschlagen erfolgt automatisch über die patentierte Stiel-/Deichselverstelleinrichtung.
- Es dürfen nur die für den Verwendungszweck des Gerätes geeigneten Sprüh- und Reinigungsmittel verwendet werden.
- Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen, und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte dieses Gebietes, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

### Abstellen der Maschine

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (nicht unter 0 °C) zu lagern.

### Fehlersuche

| Problem                                                           | Ursache                                                | Lösung                                                    |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Die Maschine läuft nicht                                          | Netzkabel defekt.                                      | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |
|                                                                   | Schutzschalter des Gebäudes hat den Strom Unterbrochen | Schutzschalter im Gebäude zurückstellen                   |
|                                                                   | Aktivierter Hauptschutzschalter                        | Warten Sie 10 min. und versuchen Sie es erneut.           |
|                                                                   | Fehlerhafte Verkabelung                                | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |
|                                                                   | Fehlerhafter An/Aus-Schalter                           | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |
|                                                                   | Motor defekt                                           | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |
| Die Maschine läuft mit schaukelnden Oder sprunghaften Bewegungen. | Verschmutzter Pad                                      | Ersetzen Sie den Pad                                      |
|                                                                   | Falscher Pad/Bürste für die Anwendung                  | Bringen Sie einen geeigneten Pad/Bürste an                |
|                                                                   | Treibteller/Bürste falsch installiert                  | Entfernen und montieren Sie den Treibteller/Bürste erneut |
|                                                                   | Pad ungleichmässig verschlissen                        | Ersetzen Sie den Pad/Bürste                               |
|                                                                   | Pad nicht zentriert                                    | Entfernen und montieren Sie den Pad erneut                |
| Schutzschalter der Maschine Wird ständig aktiviert.               | Stark verschmutzter Pad/Bürste                         | Pad/Bürste reinigen oder auswechseln                      |
|                                                                   | Falscher Pad/Bürste für die Anwendung                  | Geeigneten Pad/Bürste anbringen                           |
|                                                                   | Schutzschalter defekt                                  | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |
|                                                                   | Abgenutzte Kohlebürsten im Motor                       | Wenden Sie sich an den Kundendienst                       |

| Technische Angaben    | B1           |
|-----------------------|--------------|
| Wechselstrommotor     | 230 V: 50 Hz |
| Nennaufnahme          | 1500 W       |
| Max.amp               | 8,3 A        |
| Bürstendrehzahl U/min | 1100         |
| Bürste (mm)           | 510          |
| Arbeitshöhe (mm)      | 250          |
| Arbeitsgewicht (kg)   | 46 kg        |
| Schutzklasse          | IPx0         |
| Riemenantrieb         | x            |
| Lärmpegel             | 67db (A)     |



**Tennant N.V.**  
 Adress: Industrielaan 6, 6405 AB  
 P.O. Box 6, 5400 AA Uden-The Netherlands  
 Uden/Netherlands, 20-12-06

*Richard van de Hoogen*  
 Richard van de Hoogen – Bereitschaftstechniker

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN (EG-Richtlinie 89/392/EEC, Anhang II, sub A)**  
 Nr.: MB12004, MB12904

Hiermit erklären wir auf unsere Verantwortung, dass die Maschine:

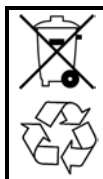
- den Bestimmungen der Maschinennichtlinie 89/392/EEC, 73/23/EWG und 89/336/EWG entspricht
- Die folgenden Richtlinien und Standards werden eingehalten:  
 EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1-94+A1:96+A12:98+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC: C1SPR 14-1:00+A1:01, C1SPR 14-2:01, IEC61000-3-2:00 IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

## B1 Monobrosse

| Pièces de machine                 |                                           | Accessoire        | N. Ref. |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|-------------------|---------|
| 1 - Poignée                       | 10 - Bloc moteur                          | Jupe d'aspiration | 9002287 |
| 2 - Interrupteur moteur de brosse | 11 - Roues de roulement                   | Aspirateur        | 9002288 |
| 3 - Bloc de commandes générales   | 12 - Régulation de la pression            | Diffuseur à spray | 9002262 |
| 4 - Sécurité Interrupteur         | 14 - Indicateur de surcharge              | Sac papier        | 9002195 |
| 5 - Levier de réglage du timon    | 15 - Protection                           |                   |         |
| 7 - Timon                         | 16 - Support timon                        |                   |         |
| Crochet d'enroulement de câble    | 17 - Plateau d'entraînement pour les pads |                   |         |
| 9 - Roues de transport            |                                           |                   |         |

### CONTENU

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Composants de machine .....        | 2   |
| Accessoir .....                    | 11  |
| Consignes de sécurité .....        | 11  |
| Mise en service .....              | 12  |
| Maintenance de la machine .....    | 13  |
| Stockage .....                     | 14  |
| Détection d'anomalies .....        | 14  |
| Caractéristiques techniques .....  | 14  |
| Liste des pièces de rechange ..... | 106 |



#### PROTECT THE ENVIRONMENT

Protégez l'environnement S. v. p. éliminez l' matériau d' emballage et vieux machines de certain manière correspondant de votre loi locale.

Penser d' éliminer les déchets.



Veuillez absolument lire à fond les instructions de service et de la conserver toujours sous la main. Seules les personnes instruites au maniement de la monobrosse et formellement chargées de celui-ci peuvent l'utiliser.



**ATTENTION: Danger de feu ou des décharges électriques. Ne prenez pas des liquides inflammables et ne faites pas marcher la machine près des liquides inflammables/des vapeurs ou de la poussière inflammable.**

Le moteur de cette machine n'est pas protégé contre une explosion. Quand vous faites marcher la machine, il peut se produire des étincelles et si la machine se trouve près des vapeurs/liquides inflammables cela peut provoquer la feu ou une explosion.

### Consignes de sécurité



**ATTENTION: Avant des actions d'utilisation et d'entretien veuillez lire ces instructions et vous familiariser avec la machine.**

Ce document est destiné au personnel de commande.

1. Avant le montage, la mise en service et l'entretien de la machine, veuillez vous familiariser avec les indications et les recommandations de cette notice.
2. Ainsi vous serez bien maître de la machine et en optimiserez le rendement. L'entretien et les soins de la machine conformes à cette directive servent à votre sécurité et lui conservent sa valeur.
3. Le fabricant n'assume aucune garantie pour les dommages personnels et matériels provoqués par le maniement inapproprié de la machine.



Ce symbole vous indique le danger. Si vous ne faites pas attention cela peut provoquer des décharges électriques, des feu ou des explosions qui peuvent blesser ou même tuer des personnes.



**ATTENTION: Décharges électriques! Ne faites pas marcher la machine avec un câble électrique abîmée. Ne changez rien à la fiche électrique. Sortez le câble de la prise électrique avant de réparer la machine.**

En cas de dommage de câble électrique on doit vite le réparer par le service de la clientèle ou par un technicien spécialisé pour éviter le danger.

#### Généralités

L'utilisation de cette machine est soumise aux dispositions nationales en vigueur.

A part les instructions de service et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays de l'utilisateur il faut observer aussi les règles techniques non reconnues du métier pour travailler en respectant la sécurité et les règles de l'art. Il faut s'interdire tout procédé douteux pour la sécurité. L'emploi de la monobrosse sur la voie publique est interdit.

**Emploi conforme aux dispositions**

- Toutes ces machines sont destinées exclusivement à l'utilisation (au nettoyage par voie humide de revêtements de planchers résistants à l'eau) à l'intérieur des bâtiments.
- Tout emploi dépassant ce cadre et considéré comme non conforme aux dispositions. Le fabricant ne répond pas des dommages qui en résultent ; seul l'utilisateur en assume le risque.
- L'emploi conforme aux dispositions comprend aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents à ce sujet ainsi que les autres règles de sécurité et de travail généralement reconnues doivent être respectées.
- Les changements arbitraires apportés aux monobrosses excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.
- Avant d'utiliser ce procédé de nettoyage, il faut vérifier si les revêtements de planchers s'y prêtent!
- Prendre garde à la pression spécifique de surface sur les planchers à élasticité ponctuelle, par exemple dans les gymnases!
- Le fabricant ne répond pas des dommages de l'appareil et du revêtement du plancher à nettoyer provoqués par l'emploi de brosses et de produits de nettoyage inappropriés.
- La machine ne doit pas être utilisée avec une rallonge/câble.

**Responsabilité en matière de produit**

Il est signalé expressément à l'opérateur que les monobrosses doivent être utilisées exclusivement pour l'emploi prévu. Si ce n'est pas le cas, seul l'utilisateur en sera responsable. Toute responsabilité du fabricant s'éteindra alors.

**Sources de risques**

**ATTENTION: La monobrosse n'est pas destinée pour travailler sur des surfaces desquelles viennent des poussières qui nuit la santé. N'utilisez pas des surfaces qui produisent des liquides. Ne pas traverser des marches.**



**ATTENTION: Cette machine est uniquement destinée à une utilisation sur des surfaces planes avec une pente maximale de 2%.**



**ATTENTION: Cette machine n'est pas destinée à être utilisée sur des voies publiques ou rues.**



**ATTENTION: Utilisez seulement les brosses livrées avec la machine ou mentionnée dans ce mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut être dangereux..**



**ATTENTION: A l'arrêt de la monobrosse, le groupe de brosses doit immédiatement être mis hors service pour ne pas endommager les revêtements de sol.**



**ATTENTION: Si la monobrosse est transportée dans des ascenseurs, les consignes d'utilisation respectivement en vigueur ainsi que les prescriptions de sécurité - et notamment la portance - sont à observer.**

**Poste de travail**

Il se trouve derrière la monobrosse.

**Personnel d'entretien admis**

La monobrosse ne doit être entretenue et réparée que par des per-sonnes autorisées techniquement et légalement.

**Produits de nettoyage**

- Lors de l'emploi d'agents de nettoyage et d'entretien, il faut observer les mises en garde du fabricant; le cas échéant, porter des lunettes et des vêtements de protection.
- N'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et incombustibles ne contenant pas de substances généralement nocives. Il est signalé expressément que l'emploi de substances aisément inflammables, combustibles, toxiques, nocives, corrosives ou irritantes implique des risques.

**Mise en service****Première mise en service**

- La livraison, l'instruction sur les prescriptions de sécurité, l'utilisation et la maintenance ainsi que la première mise en service sont assurées généralement par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est lui-même responsable de l'instruction de son personnel

**Mise en service/fonctionnement**

A respecter: Le voltage de l'objet à nettoyer doit correspondre à celui indiqué sur la plaquette signalétique de la monobrosse.

**Instructions de montage**

- La tête du moteur et le timon sont livrés séparément.
- Dévisser d'abord les quatre vis six pans dans l'élément de réglage du manche (16).
- Y introduire ensuite le timon (7) jusqu'à la butée de celle.
- Ensuite régler la poignée du timon (1) parallèlement aux roues (9), de sorte que le carter de la partie supérieure du manche (3) soit dirigé vers l'arrière.
- Après serrer les vis six pans
- Tirer le levier de la poignée de réglage du manche (5), mettre le boîtier de commande (4) en place dans la partie ouverte du carter (3) parallèlement et relâcher la poignée de réglage du manche (5).
- Serrer ensuite les deux vis (6) sur le boîtier de commande (4).
- Fixer le petit câble électrique au timon par le porte-câble du timon.
- Le câble électrique est enroulé autour de la poignée (1) et du crochet à câble (8).

**Avant la mise en route**

- Saisir la poignée (1) des deux mains et incliner la machine vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur les deux roues (9) (A).

- Faire ensuite rouler la machine jusqu'au lieu de son utilisation et monter le pad. Déposer au sol l'accessoire (11), brosse ou plateau d'entraînement avec pad.
- A cette fin, pousser le pad avec son évidement central au-dessus du support jaune et le fixer avec l'écrou de fixation jaune.
- Veiller si possible à un bon centrage du pad et à serrer correctement l'écrou. Il ne doit pas être en saillie à la surface du pad.
- Avant le démarrage, régler la roue avant (11) sur la hauteur maxi-male, soit une pression minimale.
- Les mouvements d'orientation doivent encore être garantis.
- Lors d'un effet de nettoyage insatisfaisant et d'un éclat insuffisant, augmenter légèrement la pression.
- Ne toujours régler que la pression la plus faible possible.
- Toujours dérouler entièrement le câble (20m).

#### Comment utiliser la monobrosse

- Manoeuvrer l'une des poignées (2) (à droite ou à gauche). Le moteur se met en marche.
- Lorsque l'on soulève légèrement le timon (7), la monobrosse se déplace vers la droite (D).
- Lorsque l'on abaisse légèrement le timon, elle se déplace vers la gauche (D).
- Lorsque le timon est maintenu en position médiane, la mono-brosse travaille sur place.
- En présence de sols rugueux, démarrer la monobrosse à l'état incliné (A) puis la poser sur le sol.
- La machine est équipée d'un indicateur de surcharge (14) (pression trop élevée).
- La lampe ne doit pas s'allumer ou alors que brièvement.

#### Ce qu'il y a lieu de faire après l'emploi

- Tirer la poignée de réglage (5) et faire passer le timon (7) en position verticale.
- Retirer la fiche de la prise de courant et enrouler le câble électrique autour de la poignée (1) et du crochet à câble (8).
- Afin de ménager les aiguilles d'adhérence, le pad utilisé reste vissé avec le plateau d'entraînement jusqu'à la prochaine utilisation et peut être remplacé à ce moment.
- La bague à poussière en polis doit être nettoyée/lavée de temps à autres.
- Elle doit être retirée pour ces travaux.
- Le dégagement de la bague à poussière ne pose pas de problèmes lorsque la machine est inclinée vers l'arrière.
- Le remontage se fait dans l'ordre inverse.
- Veiller à ce que les deux tenons métalliques de la bague prennent place dans les évidements des supports à roues.
- La bague est seulement posée autour de l'unité moteur.
- Pour sa mise en place, son diamètre peut être écarté entre les tenons.

#### De montage pour le Cleaner

- Monter le porte réservoir pour le dispositif de pulvérisation sur le timon (7) avec le dispositif de fixation vers le haut et vers la gauche vu depuis le côté opération (G).
- Accrocher le réservoir de pulvérisation avec le maneton dans le dispositif de fixation et le faire basculer vers le bas jusqu'au le blo-cage de bille s'enclenche
- Pousser ensuite l'anneau élastique sur la poignée de réglage du manche (16).
- Vous pouvez introduire la buse au choix à droite ou à gauche (H).
- Placer le flexible dans la direction souhaitée.

#### Nettoyage par la méthode Cleaner

Equiper, pour le nettoyage par la méthode Cleaner, la monobrosse des accessoires suivants:

- Spraymaster, plateau d'entraînement et pad marron
- Remplir le réservoir de vaporisation en utilisant le produit désiré.
- Mettre un pad sur le plateau d'entraînement.
- Mettre la machine en marche.
- Vaporiser le produit de lustrage en tirant plusieurs fois le levier du Spraymaster à fond. Puis commencer immédiatement le lustrage jusqu'à ce que le brillant apparaisse
- Nous conseillons de traiter la surface concernée progressivement en petites sections.
- La monobrosse B1 permet d'obtenir des performances de surface de loin supérieures à celles qui seraient obtenues avec une machine plus lente.
- La machine est adaptée au lustrage avec des polymères dispersés. Les caractéristiques de praticabilité et de résistance du revêtement sont conservées. Il est également possible d'éliminer les rayures.

#### Service

- En cas de réparation, vous adresser à votre concessionnaire ou à l'un des ateliers de service Cleanfix toujours disposé à vous venir en aide rapidement.

#### Prescriptions de maintenance

Les indications suivantes doivent absolument être respectées:

- Arrêter l'entraînement de la machine et retirer la prise de courant lors du nettoyage, de l'entretien, de l'échange de pièces ou de la modification de la fonction de la machine.
- La conduite de raccordement électrique ne doit pas être endommagée par roulage, par écrasement, arrachement ou autres.
- Contrôler régulièrement si le câble de branchement secteur présente des endommagements.
- La machine ne doit pas être utilisée si la conduite de raccordement n'est pas dans un état parfait.

- Respecter les exécutions indiquées par le fabricant lors de l'utilisation ou du remplacement de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil.
- Lors du remplacement de raccords de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil, la protection contre les eaux de projection et la résistance mécanique doivent être assurées.
- Lors du transport de la machine en ascenseur, mettre le manche/le timon en position verticale pour qu'il n'accroche pas aux parois du puits d'ascenseur.
- La sécurité contre la réouverture s'effectue automatiquement par le biais de l'équipement breveté de réglage de manche/timon.
- N'utiliser que des produits de nettoyage conformes à l'usage de la machine.
- N'utiliser en aucun cas des produits inflammables, toxiques ou corrosifs.
- L'entretien y compris le raccordement de conduites de liquide de nettoyage et celui de flexibles ne doit être réalisé que par les ser-vices après-vente reconnus ou par les spécialistes possédant une connaissance approfondie des prescriptions de sécurité nécessai-res.

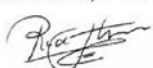
## Stockage

Si la monobrosse n'est pas utilisée, elle doit être rangée au sec et à des conditions ambiantes normales (pas en dessous de 0 C).

## Détection d'anomalies

| Problème                                                    | Cause                                                       | Solution                                           |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| La machine ne marche pas                                    | Câble électrique endommagé                                  | Adressez vous au service après-vente               |
|                                                             | Disjoncteur protecteur de l'immeuble dé-connecte le courant | Reculer le disjoncteur protecteur dans l'im-meuble |
|                                                             | Disjoncteur protecteur activé                               | Attendez 10min et revenez à la charge              |
|                                                             | Câblage défectueux                                          | Adressez vous au service après-vente               |
|                                                             | Interrupteur marche-arrêt défectueux                        | Adressez vous au service après-vente               |
|                                                             | Moteur en panne                                             | Adressez vous au service après-vente               |
| La machine marche en faisant des mouve-ments versatiles     | Pad pollu                                                   | Remplacez le pad                                   |
|                                                             | Pad/brosse n'est pas adapté à l'emploi                      | Utilisez un pad/une brosse adapté/e                |
|                                                             | Plateau d'entraînement/brosse mal monté                     | Enlever et remonter plateau/brosse                 |
|                                                             | Pad pas abîmé symétrique                                    | Remplacez le pad/la brosse                         |
|                                                             | Pad n'est pas centré                                        | Enlevez et remontez le pad                         |
| Disjoncteur protecteur de la machine est activé constamment | Pad/brosse beaucoup pollu                                   | Nettoyez ou échanger le pad/la brosse              |
|                                                             | Pad/brosse n'est pas adapté à l'emploi                      | Utilisez un pad/une brosse adapté/e                |
|                                                             | Disjoncteur protecteur endommagé                            | Adressez vous au service après-vente               |
|                                                             | Brosse dans le moteur est abîmée                            | Adressez vous au service après-vente               |

| Caractéristiques techniques      | B1           |
|----------------------------------|--------------|
| Moteur à courant alternatif      | 230 V: 50 Hz |
| Puissance nominale absorbée      | 1500 W       |
| Amp. max                         | 8,3 A        |
| Vitesse de rotation (t/mn)       | 1100         |
| Brosse (mm)                      | 510          |
| Hauteur de travail (mm)          | 250          |
| Poids (kg)                       | 46 kg        |
| Classe de protection             | IPx0         |
| Commande par courroie            | x            |
| Pression de son transmission LPA | 67db (A)     |

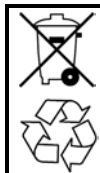
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Tennant N.V.</b><br/>Adress: Industrielaan 8, 6405 AB<br/>P.O. Box 6, 5400 AA Uden-The Netherlands<br/>Uden/Netherlands, 20-12-06</p>  <p>Richard van de Hoogen – Ingenieur chargé de l'assistance technique</p> | <p><b>Model: B1</b></p> | <p><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES (EG Directive 89/392/EEC, Chapitre II, sub )</b><br/>Nr.: MB12004, MB12904</p> <p>Déclare par la présente, sous notre propre responsabilité, que la machine</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- est conforme aux disposition de la directive relative aux machines 89/392/EEC, 73/23/EWG, 89/336/EWG</li> <li>- les (parties/clauses) normes harmonisées suivantes ont été appliqués:</li> </ul> <p>EN 60335-1 (ed.3);am1,am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1 94+A1.96+A12.96+A14:<br/>98+A15.00+A2.00+A16.01,EN60355-2-67.98+A1.00, EMC: C1SPR 14-1.00+A1.01, C1SPR 14-2.01,<br/>ICE81000-3-2.00,IEC61000-3-3.94+A1.01,EN55014-1.00+A1.01,EN55014-2.97+A1.01,<br/>EN61000-3-2.00, EN 61000-3-3.95+A1.01</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

**B1 Eenschijfsmachine**

| Onderdelen van de machine            |                              | Accessoires  | Onderdeelnr. |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------|--------------|
| 1 - Handgreep                        | 10 - Motorkop                | Spray unit   | 9002262      |
| 2 - Schakelaar borstelmotor          | 11 - Voorwielen              | n/s Zuigring | 9002287      |
| 3 - Behuizing van bovenste aselement | 12 - Drukkrachtregelaar      | Stofzuigunit | 9002288      |
| 4 - Inschakelbeveiliging             | 14 - Overbelastingsindicator | Filterzak    | 9002195      |
| 5 - Asaanpassingshendel              | 15 - Buffer                  |              |              |
| 7 - Steel                            | 16 - Asaanpassingsunit       |              |              |
| 8 - Snoerhaak                        | 17 - Zoolaandrijfplaat       |              |              |
| 9 - Wielen                           |                              |              |              |

**INHOUDSOPGAVE**

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Onderdelen van de machine .....            | 2   |
| Accessoires .....                          | 15  |
| Veiligheidsinstructies .....               | 15  |
| Assemblage en gebruik van de machine ..... | 16  |
| Service .....                              | 17  |
| Opslag .....                               | 18  |
| Problemen oplossen .....                   | 18  |
| Technische specificaties .....             | 18  |
| ONDERDELENLIJST .....                      | 106 |

**BESCHERM HET MILIEU**

Gooi verpakkingsmateriaal en oude machineonderdelen op een milieuvriendelijke manier weg volgens de richtlijnen van uw lokale afvalverwerking.

Denk eraan dat u materialen recyclet.



Lees deze instructies zorgvuldig voordat u de eenschijfsmachine gaat gebruiken en houd ze altijd bij de hand. De eenschijfsmachine mag alleen worden gebruikt door personen die hiertoe zijn opgeleid en aan wie de bediening kan worden toevertrouwd.



**WAARSCHUWING: Risico op brand of explosie. Gebruik nooit ontvlambare vloeistoffen. Gebruik de machine niet in of nabij ontvlambare vloeistoffen, dampen of brandbare stoffen.**

Deze machine heeft geen explosieveilige motor. Bij het starten of tijdens het bedienen van de machine kan de elektrische motor een vonk geven. Dit kan een explosie of brand veroorzaken. Gebruik de machine niet in of nabij ontvlambare dampen/vloeistoffen of brandbare stoffen.



**WAARSCHUWING: Elektriciteitsrisico. Gebruik de machine nooit als het elektriciteits snoer is beschadigd. Maak geen aanpassingen aan de stekker. Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud aan de machine pleegt.**

**Veiligheidsinstructies**

**WAARSCHUWING: Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de machine gaat gebruiken.**

Deze machine is bedoeld voor commercieel gebruik. De machine is uitsluitend bedoeld om binnenshuis gladde vloeren te polijsten. Gebruik alleen de aanbevolen zolen, borstels en schoonmaakmiddelen.

Deze bedieningsinstructies zijn bedoeld voor bedieningspersoneel.

1. Maak uzelf vertrouwd met de instructies en aanbevelingen in deze bedieningsinstructies voordat u de machine gaat instellen, gebruiken en onderhouden.
2. Alleen dan beheerst u de machine volledig en kunt u deze doeltreffend gebruiken. De zorg en het onderhoud die in deze bedieningsinstructies worden beschreven, zijn bedoeld voor uw eigen veiligheid en om de machine in goede staat te houden.
3. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als gevolg van een onjuist gebruik van deze machine.



Dit waarschuwingssymbool, dat in de hele handleiding wordt gebruikt, is een waarschuwing voor ongelukken of onveilige situaties. Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot elektrische schokken, brand of explosie, die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

Een beschadigde of gebroken voedingskabel mag uitsluitend vervangen worden door de fabrikant, diens dealers, of een ander daartoe gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.

Deze machine heeft geen explosieveilige motor. Bij het starten of tijdens het bedienen van de machine kan de elektrische motor een vonk geven. Dit kan een explosie of brand veroorzaken. Gebruik de machine niet in of nabij ontvlambare dampen/vloeistoffen of brandbare stoffen.

**Algemene opmerkingen**

Voor de bediening van de eenschijfsmachine gelden de huidige nationale voorschriften. Het is van belang niet alleen de bedieningsinstructies en verplichte landelijke voorschriften ter voorkoming van ongelukken in acht te nemen, maar ook de algemeen bekende regels voor veilige en juiste werkprocedures. Er mogen geen methoden worden gebruikt die veiligheidsrisico's met zich meebrengen.

**Correct gebruik**

- Alle eenschijfsmachines zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Gebruik buitenshuis wordt als onjuist beschouwd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor daaruit resulterende schade. Alleen de gebruiker is aansprakelijk.
- Correct gebruik betekent ook het naleven van de omstandigheden op het gebied van bediening en onderhoud die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Alle relevante voorschriften ter voorkoming van ongelukken en alle algemeen bekende veiligheids- en arbeidstoepassingen moeten worden gevolgd.
- Onbevoegde wijzigingen aan de machine doen de fabrieksgarantie ten aanzien van resulterende schade vervallen.
- Voordat de machine wordt gebruikt, moeten vloerlagen worden getest op geschiktheid voor dit reinigingsproces.
- Besteed aandacht aan de gebiedscompressie van punt-elastische vloeren, bijvoorbeeld in gymnastiekzalen
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan apparatuur en aan de vloer als deze met de verkeerde borstels en/of schoonmaakmiddelen is schoongemaakt.
- Machines mogen niet met een verlengsnoer worden gebruikt.

**Productaansprakelijkheid**

Het bedienend personeel moet zich er ten eerste van bewust zijn dat de machines alleen voor het daarvoor bestemde doel mogen worden gebruikt. Als de machines niet voor het beoogde doel worden gebruikt, moet de gebruiker de volledige verantwoordelijkheid aanvaarden. Elke aansprakelijkheid van de fabrikant is in dat geval uitgesloten.

**Risicobronnen**

**WAARSCHUWING:** De eenschijfsmachine is niet geschikt voor het reinigen van oppervlakken die stoffen en dampen vrijgeven die schadelijk zijn voor de gezondheid. Gebruik de machine niet op trappen.



**WAARSCHUWING:** Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik op effen oppervlakken met een maximale helling van 2 %.



**WAARSCHUWING:** Deze machine is niet goedgekeurd voor gebruik op openbare paden en wegen.



**WAARSCHUWING:** Gebruik alleen de meegeleverde borstels of de borstels die in de instructies zijn genoemd. Het gebruik van andere borstels kan veiligheidsrisico's met zich meebrengen.



**WAARSCHUWING:** Wanneer de machine stationair draait, moet de borstelunit onmiddellijk worden uitgeschakeld om schade aan de vloerlaag te voorkomen.



**WAARSCHUWING:** Tijdens transport in liften, moeten de huidige geldige gebruikersinstructies en veiligheidsmaatregelen en in het bijzonder de maatregelen ten aanzien van maximale lading worden nageleefd.

**Bedieningspositie van machine**

De bedieningspositie van de machine is achter de machine.

**Erkend onderhoudspersoneel**

De eenschijfsmachine mag alleen worden onderhouden en hersteld door personen die daartoe technisch en juridisch zijn bevoegd.

**Schoonmaakmiddelen**

- Neem bij gebruik van schoonmaak- en onderhoudsmiddelen de waarschuwingen van de fabrikant in acht en draag een veiligheidsbril en beschermende kleding.
- Gebruik alleen laag-schuimende, niet-brandbare schoonmaakmiddelen zonder schadelijke middelen.

Er wordt expliciet melding gemaakt van de risico's van het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, schadelijke, corroderende of bijtende middelen.

---

**Assemblage en gebruik van de machine**

---

**Eerste gebruik**

- De bezorging, instructies bij veiligheidsprocedures, behandeling en onderhoud, en het eerste gebruik gebeuren gewoonlijk door een erkend specialist.
- Als dit niet het geval is, moet de operator de gebruikers van de machine instrueren.
- Onthoud dat het voltage in het gebouw dat schoongemaakt moet worden, overeen moet komen met het voltage dat op het apparaat staat vermeld.

**Assemblage-instructies**

- De motorkop en as worden afzonderlijk verpakt geleverd.
- Draai eerst de vier stelschroeven met zeskant in de asaanpassingseenheid (16) zover mogelijk los.
- Plaats de handgreep (1) parallel met de wielen (9), met de open zijde van de bovenste asbehuizing (3) naar de achterkant gericht.
- Duw de as (7) vervolgens voorzichtig in de asaanpassingsunit (16) tot deze niet meer verder kan.
- Draai de zeskantige stelschroeven vast.
- Vouw het elektriciteits snoer rond de handgreep (1) en de snoerhaak (8).

**Vorbereiding voor gebruik**

- Pak de handgreep (1) met beide handen beet en kantel de machine naar achter zodat deze op de twee wielen rust (9) (A).
- Rijd de machine vervolgens naar het werkgebied en bevestig de pad.
- Daartoe schuift u de pad met de centrale uitsparing over de gele aansluiting en maakt u deze vast met de gele draaiknop.
- Zorg ervoor dat de pad goed in het midden zit en de knop stevig is aangedraaid.
- Deze mag niet voorbij het padoppervlak uitsteken.
- Voordat u de machine start, stelt u het voorwiel (11) in op de hoogste stand, wat overeenkomt met de laagste drukkracht.

- Controleer of de draaiactie niet wordt gehinderd.
- Als het schoonmaakeffect en de glanzende afwerking niet naar tevredenheid zijn, voert u de drukkracht iets op.
- Stel alleen de laagst mogelijke druk in.
- Rol het elektriciteitssnoer altijd helemaal af (20 m).

#### Machine bedienen

- Druk de schakelaar van de aandrijfplaatmotor (2) (rechts of links) in om de motor te starten.
- Als u de as (7) iets optilt, beweegt de machine naar rechts (D).
- Als u de as (7) iets laat zakken, beweegt de machine naar links (D).
- Als u de as in het midden houdt, werkt de machine op zijn plaats.
- Op ruwe vloeren tilt u de machine (A) op voordat u de motor start en laat u deze zakken op de vloer.
- De machine is voorzien van een overbelastingsindicator (14) (voor extreme drukkracht).
- Dit lampje mag niet of slechts heel even branden.

#### Na gebruik

- Trek aan de asaanpassingshendel (5) en zet de as (7) in verticale positie.
- Trek nu de stekker uit het stopcontact en wikkel het elektriciteitssnoer rond de handgreep (1) en snoerhaak (8).
- Om de uitstekende pennen te beschermen, laat u de gebruikte pad op de aandrijfplaat zitten tot de machine opnieuw wordt gebruikt. Vervang ze dan pas door een nieuwe pad.
- De ring wordt op dezelfde manier bevestigd, maar dan in omgekeerde volgorde.
- Zorg ervoor dat de twee metalen pennen van de ring precies passen in de openingen van de wielophangingen.
- De ring hangt nu los rond de motorunit.
- Om deze goed te bevestigen, kan de diameter groter worden gemaakt door deze tussen de pennen te trekken.

#### Assemblage-instructies voor de spray unit

- Bevestig de houder voor de sproeier aan de as (7) met de houder naar boven gericht en naar links (gezien vanuit de bedieningspositie) (G).
- Plaats de sproeier in de houder en draai de houder terug tot de kogelaanslag vastklikt.
- Duw de vierbeugel vervolgens over de asaanpassingsunit (16).
- U kunt de zuigmond naar wens links of rechts bevestigen (H).
- Richt de flexibele slang vervolgens in de gewenste richting.

#### De spray unit bedienen

Bevestig de volgende accessoires op de machine als u een reinigingsproduct wilt sproeien:

- Spray unit en de bruine pad.
- Vul de sproeier met het gewenste product.
- Bevestig de pad aan de aandrijfplaat.

- Start de machine.
- Trek een aantal keer aan de handgreep op de spray unit om het reinigingsproduct op de vloer te sproeien. Begin onmiddellijk met het sproeien van het reinigingsmiddel en ga door tot een glans wordt geproduceerd.
- We adviseren de vloer in gedeeltes te reinigen.
- Met de B1 kunt u veel sneller schoonmaken dan met tragere machines.
- De machine is ideaal voor het schoonmaken met polymere dispersies. De resistentie tegen intensief gebruik en de sterke eigenschappen van de coating worden niet aangetast. Vlekken kunnen gemakkelijk worden verwijderd.

#### Opwrijven

- Voor deze taken adviseren we het gebruik van de rode pads.
- Dit is de snelste manier om vlekken en krassen te verwijderen en de typische natglans te produceren.

#### Service

- Voor reparaties neemt u contact op met de gespecialiseerde groothandelaar of een van de serviceshops.
- U wordt daar deskundig en snel geholpen.

#### Onderhoudsinstructies

**Neem de volgende instructies altijd in acht.**

- Schakel de aandrijving altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine schoonmaakt en onderhoudt, onderdelen vervangt of overschakelt op een andere functie.
- Het elektriciteitssnoer mag niet worden beschadigd door eroverheen te rijden, het te pletten, uit te rekken, enzovoort.
- Controleer het elektriciteitssnoer regelmatig op beschadigingen.
- De machine mag niet worden gebruikt als het elektriciteitssnoer niet in perfecte staat verkeert.
- Wanneer u het elektriciteitssnoer of andere kabels gebruikt of vervangt, gebruik dan altijd kabels die door de fabrikant zijn voorgeschreven.
- Wanneer u de stekkers van het elektriciteitssnoer of andere kabels vervangt, moet u zorgen voor spatbescherming en mechanische sterkte.
- Wanneer u de machine verplaatst in een lift, plaatst u de as/buis in verticale positie zodat de machine de liftwanden niet beschadigt.
- Door de gepatenteerde as-/buisaanpassingsunit klikt de as/buis automatisch vast zodat deze niet terugspringt.
- Gebruik alleen sproei- en schoonmaakmiddelen die geschikt zijn voor het doel van de machine.
- Gebruik nooit licht-ontvlambare, brandbare, giftige, schadelijke, corrosiverende of bijtende stoffen.
- Reparaties, inclusief het bevestigen van sproeimiddelslangen, mogen alleen worden uitgevoerd door erkende serviceshops of door experts op dit gebied, die vertrouwd zijn met alle relevante veiligheidsregels.

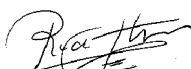
## Opslag

- Verwijder de borstel/zoolaandrijver van de machine en wikkel het snoer netjes rond de snoerhaak en de hendel.
- Sla de machine op in een droge ruimte en onder normale omstandigheden (niet onder 0°C)

## Problemen oplossen

| Probleem                                                | Oorzaak                                                | Schoonwater                                                          |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| De machine werkt niet.                                  | Defect elektriciteitsnoer.                             | Neem contact op met het servicecenter.                               |
|                                                         | Stroomonderbreker is uitgeschakeld.                    | Wacht 10 minuten tot de machine is afgekoeld en probeer het opnieuw. |
|                                                         | Machinebedrading defect.                               | Neem contact op met het servicecenter                                |
|                                                         | Defecte motor.                                         | Neem contact op met het servicecenter                                |
|                                                         | Condensator defect.                                    | Neem contact op met het servicecenter                                |
| De machine trilt of schokt.                             | Vuile zool.                                            | Vervang de zool.                                                     |
|                                                         | Onjuiste zool/borstel toegepast.                       | Vervangen door juiste zool/borstel.                                  |
|                                                         | Zoolaandrijfplaat/borstel zijn niet correct geplaatst. | Verwijder de zoolaandrijfplaat/borstel en plaats hem opnieuw.        |
|                                                         | Zool/borstel versleten.                                | Vervang de zool/borstel.                                             |
|                                                         | De pad is niet goed op de padaandrijver gecentreerd.   | Verwijder de padaandrijver en plaats hem opnieuw.                    |
| Stroomonderbreker van machine schakelt voortdurend uit. | Zeer vuile zool/borstel                                | Reinig of vervang de zool/borstel.                                   |
|                                                         | Onjuiste zool/borstel toegepast.                       | Vervangen door juiste zool/borstel.                                  |
|                                                         | Stroomonderbreker defect.                              | Neem contact op met het servicecenter                                |
|                                                         | Koolborstels in de motor versleten.                    | Neem contact op met het servicecenter                                |

| Technische specificaties | B1           |
|--------------------------|--------------|
| A.C. motor               | 230 V: 50 Hz |
| Stroomtoevoer            | 1500 W       |
| Max. onttrekking         | 8,3 A        |
| Borstel (rpm)            | 1100         |
| Borstel (mm)             | 510          |
| Werkhoogte (mm)          | 250          |
| Werkgewicht              | 46 kg        |
| Beschermingsklasse       | IPx0         |
| Riemaangedreven          | x            |
| Geluidsrukniveau LPA     | 67db (A)     |

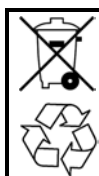
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NL</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         Postbus 6 5400 AA<br/>         Uden - Nederland<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Hoogen - Technische ondersteuning</p> <p></p> | <p><b>EG-CONFORMITEIT VOOR MACHINES</b> (Richtlijn 89/392/EEC, Bijlage II, lid A)<br/>         Machinenr.: MB12004, MB12904</p> <p>Wij verklaren, op eigen verantwoordelijkheid, dat de machineonderdelen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in overeenstemming is met Richtlijn 89/392/EEC, 73/23/EWG en 89/336/EWG</li> <li>- De volgende normen en normstellingsdocumenten zijn toegepast:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**B1 Máquina monodisco**

| Componente de la máquina              |                                             | Accesorios              | Nº de pieza |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------|-------------|
| 1 - Asa                               | 10 - Cabezal motorizado                     | Unidad de pulverización | 9002262     |
| 2 - Interruptor del motor del cepillo | 11 - Ruedas delanteras                      | s/e Anillo de succión   | 9002287     |
| 3 - Cubierta del eje superior         | 12 - Regulador de la fuerza de presión      | Unidad de aspiración    | 9002288     |
| 4 - Interruptor de bloqueo            | 14 - Indicador de sobrecarga                | Bolsa de filtro         | 9002195     |
| 5 - Asa de ajuste del eje             | 15 - Tampón                                 |                         |             |
| 7 - Barra                             | 16 - Unidad de ajuste del eje               |                         |             |
| 8 - Gancho para el cable              | 17 - Placa de transmisión para almohadillas |                         |             |
| 9 - Ruedas                            |                                             |                         |             |

**ÍNDICE**

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| Componentes de la máquina .....              | 2   |
| Accesorios .....                             | 19  |
| Instrucciones de seguridad .....             | 19  |
| Montaje y funcionamiento de la máquina ..... | 20  |
| Servicio .....                               | 21  |
| Almacenamiento .....                         | 22  |
| Localización de averías .....                | 23  |
| Especificaciones técnicas .....              | 23  |
| LISTA DE PIEZAS .....                        | 106 |

**PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

Deseche el material de embalaje y los componentes usados de la máquina de forma segura para el medio ambiente, de acuerdo con las normativas locales sobre el desecho de residuos.

No olvide reciclar.

**Instrucciones de seguridad**

**ADVERTENCIA:** Antes de utilizar esta máquina o realizar tareas de mantenimiento, debe leer y comprender este manual.

Esta máquina está destinada al uso comercial. Está diseñada exclusivamente para pulir suelos en recintos cerrados y no debe utilizarse para ningún otro uso. Utilice únicamente los cepillos/almohadillas y limpiadores recomendados.

Estas instrucciones de funcionamiento van dirigidas al personal operativo.

1. Familiarícese con las instrucciones y recomendaciones incluidas en estas instrucciones de funcionamiento antes de configurar la máquina, ponerla en marcha y realizar tareas de mantenimiento.
2. Entonces tendrá un control completo sobre la máquina y podrá utilizarla de manera eficaz. El cuidado y el mantenimiento descritos en estas instrucciones de funcionamiento se indican por su propia seguridad y para preservar el valor de la máquina.
3. El fabricante no acepta ningún tipo de responsabilidad por lesiones o daños en la propiedad debido al uso incorrecto de esta máquina.



Este símbolo de advertencia que se utiliza a lo largo de todo el manual advierte sobre peligros o prácticas poco seguras. El no cumplimiento de estas advertencias puede provocar descargas eléctricas, incendios o explosiones que podrían tener como resultado lesiones graves o la muerte.



Antes de utilizar la máquina monodisco, lea atentamente estas instrucciones y téngalas a mano en todo momento. Sólo las personas con formación sobre su uso y a las que se haya confiado su funcionamiento de manera explícita pueden utilizar la máquina monodisco.



**ADVERTENCIA: Peligro de incendio o de explosión. Nunca utilice líquidos inflamables ni haga funcionar la máquina en la proximidad de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.**

La máquina no está equipada con un motor a prueba de explosiones. El motor eléctrico producirá chispas durante el arranque que pueden provocar incendios o explosiones si utiliza la máquina en presencia de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.



**ADVERTENCIA: Peligro eléctrico. No haga funcionar la máquina con un cable de alimentación dañado. No modifique el enchufe. Desenchufe la máquina antes de realizar tareas de mantenimiento.**

Si el cable de alimentación está deteriorado o roto, el encargado de sustituirlo será el fabricante, el servicio técnico del fabricante u otra persona cualificada para evitar riesgos.

La máquina no está equipada con un motor a prueba de explosiones. El motor eléctrico producirá chispas durante el arranque que pueden provocar incendios o explosiones si utiliza la máquina en presencia de líquidos o vapores inflamables o partículas combustibles.

**Comentarios generales**

El uso de la máquina monodisco está sujeto a las normativas nacionales vigentes en la actualidad. Es esencial respetar las instrucciones de funcionamiento y las normativas vinculantes sobre la prevención de accidentes vigentes en el país de uso, así como las reglas reconocidas de forma general para que los procedimientos de trabajo sean seguros y correctos. No debe utilizarse ningún método que implique riesgos de seguridad.

## Uso correcto

- Todas las máquinas monodisco se han diseñado exclusivamente para su uso en interiores.
- Cualquier otro uso se considerará incorrecto. El fabricante no acepta ningún tipo de responsabilidad por los daños resultantes; el usuario será el único responsable.
- El uso correcto también incluye el cumplimiento de las condiciones de uso y mantenimiento recomendadas por el fabricante.
- Deben respetarse las normativas de prevención de accidentes relevantes, así como todas las prácticas laborales y de seguridad reconocidas de forma general.
- Las modificaciones no autorizadas en la máquina eximen al fabricante de toda responsabilidad por los daños resultantes.
- Antes de utilizar la máquina, debe comprobarse que los recubrimientos del suelo admiten este proceso de limpieza.
- Preste atención a la compresión del área de suelos punto-elásticos, p. ej., en gimnasios.
- El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por daños en el equipo y el suelo que se esté limpiando debidos al uso de cepillos y limpiadores incorrectos.
- Las máquinas no se pueden utilizar con un alargador.

## Responsabilidad del producto

Se debe destacar de manera explícita al operario que las máquinas sólo pueden utilizarse con el fin para el que fueron diseñadas. Si las máquinas no se utilizan para los fines previstos, el usuario deberá aceptar toda la responsabilidad. De este modo, se excluye toda responsabilidad por parte del fabricante.

## Posibles riesgos



**ADVERTENCIA:** La máquina monodisco no es adecuada para limpiar superficies que liberen partículas y líquidos peligrosos para la salud. No utilice la máquina en escalones.



**ADVERTENCIA:** Esta máquina se ha diseñado para utilizarse en superficies planas con una pendiente máxima del 2%.



**ADVERTENCIA:** Esta máquina no cuenta con la aprobación necesaria para su uso en vías públicas.



**ADVERTENCIA:** Utilice sólo los cepillos proporcionados con el dispositivo o los especificados en las instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad.



**ADVERTENCIA:** Cuando la máquina esté inmovilizada, la unidad de cepillo debe desconectarse inmediatamente para evitar daños en el recubrimiento del suelo.



**ADVERTENCIA:** Durante el transporte en ascensores, deben respetarse las instrucciones para el usuario y las normativas de seguridad vigentes, especialmente las relativas a la carga máxima.

## Posición de accionamiento de la máquina

La posición de accionamiento de la máquina es detrás de ella.

## Personal de mantenimiento aprobado

Sólo las personas con autorización técnica y legal pueden realizar tareas de reparación y mantenimiento en la máquina monodisco.

## Limpiadores

- Al utilizar limpiadores y productos de mantenimiento, deben respetarse las advertencias de peligro del fabricante y debe llevarse ropa y gafas protectoras.
- Utilice sólo limpiadores no combustibles que generen poca espuma y que no contengan sustancias por lo general peligrosas para la salud.

Se hace referencia explícita a los riesgos de utilizar sustancias altamente inflamables, combustibles, tóxicas, peligrosas para la salud, corrosivas o irritantes.

## Montaje y funcionamiento de la máquina

### Funcionamiento inicial

- Por lo general, nuestro especialista autorizado se encarga de la entrega, las instrucciones sobre procedimientos de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como el funcionamiento inicial.
- Si no es así, el operario es el responsable de informar a los usuarios de la máquina sobre estas operaciones.
- Recuerde que la tensión del edificio que se esté limpiando debe coincidir con la indicada en la placa del tipo de tensión de la máquina.

### Instrucciones de montaje

- El cabezal motorizado y el eje se entregan embalados por separado.
- En primer lugar, desenrosque los cuatro tornillos de cabeza hueca hexagonal de la unidad de ajuste del eje (16) hasta el tope.
- Alinee el asa (1) en paralelo con las ruedas (9) con el lado abierto de la cubierta del eje superior (3) hacia atrás.
- A continuación, introduzca el eje (7) con suavidad en la unidad de ajuste del eje (16) hasta que llegue al tope.
- Luego, apriete los tornillos de cabeza hueca hexagonal.
- Enrolle el cable en el asa (1) y el gancho para el cable (8).

### Preparación para el uso

- Agarre el asa (1) con las dos manos e incline la máquina hacia atrás de modo que se sostenga sobre las dos ruedas (9) (A).
- Lleve la máquina hasta el lugar de trabajo y acople la almohadilla.
- Para ello, deslice la almohadilla con su muesca central por el conector amarillo y fíjela con la tuerca de sujeción amarilla.
- Asegúrese de que la almohadilla esté correctamente centrada y apriete la tuerca firmemente.
- No debe sobresalir de la superficie de la almohadilla.

- Antes de activar la máquina, coloque la rueda delantera (11) a la altura máxima, la cual corresponde a la fuerza de presión más baja.
- Asegúrese de que la acción de giro no esté dañada.
- Si el efecto de limpieza y el acabado brillante no son satisfactorios, aumente ligeramente la fuerza de presión.
- Establezca sólo la presión más baja posible.
- Desenrolle siempre todo el cable de alimentación (20 m).

#### Funcionamiento de la máquina

- Pulse el interruptor del motor de la placa de transmisión (2) (a la derecha o a la izquierda) para arrancar el motor.
- Si levanta ligeramente el eje (7), la máquina se moverá a la derecha (D).
- Si baja el eje, la máquina se moverá a la izquierda (D).
- Si mantiene el eje en la posición central, la máquina funcionará en el mismo sitio.
- En suelos irregulares, incline la máquina hacia atrás (A) antes de arrancar el motor y sólo entonces bájela hasta el suelo.
- La máquina cuenta con un indicador de sobrecarga (14) (por una fuerza de presión excesiva).
- Este indicador no debería encenderse o hacerlo sólo brevemente.

#### Después del uso

- Tire del asa de ajuste del eje (5) y coloque el eje (7) en posición vertical.
- Ahora saque el cable de alimentación del enchufe y enrolle el cable en el asa (1) y el gancho para el cable (8).
- Para proteger las agujas de fijación, deje la almohadilla que haya utilizado atornillada a la placa de transmisión hasta la próxima vez que utilice la máquina. Sólo entonces sustitúyala por una almohadilla nueva.
- El anillo se ajusta con el mismo procedimiento pero en el orden inverso.
- Asegúrese de que los dos pasadores metálicos del anillo coincidan con las muescas de los soportes de las ruedas.
- Ahora el anillo colgará holgadamente de la unidad del motor.
- Para ajustarlo, puede ampliar su diámetro tirando de entre los pasadores.

#### Instrucciones de montaje para la unidad de pulverización

- Acople el dispositivo de soporte del recipiente de pulverización al eje (7) con el soporte en la parte superior y, visto desde la posición de accionamiento, a la izquierda (G).
- Monte el recipiente de pulverización en el soporte y gire éste último hacia atrás hasta que el tope esférico quede enganchado.
- A continuación, pase la abrazadera de resorte por encima de la unidad de ajuste del eje (16).
- Puede fijar la boquilla a la izquierda o a la derecha según prefiera (H).

- A continuación, dirija el tubo flexible hacia donde desee.

#### Funcionamiento de la unidad de pulverización

Equipe la máquina con los siguientes accesorios para realizar una limpieza mediante pulverización:

- Unidad de pulverización y almohadilla marrón.
- Llene la unidad de pulverización con el producto que desee.
- Acople la almohadilla a la placa de transmisión.
- A continuación, active la máquina.
- Tire de la palanca de mano de la unidad de pulverización un par de veces para pulverizar el limpiador en el suelo. Comience inmediatamente la limpieza mediante pulverización y siga hasta que consiga un acabado brillante.
- Recomendamos limpiar el suelo por secciones.
- Con B1 puede limpiar a una velocidad mucho mayor que con máquinas más lentas.
- La máquina es perfecta para limpiar con dispersiones de polímeros. La resistencia al tránsito y las propiedades resistentes del revestimiento permanecen inalteradas. Las manchas pueden eliminarse fácilmente.

#### Abrillatado

- Para realizar estas tareas, aconsejamos utilizar las almohadillas rojas.
- Éste es el modo más rápido de eliminar manchas y arañazos y obtener el típico acabado brillante de aspecto mojado.

#### Servicio

- En el caso de necesitar una reparación, póngase en contacto con su distribuidor mayorista especializado o uno de los talleres de servicio.
- Nuestros expertos le atenderán rápidamente.

#### Instrucciones de mantenimiento

**Debe cumplir siempre las instrucciones siguientes.**

- Cuando realice tareas de limpieza y mantenimiento en la máquina, sustituya piezas o cambie de función, apague la transmisión y retire el enchufe.
- Para que la línea de alimentación no resulte dañada, no pase por encima de ella, no la aplaste, no tire de ella, etc.
- Compruebe con frecuencia si la línea de alimentación presenta señales de haber sufrido daños.
- La máquina no debe utilizarse si la línea de alimentación no está en perfectas condiciones.
- Cuando utilice o sustituya las líneas de alimentación eléctrica o del equipo, éstas deberán ser únicamente las especificadas por el fabricante.
- Cuando sustituya los conectores de clavija y enchufe de las líneas de alimentación eléctrica o del equipo, deberá garantizar la protección frente a salpicaduras y la resistencia mecánica.
- Cuando transporte la máquina en ascensores, ponga el eje/barra en posición vertical para que no se enganche en las paredes del ascensor.

- El eje/barra se bloquea automáticamente sin posibilidad de retroceso gracias a la unidad de ajuste del eje/barra patentada.
- Sólo pueden utilizarse los productos de pulverización y limpiadores adecuados para el fin de la máquina.
- No utilice nunca sustancias altamente inflamables, combustibles, tóxicas, peligrosas para la salud, corrosivas o irritantes.
- Sólo los talleres de servicio de atención al cliente aprobados o los especialistas en este campo familiarizados con todas las normativas de seguridad relevantes podrán realizar las reparaciones, incluido el ajuste de líneas y mangueras de productos de pulverización.

---

## Almacenamiento

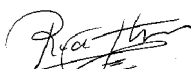
---

- Retire de la máquina el impulsor del cepillo/almohadilla y enrolle cuidadosamente el cable en el asa y el gancho para el cable.
- Guarde la máquina en un lugar seco con condiciones ambientales normales (no por debajo de 0 °C)

## Localización de averías

| Problema                                                     | Causa                                                                  | Solución                                                                |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| La máquina no funciona.                                      | Cable de alimentación defectuoso.                                      | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |
|                                                              | Cortacircuitos activado.                                               | Espere 10 minutos hasta que la máquina se enfríe y vuelva a intentarlo. |
|                                                              | Cableado de la máquina defectuoso.                                     | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |
|                                                              | Motor defectuoso.                                                      | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |
|                                                              | Condensador quemado.                                                   | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |
| La máquina se desplaza con un movimiento oscilante y brusco. | Almohadilla sucia.                                                     | Sustituya la almohadilla                                                |
|                                                              | Almohadilla/cepillo inadecuados para la aplicación.                    | Sustitúyalos por la almohadilla/cepillo adecuados                       |
|                                                              | Impulsor de la almohadilla/cepillo mal instalado.                      | Extraiga y vuelva a instalar el impulsor de la almohadilla/cepillo.     |
|                                                              | Desgaste irregular de la almohadilla/cepillo.                          | Sustituya la almohadilla/cepillo.                                       |
|                                                              | Almohadilla no centrada correctamente en el impulsor de la almohadilla | Extraiga y vuelva a instalar el impulsor de la almohadilla              |
| El cortacircuitos de la máquina se activa continuamente.     | Almohadilla/cepillo muy sucios                                         | Limpie o sustituya la almohadilla/cepillo                               |
|                                                              | Almohadilla/cepillo inadecuados para la aplicación.                    | Sustitúyalos por la almohadilla/cepillo adecuados                       |
|                                                              | Cortacircuitos defectuoso.                                             | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |
|                                                              | Cepillos de carbono del motor gastados.                                | Póngase en contacto con el servicio técnico.                            |

| Especificaciones técnicas     | B1           |
|-------------------------------|--------------|
| Motor de CA                   | 230 V: 50 Hz |
| Potencia nominal              | 1500 W       |
| Demanda de amperios máxima    | 8,3 A        |
| Cepillo (rpm)                 | 1100         |
| Cepillo (mm)                  | 510          |
| Altura de trabajo (mm)        | 250          |
| Peso de trabajo               | 46 kg        |
| Clase de protección           | IPX0         |
| Impulsado por correa          | x            |
| Nivel de presión sonora (LPA) | 67 dB (A)    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ES</b></p> <p><b>Modelo: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - Países Bajos<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Hobben - Ingeniero de asistencia técnica</p> <p></p> | <p><b>DECLARACIÓN DE CUMPLIMIENTO PARA MAQUINARIA</b> (Directiva 89/392/CEE, Anexo II, sub A)</p> <p>Nº de máquina: MB12004, MB12904</p> <p>Por la presente declara, bajo nuestra propia responsabilidad, que la maquinaria cumple las disposiciones de las directivas 89/392/EEC, 73/23/EWG y 89/336/EWG.</p> <p>Se han aplicado los siguientes documentos normativos y estándares:<br/>         EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Macchina monodisco

| Componenti della macchina                        |                                             | Accessori                 | N. parte |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|----------|
| 1 - Impugnatura                                  | 10 - Testata del motore                     | Unità di spruzzo          | 9002262  |
| 2 - Interruttore motore spazzola                 | 11 - Ruote anteriori                        | Anello di aspirazione n/s | 9002287  |
| 3 - Alloggiamento dell'elemento albero superiore | 12 - Regolatore forza di pressatura         | Unità di aspirazione      | 9002288  |
| 4 - Blocco dell'interruttore                     | 14 - Indicatore di sovraccarico             | Sacco del filtro          | 9002195  |
| 5 - Leva di regolazione albero                   | 15 - Tampone                                |                           |          |
| 7 - Barra                                        | 16 - Unità di regolazione albero            |                           |          |
| 8 - Gancio per cavo                              | 17 - Piastra di trasmissione per cuscinetti |                           |          |
| 9 - Ruote                                        |                                             |                           |          |

### INDICE

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Componenti della macchina                | 2   |
| Accessori                                | 24  |
| Istruzioni per la sicurezza              | 24  |
| Montaggio e funzionamento della macchina | 25  |
| Assistenza                               | 26  |
| Immagazzinaggio                          | 27  |
| Risoluzione dei problemi                 | 27  |
| Specifiche tecniche                      | 27  |
| ELENCO DEI COMPONENTI                    | 106 |



**SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE**

Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio e i vecchi componenti della macchina come rifiuti speciali conformemente alle normative sullo smaltimento dei rifiuti in vigore nel proprio paese.

Ricordarsi sempre di riciclare.

### Istruzioni per la sicurezza



**AVVERTENZA: Leggere attentamente e assicurarsi di avere compreso il presente manuale prima di utilizzare la macchina oppure di effettuarne interventi di manutenzione.**

La macchina è intesa per uso commerciale. È stata progettata esclusivamente per lavare pavimenti con rivestimento rigido in un ambiente chiuso e non è stata costruita per un uso diverso da quello summenzionato. Utilizzare esclusivamente i cuscinetti/le spazzole ed i detergenti consigliati.

Le presenti istruzioni d'uso sono indirizzate al personale operativo.

1. Acquisire familiarità con le istruzioni e le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso prima di eseguire l'allestimento della macchina, utilizzarla ed effettuarne la manutenzione.
2. Si avrà quindi pieno controllo sulla macchina e si potrà utilizzarla in modo efficiente. La cura e la manutenzione descritte nelle presenti istruzioni d'uso sono concepite nell'interesse della sicurezza dell'utente e per preservare il valore della macchina.
3. Il produttore non si ritiene responsabile per lesioni personali o danni alla proprietà dovuti ad un uso improprio della presente macchina.



Questo simbolo di pericolo utilizzato in tutto il manuale intende mettere in guardia su operazioni pericolose o improprie. La mancata osservanza di tali avvisi può provocare scosse

elettriche, incendi o esplosioni che possono causare gravi lesioni personali o la morte.



Prima di mettere in funzione la macchina a disco singolo, leggere con attenzione le presenti istruzioni e tenerle sempre a portata di mano. La macchina monodisco può essere utilizzata esclusivamente da persone addestrate al suo uso e addette esplicitamente al suo utilizzo.



**AVVERTENZA: Pericolo di incendio o esplosione. Non utilizzare mai liquidi infiammabili ed evitare di usare la macchina in presenza o vicino a liquidi infiammabili, vapori o polveri combustibili.**

La macchina non è munita di un motore a prova di esplosioni. All'avvio, i motori elettrici generano scintille che possono provocare incendi o esplosioni se la macchina viene utilizzata in aree in cui sono presenti vapori/liquidi infiammabili oppure polveri combustibili.



**AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche. Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. Non modificare la spina. Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.**

Se il cavo di alimentazione è danneggiato o rotto, farlo sostituire dal produttore, da un centro di assistenza o da un tecnico qualificato per evitare pericoli.

La macchina non è munita di un motore a prova di esplosioni. All'avvio, i motori elettrici generano scintille che possono provocare incendi o esplosioni se la macchina viene utilizzata in aree in cui sono presenti vapori/liquidi infiammabili oppure polveri combustibili.

#### Osservazioni generali

Il funzionamento della macchina monodisco è soggetto ai regolamenti nazionali attualmente in vigore. È fondamentale osservare non solo le istruzioni operative e i regolamenti obbligatori sulla prevenzione degli incidenti validi nel paese di utilizzo, ma anche le normative in vigore relative alla correttezza e alla sicurezza delle procedure di lavoro. Non deve essere usato alcun metodo che comporti dei rischi per la sicurezza.

**Uso corretto**

- Tutte le macchine monodisco devono essere usate esclusivamente all'interno di edifici.
- Qualsiasi utilizzo diverso da quello previsto è considerato errato. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni da ciò derivati; la responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.
- Un uso corretto comprende anche l'osservanza delle condizioni operative, di servizio e di manutenzione raccomandate dal fabbricante.
- Devono essere seguiti i regolamenti sulla prevenzione degli infortuni pertinenti nonché le procedure di sicurezza e di lavoro generalmente riconosciute.
- Le modifiche non autorizzate alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni da ciò derivati.
- Prima di utilizzare la macchina, effettuare delle prove sulla pavimentazione per assicurarsi che sia idonea per il processo di pulizia previsto.
- Prestare attenzione alla compressione d'area di pavimenti a punto elastico, per es. nelle palestre
- Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni alle attrezzature e alla pavimentazione che viene pulita derivati dall'utilizzo di spazzole e agenti pulenti non idonei.
- Le macchine non devono essere utilizzate insieme ad un cavo prolunga.

**Responsabilità da prodotto**

Si intende focalizzare l'attenzione dell'operatore sul fatto che le macchine devono essere utilizzate esclusivamente per lo scopo a cui sono destinate. Se le macchine non vengono utilizzate per gli usi previsti, la piena responsabilità ricadrà sull'utente. Il produttore viene in tal modo sollevato da qualsiasi responsabilità.

**Fonti di rischio**

**AVVERTENZA:** La macchina monodisco non è adatta alla pulizia di superfici che rilasciano liquidi e polveri nocive. La macchina non deve essere utilizzata su gradini.



**AVVERTENZA:** La presente macchina deve essere utilizzata esclusivamente su superfici piane con una pendenza massima del 2%.



**AVVERTENZA:** La macchina non è omologata per l'uso su percorsi e strade pubbliche.



**AVVERTENZA:** Utilizzare esclusivamente le spazzole fornite con la macchina o quelle specificate nelle istruzioni. L'uso di spazzole diverse può compromettere la sicurezza.



**AVVERTENZA:** Quando la macchina è ferma, l'unità spazzola deve essere spenta immediatamente al fine di evitare danni alla pavimentazione.



**AVVERTENZA:** Durante il trasporto negli ascensori, devono essere osservate le istruzioni al momento valide e le norme di sicurezza, particolarmente quelle che riguardano il carico massimo.

**Posizione di utilizzo della macchina**

La posizione di utilizzo della macchina si trova dietro la macchina stessa.

**Personale di manutenzione autorizzato.**

La macchina monodisco può essere revisionata e riparata esclusivamente da persone in possesso di autorizzazione tecnica e legale.

**Agenti pulenti**

- Quando si utilizzano agenti pulenti e prodotti di mantenimento, devono essere rispettati gli avvisi di pericolo del produttore e occorre indossare occhiali e indumenti di protezione.
- Utilizzare soltanto agenti pulenti a ridotta schiumosità, non combustibili e che non contengono sostanze generalmente nocive per la salute.

Si fa esplicito riferimento ai rischi derivanti dall'uso di sostanze altamente infiammabili, combustibili, tossiche, nocive per la salute, corrosive o irritanti.

**Montaggio e funzionamento della macchina****Messa in funzione**

- La consegna, le istruzioni sulle procedure di sicurezza, la manipolazione, la manutenzione e la messa in funzione sono generalmente effettuate da un nostro specialista autorizzato.
- Diversamente, l'operatore è responsabile dell'addestramento degli utenti della macchina.
- Tenere presente che la tensione presente nell'edificio da pulire deve essere uguale a quella specificata sulla piastra del tipo di macchina.

**Istruzioni per il montaggio**

- La testata del motore e l'albero sono forniti in confezione separata.
- Per prima cosa, svitare le viti a brugola presenti nell'unità di regolazione dell'albero (16) fino alla fine.
- Allineare l'impugnatura (1) affinché sia parallela alle ruote (9), in modo che il lato aperto dell'alloggiamento dell'elemento albero superiore (3) sia rivolto verso la parte posteriore.
- Quindi inserire la barra (7) con delicatezza fino al punto di arresto nell'unità di regolazione dell'albero (16).
- Quindi serrare le viti a brugola.
- Avvolgere il cavo elettrico attorno alla barra (1) e al gancio del cavo (8).

**Preparazione per l'uso**

- Stringere l'impugnatura (1) con entrambe le mani e inclinare indietro la macchina finché non poggia su tutte e due le ruote (9) (A).
- Quindi condurre la macchina sul posto di lavoro e montare il cuscinetto.
- A tale scopo, fare scorrere l'incavo centrale del cuscinetto sul connettore giallo e assicurarlo con il dado di fissaggio giallo.
- Assicurarsi che il cuscinetto sia perfettamente centrato e serrare il dado con forza.
- Non deve sporgere dalla superficie del cuscinetto.

- Prima di avviare la macchina, posizionare la ruota frontale (11) alla sua massima altezza che comporta una minore forza di pressatura.
- Assicurarsi che il movimento di oscillazione sia adeguato.
- Se la pulizia e la lucidatura risultano insoddisfacenti aumentare leggermente la forza di pressatura.
- Impostare esclusivamente la minima pressione consentita.
- Svolgere sempre completamente il cavo principale (20 m)

#### **Funzionamento della macchina**

- Premere l'interruttore motore piastra di trasmissione (2) (a sinistra o a destra) per avviare il motore.
- Sollevando leggermente l'albero (7), la macchina si sposta verso destra (D).
- Abbassando l'albero, la macchina si sposta verso sinistra (D).
- Mantenendo l'albero in posizione centrale, la macchina lavora sul posto.
- Su pavimentazioni ruvide, inclinare la macchina (A) prima di avviare il motore e solo in seguito abbassarla sul pavimento.
- La macchina è dotata di un indicatore di sovraccarico (14) (indica una eccessiva forza di pressatura).
- Questa spia non dovrebbe lampeggiare se non per breve tempo.

#### **Dopo l'utilizzo**

- Tirare la leva di regolazione albero (5) e spostare la barra (7) in posizione verticale.
- Rimuovere la spina principale dalla presa di corrente e avvolgere il cavo elettrico attorno alla barra (1) e al gancio (8).
- Al fine di preservare le punte di fissaggio, lasciare il cuscinetto usato nella piastra di trasmissione fino al prossimo utilizzo della macchina. Soltanto allora sostituirlo con un cuscinetto nuovo.
- L'anello viene posizionato con la stessa procedura ma in ordine inverso.
- Assicurarsi che i due perni metallici dell'anello combacino con gli incavi presenti sui supporti ruota.
- L'anello adesso resta appeso in modo allentato intorno all'unità motore.
- Perché si adatti è possibile aumentare il suo diametro esercitando una trazione tra i perni.

#### **Istruzioni di montaggio per lo spruzzatore**

- Collegare il supporto per la bombola di spruzzatura sull'albero (7) rivolto verso l'alto e verso sinistra se guardato dal lato di esercizio (G).
- Montare la bombola di spruzzatura nel supporto, ruotando quest'ultimo indietro fino allo scatto.
- Quindi spingere la forcella a molla nell'unità di regolazione dell'albero (16).
- Collegare l'erogatore a destra o a sinistra secondo le esigenze (H).
- Puntare quindi il tubo flessibile universale nella direzione desiderata.

#### **Funzionamento dell'unità a spruzzo**

Per effettuare la pulizia a spruzzo, dotare la macchina dei seguenti accessori:

- Unità a spruzzo e cuscinetto marrone.
- Riempire la bombola con il prodotto desiderato.
- Unire il cuscinetto alla piastra di trasmissione.
- Avviare la macchina.
- Azionare la leva dell'unità a spruzzo per rilasciare il prodotto pulente sul pavimento. Iniziare immediatamente la pulizia finché la superficie non risulta lucida.
- Si raccomanda di pulire il pavimento poco per volta.
- Con B1 è possibile pulire ad una velocità superiore rispetto alle macchine più lente.
- La macchina è ideale per la pulizia con dispersioni di polimeri. La resistenza del rivestimento al calpestio e le proprietà resilienti rimangono inalterate. Le macchie vengono rimosse facilmente.

#### **Lucidatura**

- Per eseguire la lucidatura si consiglia di utilizzare i cuscinetti rossi.
- Questo è il modo più veloce di rimuovere macchie e graffi e di produrre il tipico effetto bagnato.

#### **Assistenza**

- Per le riparazioni contattare un commerciante specializzato oppure uno dei centri assistenza.
- Il servizio sarà rapido e competente.

#### **Istruzioni di manutenzione e riparazione**

**Le seguenti istruzioni devono essere sempre osservate.**

- Durante la pulizia e la manutenzione della macchina, la sostituzione di parti o nel modificarne la funzione, spegnerla e rimuovere la spina.
- Fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo ecc.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione per assicurarsi che non sia danneggiato.
- La macchina deve essere utilizzata soltanto se il cavo di alimentazione è in perfette condizioni.
- Durante l'uso o la sostituzione dei cavi di alimentazione o delle apparecchiature, utilizzare esclusivamente quelli specificati dal produttore.
- Durante la sostituzione dei connettori spina/presa dell'alimentazione o i cavi delle apparecchiature, garantire la protezione contro gli spruzzi e resistenza meccanica.
- Durante il trasporto della macchina negli ascensori, posizionare verticalmente l'albero/la barra in modo tale che non si incastrino nelle pareti dell'ascensore.
- L'albero/barra è automaticamente fissato mediante l'unità di regolazione albero/barra brevettata e non può spostarsi all'indietro.
- Devono essere utilizzati esclusivamente gli agenti pulenti e a spruzzo adatti allo scopo della macchina.
- Non utilizzare in nessun caso sostanze altamente infiammabili, combustibili, tossiche, nocive per la salute, corrosive o irritanti.

- Le riparazioni, incluso il collegamento di linee e tubi degli agenti a spruzzo, devono essere effettuate esclusivamente da officine di assistenza autorizzate oppure da personale specializzato nel campo che sia a conoscenza di tutte le norme di sicurezza pertinenti.

## Immagazzinaggio

- Rimuovere la trasmissione della spazzola/del cuscinetto dalla macchina ed avvolgete ordinatamente il cordone intorno al gancio ed alla maniglia.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto e in normali condizioni ambientali (non al di sotto di 0°C)

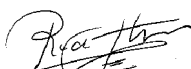
## Risoluzione dei problemi

| Problema                                                              | Causa                                                                         | Soluzione                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| La macchina non funziona                                              | Cavo di alimentazione guasto.                                                 | Contattare il Servizio Assistenza.                                             |
|                                                                       | Interruttore di circuito in blocco                                            | Attendere 10 min. finché la macchina si raffredda e riprovare.                 |
|                                                                       | Cablaggio guasto.                                                             | Contattare il Servizio Assistenza                                              |
|                                                                       | Motore guasto.                                                                | Contattare il Servizio Assistenza                                              |
|                                                                       | Condensatore bruciato                                                         | Contattare il Servizio Assistenza                                              |
| La macchina funziona oscillando o con delle scosse.                   | Cuscinetto sporco.                                                            | Sostituire il cuscinetto                                                       |
|                                                                       | Cuscinetto o spazzola non adatti all'applicazione.                            | Sostituire con cuscinetto o spazzola adatti                                    |
|                                                                       | La trasmissione del cuscinetto/la spazzola non sono installati correttamente. | Rimuovere la trasmissione del cuscinetto/la spazzola ed installarla nuovamente |
|                                                                       | Cuscinetto/spazzola consumati in modo non uniforme.                           | Sostituire il cuscinetto/la spazzola                                           |
|                                                                       | Cuscinetto non centrato correttamente sulla trasmissione                      | Rimuovere il cuscinetto ed installarlo nuovamente                              |
| L'interruttore di circuito della macchina va in blocco continuamente. | Cuscinetto/spazzola molto sporchi                                             | Pulire o sostituire il cuscinetto/la spazzola                                  |
|                                                                       | Cuscinetto o spazzola non adatti all'applicazione.                            | Sostituire con cuscinetto o spazzola adatti                                    |
|                                                                       | L'interruttore di circuito è guasto.                                          | Contattare il Servizio Assistenza                                              |
|                                                                       | Spazzole al carbonio del motore logore.                                       | Contattare il Servizio Assistenza                                              |

| Specifiche tecniche               | B1           |
|-----------------------------------|--------------|
| Motore in C.A.                    | 230 V: 50 Hz |
| Potenza nominale                  | 1500 W       |
| Consumo massimo in ampere         | 8,3 A        |
| Spazzola (giri al minuto)         | 1100         |
| Spazzola (mm)                     | 510          |
| Altezza di lavoro (mm)            | 250          |
| Peso di lavoro                    | 46 kg        |
| Grado di protezione               | IPx0         |
| Trasmissione a cinghia            | x            |
| Livello di pressione acustica LPA | 67 db (A)    |

**IT****Modello: B1****TENNANT N.V.**

Industrielaan 6 5405 AB  
P.O. Box 6 5400 AA  
Uden - Paesi Bassi  
Uden, 25-04-06

  
Richard van der Hoogen - Responsabile  
dell'assistenza tecnica  


**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ PER LA MACCHINA** (Direttiva 89/392/EEC, Allegato II, sub A)

Macchina n.: MB12004, MB12904

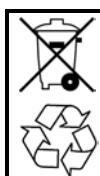
Con la presente l'azienda dichiara, sotto la propria responsabilità, che il macchinario  
- è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 89/392/EEC, 73/23/EEG e 89/336/EEG  
- Sono stati applicati i seguenti standard o i seguenti documenti normativi:  
EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:  
98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01,  
ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01,  
EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

## B1 Maskin med enkel skiva

| Maskinkomponent                   |                               | Tillbehör   | Art Nr. |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------|---------|
| 1 - Styrstång                     | 10 - Motorhuvud               | Sprutenhet  | 9002262 |
| 2 - Strömbrytare borstmotor       | 11 - Framhjul                 | n/s Sugring | 9002287 |
| 3 - Hållare för övre skaftelement | 12 - Tryckkraftsreglage       | Vakuumenhet | 9002288 |
| 4 - Strömbrytarspär               | 14 - Överblastningsindikator  | Filterpåse  | 9002195 |
| 5 - Skaftjusteringsspak           | 15 - Polerenhet               |             |         |
| 7 - Skaft                         | 16 - Skaftjusteringsenhet     |             |         |
| 8 - Kabelkrok                     | 17 - Drivplatta för rondeller |             |         |
| 9 - Hjul                          |                               |             |         |

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Maskinkomponenter .....                    | 2   |
| Tillbehör .....                            | 28  |
| Säkerhetsanvisningar .....                 | 28  |
| Montering och användning av maskinen ..... | 29  |
| Skötsel .....                              | 30  |
| Förvaring .....                            | 30  |
| Felsökning .....                           | 31  |
| Tekniska specifikationer .....             | 31  |
| KOMPONENTFÖRTECKNING .....                 | 106 |



## SKYDDA MILJÖN

Kasta förpackningsmaterial och gamla maskinkomponenter på ett miljövänligt sätt i enlighet med lokala föreskrifter.

Följ alla regler för återvinning.

## Säkerhetsanvisningar



**WARNING: Se till att du har läst och förstått denna handbok innan du använder eller servar maskinen.**

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Den är konstruerad för att polera hårda golvtytor inomhus och är inte avsedd för något annat ändamål. Använd endast rekommenderade rondeller/borstar och rengöringsmedel.

Denna bruksanvisning är avsedd för användarpersonalen.

1. Se till att du är bekant med anvisningarna och rekommendationerna i bruksanvisningen innan du ställer in, använder eller servar maskinen.
2. Då kan du använda maskinen effektivt och med full kontroll. Anvisningarna för skötsel och underhåll som beskrivs i handboken är avsedda för din egen säkerhet och för att bibehålla maskinens värde.
3. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för person- eller materialskada till följd av felaktigt bruk av maskinen.



Denna varningssymbol används i handboken för att varna mot risker eller osäkert förfarande. Om dessa varningar inte följs kan detta orsaka elchock, brand eller explosion, vilket i sin tur kan leda till allvarig personskada eller dödsfall.



Läs dessa anvisningar noggrant innan du använder skivpolermaskinen och håll dem alltid till hands. Skivpolermaskinen får endast användas av personer som har tränats i dess bruk och som uttryckligen har fått ansvar att använda den.



**WARNING: Brand- eller explosionsrisk. Använd aldrig antändbara vätskor och använd inte maskinen i närheten av antändbara vätskor, ångor eller antändbart damm.**

Maskinen är inte försedd med en explosionssäker motor. Elmotorn ger gnistor när den startas, vilket kan orsaka brand eller explosion om den används på en plats där det finns antändbara ångor/vätskor eller där lättantändligt damm svävar.



**WARNING: Elfara. Använd aldrig maskinen om nätsladden är skadad. Ändra inte nätkontakten. Dra ut nätsladden innan du påbörjar underhåll av maskinen.**

Om nätsladden är skadad eller brusten måste den bytas ut av tillverkaren, dennas serviceombud eller motsvarande kvalificerad person för att undvika faror.

Maskinen är inte försedd med en explosionssäker motor. Elmotorn ger gnistor när den startas, vilket kan orsaka brand eller explosion om den används på en plats där det finns antändbara ångor/vätskor eller där lättantändligt damm svävar.

## Allmänna anmärkningar

Användning av skivpolermaskinen är föremål för aktuellt gällande nationella föreskrifter. Det är viktigt att, vid sidan av bruksanvisningen och de bindande föreskrifter för att förebygga olyckor som gäller i landet där maskinen används, även iakttä alla allmänt godtagna regler för korrekt och säkert arbetsförfarande. Inga arbetsmetoder som medför en säkerhetsrisk får användas.

**Avsett bruk**

- Alla polermaskiner med enkel skiva är endast avsedda att användas inne i byggnader.
- All annan användning anses som oavsett bruk. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skada till följd av sådant bruk; användaren bär själv allt ansvar.
- Avsett bruk omfattar även iakttagelse av alla villkor för användning, skötsel och underhåll som tillverkaren föreskriver.
- Relevanta bestämmelser för förebyggande av olyckor måste följas, tillsammans med alla allmänt godtagna säkerhets- och arbetsförfaranden.
- Tillverkaren bär inget ansvar för skada till följd av otillåtna ändringar av maskinen.
- Innan maskinen används måste golvytan testas för att fastställa om denna rengöringsmetod är lämpad.
- Var medveten om den ytkompression som kan uppstå vid punktelastiska golv, t.ex. i gymnastiksal.
- Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skada av utrustning eller av själva golvet till följd av att olämpade borstar eller rengöringsmedel används.
- Maskinen får inte användas tillsammans med en förlängningssladd.

**Produktansvar**

Vi fäster uttryckligen användarens uppmärksamhet på att maskiner endast får användas för sitt avsedda ändamål. Om en maskin används för något annat än sitt avsedda ändamål, vilar ansvaret helt hos användaren. Därmed förfaller allt ansvar för tillverkaren.

**Risikofaktorer**

**VARNING:** Skivpolermaskinen är inte lämpad för rengöring av golv som avger damm eller vätska som kan skada hälsan. Använd inte maskinen på trappsteg.



**VARNING:** Denna maskin är endast avsedd för bruk på plana ytor med en maximal sluttning på 2 %.



**VARNING:** Maskinen är ej avsedd att användas på allmänna vägar eller gångbanor.



**VARNING:** Använd endast de borstar som medföljer maskinen eller anges i bruksanvisningen. Bruk av andra borstar kan påverka säkerheten.



**VARNING:** När maskinen står stilla måste borstenheten genast stängas av för att undvika att golvytan tar skada.



**VARNING:** Under transport i hissar måste aktuellt gällande anvisningar och säkerhetsbestämmelser följas, särskilt de som gäller maximal belastning.

**Maskinens användarposition**

Maskinens användarposition är bakom maskinen.

**Auktoriserad underhållspersonal**

Skötsel och underhåll av skivpolermaskinen får endast utföras av personal med teknisk och laglig befogenhet.

**Rengöringsmedel**

- Vid bruk av rengörings- och underhållsmedel måste tillverkarens riskvarningar följas och skyddsglasögon och -handskar bäras.
- Använd endast icke antändliga rengöringsmedel med ringa skumbildning, som inte innehåller allmänt hälsoskadliga ämnen.

Vi påpekar särskilt riskerna vid bruk av mycket eldfängda, explosionsfarliga, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande substanser.

**Montering och användning av maskinen****Första användning**

- Leverans, instruktion om säkerhetsprocedurer, hantering och underhåll och första driftsättning utförs i allmänhet av vår befogade specialist.
- Om detta inte är fallet, bär maskinens utnyttjare ansvar för att användarpersonalen instrueras.
- Tänk på att nätspänningen i byggnaden som ska rengöras måste överensstämma med värdet på maskinens typskylt.

**Monteringsanvisningar**

- Motorhuvudet och skaftet levereras i separata förpackningar.
- Lossa först de fyra insexskruvarna i skaftjusteringsenheten (16) så långt som möjligt.
- Rikta styrstången (1) parallellt med hjulen (9) med den öppna sidan av det övre skafthöljet (3) riktat bakåt.
- För sedan försiktigt in skaftet (7) så långt som möjligt i skaftjusteringsenheten (16).
- Dra sedan åt insexskruvarna igen.
- Linda strömkabeln runt styrstången (1) och kabelkroken (8).

**Förberedelser för bruk**

- Grip styrstången (1) med båda händerna och luta maskinen bakåt så att den vilar på de båda hjulen (9) (A).
- Kör sedan maskinen till arbetsplatsen och montera en rondell.
- Härvid ska rondellen skjutas med den centrala öppningen över det gula kopplingsstycket och fästas med den gula fästmuttern.
- Kontrollera att rondellen är väl centrerad och dra åt muttern stadigt.
- Muttern får inte komma utanför rondellens yta.
- Ställ innan du startar maskinen framhjulet (11) i sitt högsta läge, vilket överensstämmer med den lägsta tryckkraften.
- Kontrollera att hjulet svänger obehindrat.
- Om rengöringseffekten och ytans glans är otillräckliga, ska tryckkraften ökas något.
- Ställ alltid in det lägsta möjliga trycket.
- Linda alltid av nätsladden (20 m) helt.

## Maskinens användning

- Tryck in drivplattans motoromkopplare (2) (höger eller vänster) för att starta motorn.
- Om du höjer skaftet (7) något, förs maskinen åt höger (D).
- Om du sänker skaftet förs maskinen åt vänster (D).
- Om du håller skaftet i sitt mittläge, stannar maskinen på en plats.
- På ojämna golv bör du luta maskinen (A) innan du startar motorn och sedan sänka den mot golvet.
- Maskinen är försedd med en överbelastningsindikator (14) (mot för stark tryckkraft).
- Denna lampa ska inte tändas, eller högst en kort stund.

## Efter bruk

- Dra in skaftjusteringsspaken (5) och sätt skaftet (7) i upprätt läge.
- Dra sedan ut nätkontakten ur uttaget och linda sladden runt styrstången (1) och kabelkroken (8).
- För att skydda hållarstiften bör du lämna den använda rondellen fastskruvad på drivplattan tills maskinen används på nytt. Först då byter du ut den mot en ny rondell.
- Ringen monteras på samma sätt men i omvänd ordning.
- Se till att ringens båda metallstift faller i hjulhållarnas öppningar.
- Ringen hänger nu löst runt motorenheten.
- För montering kan dess diameter förstoras genom att dra mellan stiften.

## Monteringsanvisningar för sprutenheten

- Montera hållaranordningen för sprutflaskan på skaftet (7) med hållaren upptill och, sett från användarpositionen, på vänster sida (G).
- Sätt sprutflaskan i hållaranordningen och vrid denna bakåt tills kulstoppet griper.
- Skjut sedan fjäderspännet över skaftjusteringsenheten (16).
- Munstycket kan monteras till höger eller vänster efter behov (H).
- Rikta sedan det böjliga röret i önskad riktning.

## Användning av sprutenheten

Förse maskinen med följande tillbehör för sprutning av rengöringsmedel:

- Sprutenhet och den bruna rondellen.
- Fyll sprutan med önskad produkt.
- Montera rondellen på drivplattan.
- Starta sedan maskinen.
- Dra några gånger i sprutenhetens handspak så att rengöringsprodukten sprutas på golvet. Starta sprutrengöringen genast och fortsätt tills en glans uppstår.
- Vi rekommenderas att golvet behandlas i mindre sektioner.
- Med en B1 kan du rengöra mycket snabbare än med långsammare maskiner.

- Maskinen är idealisk för rengöring med polymerlösningar. Golvytans motstånd mot gångtrafik och slitstyrka förblir opåverkad. Fläckar kan enkelt avlägsnas.

## Polering

- För dessa ändamål rekommenderar vi de röda rondellerna.
- Detta är det snabbaste sättet att avlägsna fläckar och repor och uppnå den kännetecknande våta glansen.

## Skötsel

- Kontakta för reparationer din specialiserade återförsäljare ett av våra serviceställen.
- Där får du snabb och kunnig hjälp.

## Skötselanvisningar

**Följande anvisningar måste alltid följas.**

- Stäng av motorn och dra ut kontakten innan du rengör eller servar maskinen, byter ut delar eller växlar till en annan funktion.
- Nätsladden får inte skadas genom att du kör över den, låter den klämmas, drar i den etc.
- Kontrollera nätsladden regelbundet på tecken på skada.
- Maskinen får inte användas om nätsladden inte är i perfekt skick.
- Använd vid bruk eller byte av elnät eller nätkablar för utrustning, endast de delar som tillverkaren rekommenderar.
- Vid byte av kontakter och uttag för elnät eller nätkablar för utrustning måste skydd mot stänkvatten och mekanisk styrka garanteras.
- Vid transport av maskinen i hissar ska skaftet/stången sättas i upprätt läge så att den inte stöter mot hissväggarna.
- Skaftet/stången har automatiskt skydd mot återslag genom den patenterade skaft/stångjusteringsenheten.
- Endast sprut- och rengöringsmedel som är lämpade för maskinens ändamål får användas.
- Använd aldrig mycket antändliga, explosionsfarliga, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande substanser.
- Reparationer, inklusive montering av sprutmedelsledningar och slangar, får endast utföras av godkända serviceställen eller av specialister på området som är bekanta med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.

## Förvaring

- Avlägsna borsten/rondelldrivaren från maskinen och linda sladden ordentligt runt kabelkroken och handtaget.
- Förvara maskinen på en torr plats och under normala inomhusförhållanden (inte under 0°C)

**Felsökning**

| Problem                                   | Orsak                                         | Åtgärd                                                       |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Maskinen fungerar inte                    | Trasig nätsladd.                              | Kontakta ett servicecenter.                                  |
|                                           | Krets brytaren utlöst                         | Vänta 10 min. tills maskinen har svalnat och försök på nytt. |
|                                           | Felaktig koppling.                            | Kontakta ett servicecenter                                   |
|                                           | Defekt motor.                                 | Kontakta ett servicecenter                                   |
|                                           | Utbränd kondensator.                          | Kontakta ett servicecenter                                   |
| Maskinen rycker och skakar.               | Smutsig rondell.                              | Byt rondell                                                  |
|                                           | Fel borste/rondell för ändamålet.             | Byt till rätt rondell/borste                                 |
|                                           | Rondell drivare/borste är inte rätt monterad. | Avlägsna rondell drivaren/borsten och montera på nytt.       |
|                                           | Rondell/borste ojämnt sliten.                 | Byt rondell/borste                                           |
|                                           | Rondellen är inte väl centrerad på drivaren   | Avlägsna rondell drivaren och montera på nytt                |
| Maskinens krets brytare utlöses upprepat. | Svårt nedsmutsad rondell/borste               | Rengör eller byt ut rondellen/borsten                        |
|                                           | Fel borste/rondell för ändamålet              | Byt till rätt rondell/borste                                 |
|                                           | Defekt krets brytare                          | Kontakta ett servicecenter                                   |
|                                           | Slitna motorkolborstar.                       | Kontakta ett servicecenter                                   |

| Tekniska specifikationer | B1           |
|--------------------------|--------------|
| Växelsströmsmotor        | 230 V: 50 Hz |
| Nominell effekt          | 1500 W       |
| Max. strömförbrukning    | 8,3 A        |
| Borste (rpm)             | 1100         |
| Borste (mm)              | 510          |
| Arbets höjd (mm)         | 250          |
| Arbets vikt              | 46 kg        |
| Skyddsklass              | IPx0         |
| Remdriven                | x            |
| Bullernivå LPA           | 67db (A)     |

**SV****Modell: B1****TENNANT N.V.**

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA

Uden - Nederländerna

Uden, 25-04-06

Richard van den Hoogen - Supporttekniker



DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINER (direktiv 89/392/EEC, bilaga II, sub A) MB12004, MB12904

Förklarar härmed, på eget ansvar, att maskinen

- är i överensstämmelse med bestämmelserna enligt Direktiv 89/392/EEC, 73/23/EWG och 89/336/EWG

- Följande standarder och normgivande dokument har tillämpats:

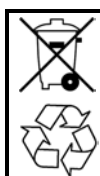
EN 60335-1 (ed.3); am1; am2, 60334-2-67(ed2); am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

## B1 Maskine med enkelt skive

| Maskinkomponent                       |                               | Tilbehør     | Reservedelsnummer |
|---------------------------------------|-------------------------------|--------------|-------------------|
| 1 - Håndtagsstang                     | 10 - Motorhoved               | Sprøjteenhed | 9002262           |
| 2 - Kontakt til børstemotor           | 11 - Forhjul                  | n/s sugering | 9002287           |
| 3 - Indkapsling af øverste akselement | 12 - Trykkraftsregulator      | Vakuumenhed  | 9002288           |
| 4 - Afbryderlås                       | 14 - Overbelastningsindikator | Filterpose   | 9002195           |
| 5 - Akseljusteringshåndtag            | 15 - Buffer                   |              |                   |
| 7 - Stang                             | 16 - Akseljusteringsenhed     |              |                   |
| 8 - Kabelkrog                         | 17 - Drivplade til puder      |              |                   |
| 9 - Hjul                              |                               |              |                   |

### INDHOLDSFORTEGNELSE

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Maskinkomponenter            | 2   |
| Tilbehør                     | 32  |
| Sikkerhedsinstruktioner      | 32  |
| Maskinmontering og betjening | 33  |
| Service                      | 34  |
| Opbevaring                   | 34  |
| Fejlfinding                  | 35  |
| Tekniske specifikationer     | 35  |
| RESERVEDELSLISTE             | 106 |



#### BESKYT MILJØET

Bortskaf venligst al emballage og gamle maskindele på en sikker og miljøvenlig måde i henhold til de lokale bortskaffelsesdirektiver.

Husk altid at genbruge.

### Sikkerhedsinstruktioner



**ADVARSEL:** Vejledningen skal læses og forstås før betjening eller servicering af maskinen.

Maskinen er beregnet til kommerciel brug. Den er udelukkende beregnet til at polere hårde gulve indendørs og ikke til andre formål. Brug kun anbefalede puder, børster og rengøringsmidler.

Vejledningen er beregnet for operatøren.

- Bliv fortrolig med instruktionerne og anbefalingerne i vejledningen før ibrugtagning, betjening og servicering af maskinen.
- Du vil da have fuld kontrol over maskinen og bruge den effektivt. Den pleje og vedligeholdelse, der beskrives i betjeningsvejledningen, er for din egen sikkerheds skyld og for bevaring af maskinens værdi.
- Producenten påtager sig intet ansvar for personkvæstelse eller beskadigelse af ejendom på grund af forkert brug af maskinen.



Advarselssymbolet, der bruges i vejledningen, advarer om fare eller usikker håndtering. Manglende overholdelse heraf kan forårsage elektrisk stød, brand eller eksplosion, der kan resultere i alvorlig personkvæstelse eller død.



Før betjening af maskine med enkelt skive skal du læse instruktionerne omhyggeligt og have dem til rådighed til alle tider. Maskine med enkelt skive må kun bruges af personer, der er oplært i dens brug og eksplicit fortrolig med dens betjening.



**ADVARSEL:** Risiko for brand eller eksplosion. Brug aldrig brændbare væsker, og betjen ikke maskinen i eller i nærheden af brændbare væsker, dampe eller eksplosivt støv.

Maskinen er ikke forsynet med en eksplosionssikret motor. Den elektriske motor giver en gnist ved tænding, der kan forårsage lynbrand eller eksplosion, hvis maskinen bruges i et område, hvor der findes brændbare dampe/væsker eller brændbart støv.



**ADVARSEL:** Elektrisk fare. Betjen ikke maskinen, hvis strømkablet er beskadiget. Foretag ikke ændringer af stikket. Træk kablet ud, før maskinen serviceres.

Hvis strømkablet er beskadiget eller knækket, skal det udskiftes af producenten eller dennes servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå ulykker.

Maskinen er ikke forsynet med en eksplosionssikret motor. Den elektriske motor giver en gnist ved tænding, der kan forårsage lynbrand eller eksplosion, hvis maskinen bruges i et område, hvor der findes brændbare dampe/væsker eller brændbart støv.

#### Generelle bemærkninger

Betjening af maskine med enkelt skive er underlagt de aktuelt gyldige, nationale bestemmelser. Det er meget vigtigt ikke blot at følge betjeningsinstruktionerne og de gældende bestemmelser for forebyggelse af ulykke, som er i kraft i anvendelseslandet men også de generelt anerkendte regler for sikker og korrekt betjening. Der må ikke anvendes metoder, som udgør en sikkerhedsrisiko.

## Korrekt anvendelse

- Alle maskiner med enkelt skive er udelukkende beregnet til brug inde i bygninger.
- Enhver anden brug betragtes som værende forkert. Producenten påtager sig intet ansvar for enhver resulterende skade, hvor brugeren alene bærer ansvaret.
- Korrekt brug omfatter også overholdelse af betjenings-, servicerings- og vedligeholdelsesforhold, der anbefales af producenten.
- De relevante bestemmelser for forebyggelse af ulykker foruden alle de generelt anerkendte sikkerheds- og betjeningsforhold skal følges.
- Uautoriserede ændringer af maskinen fritager producenten for ansvar for resulterende skader.
- Før maskinen bruges, skal gulvoverfladen testes for velegnethed til rengøringsprocessen.
- Vær opmærksom på områdesammensætningen på punktelastiske gulve som f.eks. i gymnastiksale.
- Producenten påtager sig intet ansvar for skade på udstyret og på gulvet, der rengøres, hvis der bruges forkerte børster og rengøringsmidler.
- Maskiner må ikke bruges i kombination med en forlængerledning.

## Produktansvar

Operatøren skal gøres eksplicit opmærksom på, at maskinerne kun må bruges til det beregnede formål. Hvis maskinerne ikke bruges til det beregnede formål, påtager brugeren sig det fulde ansvar. Derfor fraskriver producenten sig ethvert ansvar.

## Risikokilder



**ADVARSEL:** Maskine med enkelt skive er ikke velegnet til rengøring af overflader, der afgiver sundhedsskadeligt støv og væsker. Brug ikke maskinen på trin.



**ADVARSEL:** Maskinen er kun beregnet til brug på plane overflader med en maksimal hældning på op til 2 %.



**ADVARSEL:** Maskinen er ikke godkendt til brug på offentlige stier og veje.



**ADVARSEL:** Brug kun de medfølgende børster eller de angivne i instruktionerne. Brug af andre børster kan udgøre en sikkerhedsrisiko.



**ADVARSEL:** Når maskinen står stille, skal børsteenheden øjeblikkeligt afbrydes for at forhindre beskadigelse af gulvoverfladen.



**ADVARSEL:** Under transport i elevatorer skal de aktuelt gældende brugerinstruktioner og sikkerhedsbestemmelser og især de gældende for maksimal belastning overholdes.

## Position ved maskinbetjening

Positionen for maskinbetjening er bag ved maskinen.

## Godkendt vedligeholdelsespersonale

Maskine med enkelt skive må kun serviceres og repareres af personer med teknisk og formel godkendelse.

## Rengøringsmidler

- Når der bruges rengøringsmidler og plejeprodukter, skal producentens fareadvarsler følges, og beskyttende briller og beklædning skal anvendes.
- Brug kun lavtskummende, ikke-brændbare rengøringsmidler, som ikke indeholder sundhedsskadelige stoffer.

Særlig opmærksomhed skal tillægges risikoen for at bruge nemt antændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige og ætsende substanser.

## Maskinmontering og betjening

### Indledende betjening

- Levering, instruktion i sikkerhedsprocedurer, håndtering og vedligeholdelse og indledende betjening udføres generelt af vores autoriserede specialist.
- Hvis det ikke er tilfældet, er operatøren ansvarlig for at instruere brugere af maskinen.
- Husk, at spændingen i bygningen, der rengøres, skal svare til spændingen på maskinens mærkeplade.

### Monteringsinstruktioner

- Motorhovedet og akslen leveres i separat emballage.
- Skru først de fire, sekskantede bundskruer i akselsjusteringsenheden (16) så langt ud som muligt.
- Juster håndtagsstangen (1) parallelt med hjulene (9) med den åbne side af den øvre akselindkapsling (3) vendende bagud.
- Før derefter akslen (7) ind i akselsjusteringsenheden (16), indtil den ikke kan komme længere.
- Spænd derefter de sekskantede skruer i bunden.
- Rul strømkablet omkring håndtagsstangen (1) og kabelkrogen (8).

### Forberedelse til brug

- Tag fat om håndtagsstangen (1) med begge hænder, og vip maskinen tilbage, så den hviler på de to hjul (9) (A).
- Kør derefter maskinen til arbejdsstedet, og påsæt puden.
- Glid i forbindelse hermed puden med dens centrale forsækning over den gule konnektor, og fastgør den med den gule fastgørelsesmøtrik.
- Sørg for, at puden er korrekt centreret, og spænd møtrikken godt.
- Den må ikke stikke ud over pudens overflade.
- Før start af maskinen skal du indstille forhjulet (11) til dets maksimale højde, der svarer til den laveste trykkraft.
- Sørg for, at drejehandlingen foregår uhindret.
- Hvis rengøringseffekt og finish er utilfredsstillende, skal du forøge trykkraften lidt.
- Indstil kun det lavest mulige tryk.
- Rul altid strømkablet helt ud (20 m).

## Betjening af maskinen

- Tryk på plademotorkontakten (2) (højre eller venstre) for at starte motoren.
- Hvis du hæver akslen (7) lidt, bevæger maskinen sig til højre (D).
- Hvis du sænker akslen, bevæger maskinen sig til venstre (D).
- Hvis du holder akslen i dens centrale position, arbejder maskinen på stedet.
- På ru gulve skal du vippe maskinen (A) før start af motoren og først derefter sænke den ned på gulvet.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsindikator (14) (for stor trykkraft).
- Denne lampe bør ikke eller kun ganske kort tændes.

## Efter brug

- Træk i akseljusteringshåndtaget (5), og placer akslen (7) i dens lodrette position.
- Træk nu strømkablet ud af stikket, og rul kablet omkring håndtagsstangen (1) og kabelkrogen (8).
- For at beskytte holdenålene skal den brugte pude forblive skruet på drivpladen, indtil maskinen bruges igen. Udskift den først derefter med en ny pude.
- Ringen monteres med samme procedure men i omvendt rækkefølge.
- Sørg for, at ringens to metalstifter passer i fordybningerne i hjulmonteringen.
- Ringen hænger nu løst omkring motorenheden.
- For at tilpasse den kan dens diameter forstørres ved at trække mellem stifterne.

## Monteringsinstruktioner for sprøjteenhed

- Sæt holdeanordningen for sprøjtebeholderen på akslen (7) med holderen øverst og set fra betjeningspositionen til venstre (G).
- Monter sprøjtebeholderen i holdeanordningen, og drej sidstnævnte tilbage, indtil kuglestoppet aktiveres.
- Tryk derefter fjederbøjlen hen over akseljusteringsenheden (16).
- Du kan montere dysen til venstre eller højre efter ønske (H).
- Peg derefter den fleksible slange i den ønskede retning.

## Betjening af sprøjteenheden

Udstyr maskinen med det følgende tilbehør for bedre sprøjtefunktion:

- Sprøjteenhed og brun pude.
- Fyld sprøjten med det ønskede produkt.
- Sæt puden på drivpladen.
- Start derefter maskinen.
- Træk i håndtaget på sprøjteenheden et par gange for at sprøjte rengøringsmidlet ud på gulvet. Start sprøjterengøring øjeblikkeligt, hvor du skal fortsætte, indtil overfladen skinner.
- Vi anbefaler rengøring af gulvet i afsnit.
- Med B1 kan du rengøre ved en langt højere hastighed end med langsomme maskiner.

- Maskinen er ideel til rengøring med spredning af polymer. Overfladelagets modstandsdygtighed over for trafik og slidstærke egenskaber forbliver uændrede. Pletter kan nemt fjernes.

## Polering

- Til disse opgaver anbefaler vi brug af de røde børster.
- Det er den hurtigste måde at fjerne pletter og ridser på, hvorefter den typiske våde skinnen fremstår.

## Service

- Kontakt din forhandler eller et serviceværksted i forbindelse med reparation.
- Du vil få hurtig og kompetent betjening.

## Serviceringsinstruktioner

**De følgende instruktioner skal altid overholdes.**

- Når maskinen betjenes eller serviceres, under udskiftning af dele eller ved skift til en anden funktion skal drivet slukkes, og stikket tages ud.
- Strømkablet må ikke beskadiges ved overkørsel, knusning, træk o.lign.
- Kontroller strømkablet jævnligt for tegn på beskadigelse.
- Maskinen må ikke bruges, hvis strømkablet ikke er i en perfekt tilstand.
- Ved brug eller udskiftning af strømforsyning eller forsyningskabler må kun producentens anbefalede produkter bruges.
- Ved udskiftning af stik og sokler i strømforsyning eller forsyningskabler skal sprøjtebeskyttelse og mekanisk styrke sikres.
- Under transport af maskinen i elevatorer skal du sætte aksel/stang i lodret position, så den ikke kan ramme elevatorvæggene.
- Akslen/stangen sikres automatisk mod oprulning af den patenterede aksel/stangjusteringsenhed.
- Kun sprøjten og velegnede rengøringsmidler til maskinens formål må bruges.
- Brug aldrig letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige eller ætsende substanser.
- Reparationer herunder montering af sprøjtelinjer og slanger må kun udføres af et godkendt serviceværksted eller af specialister på området, der er fortrolige med alle relevante sikkerhedsbestemmelser.

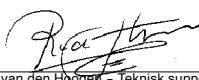
## Opbevaring

- Fjern børste/pudedrevet fra maskinen, og rul ledningen jævnt om krogen og håndtaget.
- Opbevar maskinen et tørt sted og under normale rumforhold (ikke under 0°C)

## Fejlfinding

| Fejl                                                  | Årsag                                       | Løsning                                                      |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Maskinen fungerer ikke                                | Fejl ved strømkablet.                       | Kontakt servicecenter.                                       |
|                                                       | Kredsløbsafbryderen er udløst               | Vent 10 minutter, til maskinen er kølet ned, og forsøg igen. |
|                                                       | Fejl ved ledningsføringen.                  | Kontakt servicecentret                                       |
|                                                       | Fejl på motoren.                            | Kontakt servicecentret                                       |
|                                                       | Kondensatoren er brændt af.                 | Kontakt servicecentret                                       |
| Maskinen kører med en pumpende og hakkende bevægelse. | Snavset pude.                               | Udskift pude                                                 |
|                                                       | Forkert pude/børste til opgaven.            | Skift til korrekt pude/børste                                |
|                                                       | Pudedriver/børste ikke installeret korrekt. | Fjern, og geninstaller pudedriver/børste                     |
|                                                       | Pude/børste slidt ujævnt.                   | Udskift pude/børste                                          |
|                                                       | Pude ikke korrekt centreret på pudedriver   | Fjern, og geninstaller pudedriver                            |
| Maskinens kredsløbsafbryder udløses konstant.         | Meget snavset pude/børste                   | Rengør, eller udskift pude/børste                            |
|                                                       | Forkert pude/børste til opgaven             | Skift til korrekt pude/børste                                |
|                                                       | Defekt kredsløbsafbryder.                   | Kontakt servicecentret                                       |
|                                                       | Slidte kulbørster i motoren.                | Kontakt servicecentret                                       |

| Tekniske specifikationer | B1           |
|--------------------------|--------------|
| Vekselstrømsmotor        | 230 V: 50 Hz |
| Nominel effekt           | 1500 W       |
| Maks. amperetræk         | 8,3 A        |
| Børste (o/min)           | 1100         |
| Børste (mm)              | 510          |
| Arbejdshøjde (mm)        | 250          |
| Arbejdsvægt              | 46 kg        |
| Beskyttelsesklasse       | IPx0         |
| Remdrevet                | x            |
| Lydtryksniveau LPA       | 67 dB(A)     |

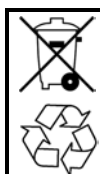
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px 5px; margin-right: 10px;">DK</div> <div> <b>Model: B1</b><br/><br/> <b>TENNANT N.V.</b><br/>           Industrielaan 6 5405 AB<br/>           P.O. Box 6 5400 AA<br/>           Uden - Holland<br/>           Uden, 25-04-06         </div> </div> <div style="margin-top: 20px;"> <br/>           Richard van den Hoogen - Teknisk supporttekniker         </div> <div style="margin-top: 10px;">  </div> | <b>OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING FOR MASKINERI</b> (direktiv 89/392/EEC, Annex II, sub A)<br>Maskinnummer: MB12004, MB12904<br><br>Herved erklæres efter eget ansvar, at maskineriet<br>- er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 89/392/EEC, 73/23/EWG og 89/336/EWG<br>- De følgende standarder og normative dokumenter er anvendt:<br>EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 enkeltplatemaskin

| Maskinkomponent                |                               | Tilbehør           | Delenr. |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------|---------|
| 1 - Styre                      | 10 - Motorhode                | Sprayenhet         | 9002262 |
| 2 - Børstemotorbryter          | 11 - Forhjul                  | n/s innsugingsring | 9002287 |
| 3 - Hus for øvre skaftelement  | 12 - Trykkregulering          | Vakuumenhet        | 9002288 |
| 4 - Bryterlås                  | 14 - Overlastindikator        | Filterpose         | 9002195 |
| 5 - Håndtak for skaftjustering | 15 - Buffer                   |                    |         |
| 7 - Stang                      | 16 - Enhet for skaftjustering |                    |         |
| 8 - Kabelkrok                  | 17 - Putedrevplate            |                    |         |
| 9 - Hjul                       |                               |                    |         |

### INNHALDSFORTEGNELSE

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Maskinkomponenter                  | 2   |
| Tilbehør                           | 36  |
| Sikkerhetsinstrukser               | 36  |
| Montering og betjening av maskinen | 37  |
| Service                            | 38  |
| Lagring                            | 38  |
| Feilbehandling                     | 39  |
| Tekniske spesifikasjoner           | 39  |
| DELELISTE                          | 106 |



#### BESKYTT MILJØET

Sørg for at emballasjen og gamle komponenter avfallbehandles på en miljøvennlig måte i overensstemmelse med anvendelige lover.

Sikt alltid til resirkulering.



Før igangsetting av enkeltplatemaskinen, les disse instruksjonene grundig og ha dem alltid med deg. Enkeltplatemaskinen må kun brukes av personer som er instruert til å bruke den og som er uttrykkelig betrodd med å betjene den.



**ADVARSEL: Brann- eller eksplosjonsfare. Bruk aldri brennbare væsker. Ikke bruk maskinen på eller i nærheten av brennbare væsker, damp eller brennbart støv.**

Denne maskinen er ikke utstyrt med eksplosjonssikker motor. Den elektriske motoren avgir gnister ved oppstart og under drift, noe som kan forårsake flammebrann eller eksplosjon hvis maskinen brukes i et område hvor det er brennbar damp/væsker eller brennbart støv.



**ADVARSEL: Fare forbundet med elektrisitet. Aldri bruk maskinen med en skadd nettleddning. Gjør ikke endringer på støpslet. Trekk alltid ut støpslet før maskinen vedlikeholdes.**

Hvis strømledningen er skadd eller ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller dens serviceverksted eller annen tilsvarende kvalifisert person, slik at en unngår farlige situasjoner.

Denne maskinen er ikke utstyrt med eksplosjonssikker motor. Den elektriske motoren avgir gnister ved oppstart og under drift, noe som kan forårsake flammebrann eller eksplosjon hvis maskinen brukes i et område hvor det er brennbar damp/væsker eller brennbart støv.

#### Generelle anmerkninger

Bruk av enkeltplatemaskinen skjer under gjeldende nasjonal lovgivning. Det er viktig ikke bare å overholde instruksjonsboken og de gjeldende nasjonale direktivene om forebygging av ulykker, men også de allment anerkjente reglene for sikre og ordentlige arbeidsmetoder. Ingen metoder som innebærer sikkerhetsrisiko må anvendes.



**ADVARSEL: Denne håndboken må leses og forstås før bruk eller vedlikehold av maskinen.**

Denne maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Den er konstruert for innendørs polering av harde gulv, og er ikke beregnet på noen annen bruk. Bruk kun anbefalte puter/børster og rensedmidler.

Disse instruksjonene henvender seg til betjeningspersonell.

- Gjør deg kjent med instruksjonene og anbefalingene de inneholder før du klargjør, betjener eller vedlikeholder maskinen.
- Du vil da ha full kontroll over maskinen, og du vil kunne bruke den på en effektiv måte. Stell og vedlikehold som er beskrevet i disse instruksjonene tjener din egen sikkerhet og bevarer maskinens verdi.
- Produsenten tar intet ansvar for personskader eller materielle skader som følger av feilaktig bruk av denne maskinen.



Dette varselsymbolet brukes overalt i denne håndboken for å varsle mot fare eller usikker betjening. Hvis ikke kan dette føre til elektriske støt, brann eller eksplosjon og forårsake alvorlige personskader eller død.

**Hensiktsmessig bruk**

- Alle enkeltplatemaskiner er konsipert kun for bruk innenfor bygninger.
- Hver bruk utover dette er ikke hensiktsmessig. Produsenten tar intet ansvar for skade som resulterer fra dette, eieren alene er ansvarlig.
- Hensiktsmessig bruk inneholder også at vilkårene som produsenten anbefaler for betjening, stell og vedlikehold overholdes.
- De anvendelige direktivene om forebygging av ulykker og de generelt anerkjente sikkerhets- og arbeidsprosedyrene må overholdes.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av uautoriserte modifikasjoner på maskinen.
- Før maskinen tas i bruk må det sjekkes at gulvbelegget er egnet for en slik rengjøringsmetode.
- Vær oppmerksom på at flatekompresjonen på punktelastiske gulv f. eks. i gymsaler.
- Produsenten tar intet ansvar for skader på utstyr eller gulvet som oppstått pga bruk av feil børster eller rengjøringsmidler.
- Maskiner må ikke brukes med skjøteledning.

**Produktansvar**

Eieren gjøres oppmerksom om at maskiner kun må brukes til deres hensiktsmessige formål. Hvis maskinene ikke brukes for deres hensiktsmessige formål tar eieren fullt ansvar for dette. Produsenten tar intet ansvar for dette.

**Risikofaktorer**

**ADVARSEL:** Enkeltplatemaskinen er ikke egnet for rengjøring av overflater som utstører helsefarlig støv og væske. Ikke bruk maskinen på trappetrinn.



**ADVARSEL:** Denne maskinen er kun ment for bruk på jevne flater med en maksimal helling på inntil 2 %.



**ADVARSEL:** Maskinen er ikke beregnet til bruk på offentlige veier.



**ADVARSEL:** Bruk kun børstene som leveres sammen med maskinen eller børster som er nevnt i instruksjonene. Bruk av andre børster kan være en sikkerhetsrisiko.



**ADVARSEL:** Når maskinen står stille må børsteenhetsen slås av med en gang for å unngå skader til gulvbelegget.



**ADVARSEL:** Under transport i heis må de aktuelle brukerinstruksjonene og sikkerhetshenvisningen, spesielt de om maksimallast, overholdes.

**Brukerens plass**

Brukerens plass er bak maskinen.

**Autorisert vedlikeholdspersonell**

Enkeltplatemaskinen må kun vedlikeholdes og repareres av med teknisk kvalifikasjon og lovmessig autorisering.

**Rengjøringsmidler**

- Når rengjørings- og pleiemidler brukes må produsentens sikkerhetshenvisninger observeres og overholdes, og brukeren må ha på vernebriller og sikkerhetsklær.
- Bruk kun ubrennbare rengjøringsmidler med lite skum som ikke inneholder helsefarlige stoffer.

Vi henviser uttrykkelig til riskene i bruk av antenneleg, brennbare, giftige, helsefarlige, korroderende eller irriterende substanser.

**Montering og betjening av maskinen****Igangsetting**

- Levering, sikkerhetsinstruksjoner, håndtering og vedlikehold, og igangsetting gjennomføres vanligvis av en autorisert representant.
- Hvis ikke, så er eieren ansvarlig for instruering av brukerne.
- Husk at nettspenningen i huset som skal rengjøres må stemme overens med spenningen som er angitt på maskinens merkeskilt.

**Monteringsinstruksjoner**

- Motorhodet og skaften leveres i separat forpakning.
- Løs først opp de fire unbrakoskruene i skaftjusteringsenhetsen (16) så langt som mulig.
- Still styret (1) på linje parallelt til hjulene (9) med den åpne siden av det øvre skafthuset (3) mot baksiden.
- Innfør da skaften (7) forsiktig inn i skaftjusteringsenhetsen (16) så langt som mulig.
- Trekk da til unbrakoskruene.
- Rull da opp nettleddningen rundt styret (1) og kabelkroken (8).

**Forberedning for bruk**

- Ta fatt i styret (1) med begge hender og vipp maskinen bakover slik at den står på de to hjulene (9) (A).
- Kjør da maskinen til stedet der den skal brukes og sett fast putet.
- For dette smyger du puten over det gule kopplingsstykket med utsparingen i midten og fester den med den gule festemutteren.
- Sørg for at putet er sentrert ordentlig og trekk fast mutteren.
- Det må ikke tite utover putens overflate.
- Før maskinen startes må forhjulet (11) stilles til maksimal høyde; dette tilsvarer minste trykkraft.
- Sørg for at det svinger uhindret.
- Hvis rengjøring og glans er utilfredstillende må trykkraften økes litt.
- Innstill kun det lavest mulige trykket.
- Alltid rull ut den hele nettleddningen (20 m).

**Betjening av maskinen**

- Trykk drivplatemotorens bryter (2) (høyre og venstre) for å starte motoren.
- Hvis du løfter skaftet (7) litt vil maskinen kjøre til høyre (D).
- Hvis du senker skaftet litt vil maskinen kjøre til venstre (D).
- Hvis du holder skaftet i midtstilling vil maskinen stå på plass.
- På grove gulv, vipp maskinen (A) før du starter motoren, og senk den ned til gulvet deretter.
- Maskinen er utstyrt med en overlastindikator (14) (viser for høy trykkraft).
- Denne lampen skulle ikke lyse, eller kun i et lite øyeblikk.

**Etter bruk**

- Trekk skaftjusteringsspaken (5) og still skaftet (7) til loddrett stilling.
- Trekk nå nettpluggen ut av støpselet og rull nettleddningen rundt styret (1) og kabelkroken (8).
- For å beskytte festeneålene la den brukte puten på drivplaten til maskinen skal brukes igjen. Først da skal den erstattes med en ny pute.
- Ringen er anbrakt på samme måte i motsatt rekkefølge.
- Sørg for at ringens to metallstifter passer til utsparingen i hjulinnfatningene.
- Ringen henger nå løst rundt motorenheten.
- For å anbringe det må dets diameter forstørres ved trekning blant stiftene.

**Instruksjoner for montering av sprayenheten**

- Gjør fast holderen for sprayboksen til skaftet (7) med holderen på toppen og til venstre (G) sett fra brukerens plass.
- Plasser sprayboksen i holdeinnretningen og sving holderen bakover til kulelåsen låser.
- Trykk da fjærbøylen over skaftjusteringsenheten (16).
- Du kan feste dysen på venstre eller høyre side (H).
- Still da det bevegelige røret i den ønskete retningen.

**Betjening av sprayenheten**

Installer det følgende tilbehøret for spraying:

- Sprayenhet og brun pute.
- Fyll sprayen med det ønskete produktet.
- Gjør fast puten på drivplaten.
- Start da maskinen.
- Trekk i håndtaket på sprøyenheten noen ganger for å sprute rengjøringsmiddel på gulvet. Start rengjøring med en gang og fortsett til du får en glans.
- Vi anbefaler å rense gulvet et avsnitt om gangen.
- Med B1 kan du rengjøre gulv mye fortere enn med langsommere maskiner.

- Maskinen er ideell for rengjøring med rengjøringsmidler som inneholder polymerer. Belegget's motstandsdyktighet påvirkes ikke. Flekker kan fjernes ganske lett.

**Polering**

- For disse oppgavene anbefaler vi de røde putene.
- Dette er den forreste metoden for å fjerne flekker og skrammer, og for å få til en typisk våt glans.

**Service**

- For reparering skal du ta kontakt med din spesialforhandler eller en av servicefilialene.
- Du vil betjenes kompetent og fort.

**Vedlikeholdsinstruksjoner**

**De følgende instruksjonene må alltid overholdes.**

- Når du renser og vedlikeholder maskinen, skifter deler eller skifter til en annen funksjon, slå av motoren og trekk støpselet ut av veggkontakten.
- Nettleddningen må ikke skades ved å kjøre over den, klemme den, trekke i den osv.
- Sjekk på nettleddningen i regelmessige perioder.
- Maskinen må ikke brukes hvis nettleddningen ikke er i feilfri tilstand.
- Når du bruker eller erstatter nettleddningen eller ledninger for tilbehør, bruk kun de reservedelene produsenten anbefaler.
- Når du erstatter stikkontaktforbindelser for strømforsyning eller tilbehør må du sørge for at de er beskyttet mot sprut og at de er tilstrekkelig robuste.
- Når maskinen transporteres i heiser må skaftet stilles loddrett slik at den ikke kan kile seg fast i heisen.
- Skaftet/stangen er automatisk sikret mot tilbakeslag gjennom den patenterte skaftjusteringsenheten.
- Kun spray- og rengjøringsmidler som er egnet for bruk med maskinen må brukes.
- Bruk aldri brennbare, lettantennelige, giftige, sunnhetsskadelige, korrosive eller irriterende substanser.
- Reparasjoner samt installasjon av slanger for spraymiddel, må kun gjennomføres av autoriserte servicefilialer eller spesialister som kjenner alle anvendelige sikkerhetsdirektiver.

**Lagring**

- Fjern børste/putedreven fra maskinen og rull pent nettleddningen rundt styret og ledningskroken.
- Maskinen må lagres på et tørt sted og under vanlige romforhold (ikke under 0°C)

## Feilbehandling

| Problem                                 | Årsak                                        | Løsning                                                    |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Maskinen virker ikke                    | Feil ved strømledning                        | Ta kontakt med servicesenter.                              |
|                                         | Motorvern utløst                             | Vent i 10 min. til maskinen er kjølt ned og prøv om igjen. |
|                                         | Feil ved kablingen på maskinen.              | Ring service                                               |
|                                         | Feil på motor.                               | Ring service                                               |
|                                         | Kondensator brent ut.                        | Ring service                                               |
| Maskinen slingrer eller går støtvis.    | Putene er skitne.                            | Skift pute                                                 |
|                                         | Feil pute/børste i forhold til bruksområdet. | Skift til riktig pute/børste                               |
|                                         | Putedrev/børste er feilmontert.              | Ta av og monter på nytt putedrev/børste                    |
|                                         | Pute/børste er ujevnt slitt.                 | Skift pute/børste                                          |
|                                         | Pute ikke ordentlig sentrert på putedrev     | Ta av og monter putedrev på nytt                           |
| Maskinens motorvern utløses hele tiden. | Svært skitten pute/børste                    | Rengjør eller skift pute/børste                            |
|                                         | Feil pute/børste i forhold til bruksområdet  | Skift til riktig pute/børste                               |
|                                         | Defekt motorvern.                            | Ring service                                               |
|                                         | Slitte kullbørster i motoren.                | Ring service                                               |

| Tekniske spesifikasjoner | B1           |
|--------------------------|--------------|
| Likestrømmotor           | 230 V: 50 Hz |
| Nominelt wattforbruk     | 1500 W       |
| Maks. strømstyrke        | 8,3 A        |
| Børste (omdr./minutt)    | 1100         |
| Børste (mm)              | 510          |
| Arbeidshøyde (mm)        | 250          |
| Arbeidsvekt              | 46 kg        |
| Beskyttelsesklasse       | IPx0         |
| Beltedrev                | x            |
| Lydtrykknivå SPL         | 67db (A)     |

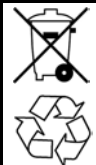
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <b>NO</b> </div> <div> <b>Modell: B1</b> </div> <div> <b>TENNANT N.V.</b><br/> Industrielaan 6 5405 AB<br/> P.O. Box 6 5400 AA<br/> Uden - Nederland<br/> Uden, 25-04-06 </div> <div> <br/> Richard van den Hoogen - Technical Support Engineer </div> <div>  </div> | <div> <b>EC KONFORMITETSERKLÆRING FOR MASKINER</b> (Direktiv 89//392/EEC, tillegg II, underdel A)<br/> Maskin nr.: MB12004, MB12904 </div> <div> Herved erklærer vi for eget ansvar at apparatet<br/> - stemmer overens med bestemmelsene i direktiv 89/392/EEC, 73/23/EWG og 89/336/EWG<br/> - De etterfølgende standardene og normative dokumenter ble anvendt:<br/> EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01 </div> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Yksilevykone

| Koneen osa                   |                           | Lisävarusteet    | Osanumero |
|------------------------------|---------------------------|------------------|-----------|
| 1 - Ohjaustanko              | 10 - Moottorin pää        | Suihkutusyksikkö | 9002262   |
| 2 - Harjamootorin kytkin     | 11 - Etupyörät            | n/s Imurengas    | 9002287   |
| 3 - Ylävarsielementin kotelo | 12 - Painausvoiman säädin | Imuysikkö        | 9002288   |
| 4 - Kytkinlukko              | 14 - Ylikuormitusosoitin  | Suodatinpussi    | 9002195   |
| 5 - Varren säätökahva        | 15 - Puskuri              |                  |           |
| 7 - Tanko                    | 16 - Varren säätöyksikkö  |                  |           |
| 8 - Johdon pidike            | 17 - Tyynyjen ajolevy     |                  |           |
| 9 - Pyörät                   |                           |                  |           |

### SISÄLLYSLUETTELO

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Koneen osat                 | 2   |
| Lisävarusteet               | 40  |
| Turvallisuusohjeet          | 40  |
| Koneen kokoonpano ja käyttö | 41  |
| Huolto                      | 42  |
| Varastointi                 | 42  |
| Vianmääritys                | 43  |
| Tekniset tiedot             | 43  |
| OSALUETTELO                 | 106 |



**SUOJELE YMPÄRISTÖÄ**

Hävitä pakkausmateriaali ja vanhat koneen osat ympäristöystävällisesti noudattaen alueesi jätteiden hävitysmääräyksiä.

Muista aina kierrättää.

### Turvallisuusohjeet



**VAROITUS:** Tämä käsikirja on luettava ja ymmärrettävä ennen koneen käyttöönottoa tai huoltoa.

Tämä kone on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön. Se soveltuu ainoastaan koviin lattiapintojen kiillotukseen sisätiloissa eikä sitä ole rakennettu muuhun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan suositeltuja tyynyjä/harjoja ja puhdistusnesteitä.

Nämä käyttöohjeet on tarkoitettu koneen käyttäjille.

- Tutustu näissä käyttöohjeissa oleviin ohjeisiin ja suosituksiin ennen kuin asetat, käytät tai huollat konetta.
- Kone on sitten täysin hallinnassasi ja pystyt käyttämään sitä tehokkaasti. Näissä käyttöohjeissa kuvatut huolto- ja ylläpito-ohjeet ovat sinun turvallisuutesi etujen mukaiset ja säilyttävät koneen arvoa.
- Valmistaja ei ole vastuussa koneen väärinkäytöstä aiheutuvista henkilö- tai omaisuusvahingoista.



Tämä hälytysmerkki jota käytetään kaikkialla tässä ohjekirjassa varoittaa riskeistä tai vaarallisesta käytännöstä. Jos et noudata varoituksia, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo tai räjähdys, joka voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon tai kuoleman.



Ennen kuin otat yksilevykoneen käyttöön, lue nämä ohjeet huolella ja pidä ne kaiken aikaa käsillä. Yksilevykonetta saavat käyttää vain henkilöt jotka on opetettu sitä käyttämään ja joille on selkeästi annettu vastuu sen käytöstä.



**VAROITUS:** Tulipalo- tai räjähdysvaara. Älä koskaan käytä herkästi syttyviä nesteitä äläkä käytä konetta herkästi syttyvissä nesteissä, höyryissä tai herkästi räjähtävissä ja palavissa pölyissä tai niiden lähellä.

Tätä konetta ei ole varustettu räjähdysuojatulla moottorilla. Sähkömoottori kipinöi käynnistettäessä ja voi siten aiheuttaa nopeasti leviävän tulipalon tai räjähdysen, jos konetta käytetään alueella, jolla on herkästi syttyviä höyryjä/nesteitä tai paloherkkää pölyä.



**VAROITUS:** Sähköiskujen vaara. Älä käytä konetta, jos virtajohto on vaurioitunut. Älä tee muutoksia pistotulppaan. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen huollon aloittamista.

Jos virtajohto on vahingoittunut tai katkennut, se täytyy vaihtaa vaaran välttämiseksi. Vaihdon saa tehdä vain valmistaja tai tämän huoltoedustaja tai muu samoin koulutettu henkilö.

Tätä konetta ei ole varustettu räjähdysuojatulla moottorilla. Sähkömoottori kipinöi käynnistettäessä ja voi siten aiheuttaa nopeasti leviävän tulipalon tai räjähdysen, jos konetta käytetään alueella, jolla on herkästi syttyviä höyryjä/nesteitä tai paloherkkää pölyä.

#### Yleistä

Yksilevykoneen käyttö on tämänhetkisten voimassaolevien kansallisten määräysten alainen. On erittäin tärkeää, että noudatetaan ei ainoastaan käyttöohjeita ja käyttömaassa voimassaolevia sitovia tapaturmia ehkäiseviä säädöksiä, vaan että myös yleisesti otetaan huomioon turvalliset ja oikeat työtoimintasaannot. Turvallisuusriskejä aiheuttavia työtapoja ei saa käyttää.

**Oikea käyttö**

- Kaikki yksilevykoneet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan rakennuksen sisätiloissa.
- Käyttö kaikkialla muualla on väärinkäyttöä. Valmistaja ei ole vastuussa väärinkäytöstä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa siitä.
- Oikeaan käyttöön liittyy myös valmistajan suosittelemien käyttö-, huolto- ja ylläpitoehtojen noudattaminen.
- On myös noudatettava asiaankuuluvia onnettomuuden ehkäisysäädöksiä sekä kaikkia yleisesti huomioituja turvallisuus- ja työskentelykäytäntöjä.
- Valmistaja ei ole vastuussa koneeseen tehtyjen luvottomien muutosten aiheuttamista vahingoista.
- Lattioiden soveltuvuus tähän puhdistusprosessiin täytyy testata ennen koneen käyttöönottoa.
- Ota huomioon kimmoisan lattian, kuten jumppasalin, alueellinen supistus.
- Valmistaja ei ole vastuussa laitteelle tai lattialle aiheutuvista vahingoista, jos käytössä on väärät harjat tai puhdistusaineet.
- Laitetta ei saa käyttää yhdessä jatkojohdon kanssa.

**Tuotevastuu**

Käyttäjää pyydetään ottamaan erityisesti huomioon se, että koneita saa käyttää vain niille määrättyyn tarkoitukseen. Koneiden käyttö muuhun kun niille määrättyyn tarkoitukseen on täysin käyttäjän vastuulla. Valmistajan vastuu siis raukeaa tässä tapauksessa.

**Riskilähteet**

**VAROITUS:** Yksilevykone ei sovi terveydelle vaarallista pölyä tai nestettä päästävien pintojen puhdistukseen. Koneita ei saa käyttää portaissa.



**VAROITUS:** Tämä kone on tarkoitettu vain tasaisten, enintään 2% kallistuvien pintojen puhdistukseen.



**VAROITUS:** Koneita ei ole suunniteltu käytettäväksi julkisilla poluilla tai teillä.



**VAROITUS:** Käytä vain koneen mukana tulevia tai ohjeissa määriteltyjä harjoja. Muiden harjojen käyttö voi heikentää turvallisuutta.



**VAROITUS:** Kun kone seisoo paikoillaan harjajaksikkö täytyy katkaista pois päältä välittömästi jotta lattia ei vahingoittuisi.



**VAROITUS:** Kun konetta kuljetetaan hississä, tulee aina noudattaa voimassaolevia, varsinkin enimmäiskuormauksia koskevia käyttäjän ohjeita ja turvamääräyksiä.

**Koneen käyttöasento**

Koneen käyttöasento on koneen takana.

**Hyväksytty huoltohenkilökunta**

Vain teknisesti ja laillisesti valtuutetut henkilöt saavat huoltaa tai korjata yksilevykoneen.

**Puhdistusaineet**

- Puhdistus- ja hoitoaineita käytettäessä on noudatettava valmistajan varoituksia ja käytettävä suojalaseja ja suojaavia vaatteita.
- Käytä vain vähävaarallisia, ei-tulenarkoja puhdistusaineita jotka eivät sisällä terveydelle yleisesti vaarallisia aineita.

Viittaamme erityisesti helposti syttyvistä, tulenaroista, myrkyllisistä, terveydelle vaarallisista, syövyttävistä tai ärsyttävistä aineista aiheutuviin vaaroihin.

**Koneen kokoonpano ja käyttö.****Ensikäyttö**

- Valtuutettu asiantuntijamme suorittaa yleensä toimituksen, turva-, käsittely- ja huolto-ohjauksen sekä ensikäyttö-opetuksen.
- Muussa tapauksessa asiakas on vastuussa koneen käyttäjien koulutuksesta.
- Muista, että puhdistettavan rakennuksen jännitteen täytyy vastata koneen tyyppitarrassa näkyvää jännitettä.

**Kokoonpano-ohjeet**

- Moottoripää ja varsi toimitetaan erillisessä pakkauksessa.
- Avaa ensin neljä varrensäätöyksikön (16) kuusikulmaista kantaruuvia kunnes ne pysähtyvät.
- Aseta ohjaustanko (1) tasaa pyörien (9) kanssa siten, että ylemmän tanko-kotelon (3) avoin puoli on taaksepäin.
- Työnnä sitten varsi (7) varovasti varrensäätöyksikköön (16) kunnes se pysähtyy.
- Kiristä kuusikulmaiset kantaruuvit.
- Kierrä sähköjohto ohjaustangon (1) ja johdonpidikkeen (8) ympärille.

**Käyttövalmistelut**

- Ota kiinni ohjaustangosta (1) molemmiin käsiin ja kallista konetta taaksepäin siten, että se lepää kahden takapyörän (9) päällä (A).
- Aja kone sitten työpaikalle ja kiinnitä tyyny.
- Liu'uta tyyny paikalleen siten, että sen keskellä oleva syvennys on keltaisen liittimen päällä ja kiinnitä se keltaisen kiinnitysmutterin avulla.
- Varmista, että tyyny on kunnolla keskellä ja kiristä mutteri tiukasti.
- Se ei saa työntyä esiin tyynyn pinnan ulkopuolelle.
- Ennen kuin käynnistät koneen, aseta etupyörä (11) maksimikorkeudelle joka vastaa alhaisinta painallusvoimaa.
- Varmista, että kääntötointa ei ole vahingoittunut.
- Jos puhdistustulos ja kiiltoviimeistely eivät ole tyydyttäviä, lisää painallusvoimaa hieman.
- Aseta vain mahdollisimman alhainen painallus.
- Purkaa virtajohto (20m) aina kokonaan auki.

## Koneen käyttö

- Käynnistä moottori painamalla ajolevyn moottorikytintä (2) (vasen tai oikea).
- Jos nostat vartta (7) hieman, kone kääntyy oikealle (D).
- Jos alennat vartta, kone kääntyy vasemmalle (D).
- Jos pidät vartta sen keskuspaikalla, kone käy paikoillaan.
- Kallista konetta (A) epätasaisilla lattioilla ennen kuin käynnistät moottorin ja laske se vasta sitten lattialle.
- Kone on varustettu ylikuormitusosoittimella (14) (liiallista painallusvoimaa varten).
- Tämän valon ei tulisi syttyä lainkaan, tai vain hyvin lyhyeksi ajaksi.

## Käytön jälkeen

- Vedä varrensäätövipua (5) ja aseta varsi (7) pystyasentoon.
- Irrota pistotulppa kiinnittimestä ja kierrä sähköjohto ohjaustangon (1) ja johdonpidikkeen (8) ympärille.
- Suojele tukipuikkoja jättämällä käytetty tyyny kiinni ajolevyn kunnes konetta käytetään uudelleen. Vaihda se vasta sitten uuteen tyynyyn
- Rengas kiinnitetään samalla menetelmällä, mutta päinvastaisessa järjestyksessä.
- Varmista, että renkaan kaksi metallipuikkoa liittyvät yhteen pyörätelineen syvennyksien kanssa.
- Rengas riippuu nyt löyhästi moottoriyksikön ympärillä.
- Se voidaan sovittaa suurentamalla sen halkaisijaa vetämällä puikkojen välistä.

## Suihkutusyksikön kokoonpano-ohjeet

- Kiinnitä aerosolitölkkin pidikeysikkö varteen (7) siten, että pidike on yläpuolella ja käyttöasennosta katsoen vasemmalla (G).
- Aseta aerosolitölkki pidikkeeseen ja käännä pidikettä taaksepäin kunnes kuulapysäytin kytkeytyy.
- Työnnä sitten jousisolkia varrensäätöyksikön (16) yli.
- Voit asettaa suuttimen oikealle tai vasemmalle puolelle valinnan mukaan (H).
- Osoita taipuisa putki sitten haluamaasi suuntaan.

## Suihkutusyksikön käyttö

Varusta koneesi seuraavilla lisävarusteilla puhtaampaa suihkutusta varten:

- Suihkutusyksikkö ja ruskea tyyny.
- Täytä suihke valitsemallasi tuotteella.
- Kiinnitä tyyny ajolevyn.
- Käynnistä kone.
- Vedä suihkutussyksikön käsivipua muutaman kerran suihkuttaaksesi puhdistusainetta lattialle. Aloita puhdistussuihkutus välittömästi ja jatka kunnes lattia on kiiltävä.
- Suosittelemme, että lattia puhdistetaan osa kerrallaan.
- B1 sallii sinun puhdistaa paljon nopeammin kuin hitaammat koneet.

- Kone on ihanteellinen polymeerilevitysmenetelmällä puhdistamiseen. Se ei vaikuta pintakerroksen liikennevastustukseen eikä sen kestäviin ominaisuuksiin. Tahrat voidaan poistaa helposti.

## Kiillotus

- Suosittelemme punaisia tyynyjä tähän tehtävään.
- Tämä on nopein tapa poistaa tahroja ja naarmuja ja tuottaa tyypillistä kosteaa kiiltoa.

## Huolto

- Ota yhteys alan erikoismyyjään tai huoltoryhmään korjauksia varten.
- Sinua palvellaan asiantuntevasti ja nopeasti.

## Huolto-ohjeet

**Seuraavia ohjeita on aina noudatettava.**

- Käännä ajo pois päältä ja irrota pistotulppa kun puhdistat tai huollat konetta, vaihdat siihen osia tai siirryt toiseen toimintoon.
- Virtajohtoa ei saa vahingoittaa ajamalla sen yli, rusementamalla sitä, vetämällä sitä jne.
- Tarkista säännöllisesti näkykö virtajohdossa merkkejä vahingoittumisesta.
- Konetta ei saa käyttää, jos virtajohto ei ole virheettömässä kunnossa.
- Kun käytät tai vaihdat uusiin virtajohtoa tai laitteen syöttöjohtoa, käytä vain valmistajan määrittelemiä johtoja.
- Kun vaihdat uusiin virtajohdon tai laitteen syöttöjohdon pistotulppa- ja istukkaliittimet, roiskesuoja ja mekaaninen vahvuus täytyy olla varmistettuna.
- Kun kuljetat konetta hississä, aseta varsi/tanko sellaiseen asentoon, ettei se kosketa hissini seiniä.
- Patentoitu varsi/tanko-säätöyksikkö turvaa varren/tangon automaattisesti takaiskuja vastaan.
- Käytä ainoastaan koneen tarkoitukseen sopivia suihkeita ja puhdistusaineita.
- Älä koskaan käytä helposti syttyviä, tulenarkoja, myrkyllisiä, terveydelle vaarallisia, syövyttäviä tai ärsyttäviä aineita.
- Vain valtuutetut asiakaspalvelumyymälät tai alan asiantuntijat jotka ovat tietoisia asiaankuuluvista turvasäännöistä saavat suorittaa korjauksia, mukaanluettuna suihkutussyksikön johdot ja putket.

## Varastointi

- Irrota harja/tyyny-ohjain koneesta ja kierrä johto siististi johdonpidikkeen ja kahvan ympärille.
- Varastoi kone kuivassa paikassa normaaleissa huone-olosuhteissa (ei alle 0°C)

## Vianmääritys

| Ongelma                                    | Syy                                             | Ratkaisu                                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Kone ei toimi                              | Viallinen liitântäjohto.                        | Ota yhteyttä huoltokeskukseen.                             |
|                                            | Virrankatkaisin lauennut                        | Odota 10 minuuttia kunnes kone jäähtyy ja yritä uudelleen. |
|                                            | Viallinen johdotus                              | Ota yhteyttä huoltokeskukseen                              |
|                                            | Viallinen moottori.                             | Ota yhteyttä huoltokeskukseen                              |
|                                            | Kondensaattori palanut loppuun.                 | Ota yhteyttä huoltokeskukseen                              |
| Kone käy värisevästi tai nykivästi.        | Likainen tyyny.                                 | Vaihda tyyny                                               |
|                                            | Väärä tyyny/harja käyttökohteelle.              | Vaihda tilalle oikea tyyny/harja                           |
|                                            | Tyynyn ohjain tai harja ei ole asennettu oikein | Poista tyynyn ohjain tai harja ja asenna uudestaan         |
|                                            | Tyyny/harja on kulunut epätasaisesti            | Vaihda tilalle uusi tyyny/harja                            |
|                                            | Tyyny ei ole täysin tyynyn ohjaimen keskellä    | Poista tyynyn ohjain ja asenna uudestaan                   |
| Koneen virrankatkaisin laukeaa jatkuvasti. | Pahoin likaantunut tyyny/harja                  | Puhdista tyyny/harja tai vaihda uuteen                     |
|                                            | Väärä tyyny/harja käyttökohteelle.              | Vaihda tilalle oikea tyyny/harja                           |
|                                            | Viallinen virrankatkaisin.                      | Ota yhteyttä huoltokeskukseen                              |
|                                            | Moottorin hiiliharjat ovat kuluneet.            | Ota yhteyttä huoltokeskukseen                              |

| Tekniset tiedot              | B1           |
|------------------------------|--------------|
| A.C. moottori                | 230 V: 50 Hz |
| Nimellisteho                 | 1500 W       |
| Ampeerin maksimiveto         | 8,3 A        |
| Harja (kierrosta minuutissa) | 1100         |
| Harja (mm)                   | 510          |
| Työkorkeus (mm)              | 250          |
| Työpaino                     | 46 kg        |
| Suojaluokka                  | IPx0         |
| Hihnavetoinen                | x            |
| Äänenpainetaso LPA           | 67db (A)     |

SU

Malli: B1

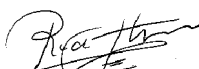
TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA

Uden-Alankomaat

Uden, 06.04.25


  
Richard van den Hoogen - Teknisen tuen insinööri


KONEIDEN EY-VAATIMUSTEN MUKAISUUSVAKUUTUS (direktiivi 89/392/EY, liite II, kohta A)

Kone nr.: MB12004, MB12904

Julistaa täten, omalla vastuullamme, että koneisto

- on Direktiivien 89/392/EEC, 73/23/EEG ja 89/336/EEG mukainen

- Seuraavat standardit ja normatiiviset asiakirjat on sovellettu:

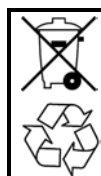
EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

## B1 Máquina de disco único

| Componentes da máquina                         |                                          | Acessórios              | N.º da peça |
|------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------|-------------|
| 1 - Pega                                       | 10 - Cabeça do motor                     | Unidade de pulverização | 9002262     |
| 2 - Interruptor do motor das escovas           | 11 - Rodas da frente                     | n/s Anel de sucção      | 9002287     |
| 3 - Compartimento do elemento superior do eixo | 12 - Regulador da força de pressão       | Unidade de aspiração    | 9002288     |
| 4 - Interruptor de bloqueio                    | 14 - Indicador de sobrecarga             | Saco do filtro          | 9002195     |
| 5 - Pega de ajuste do eixo                     | 15 - Amortecedor                         |                         |             |
| 7 - Barra                                      | 16 - Unidade de ajuste do eixo           |                         |             |
| 8 - Gancho do cabo                             | 17 - Placa de transmissão para almofadas |                         |             |
| 9 - Rodas                                      |                                          |                         |             |

### ÍNDICE

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Componentes da Máquina .....           | 2   |
| Acessórios .....                       | 44  |
| Instruções de Segurança .....          | 44  |
| Montagem e utilização da máquina ..... | 45  |
| Manutenção .....                       | 46  |
| Armazenamento .....                    | 47  |
| Resolução de problemas .....           | 48  |
| Especificações técnicas .....          | 48  |
| LISTA DE PEÇAS .....                   | 106 |



#### PROTEGER O AMBIENTE

Deite fora o material de embalagem e os componentes usados da máquina de uma forma segura para o ambiente, de acordo com os regulamentos locais de eliminação de resíduos.

Faça sempre a reciclagem.

### Instruções de Segurança



**AVISO: Deve ler e compreender este manual antes de utilizar ou efectuar operações de manutenção na máquina.**

Esta máquina destina-se a uso comercial. Destina-se exclusivamente a polir pavimentos rígidos em ambiente coberto e não se destina a qualquer outra utilização. Utilizar somente as almofadas/escovas e produtos de limpeza recomendados.

Estas instruções de funcionamento destinam-se aos utilizadores da máquina.

1. Familiarize-se com as instruções e recomendações incluídas nestas instruções de funcionamento antes de preparar, utilizar e efectuar operações de manutenção na máquina.
2. Poderá então controlar totalmente a máquina e utilizá-la de forma eficaz. Os cuidados e os procedimentos de manutenção descritos nestas instruções de funcionamento destinam-se a preservar a sua segurança e a integridade da máquina.
3. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos materiais causados por uma utilização incorrecta da máquina.



Este símbolo de aviso, utilizado ao longo do manual, pretende alertar para perigos e práticas inseguras. A não observância desses avisos pode originar choque eléctrico, incêndio ou explosão, que podem causar ferimentos pessoais graves ou morte.



Antes de utilizar a máquina de disco único, leia atentamente estas instruções e mantenha-as sempre por perto. A máquina de disco único só pode ser utilizada por pessoas com a formação necessária para a utilizar e que tenham autorização explícita para a utilizar.



**AVISO: Perigo de incêndio ou explosão. Nunca use líquidos inflamáveis, nem utilize a máquina com ou perto de líquidos inflamáveis, vapores ou poeiras combustíveis.**

Esta máquina não está equipada com um motor à prova de explosão. O motor eléctrico produz faíscas quando é ligado, o que poderá provocar incêndio ou explosão se a máquina for usada numa zona onde estejam presentes vapores, líquidos ou algum tipo de poeira combustível.



**AVISO: Perigo de choque eléctrico. Nunca utilize a máquina com um cabo de alimentação danificado. Não modifique a ficha. Desligue o cabo de alimentação antes de efectuar operações de manutenção na máquina.**

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu agente representante, ou por pessoal de assistência com idênticas qualificações, de modo a evitar todos os riscos.

Esta máquina não está equipada com um motor à prova de explosão. O motor eléctrico produz faíscas quando é ligado, o que poderá provocar incêndio ou explosão se a máquina for usada numa zona onde estejam presentes vapores, líquidos ou algum tipo de poeira combustível.

#### Observações gerais

A utilização da máquina de disco único está sujeita aos regulamentos nacionais em vigor. É fundamental cumprir não só as instruções de funcionamento e os regulamentos vinculativos relativos a prevenção de acidentes no país de utilização, mas também as regras normalmente reconhecidas relativas a procedimentos de trabalho seguros e correctos. Não devem ser utilizados quaisquer métodos que envolvam riscos de segurança.

## Utilização correcta

- Todas as máquinas de disco único destinam-se exclusivamente a uso em espaços interiores de edifícios.
- Qualquer uso além desse é considerado incorrecto. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por quaisquer danos resultantes; a responsabilidade recai unicamente sobre o utilizador.
- A utilização correcta inclui também a observância das condições de utilização, assistência e manutenção recomendadas pelo fabricante.
- Devem ser seguidos os regulamentos relevantes para prevenção de acidentes e também todas as medidas normalmente reconhecidas relativamente a práticas de trabalho e segurança.
- Qualquer modificação não autorizada que seja efectuada na máquina exclui a responsabilidade do fabricante por danos resultantes.
- Antes da utilização da máquina, os revestimentos dos pisos devem ser testados para verificar se são adequados para este processo de limpeza.
- Tenha em atenção a compressão de áreas em pisos elásticos, como, por exemplo, em ginásios
- O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos em equipamentos ou no piso que está a ser limpo que resultem da utilização de escovas e produtos de limpeza errados.
- As máquinas não podem ser utilizadas com uma extensão.

## Responsabilidade pelos produtos

Chama-se explicitamente a atenção do utilizador para o facto de que as máquinas só podem ser utilizadas para os fins a que se destinam. Se as máquinas não forem utilizadas para os fins a que se destinam, o utilizador tem de aceitar total responsabilidade. Qualquer responsabilidade do fabricante fica assim excluída.

## Fontes de risco



**AVISO:** A máquina de disco único não é adequada para limpeza de superfícies que libertem poeiras ou líquidos que sejam perigosos para a saúde. Não utilize a máquina em degraus.



**AVISO:** A máquina destina-se apenas a utilização em superfícies niveladas com inclinação máxima de até 2 %.



**AVISO:** A máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.



**AVISO:** Utilize apenas as escovas fornecidas com o equipamento ou as que sejam especificadas nas instruções. A utilização de outras escovas pode constituir um risco de segurança.



**AVISO:** Quando a máquina estiver parada, a unidade das escovas deve ser desligada de imediato para evitar danos no revestimento do piso.



**AVISO:** Durante o transporte em elevadores, devem ser cumpridos os regulamentos de segurança em vigor e as instruções de utilização válidas, especificamente no que diz respeito a cargas máximas.

## Posição de utilização da máquina

A posição de utilização da máquina é por trás da máquina.

## Pessoal de manutenção aprovado

A máquina de disco único só pode ser assistida e reparada por pessoas com autorização técnica e legal.

## Produtos de limpeza

- Quando são utilizados produtos de limpeza, devem ser respeitados os avisos de perigo do fabricante e devem ser usados óculos e vestuário protectores.
- Utilize apenas produtos de limpeza de pouca espuma e não combustíveis que não contenham substâncias que possam ser perigosas para a saúde.

É feita uma referência explícita aos riscos decorrentes da utilização de substâncias altamente inflamáveis, combustíveis, tóxicas, perigosas para a saúde, corrosivas ou irritantes.

## Montagem e utilização da máquina

### Preparação inicial

- A entrega, a instrução relativamente a procedimentos de segurança, o manuseamento e manutenção e a preparação inicial são normalmente efectuados pelo nosso técnico autorizado.
- Se não for esse o caso, o operador é responsável pela instrução dos utilizadores da máquina.
- Tenha em atenção que a tensão eléctrica do edifício que está a ser limpo deve corresponder à tensão indicada na chapa da máquina.

### Instruções de montagem

- A cabeça do motor e o eixo são fornecidos em embalagens separadas.
- Em primeiro lugar, desaperte o máximo possível os quatro parafusos sextavados da unidade de ajuste do eixo (16).
- Alinhe a pega (1) paralelamente às rodas (9) com o lado aberto do compartimento superior do eixo (3) virado para trás.
- Em seguida, insira cuidadosamente o eixo (7) na unidade de ajuste do eixo (16) até ao ponto em já não for possível inserir mais.
- Em seguida, aperte os parafusos sextavados.
- Enrole o cabo eléctrico à volta da pega (1) e do gancho do cabo (8).

### Preparação para utilização

- Segure na pega (1) com as duas mãos e incline a máquina para trás para que fique apoiada nas duas rodas (9) (A).
- Em seguida, desloque a máquina para o local do trabalho e coloque a almofada.
- Para tal, faça deslizar a almofada com a reentrância central sobre o conector amarelo e aperte-a com a porca de fixação amarela.
- Certifique-se de que a almofada está bem centrada e aperte bem a porca.
- A porca não deve ficar saliente em relação à superfície da almofada.

- Antes de ligar a máquina, coloque a roda da frente (11) na respectiva altura máxima, que é equivalente à força de pressão mais baixa.
- Certifique-se de que não existe qualquer impedimento ao movimento de oscilação.
- Se o efeito de limpeza e o acabamento brilhante não forem satisfatórios, aumente ligeiramente a força de pressão.
- Utilize apenas o nível de pressão mais baixo possível.
- Desenrole sempre o cabo de alimentação na totalidade (20 m).

#### Funcionamento da máquina

- Carregue no interruptor do motor da placa de transmissão (2) (do lado esquerdo ou direito) para ligar o motor.
- Se levantar ligeiramente o eixo (7), a máquina desloca-se para a direita (D).
- Se baixar o eixo, a máquina desloca-se para a esquerda (D).
- Se mantiver o eixo na sua posição central, a máquina trabalha no local onde está.
- Em pisos irregulares, incline a máquina (A) antes de ligar o motor e pouse-a só depois no chão.
- A máquina está equipada com um indicador de sobrecarga (14) (para indicação de força de pressão excessiva).
- Este indicador luminoso não deverá acender ou deverá acender apenas por breves instantes.

#### Após a utilização

- Puxe a pega de ajuste do eixo (5) e coloque o eixo (7) na posição vertical.
- Em seguida, desligue a ficha da tomada e enrole o cabo eléctrico à volta da pega (1) e do gancho do cabo (8).
- Para proteger as agulhas de retenção, deixe a almofada usada na placa de transmissão até utilizar novamente a máquina. Nessa altura, substitua a almofada por uma nova.
- O anel é encaixado seguindo o mesmo procedimento, mas pela ordem inversa.
- Certifique-se que os dois pinos metálicos do anel encaixam nas reentrâncias que se encontram nos suportes das rodas.
- O anel fica assim pendurado de forma solta à volta da unidade do motor.
- Para o ajustar, é possível aumentar o diâmetro puxando entre os pinos.

#### Instruções de montagem para a unidade de pulverização

- Fixe o dispositivo de suporte da lata pulverizadora no eixo (7) com o suporte no topo e, visto na perspectiva da posição de utilização, à esquerda (G).
- Coloque a lata pulverizadora no dispositivo de suporte e rode o dispositivo para trás até o travão esférico ser accionado.
- Em seguida, empurre o colar de mola sobre a unidade de ajuste do eixo (16).
- Pode fixar o bocal no lado esquerdo ou no lado direito, como preferir (H).

- Em seguida, aponte o tubo flexível na direcção pretendida.

#### Utilizar a unidade de pulverização

Equipe a máquina com os acessórios que se seguem para uma obter uma pulverização mais limpa:

- Unidade de pulverização e almofada castanha.
- Encha o pulverizador com o produto pretendido.
- Coloque a almofada na placa de transmissão.
- Em seguida, ligue a máquina.
- Puxe a alavanca da unidade de pulverização algumas vezes para pulverizar o piso com o produto mais limpo. Inicie a pulverização mais limpa de imediato e continue até obter brilho.
- Recomendamos que a limpeza do piso seja feita secção a secção.
- Com a máquina B1 pode limpar com maior velocidade em comparação com máquinas mais lentas.
- A máquina é ideal para limpar com dispersões de polímeros. As propriedades de resistência e durabilidade do revestimento não são afectadas. As manchas podem ser removidas com facilidade.

#### Polimento

- Para essas tarefas, é aconselhável a utilização das almofadas vermelhas.
- É a forma mais rápida de remover manchas e riscos e de obter o típico acabamento brilhante.

#### Manutenção

- Para reparações, contacte o revendedor especializado ou um dos centros de assistência técnica.
- Será atendido de forma rápida e especializada.

#### Instruções de manutenção

**Devem ser sempre cumpridas as instruções que se seguem.**

- Quando pretender efectuar a manutenção ou limpeza da máquina, a substituição de peças ou a mudança para outra função, desligue a transmissão e retire a ficha da tomada.
- É necessário ter os devidos cuidados para não danificar o cabo de alimentação; não deve passar por cima do cabo, esmagá-lo, puxá-lo, etc.
- Verifique regularmente o cabo de alimentação para ver se existem indícios de danos.
- Não deve utilizar a máquina se o cabo de alimentação não estiver em perfeito estado.
- Quando utilizar ou pretender substituir a fonte de alimentação ou os cabos de alimentação do equipamento, utilize apenas os acessórios especificados pelo fabricante.
- Quando pretender substituir os conectores de encaixe e introdução da fonte de alimentação ou dos cabos de alimentação do equipamento, devem ser asseguradas condições de protecção contra projecções e de resistência mecânica.

- Quando pretender transportar a máquina em elevadores, coloque o eixo/barra na posição vertical para que não fique presa nas paredes do elevador.
- A unidade patenteada de ajuste do eixo/barra protege automaticamente o eixo/barra contra ricochete.
- Só devem ser utilizados produtos de pulverização e limpeza adequados aos fins a que se destina a máquina.
- Nunca utilize substâncias altamente inflamáveis, combustíveis, tóxicas, perigosas para a saúde, corrosivas ou irritantes.
- As reparações, incluindo o encaixe de tubos e mangueiras de produtos pulverizadores, só podem ser efectuadas por centros de apoio ao cliente autorizados ou por técnicos especializados no sector que estejam familiarizados com todos os regulamentos de segurança relevantes.

---

## **Armazenamento**

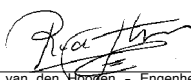
---

- Retire o suporte das escovas/almofadas da máquina e enrole o cabo à volta do gancho do cabo e da pega.
- Guarde a máquina num local seco e em condições ambiente normais (nunca abaixo de 0°C)

## Resolução de problemas

| Problema                                                    | Causa                                                         | Solução                                                         |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| A máquina não funciona                                      | Cabo de alimentação defeituoso.                               | Contactar o Centro de Assistência.                              |
|                                                             | O disjuntor foi accionado                                     | Aguardar 10 minutos até a máquina arrefecer e tentar novamente. |
|                                                             | Defeito na cablagem eléctrica da máquina.                     | Contactar o Centro de Assistência                               |
|                                                             | Defeito no motor.                                             | Contactar o Centro de Assistência                               |
|                                                             | Condensador queimado.                                         | Contactar o Centro de Assistência                               |
| A máquina trabalha com um movimento oscilante ou irregular. | Almofada suja.                                                | Substituir a almofada.                                          |
|                                                             | Almofada/escova imprópria para aplicação.                     | Substituir por uma almofada/escova correcta                     |
|                                                             | O suporte da almofada/escova não foi instalado correctamente. | Retirar e instalar novamente o suporte da almofada/escova       |
|                                                             | Almofada/escova desgastada de forma irregular                 | Substituir almofada/escova                                      |
|                                                             | A almofada não está bem centrada no suporte                   | Retirar e instalar novamente o suporte da almofada              |
| O disjuntor da máquina é accionado continuamente.           | Almofada/escova muito suja                                    | Limpar ou substituir a almofada/escova                          |
|                                                             | Almofada/escova imprópria para aplicação                      | Substituir por uma almofada/escova correcta                     |
|                                                             | Defeito no disjuntor.                                         | Contactar o Centro de Assistência                               |
|                                                             | Desgaste das escovas de carvão do motor.                      | Contactar o Centro de Assistência                               |

| Especificações técnicas      | B1           |
|------------------------------|--------------|
| CA do motor                  | 230 V: 50 Hz |
| Potência nominal             | 1500 W       |
| Corrente máxima              | 8,3 A        |
| Escova (rpm)                 | 1100         |
| Escova (mm)                  | 510          |
| Altura de funcionamento (mm) | 250          |
| Peso de funcionamento        | 46 kg        |
| Classe de protecção          | IPx0         |
| Transmissão por correia      | x            |
| Nível de pressão sonora LPA  | 67 dB (A)    |

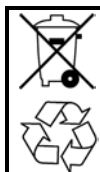
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PT</b></p> <p><b>Modelo: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden – Países Baixos<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Broeken – Engenheiro de apoio técnico</p> <p></p> | <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS</b> (Directiva 89/392/CEE, Anexo II, sub A)</p> <p>Máquina n.º: MB12004, MB12904</p> <p>Pelo presente documento declaramos, sob a nossa própria responsabilidade, que a maquinaria</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se encontra em conformidade com as disposições da Directiva 89/392/CEE, 73/23/EEG e 89/336/EEG</li> <li>- Foram aplicadas as seguintes normas e documentos normativos:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1; am2, 60334-2-67(ed2) ;am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Maszyna jednotarczowa B1**

| Podzespoły maszyny               |                                  | Akcesoria           | Nr katalogowy |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------|---------------|
| 1 – Uchwyt                       | 10 – Głowica z silnikiem         | Moduł rozpylający   | 9002262       |
| 2 – Włącznik silnika             | 11 – Przednie koła               | n/o Pierścień ssący | 9002287       |
| 3 – Obudowa górnej części dyszla | 12 – Regulator siły nacisku      | Moduł próżniowy     | 9002288       |
| 4 – Przełącznik blokujący        | 14 – Wskaźnik przeciążenia       | Worek filtra        | 9002195       |
| 5 – Dźwignia regulacji dyszla    | 15 – Bufor                       |                     |               |
| 7 – Dyszel                       | 16 – Zespół regulacji dyszla     |                     |               |
| 8 – Hak na przewód               | 17 – Płyta napędzająca podkładkę |                     |               |
| 9 – Koła                         |                                  |                     |               |

**SPIS TREŚCI**

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Podzespoły maszyny .....              | 2          |
| <b>Akcesoria</b> .....                | <b>49</b>  |
| <b>SPIS TREŚCI</b> .....              | <b>49</b>  |
| <b>Montaż i obsługa maszyny</b> ..... | <b>50</b>  |
| <b>Serwis</b> .....                   | <b>51</b>  |
| <b>Przechowywanie</b> .....           | <b>52</b>  |
| <b>Rozwiązywanie problemów</b> .....  | <b>52</b>  |
| <b>Dane techniczne</b> .....          | <b>52</b>  |
| <b>LISTA CZĘŚCI</b> .....             | <b>106</b> |

**CHROŃ ŚRODOWISKO**

Prosimy o usuwanie materiałów opakowań oraz starych elementów maszyny w sposób przyjazny dla środowiska, zgodnie z lokalnymi przepisami o usuwaniu odpadów.

Należy zawsze pamiętać o utylizacji odpadów.



Prosimy o dokładne przeczytanie zamieszczonych tu instrukcji przed rozpoczęciem obsługi maszyny jednotarczowej oraz zachowanie ich w łatwo dostępnym miejscu. Maszynę jednotarczową mogą obsługiwać wyłącznie osoby przeszkolone w zakresie jej używania i odpowiedzialne za jej obsługę.



**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu. Zabrania się stosowania w maszynie łatwopalnych płynów oraz używania maszyny w pobliżu łatwopalnych cieczy, oparów lub pyłów.**

Maszyna nie jest wyposażona w silnik przeciwwybuchowy. Podczas uruchamiania i pracy maszyny silniki elektryczne mogą iskrzyć, co może spowodować pożar lub wybuch, jeśli maszyna jest używana w środowisku łatwopalnych oparów, cieczy lub pyłów.



**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Nigdy nie używać maszyny, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony. Nie wolno modyfikować wtyczki. Przed serwisowaniem zawsze odłączyć maszynę od zasilania.**

Celem uniknięcia zagrożenia uszkodzony lub przerwany przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, jego autoryzowany serwis albo osobę o podobnych kwalifikacjach.

Maszyna nie jest wyposażona w silnik przeciwwybuchowy. Podczas uruchamiania i pracy maszyny silniki elektryczne mogą iskrzyć, co może spowodować pożar lub wybuch, jeśli maszyna jest używana w środowisku łatwopalnych oparów, cieczy lub pyłów.

**Uwagi ogólne**

Użytkowanie maszyny jednotarczowej podlega aktualnym przepisom prawa obowiązującym w danym kraju. Należy przestrzegać nie tylko instrukcji obsługi i przepisów BHP obowiązujących w kraju użytkowania, ale także ogólnie przyjętych zasad bezpiecznej i prawidłowej pracy. Zabrania się stosowania jakichkolwiek metod niosących ze sobą zagrożenia dla bezpieczeństwa.



**OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do obsługi lub serwisowania maszyny należy przeczytać i zrozumieć treść niniejszego podręcznika.**

Maszyna jest przeznaczona do użytku komercyjnego. Służy ona wyłącznie do szorowania twardych podłóg w pomieszczeniach i nie może być używana do żadnych innych celów. Należy używać tylko zalecanych podkładek/szczotek i środków czyszczących.

Zamieszczone tutaj instrukcje dotyczące obsługi są przeznaczone dla pracowników obsługujących maszynę.

1. Prosimy o zapoznanie się z instrukcjami i zaleceniami zawartymi w tym podręczniku przed uruchomieniem, obsługą i serwisowaniem maszyny.
2. Umożliwi to pełną kontrolę nad maszyną oraz wydajne jej używanie. Zasady konserwacji opisane w niniejszym podręczniku służą bezpieczeństwu operatora oraz zachowaniu wartości maszyny.
3. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia będące wynikiem nieprawidłowego użytkowania maszyny.



Ten symbol ostrzegawczy, używany w podręczniku, ma na celu ostrzeżenie o zagrożeniach lub niebezpiecznych praktykach. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub eksplozji, których skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.

## Prawidłowe użytkowanie

- Wszystkie maszyny jednotarczowe są przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Wszelkie inne zastosowania są uznawane za niewłaściwe. Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne wynikające z tego szkody. Użytkownik sam ponosi ryzyko.
- Prawidłowe użytkowanie obejmuje również przestrzeganie warunków obsługi, serwisowania i konserwacji zalecanych przez producenta.
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, a także ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Nieautoryzowane modyfikacje maszyny powodują zwolnienie producenta od odpowiedzialności za powstałe szkody.
- Przed użyciem maszyny należy sprawdzić, czy pokrycie podłogowe jest odporne na tego rodzaju czyszczenie.
- Należy zachować ostrożność w przypadku podłóg punktowo-elastycznych, np. na salach gimnastycznych
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia sprzętu i czyszczonej podłogi na skutek używania niewłaściwych szczotek i środków czyszczących.
- Zabrania się używania maszyn wraz z przedłużaczem.

## Odpowiedzialność producenta

Operator powinien być w szczególności świadomy tego, że maszyny mogą być używane wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem. Jeśli maszyny są używane niezgodnie z przeznaczeniem, użytkownik ponosi za to pełną odpowiedzialność. Producent jest wówczas zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności.

## Źródła zagrożeń



**OSTRZEŻENIE:** Maszyna jednotarczowa nie jest przeznaczona do czyszczenia powierzchni uwalniających pyły i ciecze szkodliwe dla zdrowia. Nie używać maszyny na schodach.



**OSTRZEŻENIE:** Maszyna jest przeznaczona tylko do pracy na równych powierzchniach o nachyleniu do 2%.



**OSTRZEŻENIE:** Maszyna nie jest przeznaczona do użytku na alejkach lub drogach publicznych.



**OSTRZEŻENIE:** Należy używać wyłącznie szczotek dołączonych do maszyny lub zalecanych w instrukcji. Używanie innych szczotek może zmniejszyć bezpieczeństwo.



**OSTRZEŻENIE:** Gdy maszyna jest stawiana nieruchomo, należy natychmiast wyłączyć zespół szczotki w celu uniknięcia uszkodzenia podłogi.



**OSTRZEŻENIE:** Podczas przewożenia maszyn windą należy przestrzegać obowiązujących instrukcji użytkowania i przepisów bezpieczeństwa, w szczególności tych dotyczących maksymalnego obciążenia.

## Pozycja podczas obsługi maszyny

Podczas pracy należy stać za maszyną.

## Wykwalifikowany personel serwisowy

Maszyna jednotarczowa może być serwisowana i naprawiana wyłącznie przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach technicznych i z odpowiednimi uprawnieniami.

## Środki czyszczące

- Podczas używania środków czyszczących i pielęgnacyjnych należy przestrzegać ostrzeżeń producenta oraz nosić okulary ochronne i odzież roboczą.
- Należy używać wyłącznie niepalących i niepalnych środków czyszczących, które nie zawierają substancji zagrażających zdrowiu.

W szczególności należy unikać substancji wysoce łatwopalnych, toksycznych, niebezpiecznych dla zdrowia, korozyjnych i drażniących.

## Montaż i obsługa maszyny

### Pierwsze uruchomienie

- Dostawę, szkolenie dotyczące procedur bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie maszyny zazwyczaj przeprowadza specjalista autoryzowany przez naszą firmę.
- Jeśli tak nie jest, operator jest odpowiedzialny za poinstruowanie operatorów maszyn.
- Należy pamiętać, że napięcie w instalacji elektrycznej budynku musi być zgodne z tym podanym na tabliczce znamionowej maszyny.

### Instrukcje montażu

- Głowica z silnikiem oraz dyszel znajdują się w osobnym opakowaniu.
- Najpierw należy maksymalnie odkręcić cztery śruby imbusowe na zespole regulacji dyszla (16).
- Ustawić uchwyt (1) równolegle do kół (9) tak, aby otwarta strona obudowy górnej części dyszla (3) była skierowana do tyłu.
- Następnie ostrożnie wsunąć dyszel (7) do zespołu regulacji (16), aż do samego końca.
- Dokręcić śruby imbusowe.
- Owinąć przewód elektryczny wokół uchwytu (1) i haka (8).

### Przygotowanie do pracy

- Chwycić uchwyt (1) obiema dłońmi i odchylić maszynę do tyłu, aby spoczęła na kołach (9) (A).
- Następnie przejechać maszyną w miejsce pracy i przymocować podkładkę.
- W tym celu wsunąć podkładkę, umieszczając środkowy otwór na żółtym łączniku, i przymocować za pomocą żółtej nakrętki mocującej.
- Upewnić się, że podkładka jest prawidłowo wyśrodkowana, i mocno dokręcić nakrętkę.
- Nie może ona wystawać poza powierzchnię podkładki.

- Przed uruchomieniem maszyny ustawić przednie koło (11) na maksymalną wysokość, czyli najmniejszą siłę nacisku.
- Upewnić się, że obracanie następuje bez przeszkód.
- Jeśli efekt czyszczenia i polerowania nie jest zadowalający, należy nieco zwiększyć siłę nacisku.
- Należy zawsze ustawiać najniższy możliwy nacisk.
- Należy zawsze rozwinąć cały przewód zasilający (20 m).

#### Obsługa maszyny

- Aby uruchomić silnik, nacisnąć przełącznik silnika napędowego (2) (prawy lub lewy).
- Lekkie uniesienie dyszla (7) spowoduje skręt maszyny w prawo (D).
- Z kolei obniżenie dyszla spowoduje skręt maszyny w lewo (D).
- Gdy dyszel jest trzymany w pozycji centralnej, maszyna pracuje w jednym miejscu.
- W przypadku nierównej podłogi należy przed uruchomieniem silnika odchylić maszynę (A) i dopiero po uruchomieniu opuścić ją na podłogę.
- Maszyna jest wyposażona we wskaźnik przeciążenia (14) (na wypadek nadmiernej siły nacisku).
- Lampka tego wskaźnika nie powinna się zapalać, nawet na krótko.

#### Po zakończeniu pracy

- Pociągnąć dźwignię regulacji dyszla (5) i ustawić dyszel (7) w pozycji pionowej.
- Następnie wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda i owinąć przewód na uchwycie (1) i haku (8).
- W celu zabezpieczenia szpil mocujących należy pozostawić nieużywaną podkładkę przykręconą do płyty napędzającej aż do następnego użycia maszyny. Dopiero wtedy należy wymienić podkładkę na nową.
- W celu zamocowania pierścienia należy wykonać taką samą procedurę, ale w odwrotnej kolejności.
- Upewnić się, że dwa metalowe kołki pierścienia weszły w otwory w mocowaniach kół.
- Pierścień będzie wówczas zwiślał luźno wokół zespołu silnika.
- Aby go dopasować, można powiększyć jego średnicę poprzez rozciągnięcie pomiędzy kołkami.

#### Instrukcje montażu modułu rozpylającego

- Przymocować uchwyt rozpylacza do dyszla (7), tak aby element trzymający znajdował się na górze i po lewej stronie, gdy patrzy się od strony operatora (G).
- Zamocować puszkę z płynem w uchwycie i odchylić uchwyt do tyłu, aż zaskoczy blokada kulowa.
- Następnie zatrzasknąć klamrę sprężynującą na zespole regulacji dyszla (16).
- Dyszę można przymocować po lewej lub prawej stronie, w zależności od preferencji (H).
- Następnie skierować elastyczny wężyk w żadaną stronę.

#### Obsługa modułu rozpylającego

W celu rozpylania środka czyszczącego maszyna musi być wyposażona w niżej wymienione akcesoria:

- Moduł rozpylający i brązowa podkładka.
- Napełnić pojemnik żądanym środkiem.
- Przymocować podkładkę do płyty napędzającej.
- Następnie uruchomić maszynę.
- Pociągnąć kilkukrotnie ręczną dźwignię na module rozpylającym w celu rozpylenia środka czyszczącego na podłogę. Niezwłocznie rozpocząć rozpylanie środka czyszczącego i kontynuować aż do uzyskania połysku.
- Zalecamy czyszczenie podłogi fragment po fragmencie.
- Model B1 umożliwia czyszczenie ze znacznie większą prędkością niż w przypadku wolniejszych maszyn.
- Maszyna doskonale nadaje się do czyszczenia przy użyciu środków polimerowych. Nie zmniejsza to odporności powierzchni na zużywanie i ścieranie. Smugi są łatwo usuwane.

#### Polerowanie

- W tym celu zalecamy używanie czerwonych podkładek.
- Jest to najszybszy sposób na usunięcie smug i rys oraz uzyskanie typowego „mokrego” połysku.

#### Serwis

- W celu dokonania naprawy prosimy o kontakt z wyspecjalizowanym hurtownikiem lub jednym z punktów serwisowych.
- Zapewniają one wykwalifikowany i szybki serwis.

#### Instrukcje serwisowania

##### Należy zawsze przestrzegać poniższych instrukcji.

- Przed czyszczeniem i serwisowaniem maszyny, wymianą części lub zmianą na inną funkcję należy wyłączyć napęd i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Nie najeżdżać na przewód zasilający, nie miażdżyć go, nie szarpać itp., aby uniknąć jego uszkodzenia.
- Regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie nosi oznak uszkodzenia.
- Jeśli przewód zasilający nie jest w idealnym stanie, nie należy używać maszyny.
- Należy używać wyłącznie przewodów zasilających i połączeniowych zatwierdzonych przez producenta i tylko na takie wymieniać.
- W przypadku wymieniania wtyczek i gniazd zasilających lub przewodów zasilających należy zapewnić ochronę przeciwbryzgową i odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
- Podczas przewożenia maszyny windą należy ustawić dyszel w pozycji pionowej, aby nie zahaczył o ścianę windy.
- Dyszel jest automatycznie zabezpieczony przed odsłonięciem przez opatentowany zespół regulacji dyszla.
- Należy używać wyłącznie sprayów i środków czyszczących zgodnych z przeznaczeniem maszyny.
- Zabrania się używania substancji wysoce łatwopalnych, toksycznych, niebezpiecznych dla zdrowia, korozyjnych i drażniących.

- Naprawy, w tym również mocowanie przewodów i wężyków rozpylacza, mogą być wykonywane wyłącznie przez zatwierdzone punkty serwisowe lub specjalistów w tej dziedzinie, którzy znają wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa.

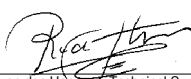
## Przechowywanie

- Zdjąć szczotkę/płytę napędzającą z podkładką i owinąć starannie przewód wokół haka i uchwytu maszyny.
- Przechowywać maszynę w suchym miejscu, w normalnych warunkach pokojowych (nie poniżej 0°C)

## Rozwiązywanie problemów

| Problem                                           | Przyczyna                                                      | Rozwiązanie                                                                 |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Maszyna nie działa.                               | Uszkodzony przewód zasilający.                                 | Skontaktować się z serwisem.                                                |
|                                                   | Zadziałał wyłącznik obwodu.                                    | Odczekać 10 minut, aż maszyna ostygnie, i spróbować ponownie.               |
|                                                   | Uszkodzone okablowanie maszyny.                                | Skontaktować się z serwisem.                                                |
|                                                   | Uszkodzony silnik.                                             | Skontaktować się z serwisem.                                                |
|                                                   | Przepalony kondensator.                                        | Skontaktować się z serwisem.                                                |
| Maszyna wibruje lub szarpie.                      | Brudna podkładka.                                              | Wymienić podkładkę.                                                         |
|                                                   | Podkładka/szczotka niedobrana do zastosowania.                 | Zmienić na odpowiednią podkładkę/szczotkę.                                  |
|                                                   | Nieprawidłowo założona płyta napędzająca z podkładką/szczotką. | Zdjąć i ponownie prawidłowo założyć płytę napędzającą z podkładką/szczotką. |
|                                                   | Nierównomiernie zużyta podkładka/szczotka.                     | Wymienić podkładkę/szczotkę.                                                |
|                                                   | Podkładka nie wyśrodkowana na płycie napędzającej.             | Zdjąć i ponownie prawidłowo założyć płytę napędzającą z podkładką.          |
| Wyłącznik obwodu przez cały czas wyłącza maszynę. | Bardzo zanieczyszczona podkładka/szczotka.                     | Oczyszczyć lub wymienić podkładkę/szczotkę.                                 |
|                                                   | Nieodpowiednia podkładka/szczotka.                             | Wymienić na odpowiednią podkładkę/szczotkę.                                 |
|                                                   | Uszkodzony wyłącznik obwodu.                                   | Skontaktować się z serwisem.                                                |
|                                                   | Zużyte szczotki węglowe w silniku.                             | Skontaktować się z serwisem.                                                |

| Dane techniczne                   | B1           |
|-----------------------------------|--------------|
| Silnik prądu przemiennego         | 230 V: 50 Hz |
| Moc znamionowa                    | 1500 W       |
| Maks. pobór prądu                 | 8,3 A        |
| Szczotka (obr/min)                | 1100         |
| Szczotka (mm)                     | 510          |
| Wysokość robocza (mm)             | 250          |
| Ciężar roboczy                    | 46 kg        |
| Klasa ochrony                     | IPx0         |
| Napęd pasowy                      | x            |
| Poziom ciśnienia akustycznego LPA | 67 dB(A)     |

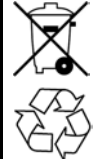
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PL</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - Holandia<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Hoogen - Technical Support Engineer</p> <p></p> | <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE DLA MASZYN (Dyrektywa 89/392/EWG, Załącznik II, § A)</p> <p>Nr maszyny: MB12004, MB12904</p> <p>Niniejszym deklarujemy, na naszą odpowiedzialność, że maszyna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- spełnia postanowienia dyrektyw 98/37/EWG, 73/23/EWG i 89/336/EWG</li> <li>- Maszyna jest zgodna z następującymi normami i dokumentami normalizacyjnymi: EN 60335-1 (wyd.3); popr.1; popr., 60334-2-67(wyd.2); popr.1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14: 98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Однодисковая машина В1

| Узел машины                       |                             | Оборудование           | Деталь Э |
|-----------------------------------|-----------------------------|------------------------|----------|
| 1 - Рычаг управления              | 10 - Крышка двигателя       | Блок распыления        | 9002262  |
| 2 - Переключатель двигателя щетки | 11 - Передние колеса        | отс. Кольцо всасывания | 9002287  |
| 3 - Корпус элемента верхнего вала | 12 - Регулятор силы нажатия | Блок пылесоса          | 9002288  |
| 4 - Стрелочный замыкатель         | 14 - Индикатор перегрузки   | Мешочный фильтр        | 9002195  |
| 5 - Ручка регулировки вала        | 15 - Буфер                  |                        |          |
| 7 - Штанга                        | 16 - Блок регулировки вала  |                        |          |
| 8 - Крюк для кабеля               | 17 - Ведущий диск прокладок |                        |          |
| 9 - Колеса                        |                             |                        |          |

### СОДЕРЖАНИЕ

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Узлы машины .....                        | 2  |
| Оборудование .....                       | 53 |
| Инструкции по технике безопасности ..... | 53 |
| Сборка и эксплуатация машины .....       | 55 |
| Обслуживание .....                       | 56 |
| Хранение .....                           | 56 |
| Поиск и устранение неисправностей .....  | 57 |
| Технические характеристики .....         | 57 |



**БЕРЕГИТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

Просьба утилизировать упаковочные материалы и устаревшие компоненты аппаратов экологически безопасным образом, в соответствии с местными нормами и правилами утилизации..

Никогда не забывайте о необходимости вторичной переработки.

### Инструкции по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед эксплуатацией или обслуживанием данной машины внимательно прочитайте это руководство и усвойте его содержание.

Эта машина предназначена для коммерческого использования. Она сконструирована исключительно для того, чтобы полировать жесткие полы в помещениях, и не предназначена для каких-либо других целей. Используйте только рекомендованные прокладки/щеточки и чистящие средства.

Данные инструкции по эксплуатации предназначены для обслуживающего персонала.

1. Перед тем, как настраивать, эксплуатировать и обслуживать машину, ознакомьтесь с инструкциями и рекомендациями, содержащимися в данных инструкциях по эксплуатации.
2. Тогда вы сможете полностью справляться с управлением машиной и использовать ее эффективно. Уход и техническое обслуживание, описанные в этих инструкциях, производятся в интересах вашей же безопасности и служат сохранности машины.
3. Производитель не несет ответственность за травмы, причиненные персоналу или имуществу в результате ненадлежащей эксплуатации данной машины.



Такой предупреждающий символ используется во всем данном руководстве для предупреждения об опасностях или неправильных действиях. Игнорирование этих предупреждений может привести к поражению электрическим током, пожару или взрыву, которые могут вызвать серьезные травмы или смерть.



Перед эксплуатацией однодисковой машины внимательно прочитайте эти инструкции и постоянно держите их под рукой. Однодисковую машину могут использовать только лица, прошедшие обучение работе с ней и получившие прямое разрешение на такую работу.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность возгорания или взрыва. Никогда не используйте легковоспламеняющиеся жидкости и не работайте с машиной в среде, где есть легковоспламеняющиеся жидкости, пары, горячая пыль или поблизости от этих субстанций.

Данный аппарат не оборудован взрывозащищенным двигателем. Электродвигатель может искрить при запуске, что может привести к возгоранию или взрыву, если аппарат используется в местах скопления легковоспламеняющихся паров/жидкостей или горячей пыли.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность поражения электрическим током. Не эксплуатируйте аппарат с поврежденным кабелем электропитания. Не вносите изменений в конструкцию сетевой вилки. Перед сервисным обслуживанием отключайте кабель электропитания от розетки.

При повреждении или разрыве кабеля электропитания во избежание опасности он должен быть заменен производителем, агентом его сервиса либо лицом аналогичной квалификации.

Данный аппарат не оборудован взрывозащищенным двигателем. Электродвигатель может искрить при запуске, что может привести к возгоранию или взрыву, если аппарат используется в местах скопления легковоспламеняющихся паров/жидкостей или горючей пыли.

#### Замечания общего характера

Эксплуатация однодисковой машины должна осуществляться с соблюдением требований, действующих на территории страны в текущий момент. Важно не только соблюдать инструкции по эксплуатации и связанные с ней требования по предотвращению несчастных случаев, действующие на территории страны использования, но и следовать общепринятым правилам безопасного и правильного выполнения рабочих процедур. Нельзя использовать никакие методы, связанные с риском для безопасности.

#### Правильное использование

- Все однодисковые машины предназначены для использования исключительно внутри помещений.
- Использование в любой иной обстановке считается неправильным. Производитель не несет ответственности за возникший из-за такого использования ущерб, и риск за него целиком ложится на пользователя.
- Кроме того, под правильным использованием понимается соблюдение условий эксплуатации и технического обслуживания, рекомендуемых производителем.
- Необходимо выполнять соответствующие требования по предотвращению несчастных случаев, а также соблюдать все общепринятые правила техники безопасности и применять методы безопасной работы.
- Несанкционированная модификация машины снимает с производителя ответственность за впоследствии возникший ущерб.
- Перед тем, как использовать машину, следует проверить, подходит ли машина для процесса чистки пола с конкретным покрытием.
- Обратите внимание на подверженные сжатию участкиаточно-упругих полов, например, таких как в гимнастических залах
- Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный оборудованию и полу, который явился результатом использования неправильно выбранных щеток и чистящих средств.
- Машины нельзя использовать с применением шнура-удлинителя.

#### Ответственность за изделие

Непосредственно до оператора доводится информация о том, что машины можно использовать только в целях, для которых они предназначены. Если машины используются в целях, для которых они не предназначены, пользователь принимает на себя всю полноту ответственности. Производитель при этом никакой ответственности не несет.

#### Источники опасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Однодисковая машина не подходит для уборки поверхностей, выделяющих опасные для здоровья пыль и жидкости. Не эксплуатируйте машину на лестницах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Эта машина предназначена только для работы на ровных поверхностях с максимальным уклоном не более 2 %.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Эта машина не имеет разрешения на применение на тротуарах и дорогах общего пользования.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Пользуйтесь только щетками, входящими в комплект, и теми, которые указаны в инструкциях. Использование других щеток небезопасно.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При остановке машины блок щетки следует немедленно выключать во избежание повреждения покрытия полов.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При транспортировке в лифтах необходимо соблюдать действующие инструкции и требования по технике безопасности, в особенности те, что касаются максимально допустимой нагрузки.

#### Положение при эксплуатации

Оператор во время эксплуатации должен находиться сзади машины.

#### Персонал, имеющий право на техническое обслуживание

Однодисковую машину могут обслуживать и ремонтировать только лица, имеющие соответствующую техническую квалификацию и допуск к работе.

#### Чистящие средства

- При использовании чистящих средств и средств ухода необходимо помнить о предупреждениях производителя и носить защитные очки и одежду.
- Используйте только низкопенные и негорючие чистящие средства, не содержащие вредных для здоровья веществ.

Следует обратить особое внимание на опасность использования огнеопасных, горючих, токсичных, опасных для здоровья, агрессивных и отравляющих веществ.

## Сборка и эксплуатация машины

### Начало работы

- Доставку, инструктаж по правилам техники безопасности, обращению, обслуживанию и вводу машины в эксплуатацию в общем случае выполняет уполномоченный специалист.
- В остальных случаях ответственность за проведение инструктажа пользователей машины ложится на оператора.
- Следует помнить, что напряжение в подлежащем чистке здании должно соответствовать значению, указанному на паспортной табличке машины.

### Инструкции по сборке

- Крышка двигателя и вал поставляются упакованными по отдельности.
- Вначале открутите четыре винта с шестигранным отверстием в блоке регулировки вала (16) настолько, насколько это возможно.
- Выставьте рычаг управления (1) параллельно колесам (9) так, чтобы открытая часть корпуса верхнего вала (3) была обращена назад.
- Затем осторожно введите вал (7) в блок регулировки вала (16) до упора.
- После этого затяните винты с шестигранным отверстием в головке.
- Намотайте электрический кабель вокруг рычага управления (1) и крюка для кабеля (8).

### Подготовка к эксплуатации

- Возьмитесь за рычаг управления (1) обеими руками и наклоните машину так, чтобы она встала на оба колеса (9) (А).
- Затем отведите машину к месту работы и прикрепите прокладку.
- Для этого установите прокладку так, чтобы центральное углубление прокладки оказалось над желтым разъемом и закрепите прокладку желтой крепежной гайкой.
- Убедитесь, что прокладка правильно отцентрирована и как следует затяните гайку.
- Она не должна выступать за поверхность прокладки.
- Перед включением машины установите переднее колесо (11) на максимальную высоту, сила прижатия прокладки при этом будет минимальна.
- Убедитесь, что повороту ничто не препятствует.
- Если очищающее воздействие и глянецвание недостаточны, слегка увеличьте силу прижатия.
- Задавайте всегда минимально необходимое давление.
- Сетевой шнур всегда разматывайте полностью (20 м).

### Эксплуатация машины

- Для включения двигателя нажмите на выключатель привода щетки (2) (вправо или влево).
- Если слегка приподнять вал (штангу) (7), то машина поедет вправо (D).
- Если слегка опустить вал, машина поедет влево (D).
- Если удерживать вал в центральном положении, машина будет работать на одном месте.
- На неровных полах наклоняйте машину (А) перед включением двигателя, и только потом опускайте ее на пол.
- Машина оборудована индикатором перегрузки (14) (для индикации чрезмерного усилия прижатия).
- Эта лампочка не должна гореть; допустимо, чтобы она загоралась лишь на короткие промежутки времени.

### После использования

- Потяните за рычаг регулировки вала (5) и переместите вал (7) в вертикальное положение.
- А теперь вытяните вилку из розетки и намотайте кабель электропитания на ручку управления (1) и крюк для кабеля (8).
- Чтобы не повредить крепежные крючки, оставляйте использованную прокладку прикрученной к диску привода до следующего использования машины. И только потом заменяйте прокладку на новую.
- Кольцо устанавливается точно так же, но в обратном порядке.
- Проследите за тем, чтобы два металлических штифта кольца попали в отверстия в креплениях колеса.
- Тогда кольцо будет свободно висеть на блоке двигателя.
- Чтобы надеть его, нужно увеличить его диаметр, натянув между штифтами.

### Инструкции по сборке блока распыления

- Прикрепите крепежное устройство банки с распыляемым раствором к валу (7) так, чтобы держатель был направлен вверх, и, если смотреть со стороны оператора, влево (G).
- Закрепите банку с распыляемым раствором в крепежном устройстве и поворачивайте его до тех пор, пока шаровый стопор не войдет в зацепление.
- Затем надвиньте пружинный хомут на блок регулировки вала (16).
- Сопло можно прикреплять справа или слева, как удобнее (H).
- Затем направьте гибкую трубку в нужном направлении.

## Эксплуатация блока распыления

Чтобы машина могла распылять раствор, оснастите ее следующими принадлежностями:

- Блок распыления и коричневая прокладка.
- Заправьте блок распыляемым раствором нужного состава.
- Прикрепите к приводу прокладку.
- Затем включите машину.
- Несколько раз нажмите на рычаг блока распыления, чтобы чистящее средство распылилось на пол. Распыление чистящего раствора начинайте сразу же и продолжайте до начала глянцевого блеска.
- Рекомендуем чистить полы участками, участок за участком по очереди.
- Работая с машиной B1, можно проводить уборку с гораздо большей скоростью, чем с более медленными машинами.
- Машина идеально подходит для чистки полов дисперсиями полимеров. Стойкость покрытия к истиранию и изнашиванию не уменьшается. Загрязнения и пятна легко устраняются.

## Полировка

- Для этой цели рекомендуем пользоваться красными прокладками.
- Это самый быстрый способ удаления пятен, загрязнений и царапин, производящий эффект влажного глянца.

## Обслуживание

- При необходимости ремонта обращайтесь к своему поставщику или в ремонтную мастерскую.
- Опытный персонал быстро решит проблему.

## Правила эксплуатации

Необходимо неуклонно придерживаться следующих правил.

- При чистке и обслуживании машины, замене деталей или переходе к следующей операции чистки отключайте привод и извлекайте вилку из розетки.
- Во избежание повреждения кабеля питания не переезжайте через него, не мните, не подвергайте растяжению и т.п.
- Регулярно проверяйте кабель питания на наличие признаков повреждения.
- При неудовлетворительном состоянии кабеля питания эксплуатировать машину нельзя.
- При применении или замене кабелей питания или при подключении оборудования используйте только изделия, указанные изготовителем.
- При замене штепсельных соединений на кабелях питания или подключения оборудования необходимо обеспечить их защиту от брызг и проверить их механическую прочность.
- При транспортировке машины в лифтах держите вал/штангу в вертикальном положении во избежание их ударов о стенки лифта.

- В машине предусмотрена автоматическая защита вала/штанги от обратного хода патентованным блоком регулировки вала/штанги.
- Допускается использование только предназначенных для данной машины распыляемых растворов и чистящих средств.
- Никогда не используйте огнеопасных, горючих, токсичных, опасных для здоровья, агрессивных или отравляющих веществ.
- Ремонтные работы, в том числе подключение линий подачи распыляемых растворов и шлангов, могут выполняться только представителями аттестованных ремонтных мастерских или специалистами в этой области, знакомыми со всеми соответствующими требованиями правил техники безопасности.

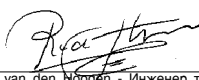
## Хранение

- Снимите с машины щетку/привод прокладки и аккуратно намотайте кабель вокруг крюка и рычага управления.
- Машину следует хранить в сухом месте в нормальных комнатных условиях (при температуре не ниже 0°C)

## Поиск и устранение неисправностей

| Проблема                                       | Причина                                                     | Решение                                                           |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Машина не работает                             | Неисправен шнур питания.                                    | Свяжитесь с сервисным центром.                                    |
|                                                | Сработал автомат защиты цепи                                | Выждите 10 мин, чтобы машина остыла, и попробуйте включить вновь. |
|                                                | Неисправна проводка машины.                                 | Обратитесь в сервисный центр                                      |
|                                                | Неисправен двигатель.                                       | Обратитесь в сервисный центр                                      |
|                                                | Вышел из строя конденсатор.                                 | Обратитесь в сервисный центр                                      |
| Машина работает с биениями или рывками.        | Загрязнилась прокладка.                                     | Замените прокладку                                                |
|                                                | Прокладка/щетка не подходит для выполнения данной операции. | Замените прокладку/щетку на подходящую                            |
|                                                | Привод прокладки или щетки установлены неправильно.         | Снимите и переустановите привод прокладки или щетки               |
|                                                | Неравномерный износ прокладки/щеток.                        | Замените прокладку/щетку                                          |
|                                                | Прокладка неправильно отцентрирована на приводе прокладки   | Снимите и переустановите привод прокладки                         |
| Постоянно срабатывает прерыватель цепи машины. | Прокладка/щетка сильно загрязнена                           | Очистите или замените прокладку/щетку                             |
|                                                | Прокладка/щетка не подходит для выполнения данной операции  | Замените прокладку/щетку на подходящую                            |
|                                                | Неисправен автоматический выключатель (прерыватель).        | Обратитесь в сервисный центр                                      |
|                                                | Изношены угольные щетки в двигателе.                        | Обратитесь в сервисный центр                                      |

| Технические характеристики          | B1           |
|-------------------------------------|--------------|
| Двигатель переменного тока          | 230 В: 50 Гц |
| Номинальная мощность                | 1500 Вт      |
| Макс. потребляемый ток              | 8,3 А        |
| Щетка (об/мин)                      | 1100         |
| Щетка (мм)                          | 510          |
| Рабочая высота (мм)                 | 250          |
| Вес в заправленном состоянии        | 46 кг        |
| Класс защиты                        | IPx0         |
| С ременным приводом                 | x            |
| Уровень акустического давления, LPA | 67 дБ (А)    |

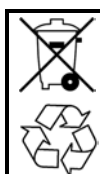
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>RU</b></p> <p><b>Модель: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - The Netherlands<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Noort - Инженер технической поддержки</p> <p><b>CE</b></p> | <p>Сертификат о соответствии для машинного оборудования (Директива 89/392/EEC, Приложение II, раздел A)<br/>         Машина Э: MB12004, MB12904</p> <p>Настоящим под нашу ответственность удостоверяется, что данное машинное оборудование</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствует положениям Директив 89/392/EEC, 73/23/EEG и 89/336/EEG</li> <li>- Применялись следующие стандарты и нормативные документы:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 egytárcsás gép

| A gép részei                    |                             | Tartozékok           | Cikkszám |
|---------------------------------|-----------------------------|----------------------|----------|
| 1 - Fogantyú                    | 10 - Motor teteje           | Befecskendező egység | 9002262  |
| 2 - Kefehajtó motor kapcsolója  | 11 - Első kerekek           | n/s Szívógyűrű       | 9002287  |
| 3 - Felső tengelyelem burkolata | 12 - Nyomóerő-szabályozó    | Vákuumegység         | 9002288  |
| 4 - Kapcsolózár                 | 14 - Túlterhelésjelző       | Szűrőzsák            | 9002195  |
| 5 - Tengelybeállító fogantyú    | 15 - Puffer                 |                      |          |
| 7 - Rúd                         | 16 - Tengelybeállító egység |                      |          |
| 8 - Kábeltekercselő kampó       | 17 - Koronghajtó tányér     |                      |          |
| 9 - Kerekek                     |                             |                      |          |

### TARTALOMJEGYZÉK

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| A gép részei                        | 2   |
| Tartozékok                          | 58  |
| Biztonsági utasítások               | 58  |
| A gép összeszerelése és működtetése | 59  |
| Szervíz                             | 60  |
| Tárolás                             | 61  |
| Hibaelhárítás                       | 61  |
| Műszaki tulajdonságok               | 62  |
| ALKATRÉSZLISTA                      | 106 |



#### VÉDJE A KÖRNYEZETET!

A csomagolóanyagok és a régi gépalkatrészek leselejtezését környezetkímélő módon, a hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi szabályoknak megfelelően végezze.

Mindig gondoskodjon az újrahasznosításról.



Kérjük, hogy az egytárcsás gép működtetése előtt olvassa át alaposan ezeket az útmutatásokat, és tartsa a kézikönyvet könnyen elérhető helyen. Az egytárcsás gépet kizárólag olyan személyek használhatják, akiket a gép használatára kiképeztek, és akiket a gép működtetésével kifejezetten megbíztak.



**FIGYELMEZTETÉS: Tűz- vagy robbanásveszély. Soha ne használjon gyúlékony folyadékokat, illetve soha ne üzemeltesse a gépet gyúlékony folyadékokban, gáznemű anyagokban vagy más éghető anyagokban, illetve azok közelében.**

A gép nincs felszerelve robbanás ellen védett motorral. Az elektromos motor szikrát bocsát ki beindításkor, ami tüzet vagy robbanást okozhat, ha a gépet olyan területen működtetik, ahol gyúlékony gázok/folyadékok vagy egyéb éghető anyagok vannak jelen.



**FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye. Soha ne működtesse a gépet sérült tápkábellel. Ne cserélje le a csatlakozódugót. Javítás előtt áramtalanítsa a gépet.**

Amennyiben az elektromos tápkábel megrongálódott, a veszélyek elkerülése érdekében kizárólag a gyártó, a hivatalos szervizszakemberek vagy hasonló képzettséggel rendelkező egyéb szakemberek cserélhetik ki az kábelt.

A gép nincs felszerelve robbanás ellen védett motorral. Az elektromos motor szikrát bocsát ki beindításkor, ami tüzet vagy robbanást okozhat, ha a gépet olyan területen működtetik, ahol gyúlékony gázok/folyadékok vagy egyéb éghető anyagok vannak jelen.

#### Általános megjegyzések

Az egytárcsás gép működtetésére az aktuálisan érvényes nemzeti jogszabályok vonatkoznak. Elengedhetetlen fontosságú, hogy a gép kezelője ne csak az adott ország balesetmegelőzésre vonatkozó működtetési utasításait és kötelező előírásait tartsa be, hanem a biztonságos és helyes működtetési eljárások általánosan elfogadott szabályait is. Biztonsági kockázatokkal járó módszerek nem alkalmazhatók.

### Biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS: A gép üzemeltetése vagy szervizelése előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet.**

Ez a gép kereskedelmi célú felhasználásra készült. Kialakítása épületen belüli kemény padlóburkolatok fényezését teszi lehetővé; más felhasználási területeken nem alkalmazható. Csak az ajánlott korongokat, keféket és tisztítószerkeket használja.

Ezek a működtetési utasítások a kezelőszemélyzetnek szólnak.

- Kérjük, hogy a gép üzembe helyezése, működtetése és szervizelése előtt olvassa át alaposan a kezelési útmutatóban lévő utasításokat és ajánlásokat.
- Az útmutatóban lévő utasítások és ajánlások alapján optimálisan és hatékonyan használhatja a gépet. A kezelési útmutatóban leírt karbantartási és gépápolási tudnivalók az Ön biztonságát szolgálják, és segítenek megőrizni a gép eredeti állapotát.
- A gyártó a gép helytelen használatából származó személyi sérülésekért és anyagi károkkért nem vállal felelősséget.



Ez a figyelmeztető jelzés mindvégig szerepel a kézikönyvben, és veszélyekre, illetve helytelen eljárasmódokra hívja fel a figyelmet. A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása következtében elektromos áramütés, tűz vagy robbanás következhet be, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

**A gép helyes használata**

- Az összes egytárcsás gép kizárólag beltéri használatra alkalmas.
- Az ettől eltérő használat helytelennek minősül. A gyártó a helytelen használatból származó károkért nem vállal felelősséget; az ilyen jellegű károk kockázata a gép használatját terheli.
- A helyes használat a gyártó által javasolt működtetési, szervizelési és karbantartási előírások betartását is magában foglalja.
- Az érvényben lévő balesetmegelőzési előírások, illetve az általánosan elfogadott biztonsági és működtetési gyakorlatok betartása egyaránt kötelező.
- A gép jogosulatlan megváltoztatása kizárja a gyártó felelősségét a jogosulatlan megváltoztatásból származó károk tekintetében.
- A gép használata előtt ellenőrizni kell, hogy a padló burkolata alkalmas-e a géppel végezhető tisztítási folyamatra.
- Fordítson kiemelt figyelmet a pontszerűen elasztikus padlók területi sűrűségére (pl. tornatermek esetében).
- A gyártó nem vállal felelősséget a berendezés és a padló olyan jellegű károsodásaiért, amelyek hibás kefékkel és tisztítószerrel végzett tisztításból származnak.
- A gépet nem szabad hosszabbítóval működtetni.

**Termékmegbízhatóság**

Kifejezetten felhívjuk a gépkezelő figyelmét arra, hogy a gép kizárólag a rendeltetési céljának megfelelően használható. Amennyiben a gépet nem a rendeltetési céljának megfelelően használják, a teljes felelősség a gép kezelőjét terheli. A gyártó felelőssége ebben az esetben ki van zárva.

**Kockázati források**

**FIGYELMEZTETÉS:** Az egytárcsás gép nem alkalmas olyan felületek tisztítására, amelyek egészségre ártalmas porokat vagy folyadékokat bocsátanak ki. Ne használja a gépet lépcsőn.



**FIGYELMEZTETÉS:** A gépet kizárólag vízszintes felületen elvégzendő munkálatokhoz alakították ki, melynek maximális dőlésszöge 2 %.



**FIGYELMEZTETÉS:** A gép nem alkalmas járdákon és közutakon történő használatra.



**FIGYELMEZTETÉS:** Kizárólag a berendezéshez kapott vagy az útmutatóban felsorolt keféket használja. Más típusú kefék használata veszélyeztetheti a biztonságot.



**FIGYELMEZTETÉS:** Amikor a gép nincs mozgásban, haladéktalanul kapcsolja ki a kefeegységet a padlóburkolat károsodásának elkerülése érdekében.



**FIGYELMEZTETÉS:** A gép liftben történő szállításakor be kell tartani az aktuálisan érvényben lévő útmutatásokat és biztonsági előírásokat, különös tekintettel a maximális terhelésre vonatkozó előírásokra.

**A gép működtetési helyzete**

A gép működtetési helyzetére vonatkozó tudnivalók a gép hátoldalán található.

**Jóváhagyott karbantartó személyzet**

Az egytárcsás gépet kizárólag műszaki és jogi felhatalmazással rendelkező személyek szervizelhetik és javíthatják.

**Tisztítószer**

- A tisztító- és ápolószer használata közben be kell tartani a gyártó veszélyekre vonatkozó figyelmeztetéseit, ezenkívül védőszemüveget és védőöltözetet kell viselni.
- Kizárólag olyan kis habzású, nem éghető tisztítószereket használjon, amelyek nem tartalmaznak egészségre ártalmas anyagokat.

Fontos kiemelni a rendkívül gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre ártalmas, maró vagy irritatív anyagok kockázatát.

**A gép összeszerelése és működtetése****Kezdeti működtetés**

- A gép leszállítását, a biztonsági eljárások ismertetését, a gép kezelését és karbantartását, illetve a kezdeti működtetést kizárólag hivatalos szakember végezheti.
- Ellenkező esetben a gépkezelő felelős a gép használóinak betanításáért.
- Kérjük, ne feledje, hogy a tisztítani kívánt épületben lévő feszültségnek meg kell egyeznie a gép típuslapján feltüntetett értékkel.

**Összeszerelési utasítások**

- A motor teteje és a tengely külön csomagolásban található.
- Először lazítsa meg a négy darab imbuszfejű csavart a tengelybeállító egységben (16), amennyire csak lehetséges.
- Illesse egymáshoz párhuzamosan a fogantyút (1) és a kerekeket (9) oly módon, hogy a felső tengelyelem burkolatának nyitott oldala (3) hátrafelé nézzen.
- Ezután vezesse be finoman a tengelyt (7) a tengelybeállító egységbe (16) ütközésig.
- Ezt követően húzza meg az imbuszfejű csavarokat.
- Tekerje fel az elektromos kábelt a fogantyú (1) és a kábeltekercselő kampó (8) köré.

**Használatra való előkészítés**

- Fogja meg a fogantyút (1) mindkét kezével, és döntse hátrafelé a gépet, hogy a gép a két kerekén (9) nyugodjon (A).
- Ezután tolja a gépet a tisztítani kívánt területre, és helyezze fel a gépre a korongot.
- Ehhez csúsztassa a korongot a középső bemélyedésnél fogva a sárga csatlakozó fölé, majd rögzítse a sárga rögzítőcsavarral.
- Győződjön meg arról, hogy a korong középre illeszkedik, majd húzza meg szorosan a csavart.

- Ügyeljen, hogy a csavar ne nyúljon túl a korong felszínén.
- A gép beindítása előtt állítsa az első kereket (11) maximális magasságba, ami a legalacsonyabb nyomóerőt eredményezi.
- Győződjön meg arról, hogy a forgó mozgást semmi nem akadályozza.
- Ha a tisztítóhatás és fényes felület nem megfelelő, enyhén növelje a nyomóerőt.
- Mindig a lehető legkisebb nyomásértéket állítsa be.
- A tápkábelt mindig teljes hosszában (20 m) tekerceselje le.

#### A gép működtetése

- A motor beindításához nyomja meg a hajtótányéron lévő motorkapcsolót (2) (jobbra vagy balra).
- Ha enyhén megemeli a tengelyt (7), a gép jobb irányba mozdul el (D).
- Ha leengedi a tengelyt, a gép bal irányba mozdul (D).
- Ha a tengelyt középső helyzetben tartja, a gép egy helyben végez tisztítást.
- Durva felületű padlókon először döntse meg a gépet (A), mielőtt beindítaná a motort, majd csak ezután engedje le a padló szintjére.
- A gép túlterhelésseljelzővel (14) van felszerelve (ami a túlzott nyomóerőt jelzi).
- Ennek a fényjelzésnek nem (vagy csak nagyon rövid ideig) szabad világítania.

#### Használat utáni teendők

- Húzza meg a tengelybeállító kart (5), és állítsa a tengelyt (7) függőleges helyzetbe.
- Húzza ki a tápcsatlakozót az aljzatból, és tekerje fel az elektromos kábelt a fogantyú (1) és a kábeltekerceselő kampó (8) köré.
- A rögzítőcsapok védelme érdekében hagyja az elhasznált korongot a hajtólemeze csavarozva a gép következő alkalommal történő használatáig. Csak a következő használat alkalmával cserélje ki az elhasznált korongot egy új koronggal.
- A gyűrűt ugyanezzel az eljárással kell rögzíteni, csak fordított sorrendben.
- Győződjön meg arról, hogy a gyűrű két fémcsapja a keréktartó elemek mélyedéseibe illeszkedik.
- A gyűrűt ezt követően lazán lóg a motoregység körül.
- A rögzítéséhez növelheti az átmérőjét a csapok közötti rész meghúzásával.

#### Összeszerelési utasítások a befecskendező egységhez

- Illessze a fecskendező tartály tartóeszközét a tengelyhez (7) oly módon, hogy a tartóeszköz felülre kerüljön, illetve a működtetési helyzettől nézve balra (G).
- Rögzítse a fecskendező tartályt a tartóeszközben, majd fordítsa visszafelé a tartóeszközt, amíg a gömbleállító rögzül.
- Ezután tolja a rugós kapcsot a tengelybeállító egység fölé (16).
- A fúvókát tetszőlegesen rögzítheti a bal vagy jobb oldalon (H).
- Ezt követően irányítsa a rugalmas csövet a megfelelő irányba.

#### A befecskendező egység működtetése

Befecskendezéshez szerelje fel a gépet az alábbi tartozékokkal:

- befecskendező egység és barna korong.
- Töltse fel a fecskendező tartályt a megfelelő termékkel.
- Rögzítse a korongot a hajtótányéron.
- Ezután indítsa be a gépet.
- Húzza meg többször egymás után a befecskendező egységen lévő kart, hogy a tisztítószert a padlóra fecskendezze. Kezdje el azonnal a tisztítószert fecskendezését, és addig folytassa, amíg a padló fényleni kezd.
- Azt javasoljuk, hogy a padlót szakaszokra bontva tisztítsa.
- A B1 géppel más gépekhez képest jóval nagyobb sebességgel végezheti a tisztítást.
- A gép ideális megoldást nyújt apolimer diszperziós alapú tisztításhoz. A bevonat ellenállóképességét és tartósságát nem befolyásolja. A foltok egyszerűen eltávolíthatók.

#### Polírozás

- Ezekhez a feladatokhoz a piros korongok használatát javasoljuk.
- Ez a leggyorsabb módja a foltok és karcolások eltávolításának, illetve a nedves hatású, fénylő felület kialakításának.

#### Szerviz

- Javítási igény esetén vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi viszonteladóval vagy szervizszakuzlettel.
- Ezeken a helyeken gyors és szakszerű javítást biztosítanak.

#### Szervizelési utasítások

##### Az alábbi utasítások betartása minden esetben kötelező.

- A gép tisztításakor és szervizeléskor, alkatrészcsere esetén vagy új funkció kiválasztásakor kapcsolja ki a hajtóegységet, és húzza ki a csatlakozót.
- Ügyeljen, hogy a hálózati tápkábel ne sérüljön meg. A gépet ne tolja a tápkábelre, a tápkábelt ne préselje össze, ne rángassa, stb.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati tápkábelt, hogy nem sérült-e.
- Ha a hálózati tápkábel állapota nem megfelelő, a gépet tilos használni.
- A hálózati tápkábel és hálózati csatlakozó használatakor vagy cseréjekor kizárólag a gyártó által meghatározott típusokat használja.
- A hálózati tápkábel vagy hálózati csatlakozó dugasszal és foglalattal ellátott csatlakozójának cseréje esetén gondoskodni kell a vízcseppek elleni védelemről és mechanikai szilárdságról.
- A gép liftben történő szállításakor helyezze a tengelyt/rudat függőleges helyzetbe, hogy ne érjen hozzá a lift falához.

- A szabadalmaztatott tengely-/rúdbeállító egység automatikusan rögzíti a tengelyt/rudat az újraterkeselődés ellen.
- Kizárólag a gép rendeltetésszerű használatára alkalmas befecskendező anyagok és tisztítószer alkalmazhatók.
- Soha ne használjon rendkívül gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre ártalmas, maró vagy irritatív anyagokat.
- A javításokat (a befecskendező csövek és tömlők beszerelését is beleértve) kizárólag hivatalos szervizszaküzletek vagy olyan szakemberek végezhetik, akik az összes ide vonatkozó biztonsági előírást ismerik.

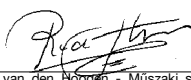
## Tárolás

- **Vegye le a kefét/koronghajtót a gépről, és óvatosan tekerje fel a tápvezetékét a vezetéktartó kampóra és fogantyúra.**
- A gépet száraz helyen tárolja, ahol a környezeti feltételek megfelelőek (ahol a hőmérséklet nem esik 0°C alá)

## Hibaelhárítás

| Probléma                                         | Ok                                                       | Tisztítóoldat                                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| A gép nem működik.                               | A tápvezeték meghibásodott.                              | Lépjen kapcsolatba a szervizközponttal.                 |
|                                                  | Kioldott megszakító.                                     | Várjon 10 percet, amíg a gép lehűl, majd próbálja újra. |
|                                                  | Hibás gépvezetékezés.                                    | Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal             |
|                                                  | Hibás motor                                              | Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal             |
|                                                  | A kondenzátor kiégett.                                   | Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal             |
| A gép imbolyogva vagy akadozó mozgással működik. | Szennyeződött korong                                     | Cserélje a korongot.                                    |
|                                                  | A korong/kefe nem megfelelő a tisztításhoz.              | Cserélje ki megfelelő korongra/kefére.                  |
|                                                  | A padhajtó/kefe nincs megfelelően beszerelve.            | Távolítsa el és helyezze be újra a koronghajtót/kefét.  |
|                                                  | A korong/kefe nem egyenletesen kopott.                   | Cserélje ki a kefét/korongot.                           |
|                                                  | A korong nem a koronghajtó középső részéhez illeszkedik. | Vegye ki és helyezze vissza a koronghajtót.             |
| A gép megszakítója folyamatosan kiold.           | Erősen szennyezett korong/kefe.                          | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a korogot/kefét.         |
|                                                  | A korong/kefe nem megfelelő a tisztításhoz.              | Cserélje ki megfelelő korongra/kefére.                  |
|                                                  | Hibás megszakító.                                        | Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal             |
|                                                  | Elhasználódott szénkefék a motorban.                     | Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal             |

| Műszaki tulajdonságok           | B1           |
|---------------------------------|--------------|
| A.C. motor                      | 230 V: 50 Hz |
| Névleges teljesítmény           | 1500 W       |
| Max. amperes áramfelvétel       | 8,3 A        |
| Kefe (percenkénti fordulatszám) | 1100         |
| Kefe (mm)                       | 510          |
| Működési magasság (mm)          | 250          |
| Működési súly                   | 46 kg        |
| Védelmi osztály                 | IPx0         |
| Ékszíjjal hajtott               | x            |
| Hangnyomásszint (LpA)           | 67 db (A)    |

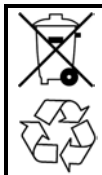
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>HU</b></p> <p><b>Típus: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - The Netherlands<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><br/>         Richard van den Broek - Műszaki szaktanácsadó<br/>         mérnök</p> <p><b>CE</b></p> | <p><b>GÉPRE VONATKOZÓ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> (89/392/EEC irányelv, II. melléklet, A albekezdés)</p> <p>Gépszám: MB12004, MB12904</p> <p>Felelősségünk tudatában az alábbiak szerint nyilatkozunk, hogy a gép</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- megfelel a nemzeti végrehajtási jogszabályokkal módosított, gépekre vonatkozó 89/392/EEC, 73/23/EEG és 89/336/EEG irányelvek rendelkezéseinek.</li> <li>- Az alábbi szabványok és normatív dokumentumok lettek alkalmazva:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Μηχάνημα μονού δίσκου B1

| Συστατικά του μηχανήματος           |                               | Εξαρτήματα                | Κωδικός |
|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|---------|
| 1 - Ράβδος χειρισμού                | 10 - Κεφαλή μοτέρ             | Μονάδα ψεκασμού           | 9002262 |
| 2 - Διακόπτης μοτέρ βούρτσας        | 11 - Μπροστινοί τροχοί        | n/s Δακτύλιος αναρρόφησης | 9002287 |
| 3 - Περιβλήμα στοιχείου επάνω άξονα | 12 - Ρυθμιστής ισχύος πίεσης  | Μονάδα αναρρόφησης        | 9002288 |
| 4 - Κλειδωμά διακόπτη               | 14 - Ένδειξη υπερφόρτωσης     | Σακούλα φίλτρου           | 9002195 |
| 5 - Λαβή ρύθμισης άξονα             | 15 - Buffer                   |                           |         |
| 7 - Ράβδος                          | 16 - Μονάδα ρύθμισης άξονα    |                           |         |
| 8 - Γάντζος καλωδίου                | 17 - Πλάκα οδηγού για δίσκους |                           |         |
| 9 - Τροχοί                          |                               |                           |         |

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Εξαρτήματα του μηχανήματος                   | 2  |
| Εξαρτήματα                                   | 63 |
| Οδηγίες ασφαλείας                            | 63 |
| Συναρμολόγηση και λειτουργία του μηχανήματος | 64 |
| Επισκευή                                     | 66 |
| Αποθήκευση                                   | 66 |
| Αντιμετώπιση προβλημάτων                     | 67 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά                       | 67 |



## ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Παρακαλούμε απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας και τα εξαρτήματα του παλιού μηχανήματος κατά τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

Μην ξεχνάτε να κάνετε ανακύκλωση.

## Οδηγίες ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε ή συντηρήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για εμπορική χρήση. Έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για την περιποίηση σκληρών δαπέδων εσωτερικών χώρων και δεν προορίζεται για άλλου είδους χρήση. Χρησιμοποιήστε μόνο τους συνιστώμενους δίσκους, βούρτσες και απορρυπαντικά.

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας προορίζονται για το προσωπικό που θα χειρίζεται το μηχάνημα.

- Εξοικειωθείτε με τις οδηγίες και τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πριν να εγκαταστήσετε, να λειτουργήσετε ή να συντηρήσετε το μηχάνημα.
- Κατόπιν, θα έχετε πλήρη έλεγχο του μηχανήματος και θα το χρησιμοποιείτε αποδοτικά. Η φροντίδα και η συντήρηση που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας στοχεύουν στη δική σας ασφάλεια και στην διατήρηση της αξίας του μηχανήματος.
- Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη για προσωπικό τραυματισμό ή υλικές ζημιές εξαιτίας της λάθος χρήσης αυτού του μηχανήματος.



Αυτό το σύμβολο προειδοποίησης που χρησιμοποιείται στον παρόν εγχειρίδιο αποτελεί προειδοποίηση για κίνδυνο ή για μη ασφαλείς πρακτικές. Εάν δεν τηρηθούν αυτές, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή έκρηξη που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



Πριν να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα μονού δίσκου, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και έχετε τις πάντα πρόχειρες. Το μηχάνημα μονού δίσκου μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση του και στα οποία έχει ανατεθεί συγκεκριμένα η λειτουργία του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εύφλεκτα υγρά και μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εντός ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά, εύφλεκτους ατμούς ή εύφλεκες σκόνες.

Ο κινητήρας αυτού του μηχανήματος δεν είναι αντιαεκρηκτικού τύπου. Ο ηλεκτροκινητήρας δημιουργεί σπινθήρα κατά την εκκίνησή του με αποτέλεσμα την πρόκληση φωτιάς ή έκρηξης εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείται σε περιοχή όπου υπάρχουν εύφλεκοι ατμοί/εύφλεκτα υγρά ή εύφλεκες σκόνες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος από το ηλεκτρικό ρεύμα. Ποτέ μη χειρίζεστε το μηχάνημα εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος είναι φθαρμένο. Μην κάνετε μετατροπές στο φις. Βγάλτε το καλώδιο πριν από το σέρβις του μηχανήματος.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά ή έχει σπάσει, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.

Ο κινητήρας αυτού του μηχανήματος δεν είναι αντιαεκρηκτικού τύπου. Ο ηλεκτροκινητήρας δημιουργεί σπινθήρα κατά την εκκίνησή του με αποτέλεσμα την πρόκληση φωτιάς ή έκρηξης εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείται σε περιοχή όπου υπάρχουν εύφλεκοι ατμοί/εύφλεκτα υγρά ή εύφλεκες σκόνες.

**Γενικά σχόλια**

Ο χειρισμός του μηχανήματος μονού δίσκου εξαρτάται από τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Είναι σημαντικό να τηρούνται όχι μόνο οι οδηγίες λειτουργίες και οι κανονισμοί σχετικά με την αποτροπή ατυχημάτων στη χώρα χρήσης, αλλά επίσης και οι γενικά αποδεκτοί κανόνες σχετικά με τις ασφαλείες και σωστές διαδικασίες εργασίας. Δε θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μέθοδοι που εμπεριέχουν κίνδυνο για την ασφάλεια.

**Προβλεπόμενη χρήση**

- Όλα τα μηχανήματα μονού δίσκου προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους κτιρίων.
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν αυτής θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που θα προκληθούν. Ο χρήστης αναλαμβάνει μόνος του τον κίνδυνο.
- Η προβλεπόμενη χρήση περιλαμβάνει επίσης τη συμμόρφωση με τις συνθήκες λειτουργίας, επισκευής και συντήρησης που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι σχετικοί κανονισμοί αποτροπής ατυχήματος καθώς και οι γενικά αποδεκτές πρακτικές ασφαλείας και εργασίας.
- Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις στο μηχανήμα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή από τις ζημιές που ενδέχεται να προκληθούν.
- Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, θα πρέπει να δοκιμαστεί εάν το δάπεδο είναι κατάλληλο για αυτή τη διαδικασία καθαρισμού.
- Προσέξτε τη συμπίεση εμβαδού των ελαστικών δαπέδων, π.χ. σε γυμναστήρια
- Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη για ζημιές στον εξοπλισμό και στο δάπεδο που καθαρίζεται από τη χρήση λάθος βούρτσας και καθαριστικού.
- Απαγορεύεται η χρήση των μηχανημάτων με προέκταση καλωδίου.

**Ευθύνη προϊόντος**

Εφιστάται ιδιαίτερα η προσοχή του χειριστή στο γεγονός πως τα μηχανήματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για το σκοπό που προορίζονται. Εάν τα μηχανήματα δεν χρησιμοποιηθούν για το σκοπό που προορίζονται, ο χρήστης θα πρέπει να αποδεχτεί την αποκλειστική ευθύνη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

**Πηγές κινδύνου**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το μηχανήμα μονού δίσκου δεν είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό επιφανειών που απελευθερώνουν σκόνη και υγρά που είναι επικίνδυνα για την υγεία. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε σκαλοπάτια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το μηχανήμα προορίζεται μόνο για χρήση σε επίπεδες επιφάνειες με μέγιστη κλίση μέχρι 2 %.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτό το μηχανήμα δεν έχει εγκριθεί για χρήση σε δημόσια μονοπάτια και δρόμους.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με τη συσκευή ή εκείνες που καθορίζονται στις οδηγίες. Η χρήση άλλων βουρτσών ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Όταν το μηχανήμα είναι ακίνητο, η μονάδα της βούρτσας θα πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως για να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κατά τη μεταφορά σε ανελκυστήρες, θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήστη και οι κανονισμοί ασφαλείας, ειδικά όσον αφορά στο μέγιστο φορτίο.

**Θέση χειρισμού μηχανήματος**

Η θέση χειρισμού του μηχανήματος είναι πίσω από το μηχανήμα.

**Εγκεκριμένο προσωπικό συντήρησης**

Το μηχανήμα μονού δίσκου μπορεί να επισκευαστεί και να επιδιορθωθεί μόνο από άτομα με τεχνική και νομική πιστοποίηση.

**Καθαριστικά μέσα**

- Όταν χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα και μέσα φροντίδας, θα πρέπει να τηρούνται οι προειδοποιήσεις κινδύνου του κατασκευαστή και θα πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ρουχισμό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο μη εύφλεκτα καθαριστικά μέσα που δημιουργούν λίγο αφρό και τα οποία δεν περιέχουν ουσίες που είναι επικίνδυνες για την υγεία.

Αναφέρονται ιδιαίτερα οι κίνδυνοι από τη χρήση εξαιρετικά εύφλεκτων, τοξικών, επικίνδυνων για την υγεία, διαβρωτικών ή ερεθιστικών ουσιών.

---

**Συναρμολόγηση και λειτουργία του μηχανήματος**

---

**Αρχική λειτουργία**

- Η παράδοση, οι οδηγίες σχετικά με τις διαδικασίες ασφαλείας, ο χειρισμός, η συντήρηση και η αρχική λειτουργία πραγματοποιούνται συνήθως από τον εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνικό μας.
- Εάν δεν ισχύει αυτό, ο χειριστής είναι υπεύθυνος για την παροχή οδηγιών στους χρήστες του μηχανήματος.
- Μην ξεχνάτε πως η τάση στο κτίριο που καθαρίζεται πρέπει να είναι ίδια με εκείνη που αναφέρεται στην πλακέτα του μηχανήματος.

**Οδηγίες συναρμολόγησης**

- Η κεφαλή του μοτέρ και ο άξονας παρέχονται σε ξεχωριστή συσκευασία.
- Αφαιρέστε ξεβιδώστε τις τέσσερις εξαγωνικές βίδες στη μονάδα ρύθμισης άξονα (16) μέχρι το τέλος της διαδρομής τους.
- Ευθυγραμμίστε τη ράβδο χειρισμού (1) παράλληλα με τους τροχούς (9) με την ανοικτή πλευρά του περιβλήματος του επάνω άξονα (3) να κοιτάει προς τα πίσω.
- Στη συνέχεια, τροφοδοτείτε απαλά τον άξονα (7) στη μονάδα ρύθμισης άξονα (16) μέχρι το τέλος της διαδρομής του.
- Έπειτα, σφίξτε τις εξαγωνικές βίδες.
- Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος γύρω από τη ράβδο χειρισμού (1) και το γάντζο καλωδίου (8).

**Προετοιμασία για χρήση**

- Κρατήστε τη ράβδο χειρισμού (1) και με τα δύο χέρια και γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω ώστε να στηριχθεί στους δύο τροχούς του (9) (Α).
- Στη συνέχεια, μετακινήστε το μηχάνημα στο χώρο εργασίας και τοποθετήστε τους δίσκους.
- Για να το πετύχετε αυτό, μετακινήστε το δίσκο με το κεντρικό βαθούλωμά του επάνω από τον κίτρινο σύνδεσμο και σφίξτε τον με το κίτρινο παξιμάδι ασφάλισης.
- Βεβαιωθείτε πως ο δίσκος έχει κεντραριστεί σωστά και σφίξτε καλά το παξιμάδι.
- Δεν θα πρέπει να προεξέχει πέρα από την επιφάνεια του δίσκου.
- Πριν να ξεκινήσετε το μηχάνημα, ρυθμίστε τον μπροστινό τροχό (11) στο μέγιστο ύψος του, που ισούται με τη χαμηλότερη ισχύ πίεσης.
- Βεβαιωθείτε πως δεν παρεμποδίζεται η δρόση περιστροφής.
- Εάν δεν είναι ικανοποιητικό το αποτέλεσμα του καθαρισμού και το γυάλισμα, αυξήστε λίγο την ισχύ πίεσης.
- Ρυθμίστε μόνο τη χαμηλότερη δυνατή πίεση.
- Πρέπει να ξετυλίγετε πάντα όλο το καλώδιο ρεύματος (20 μέτρα).

**Λειτουργία μηχανήματος**

- Πατήστε το διακόπτη του μοτέρ της πλάκας οδηγού (2) (δεξιά ή αριστερά) για να ξεκινήσει το μοτέρ.
- Εάν ανυψώσετε λίγο τον άξονα (7), το μηχάνημα μετακινείται στα δεξιά (D).
- Εάν χαμηλώσετε τον άξονα, το μηχάνημα μετακινείται στα αριστερά (D).
- Εάν κρατήσετε τον άξονα στην κεντρική του θέση, το μηχάνημα λειτουργεί επί τόπου.
- Σε σκληρά δάπεδα, γείρετε το μηχάνημα (Α) πριν να ξεκινήσετε το μοτέρ και μόνο τότε χαμηλώστε το στο δάπεδο.
- Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με ένδειξη υπερφόρτωσης (14) (για υπερβολική ισχύ πίεσης).
- Αυτή η λυχνία δε θα πρέπει να ανάβει ή θα πρέπει να ανάβει για πολύ μικρό χρονικό διάστημα.

**Μετά τη χρήση**

- Τραβήξτε το μοχλό ρύθμισης άξονα (5) και ρυθμίστε τον άξονα (7) στην κατακόρυφη θέση του.
- Τώρα, αφαιρέστε το φινις ρεύματος από την υποδοχή του και τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος γύρω από τη ράβδο χειρισμού (1) και το γάντζο καλωδίου (8).
- Για να προστατέψετε τις βελόνες συγκράτησης, αφήστε το χρησιμοποιημένο δίσκο βιδωμένο στην πλάκα οδηγού μέχρι να χρησιμοποιηθεί ξανά το μηχάνημα. Μόνο τότε αντικαταστήστε τον με έναν νέο δίσκο.
- Ο δακτύλιος τοποθετείται με την ίδια διαδικασία, ωστόσο με την αντίστροφη σειρά.
- Βεβαιωθείτε πως οι δύο μεταλλικές ακίδες του δακτυλίου ταιριάζουν με τις υποδοχές στη στερέωση των τροχών.
- Ο δακτύλιος τώρα κρέμεται χαλαρά γύρω από τη μονάδα του μοτέρ.
- Για να τον τοποθετήσετε, η διάμετρός του θα πρέπει να αυξηθεί τραβώντας ανάμεσα στις ακίδες.

**Οδηγίες συναρμολόγησης για τη μονάδα ψεκασμού**

- Τοποθετήστε τη συσκευή συγκράτησης για το δοχείο ψεκασμού στον άξονα (7) με την υποδοχή στο επάνω μέρος και, όπως φαίνεται από τη θέση χειρισμού, στα αριστερά (G).
- Τοποθετήστε το δοχείο ψεκασμού στη συσκευή συγκράτησης και περιστρέψτε τη δεύτερη προς τα πίσω μέχρι να ενεργοποιηθεί το στοπ της μπίλιας.
- Στη συνέχεια, σπρώξτε την αγκράφα του ελατηρίου επάνω από τη μονάδα ρύθμισης άξονα (16).
- Μπορείτε να προσαρτήσετε το ακροφύσιο στα αριστερά ή δεξιά, ανάλογα με την προτίμησή σας (H).
- Στη συνέχεια, γυρίστε τον ευλύγιστο σωλήνα προς την κατεύθυνση που θέλετε.

**Λειτουργία της μονάδας ψεκασμού**

Εξοπλίστε το μηχάνημα με τα παρακάτω εξαρτήματα για πιο καθαρό ψεκασμό:

- Μονάδα ψεκασμού και καφέ δίσκος.
- Γεμίστε το σπρέι με το προϊόν που θέλετε.
- Προσαρτήστε το δίσκο στην πλάκα οδηγού.
- Στη συνέχεια, ξεκινήστε το μηχάνημα.
- Τραβήξτε το μοχλό χειριού στη μονάδα ψεκασμού μερικές φορές για να ψεκάσετε το καθαριστικό στο δάπεδο. Ξεκινήστε αμέσως τον ψεκασμό καθαριστικού, συνεχίζοντας μέχρι να γυαλιστεί το δάπεδο.
- Συνιστούμε τον καθαρισμό του δαπέδου τμήμα-τμήμα.
- Με το B1 μπορείτε να καθαρίζετε με πολύ υψηλότερη ταχύτητα από ότι με πιο αργά μηχανήματα.

- Το μηχάνημα είναι ιδανικό για τον καθαρισμό με διασπορά πολυμερών. Οι ιδιότητες αντίστασης κυκλοφορίας και προστασίας από τη φθορά της επικάλυψης δεν επηρεάζονται. Οι κηλίδες μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα.

#### Γυάλισμα

- Για αυτές τις εργασίες, συνιστούμε τη χρήση κόκκινων δίσκων.
- Αυτός είναι ο ταχύτερος τρόπος αφαίρεσης κηλίδων και γρατσουνιών και η δημιουργία του συνηθισμένου υγρού γυαλίσματος.

#### Επισκευή

- Για επισκευές, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κατάστημα χοντρικής ή με ένα από τα κέντρα σέρβις.
- Θα εξυπηρετηθείτε άριστα και άμεσα.

#### Οδηγίες επισκευής

**Θα πρέπει να τηρούνται πάντα οι παρακάτω οδηγίες.**

- Κατά τον καθαρισμό και την επισκευή του μηχανήματος, την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή τη μετάβαση σε μια διαφορετική λειτουργία, απενεργοποιήστε τον οδηγό και αφαιρέστε το φις.
- Δεν θα πρέπει να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας περνώντας από επάνω του, συνθλίβοντάς το, τραβώντας το, κ.λπ.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για σημάδια ζημιάς.
- Το μηχάνημα πρέπει να μην χρησιμοποιηθεί εάν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση.
- Κατά τη χρήση ή την αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας ή παροχής, χρησιμοποιείτε μόνο τα καλώδια εκείνα που ορίζει ο κατασκευαστής.
- Κατά την αντικατάσταση των συνδέσμων φις και υποδοχής των καλωδίων τροφοδοσίας ή εξοπλισμού, θα πρέπει να διασφαλίζεται η προστασία από το πιτσίλισμα και η μηχανική αντοχή.
- Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος σε ανελκυστήρες, τοποθετήστε τον άξονα/τη ράβδο σε κατακόρυφη θέση ώστε να μην μπορεί να πιαστεί στα τοιχώματα του ανελκυστήρα.
- Ο άξονας/η ράβδος ασφαλίζει αυτόματα από την ανάκρουση από την πατενταρισμένη μονάδα ρύθμισης άξονα/ράβδου.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα σπρέι και τα καθαριστικά που είναι κατάλληλα για το σκοπό λειτουργίας του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαιρετικά εύφλεκτες, τοξικές, επικίνδυνες για την υγεία, διαβρωτικές ή ερεθιστικές ουσίες.

- Οι επισκευές, περιλαμβανομένης της τοποθέτησης γραμμών και σωλήνων μέσω ψεκασμού, μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εγκεκριμένα κέντρα σέρβις ή ειδικούς στο πεδίο που είναι εξοικειωμένοι με όλους τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

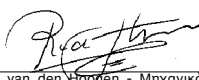
#### Αποθήκευση

- Αφαιρέστε τον οδηγό βούρτσας / δίσκου από το μηχάνημα και τυλίξτε προσεκτικά το καλώδιο γύρω από το γάντζο του και τη λαβή.
- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε ξηρό μέρος και σε φυσιολογικές συνθήκες δωματίου (όχι κάτω από 0°C)

**Αντιμετώπιση προβλημάτων**

| Πρόβλημα                                                      | Αιτία                                                     | Λύση                                                                 |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί                                    | Ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.                            | Επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις.                                   |
|                                                               | Ο αυτόματος διακόπτης έχει ενεργοποιηθεί                  | Περιμένετε 10 λεπτά μέχρι να κρυώσει το μηχάνημα και δοκιμάστε ξανά. |
|                                                               | Ελαττωματική καλωδίωση μηχανήματος.                       | Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις                                    |
|                                                               | Προβληματικό μοτέρ.                                       | Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις                                    |
|                                                               | Έχει καεί ο πυκνωτής.                                     | Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις                                    |
| Το μηχάνημα εμφανίζει τινάγματα και κραδασμούς.               | Λερωμένος Δίσκος.                                         | Αντικαταστήστε το Δίσκο                                              |
|                                                               | Ακατάλληλος δίσκος / βούρτσα για την εφαρμογή.            | Αλλάξτε το δίσκο / βούρτσα με άλλο κατάλληλο                         |
|                                                               | Ο οδηγός του δίσκου /βούρτσας δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. | Αφαιρέστε και επανεγκαταστήστε τον οδηγό του δίσκου /βούρτσας        |
|                                                               | Ο δίσκος / βούρτσα έχει φθαρεί ανομοιόμορφα.              | Αντικαταστήστε το δίσκο / βούρτσα                                    |
|                                                               | Ο δίσκος δεν έχει κεντραριστεί σωστά στον οδηγό δίσκου    | Αφαιρέστε και επανεγκαταστήστε τον οδηγό δίσκου                      |
| Ο αυτόματος διακόπτης του μηχανήματος ενεργοποιείται συνεχώς. | Πολύ λερωμένος δίσκος/ βούρτσα                            | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το δίσκο / βούρτσα                        |
|                                                               | Ακατάλληλος δίσκος / βούρτσα για την εφαρμογή             | Αλλάξτε το δίσκο / βούρτσα με άλλο κατάλληλο                         |
|                                                               | Ελαττωματικός αυτόματος διακόπτης.                        | Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις                                    |
|                                                               | Φθαρμένη ψήκτρα στο μοτέρ.                                | Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις                                    |

| Τεχνικά χαρακτηριστικά        | B1           |
|-------------------------------|--------------|
| Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος | 230 V: 50 Hz |
| Ονομαστική ισχύς              | 1500 W       |
| Μεγ. κατανάλωση σε αμπέρ      | 8,3 A        |
| Βούρτσα (σ.α.λ.)              | 1100         |
| Βούρτσα (mm)                  | 510          |
| Ύψος εργασίας (mm)            | 250          |
| Βάρος εργασίας                | 46 κιλά      |
| Κλάση προστασίας              | IPx0         |
| Κίνηση με μάντα               | x            |
| Στάθμη πίεσης θορύβου LPA     | 67dB(A)      |

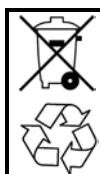
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>TENNANT N.V.</b><br>Industrielaan 6 5405 AB<br>P.O. Box 6 5400 AA<br>Uden - The Netherlands<br>Uden, 25-04-06<br><br>Richard van den Broeken - Μηχανικός Τεχνικής Υποστήριξης<br> | <b>Μοντέλο: B1</b><br><br>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ (Οδηγία 89/392/ΕΟΚ, Παράρτημα II, σημείο Α)<br>Κωδ. μηχανήματος: MB12004, MB12904<br><br>Δηλώνουμε με το παρόν, με δική μας ευθύνη, πως το μηχάνημα<br>- συμμορφώνεται με τις διατάξεις της Οδηγίας 89/392/ΕΟΚ, 73/23/ΕWG και 89/336/ΕWG<br>- Έχουν εφαρμοστεί τα παρακάτω πρότυπα και εναρμονισμένα πρότυπα:<br>EN 60335-1 (ed.3), am1, am2, 60334-2-67(ed2), am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Jednokotoučové zařízení B1

| Součásti zařízení              |                                | Příslušenství         | Součástka číslo |
|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------|-----------------|
| 1 - Rukojeť                    | 10 - Hlava motoru              | Postřikovací jednotka | 9002262         |
| 2 - Vypínač motoru kartáče     | 11 - Vodící kola               | Sací kroužek          | 9002287         |
| 3 - Kryt konce násady          | 12 - Regulátor přitlaku        | Vakuová jednotka      | 9002288         |
| 4 - Zámek vypínače             | 14 - Indikátor přetížení       | Filtrový sáček        | 9002195         |
| 5 - Páčka pro nastavení násady | 15 - Nárazník                  |                       |                 |
| 7 - Násada                     | 16 - Jednotka nastavení násady |                       |                 |
| 8 - Háček pro zavěšení kabelu  | 17 - Unašeč padu               |                       |                 |
| 9 - Kola                       |                                |                       |                 |

### OBSAH

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Součásti zařízení                 | 2   |
| Příslušenství                     | 68  |
| OBSAH                             | 68  |
| Bezpečnostní pokyny               | 68  |
| Sestavení zařízení a jeho obsluha | 69  |
| Servis                            | 70  |
| Skladování                        | 71  |
| ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ                   | 71  |
| Seznam dílů                       | 106 |



#### CHRAŇTE ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Obalové materiály a staré součásti zařízení likvidujte prosím způsobem bezpečným pro životní prostředí v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadu.

Pamatujte vždy na recyklaci.



Před zahájením provozu jednokotoučového zařízení si prosím pozorně přečtete tyto instrukce a mějte je vždy po ruce. Toto jednokotoučové zařízení smí obsluhovat pouze osoby zaškolené v používání tohoto zařízení a výslovně pověřené jeho obsluhou.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí požáru nebo exploze. Nikdy nepoužívejte hořlavé kapaliny ani neobsluhujte zařízení v přítomnosti nebo v blízkosti hořlavých kapalin, výparů nebo výbušného prachu.**

Zařízení není vybaveno motorem bezpečným proti výbuchu. V elektrickém motoru dochází během chodu k jiskření, které může vyvolat vznícení nebo explozi, je-li zařízení používáno v přítomnosti hořlavých par, hořlavých kapalin nebo výbušného prachu.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nikdy neobsluhujte zařízení s poškozeným napájecím kabelem. Neprovádějte úpravy zástrčky. Před opravou zařízení odpojte kabel.**



**VAROVÁNÍ: Před zahájením provozu a opravou tohoto zařízení je nutno si přečíst a porozumět této příručce.**

Toto zařízení je určeno pouze pro komerční použití. Je určeno výhradně pro leštění zpevněných podlah uvnitř budov, není vyrobeno pro jiné použití. Používejte pouze doporučené čisticí pady/kartáče a čisticí prostředky.

Tyto provozní pokyny jsou určeny pro provozní personál.

- Před nastavením, provozem a opravou zařízení se prosím seznámte s instrukcemi a doporučeními obsaženými v těchto provozních pokynech.
- Potom budete mít plnou kontrolu nad zařízením a budete jej moci efektivně využívat. Péče a údržba zařízení popsané v této příručce jsou v zájmu vaší bezpečnosti a zachování hodnoty zařízení.
- Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za poranění osob nebo škody na majetku vlivem nesprávného použití tohoto zařízení.



Tento výstražný symbol vyskytující se v obsahu této příručky má za úkol upozornit vás před riziky a nebezpečným jednáním. Nedodržení těchto doporučení může vést k úrazu elektrickým proudem, vznícení ohně nebo výbuchu, což by mohlo mít za následek vážný úraz nebo smrt.

Je-li napájecí kabel poškozen nebo přetržen, jeho výměna musí být provedena výrobcem nebo jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo vzniku nebezpečí.

Zařízení není vybaveno motorem bezpečným proti výbuchu. V elektrickém motoru dochází během chodu k jiskření, které může vyvolat vznícení nebo explozi, je-li zařízení používáno v přítomnosti hořlavých par, hořlavých kapalin nebo výbušného prachu.

#### Poznámky obecně

Provoz jednokotoučového zařízení podléhá platným národním předpisům. Je nezbytné dodržovat jak provozní pokyny a závazné předpisy týkající se preventivní ochrany, které jsou platné v zemi, kde se zařízení používá, tak i obecně uznávaná pravidla pro dodržování bezpečnosti a správných pracovních postupů. Je zakázáno aplikovat jakékoliv metody, které vedou k ohrožení bezpečnosti.

## Správné použití

- Všechna jednokotoučová zařízení jsou určena pouze pro použití ve vnitřních prostorech budov.
- Jakékoliv použití jinak, než jak je výše uvedeno se považuje za nesprávné. Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za následnou škodu; riziko nese pouze uživatel.
- Správné použití zároveň zahrnuje dodržování výrobcem doporučených podmínek obsluhy, oprav a údržby.
- Je nutno dodržovat příslušné předpisy týkající se preventivní ochrany, jakož i obecně uznávaná pravidla pro dodržování bezpečnosti a správných pracovních postupů.
- Neautorizované úpravy provedené na zařízení vylučují zodpovědnost výrobce za následné škody.
- Před použitím tohoto zařízení je nutno provést zkušební test pro zjištění vhodnosti podlahové krytiny pro tento způsob čištění.
- Věnujte pozornost oblastem slícování bodově elastických krytin, např. v tělocvičnách
- Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za škodu na zařízení a na podlahové krytině, která je čištěna za použití nesprávných kartáčů a čisticích prostředků.
- Zařízení nesmí být použito v kombinaci s prodlužovacím kabelem.

## Záruka na výrobek

Obsluhu upozorňujeme obzvláště na to, že zařízení smí být použito pouze za účelem k tomu určeným. Pokud je zařízení používáno k jiným účelům, než jak je stanoveno, plnou odpovědnost přebírá uživatel. Veškerá odpovědnost výrobce se tímto vylučuje.

## Zdroje nebezpečí



**VAROVÁNÍ:** Jednokotoučové zařízení není vhodné k čištění povrchů, které uvolňují zdraví škodlivý prach a tekutiny. Nepoužívejte zařízení na schodech.



**VAROVÁNÍ:** Toto zařízení je určeno výhradně pro použití na rovných plochách s maximálním sklonem do 2 %.



**VAROVÁNÍ:** Toto zařízení není určeno pro použití na veřejných chodnících a komunikacích.



**VAROVÁNÍ:** Používejte pouze ty kartáče, které byly dodány ve vybavení nebo ty, které jsou určeny v pokynech. Použití jiných kartáčů může snížit bezpečnost.



**VAROVÁNÍ:** Pokud je zařízení zastaveno na místě, je nutno jednotku s kartáčem okamžitě vypnout, aby se zabránilo poškození podlahové krytiny.



**VAROVÁNÍ:** Při přepravování zařízení ve výtazích musí být dodrženy současně platné pokyny pro uživatele a bezpečnostní opatření, obzvláště pak ta, týkající se maximálního zatížení.

## Pozice obsluhy zařízení

Pozice obsluhy zařízení je vzadu za zařízením.

## Osvědčený údržbářský personál

Jednokotoučové zařízení může být udržováno a opravováno pouze osobami s platným technickým oprávněním.

## Čisticí prostředky

- Při používání čisticích a ošetrovacích prostředků je třeba dodržovat výstražná upozornění výrobce a používat ochranné rukavice a oděv.
- Používejte pouze nehořlavé čisticí prostředky s nízkou pěnovitostí, které neobsahují všeobecně zdraví škodlivé látky.

Zvláštní zřetel je brán na nebezpečí použití vysoce vznětlivých, hořlavých, toxických, zdraví nebezpečných, korozivních a dráždivých látek.

## Sestavení zařízení a jeho obsluha

### Zkušební provoz

- Dodávku provádí a pokyny týkající se bezpečnostních opatření, zacházení a údržby zařízení a jeho zkušební provoz většinou poskytuje náš autorizovaný odborník.
- Pokud tomu tak není, pak je za poučení uživatele o provozu zařízení zodpovědný provozovatel.
- Mějte prosím na paměti, že napětí v elektrické síti budovy, ve které probíhá úklid, musí souhlasit s elektrickým napětím určeným pro našeč zařízení.

### Pokyny pro sestavení zařízení

- Hlava motoru a násada jsou dodávány v odděleném balení.
- Nejprve uvolněte čtyři šestihranné šrouby v nastavovací jednotce násady (16) tak, jak jen to bude možné.
- Srovnajte rukojeť (1) souběžně s koly (9) tak, aby otevřená strana horní části krytu násady (3) stála proti zadní části.
- Potom jemně nasunujte násadu (7) do nastavovací jednotky (16) až do úplného zasunutí.
- Upevněte šestihranné šrouby.
- Oviňte elektrický kabel kolem rukojeti (1) a háčku na kabel (8).

### Příprava k použití

- Uchopte rukojeť (1) oběma rukama a zakloňte zařízení dozadu tak, aby zůstalo na dvou kolech (9) (A).
- Potom zajed'te se zařízením na místo použití a připojte pad.
- Nakonec nasuňte pad jeho vybráním uprostřed přes žlutou spojovací část a upevněte jej žlutou upevňovací maticí.
- Přesvědčte se, zda je pad řádně vycentrovaný a pevně připevněn šroubem.
- Šroub nesmí vyčnívat mimo úroveň povrchu padu.
- Před spuštěním zařízení nastavte vodící kolo (11) na jeho maximální výšku, což znamená na nejvyšší přitlačnou sílu.
- Ujistěte se, že otočná funkce je zachována.

- Pokud je čistící efekt a lešticí úprava nedostatečná, zvyšte mírně přitlak.
- Nastavte pouze co nejnižší přitlak.
- Vždy odviňte celou délku (20 m) kabelu elektrické sítě.

#### Obsluha zařízení

- Stiskněte vypínač motoru unašeče (2) (vpravo nebo vlevo) a spusťte motor.
- Když lehce zdvihnete násadu (7), zařízení se bude pohybovat doprava (D).
- Když násadu snižíte, zařízení se bude pohybovat doprava (D).
- Pokud držíte násadu v její střední pozici, zařízení bude pracovat na místě.
- Na drsných podlahových krytinách zařízení před spuštěním motoru nakloňte (A) a až poté jej sklopte na podlahu.
- Zařízení je vybaveno indikátorem přetížení (14) upozorňujícím na nadměrný přitlak.
- Tato kontrolka by neměla svítit vůbec nebo by měla jen krátce bliknout.

#### Po použití

- Zatáhněte za páčku pro nastavení násady (5) a nastavte násadu (7) do její vertikální pozice.
- Nyní vytáhněte zástrčku elektrického vedení ze sítě a oviňte elektrický kabel kolem rukojeti (1) a na háček pro zavěšení kabelu (8).
- Ponechte použitý pad našroubovaný na unašeči do příštího použití, tím se chrání upevňovací háčky. Vyměňujte jej pouze v případě výměny za nový.
- Kroužek se montuje stejným postupem pouze v opačném pořadí.
- Přesvědčte se, že dva kroužkové kovové kolíky jsou slícovány s otvory v uložení kol.
- Kroužek nyní visí volně kolem jednotky motoru.
- K jeho namontování je třeba zvětšit jeho průměr roztáhnutím mezi dvěma kolíky.

#### Pokyny pro sestavení postřikovací jednotky

- Připevněte upínadlo pro nádobku postřikovače k násadě (7) úchytkou na horní části vlevo při pohledu z pozice obsluhy (G).
- Připevněte nádobku postřikovače do upínadla a otáčejte druhou stranou dokud kuličková západka nezaskočí.
- Potom přetáhněte sponu pružnice přes jednotku pro nastavení násady (16).
- Postřikovací trysku můžete umístit podle libosti napravo nebo nalevo (H).
- Potom nasměrujte ohebnou hadici do požadovaného směru.

#### Obsluha postřikovací jednotky

Vybavte své zařízení následujícím příslušenstvím pro postřikování čistícího prostředku:

- Postřikovací jednotkou a hnědým padem.
- Naplňte postřikovač požadovaným výrobkem.
- Připevněte pad k unašeči padu.
- Potom spusťte zařízení.
- Několikrát zatáhněte za páčku postřikovací jednotky a postříkejte podlahu čistícím prostředkem. Začněte čistící prostředek postřikovat hned a pokračujte, dokud se podlaha neleskne.
- Doporučujeme čistit podlahu po částech.
- Se zařízením B1 můžete uklízet s mnohem vyšší rychlostí, než s pomalejšími zařízeními.
- Toto zařízení je ideální pro čištění s polymerními dispergačními prostředky. Odolnost povrchového ošetření s během provozu a jeho trvanlivost zůstane nedotčena. Šmouhy se lehce odstraní.

#### Leštění

- Pro účely leštění doporučujeme červené pady.
- Toto je nejrychlejší způsob odstraňování šmouh a škrábanců a vytvoření mokrého lesku.

#### Servis

- V případě potřeby oprav se prosím kontaktujte se specializovaným velkoobchodem nebo s některou servisní dílnou.
- Budete obslouženi odborně a rychle.

#### Pokyny pro opravu

##### Následující instrukce musí být vždy dodrženy.

- Při čištění zařízení, jeho opravě, výměně dílů nebo při přepínání na jinou funkci zařízení vypněte a odpojte ze sítě.
- Přírodní kabel elektrické energie nesmí být poškozen přejetím, deformací, taháním apod.
- Řádně zkontrolujte přírodní kabel, zda nenesou stopy poškození.
- Pokud napájecí kabel není v dokonalém stavu, zařízení nesmí být použito.
- Pokud používáte nebo vyměňujete zdroj energie nebo přírodní vodiče zařízení, používejte pouze ty, které určil výrobce.
- Při výměně zásuvkových spojů přívodu elektrické energie nebo elektrických vodičů zařízení musí být zabezpečena jejich ochrana před postříkáním a mechanickým namáháním.
- Při přepravě zařízení ve výtahu umístěte rukojeť do vertikální polohy, aby se nemohla zachytit stěnu výtahu.
- Násada je automaticky zabezpečena proti vyskočení patentovanou jednotkou pro nastavení násady.
- Mohou být použity pouze ty čistící prostředky, které jsou vhodné pro účely daného zařízení.
- Nikdy nepoužívejte vysoce vznětlivé, hořlavé, toxické, zdraví nebezpečné, korozivní nebo dráždivé látky.

- Opravy včetně údržby trubic a hadic pro postřikování čisticích prostředků smí být provedeny certifikovanými prodejny se zákaznickým servisem nebo odborníky v tomto oboru, kteří jsou obeznámeni s příslušnými bezpečnostními předpisy.

## Skladování

- Demontujte unašeč padu/kartáč ze zařízení a pečlivě kabel navíjte na háček pro zavěšení kabelu a rukojeť.
- Zařízení uložte na suché místo s běžnou pokojovou teplotou (ne pod 0°C)

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém                                  | Příčina                                     | Řešení                                                             |
|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Zařízení nepracuje.                      | Napájecí kabel je nefunkční.                | Kontaktujte servisní středisko.                                    |
|                                          | Vypadlý jistič.                             | Počkejte 10 minut, dokud zařízení nevychladne, potom zkuste znova. |
|                                          | Kabeláž zařízení je nefunkční.              | Kontaktujte servisní středisko.                                    |
|                                          | Motor je nefunkční.                         | Kontaktujte servisní středisko.                                    |
|                                          | Spálený kondenzátor.                        | Kontaktujte servisní středisko.                                    |
| Zařízení se pohybuje kývavě nebo trhavě. | Znečištěný kotouč.                          | Vyměňte kotouč.                                                    |
|                                          | Pad/kartáč je nevhodný pro dané použití.    | Vyměňte pad/kartáč za správný typ.                                 |
|                                          | Unašeč padu/kartáč je nesprávně namontován. | Demontujte a namontujte unašeč padu/kartáč.                        |
|                                          | Pad/kartáč je nerovnoměrně opotřebován.     | Vyměňte pad/kartáč.                                                |
|                                          | Pad není na unašeči správně vycentrován.    | Demontujte a namontujte unašeč padu.                               |
| Jistič zařízení trvale vypadá.           | Velmi znečištěný pad/kartáč.                | Vyčistěte nebo vyměňte pad/kartáč.                                 |
|                                          | Pad/kartáč je nevhodný pro dané použití.    | Vyměňte pad/kartáč za správný typ.                                 |
|                                          | Vadný jistič.                               | Kontaktujte servisní středisko.                                    |
|                                          | Opotřebované uhlíkové kartáčky motoru.      | Kontaktujte servisní středisko.                                    |

| Technické údaje                 | B1           |
|---------------------------------|--------------|
| Motor se střídavým napětím      | 230 V: 50 Hz |
| Jmenovitý výkon                 | 1 500 W      |
| Max. proudové zatížení          | 8.3 A        |
| Kartáč (ot./min.)               | 1100         |
| Kartáč (mm)                     | 510          |
| Provozní výška (mm)             | 250          |
| Provozní hmotnost               | 46 kg        |
| Třída ochrany                   | IPx0         |
| Řemenový pohon                  | x            |
| Hladina akustického tlaku (LPA) | 67 db (A)    |

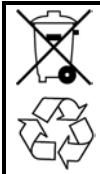
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>CZ</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - Nizozemsko<br/>         Uden, 25-04-06</p> <p><i>Richard van den Hoogen</i><br/>         Richard van den Hoogen - Odborník technické podpory</p> <p><b>CE</b></p> | <p><b>PROHLÁŠENÍ EU O SHODĚ ZAŘÍZENÍ</b> (Směrnice 89/392/EHS, příloha II, pododstavec A)</p> <p>Zařízení číslo: MB12004, MB12904</p> <p>Tímto prohlašujeme na naši vlastní odpovědnost, že toto zařízení</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- je v souladu s ustanovením Nařízení 89/392/EHS, 73/23EWG a 89/36/EWG</li> <li>- Byly použity tyto následující dokumenty standardů a normativ: EN60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Tek diskli makine

| Makine parçası              | Aksesuarlar                      | Parça No.        |
|-----------------------------|----------------------------------|------------------|
| 1 – Tutma çubuğu            | 10 – Motor başı                  | Püskürtme birimi |
| 2 – Fırça motoru düğmesi    | 11 – Ön tekerlekler              | n/s Emme halkası |
| 3 – Üst şaft elemanı yuvası | 12 – Baskı kuvveti düzenleyici   | Vakum birimi     |
| 4 – Düğme kilidi            | 14 – Aşırı yükleme göstergesi    | Filtre torbası   |
| 5 – Şaft ayarlama tutacağı  | 15 – Tampon                      |                  |
| 7 – Çubuk                   | 16 – Şaft ayarlama birimi        |                  |
| 8 – Kablo çengeli           | 17 – Keçeler için tahrik plakası |                  |
| 9 – Tekerlekler             |                                  |                  |

### İÇİNDEKİLER

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Makine Parçaları               | 2   |
| Aksesuarlar                    | 72  |
| Güvenlik Talimatları           | 72  |
| Makine tertibatı ve çalıştırma | 73  |
| Servis                         | 74  |
| Sorun Giderme                  | 75  |
| Teknik özellikler              | 76  |
| PARÇA LİSTESİ                  | 106 |



#### ÇEVREYİ KORUYUN

Ambalaj malzemeleri ve eski makine parçalarını, yerel atık atma düzenlemelerinize uygun biçimde çevreyi koruyacak biçimde elden çıkarın.

Daima geri dönüşüm yapmaya çalışın.



Tek diskli makineyi çalıştırmadan önce, lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun ve her zaman elinizin altında bulundurun. Tek diskli makine sadece kullanımı konusunda eğitim almış ve çalıştırılması konusunda tamamen güvenilen kişilerce kullanılmalıdır.



**UYARI: Yangın veya Patlama Tehlikesi. Asla yanıcı sıvılar kullanmayın veya makineyi yanıcı sıvılar, buharlar veya yanıcı tozlar içinde veya yakınında kullanmayın.**

Bu makine, patlamaya dayanıklı bir motorla donatılmamıştır. Makine yanıcı buharların/sıvıların veya yanıcı tozların bulunduğu bir alanda kullanılırsa, elektrikli motorlar açıldığında ani bir yangın veya patlama yaratabilecek kıvılcım çıkaracaktır.



**UYARI: Elektrik Tehlikesi. Makineyi hasarlı bir güç kaynağı kablosu ile çalıştırmayın. Fişi değiştirmeyin. Bakım yapmadan önce kabloyu çıkarın.**

Güç kaynağı kablosu hasar görmüş veya bozulmuşsa, bir tehlikeyi önlemek için imalatçı, servis ya da benzeri uzman bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Bu makine, patlamaya dayanıklı bir motorla donatılmamıştır. Makine yanıcı buharların/sıvıların veya yanıcı tozların bulunduğu bir alanda kullanılırsa, elektrikli motorlar açıldığında ani bir yangın veya patlama yaratabilecek kıvılcım çıkaracaktır.

#### Genel hatırlatmalar

Tek diskli makinenin kullanımı mevcut geçerli ulusal yönetmeliklere tabidir. Sadece kullanma talimatlarının ve kullanılan ülkede geçerli kaza önleme hakkındaki bağlayıcı yönetmeliklerin incelenmesi değil ayrıca genel olarak bilinen güvenli ve doğru çalışma yöntemlerinin uygulanması da esastır. Güvenlik riskleri taşıyan hiçbir yöntem kullanılmamalıdır.



**UYARI: Makine çalıştırılmadan ya da bakım yapılmadan önce bu kitapçık okunmalı ve anlaşılmalıdır.**

Bu makine ticari kullanım için tasarlanmıştır. Yalnızca iç mekan ortamında sert zeminleri cilalamak için tasarlanmış olup herhangi başka bir kullanım için imal edilmemiştir. Yalnızca önerilen keçeleri/fırçaları ve temizleme çözeltilerini kullanın.

Bu kullanma talimatları çalıştıracak personel için hazırlanmıştır.

1. Makineyi kurmadan, çalıştırmadan ve bakım yapmadan önce, lütfen bu kullanma talimatlarında yer alan talimatlar ve tavsiyeler hakkında bilgi edinin.
2. Böylece makine üzerinde tam hakimiyetiniz olur ve verimli bir biçimde kullanabilirsiniz. Bu kullanma talimatlarında anlatılan özen ve bakım sizin kendi güvenliğiniz ve makinenin değerini korumak içindir.
3. Üretici, bu makinenin hatalı kullanımından kaynaklanan kişisel yaralanmalar ya da mala gelecek zarar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.



Bu kitapçıkta kullanılan bu uyarı simgesi tehlikeler veya güvenli olmayan uygulamalar konusunda uyararak içindir. Bunlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına veya patlamaya neden olabilir ve ciddi kişisel yaralanma veya ölüm ile sonuçlanabilir.

## Doğru Kullanım

- Bütün tek diskli makineler özel olarak bina içi kullanım amaçlıdır.
- Bunun dışındaki kullanımlar hatalı olarak dikkate alınır. Sonuç olarak oluşabilecek herhangi bir hasarda üretici hiçbir yükümlülük kabul etmemektedir, sadece kullanıcının yüklenmesi risktir.
- Doğru kullanım üretici tarafından tavsiye edilen kullanım, servis ve bakım koşullarına bağlı kalmayı da içerir.
- Genel olarak bilinen güvenlik ve çalışma uygulamalarının yanı sıra ilgili kaza önleme yönetmelikleri de takip edilmelidir.
- Makine üzerinde yapılacak izinsiz değişiklikler, olabilecek hasarı üreticinin yükümlülüğü dışında bırakır.
- Makine kullanılmadan önce, yer döşemelerinin bu temizleme işlemi için uygunluğu kontrol edilmelidir.
- Noktasal elastik zeminlerde bölgesel basınçlara dikkat edin, örn. spor salonlarında
- Üretici yanlış fırça ve temizleme ajanı kullanımından dolayı ekipmanda ya da temizlenen zeminde olabilecek hasar konusunda hiçbir yükümlülük kabul etmemektedir.
- Makineler uzatma kablosu ile beraber kullanılmamalıdır.

## Ürün Yükümlülüğü

Kullanıcının dikkati özellikle makinenin sadece tasarlandığı amaç için kullanılması gerektiği gerçeğine çekilmektedir. Eğer makineler planlandığı amaçlar için kullanılmıyorsa, kullanıcı tüm sorumluluğu kabul etmelidir. Dolayısıyla üreticinin her türlü yükümlülüğü bunun haricindedir.

## Risk Kaynakları



**UYARI:** Tek diskli makine, sağlık için tehlikeli tozlar ya da sıvılar bırakan yüzeyleri temizlemeye uygun değildir. Makineyi basamaklarda kullanmayın.



**UYARI:** Makine, yalnızca maksimum %2'ye kadar eğimli düz yüzeylerde kullanım için amaçlanmıştır.



**UYARI:** Makine, umumi yollarda kullanılmak için onaylanmamıştır.



**UYARI:** Sadece araç ile beraber sağlanan ya da talimatlarda belirlenen fırçaları kullanın. Diğer fırçaların kullanımı güvenliğini azaltabilir.



**UYARI:** Makine sabit durumdayken, yer kaplamasına zarar önlemek için fırça birimi hemen kapatılmalıdır.



**UYARI:** Asansörlerle nakliye sırasında, mevcut geçerli kullanıcı talimatları ve güvenlik yönetmelikleri ve özellikle azami yükleme ile ilgili olanlar takip edilmelidir.

## Makine çalıştırma konumu

Makine çalıştırma konumu makinenin arkasıdır.

## Onaylanan bakım personeli

Tek diskli makinenin bakım ve tamirati sadece teknik ve yasal onayı olan kişilerce yapılmalıdır.

## Temizleme ajanları

- Temizleme ve bakım ajanlarını kullanırken, üreticinin tehlike uyarıları takip edilmeli ve koruyucu gözlükler ve kıyafetler kullanılmalıdır.
- Sadece genel olarak sağlığa zararlı maddeleri içermeyen düşük köpüklü yanıcı olmayan temizleme ajanlarını kullanın.

Yüksek derecede yanıcı, tutuşabilir, toksik, sağlığa zararlı, aşındırıcı ve rahatsız edici maddelerin kullanımı ile ilgili riskler açık şekilde belirtilmiştir.

## Makine tertibatı ve çalıştırma

## İlk çalıştırma

- Teslimat, güvenlik prosedürleri, kullanma ve bakım hakkında talimat ve ilk çalıştırma genellikle bizim yetkili uzmanımız tarafından gerçekleştirilir.
- Eğer durum bu şekilde değilse, makine kullanıcılarına talimat vermek için kullanıcı sorumludur.
- Lütfen temizlenen binadaki voltajın makinenin tanıtım plakasında verilenle aynı olması gerektiğini unutmayın.

## Montaj talimatları

- Motor başı ve şaft ayrı ambalajlarda sağlanır.
- Önce, şaft ayarlama birimindeki (16) dört altıgen soket vidayı gidebildiği kadar gevşetin.
- Üst şaft yuvasının (3) açık tarafı arkaya bakacak şekilde tutma çubuğunu (1) tekerleklerle paralel olarak hizalayın.
- Ardından şaftı (7) daha fazla ilerlemeyene kadar şaft ayarlama birimine (16) yavaşça yerleştirin.
- Ardından altıgen soket vidaları sıkıştırın.
- Elektrik kablosunu, tutma çubuğu (1) ve kablo çengeli (8) etrafına sarın.

## Kullanım için hazırlık

- Tutma çubuğunu (1) iki elle kavrayın ve makineyi iki tekerleği (9) üzerinde duracak biçimde arkaya doğru çekin (A).
- Ardından makineyi çalışma yerine götürün ve keçeği takın.
- Keçeyi orta oyugundan sarı bağlayıcıya kaydırın ve sarı bağlama somunu ile sıkıştırın.
- Keçenin uygun biçimde ortalandığına emin olun ve somunu iyice sıkıştırın.
- Keçe yüzeyinden dışarı çıkmamalıdır.
- Makineyi çalıştırmadan önce, ön tekerleği (11) maksimum yüksekliğine ayarlayın, bu en düşük baskı kuvvetine eşittir.
- Dönme hareketinin sorunsuz olduğuna emin olun.
- Eğer temizleme etkisi ve cila astarı tatmin edici değilse, bastırma kuvvetini hafifçe arttırın.
- Sadece mümkün en düşük basınca ayarlayın.
- Her zaman şebeke kablosunun tamamını açın (20 m).

**Makinenin kullanılması**

- Motoru başlatmak için tahrik plakası motor düğmesine (2) basın.
- Eğer şaftı (7) hafifçe kaldırırsanız, makine sağa (D) doğru hareket eder.
- Eğer şaftı indirirseniz, makine sola doğru hareket eder.
- Eğer şaftı merkezi konumunda tutarsanız, makine nokta üzerinde çalışır.
- Pürüzlü yüzeylerde, motoru başlatmadan önce makineyi itin (A) ve ancak ondan sonra zemin üzerine indirin.
- Makinede aşırı yüklemeye göstergesi (14) (aşırı baskı kuvveti için) vardır.
- Bu lamba yanmamalıdır ya da sadece kısa süreli yanmalıdır.

**Kullanım sonrası**

- Şaft ayarlama kolunu (5) çekin ve şaftı (7) dikey konumuna ayarlayın.
- Şimdi fişi ana şebekeden çekin ve elektrik kablosunu tutma çubuğu (1) ve kablo çengeli (8) etrafına sarın.
- Tutucu iğneleri korumak için tahrik plakasına vidalanmış kullanılmış keçeği makine tekrar kullanılabileceği kadar üstünde bırakın. Sadece o zaman yeni keçeyle değiştirin.
- Halka aynı yöntemle ama ters sırayla takılır.
- Halkanın iki metal piminin tekerlek montajındaki oyuklara denk geldiğine emin olun.
- Halka şimdi motor birimi etrafında gevşek olarak asılıdır.
- Sabitlemek için, pimleri arasından çekilerek çapı artırılabilir.

**Püskürtme birimi için montaj talimatları**

- Püskürtme kutusu için tutma cihazını kullanım konumundan bakınca sol taraf olmak üzere üstteki tutucu ile şafta (7) tutturun (G).
- Püskürtme kutusunu tutma cihazına monte edin ve bilyeli kilit oturana kadar geriye doğru yönlendirin.
- Ardından yaylı tokayı şaft ayarlama birimine (16) ittirin.
- Ağızlığı tercihe göre sola ya da sağa tutturabilirsiniz (H).
- Ardından esnek tüpü istenen yöne yönlendirin.

**Püskürtme birimini çalıştırmak**

Temizleyici püskürtme için makinenizi aşağıdaki aksesuarlarla donatın.

- Püskürtme birimi ve kahverengi keçe.
- Püskürtmeyi istenen ürünle doldurun.
- Keçeği tahrik plakasına takın.
- Sonra makineyi çalıştırın.
- Temizleyici ürünü zemine püskürtmek için Püskürtme birimi üzerindeki kolu birkaç kez çekin. Hemen temizleyici püskürtmeye başlayın, cila oluşana kadar devam edin.
- Zemin temizliğini kısım kısım yapmanızı tavsiye ediyoruz.
- B1 ile daha yavaş makineler ile olandan çok daha yüksek hızlarda temizleyebilirsiniz.

- Makine polimer yayarak temizleme için idealdir. Kaplama gidip gelmeye dayanımlıdır ve zor aşınma özellikleri etkilenmez. Bulaşanlar kolaylıkla çıkartılabilir.

**Cilalama**

- Bu işlemler için kırmızı keçeği kullanmanızı öneriyoruz.
- Bu, bulaşanları ve pürüzleri gidermenin ve tipik ıslak cila yapmanın en hızlı yoludur.

**Servis**

- Tamiratlar için, uzman bayinizle ya da servis mağazalarından biri ile bağlantıya geçin.
- Hızlı ve ustaca bir servis alacaksınız.

**Servis talimatları**

**Aşağıdaki talimatlara her zaman uyulmalıdır.**

- Makineyi temizlerken ya da bakım yaparken, parçalarını değiştirirken ya da farklı bir işlev için değiştirirken, tahriği kapatın ve fişini çekin.
- Güç kaynağı ucu, üzerine sürülerek, çarpılarak ya da çekilerek vs. hasar görmemelidir.
- Güç kaynağı ucunu hasar belirtilerine karşı düzenli olarak kontrol edin.
- Eğer güç kaynağı ucu kusursuz durumda değilse makine kullanılmamalıdır.
- Güç kaynağını ya da ekipman kaynak uçlarını kullanırken ya da değiştirirken sadece üretici tarafından belirtilenleri kullanın.
- Güç kaynağının ya da ekipman kaynak uçlarının fiş-priz bağlantılarını değiştirirken, kıvılcıma karşı koruma ve mekanik kuvvet sağlanmalıdır.
- Makineyi asansörlerle taşıırken, şaftı/çubuğu düşey konuma getirin, böylece asansör duvarlarına çarpmaz.
- Şaft/çubuk, patentli şaft/çubuk ayarlama birimi ile sarılmaya karşı otomatik olarak korumalıdır.
- Sadece makinenin amacına uygun püskürtme ve temizleme ajanları kullanılabilir.
- Asla yüksek derecede yanıcı, tutuşabilir, toksik, sağlığa zararlı, aşındırıcı ve rahatsız edici maddeleri kullanmayın.
- Püskürtme ajanı hatları ve hortumları da dahil olmak üzere tamiratlar sadece onaylanmış müşteri servis mağazaları ya da bu alanda ilgili tüm güvenlik yönetmeliklerine aşina uzmanlar tarafından gerçekleştirilmelidir.

**Saklama**

- Fırçayı/keçe kasnağını makineden çıkarın, kablo kolu çengeli ve kola düzgünce sarın.
- Makineyi kuru bir yerde ve normal oda koşullarında saklayın (0°C altında değil)

## Sorun Giderme

| Sorun                                             | Neden                                            | Çözüm                                                       |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Makine çalışmıyor                                 | Hatalı elektrik kablosu.                         | Servis Merkezi ile irtibat kurun.                           |
|                                                   | Şalterin sigortası atmış                         | Makine soğuyana kadar 10 dakika bekleyin ve tekrar deneyin. |
|                                                   | Hatalı makine kabloları.                         | Servis Merkezine başvurun                                   |
|                                                   | Hatalı motor.                                    | Servis Merkezine başvurun                                   |
|                                                   | Kondansatör yanmış.                              | Servis Merkezine başvurun                                   |
| Makine titreyerek veya sarsıntılı hareket ediyor. | Kirlenmiş Keçe.                                  | Keçeyi değiştirin                                           |
|                                                   | Uygulama için yanlış keçe/fırça.                 | Doğru keçe/fırçayı takın                                    |
|                                                   | Keçe kasnağı/fırça doğru takılmamış.             | Keçe kasnağını/fırçayı çıkarıp tekrar takın                 |
|                                                   | Keçe/fırça düzensizce aşınmış.                   | Keçeyi/fırçayı değiştirin                                   |
|                                                   | Keçe, keçe kasnağında düzgün olarak ortalanmamış | Keçe kasnağını çıkartıp tekrar takın                        |
| Makine şalteri sürekli atıyor.                    | Çok kirlenmiş keçe/fırça                         | Keçeyi/fırçayı temizleyin veya değiştirin                   |
|                                                   | Uygulama için yanlış keçe/fırça                  | Doğru keçe/fırçayı takın                                    |
|                                                   | Arızalı şalter.                                  | Servis Merkezine başvurun                                   |
|                                                   | Motorda aşınmış karbon fırçalar.                 | Servis Merkezine başvurun                                   |

| Teknik özellikler        | B1           |
|--------------------------|--------------|
| A.C. motor               | 230 V: 50 Hz |
| Nominal güç              | 1500 W       |
| Maks. çek. akım          | 8.3 A        |
| Fırça (dev/dk)           | 1100         |
| Fırça (mm)               | 510          |
| Çalışma yüksekliği (mm)  | 250          |
| Çalışma ağırlığı         | 46 kg        |
| Koruma sınıfı            | IPx0         |
| Kayışla tahrik           | x            |
| Ses basıncı seviyesi LPA | 67 dB(A)     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TR</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - Hollanda<br/>         Uden, 25.04.06</p> <p><i>Richard van den Hoogen</i><br/>         Richard van den Hoogen - Teknik Destek Mühendisi</p> <p><b>CE</b></p> | <p><b>MAKİNELER İÇİN UYGUNLUK BEYANI (89/392/EEC Sayılı Direktif, Ek II, alt A)</b></p> <p>Makine no.: MB12004, MB12904</p> <p>İşburada, sorumluluk bize ait olmak üzere, makinelerin</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Direktif 89/392/EEC, 73/23/EEG ve 89/336/EEG hükümleri ile uyumlu olduğunu</li> <li>- aşağıdaki standartların ve normatif belgelerin uygulandığını beyan etmektedir:</li> </ul> <p>EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Stroj s jedným kotúčom

| Komponent stroja                  |                                   | Príslušenstvo       | Diel č. |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------|---------|
| 1 - Rukoväť                       | 10 - Hlava motora                 | Striekacia jednotka | 9002262 |
| 2 - Spínač motora kefy            | 11 - Predné kolesá                | n/s Sací krúžok     | 9002287 |
| 3 - Kryt na hornom prvku hriadeľa | 12 - Regulátor prítláčnej sily    | Vysávací jednotka   | 9002288 |
| 4 - Zámok spínača                 | 14 - Indikátor preťaženia         | Vrečko filtra       | 9002195 |
| 5 - Rukoväť nastavenia hriadeľa   | 15 - Zásobník                     |                     |         |
| 7 - Tyč                           | 16 - Jednotka nastavenia hriadeľa |                     |         |
| 8 - Háčik na kábel                | 17 - Hnacia platňa pre vankúše    |                     |         |
| 9 - Kolesá                        |                                   |                     |         |

### OBSAH

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Komponenty stroja .....              | 2         |
| <b>Bezpečnostné pokyny .....</b>     | <b>76</b> |
| <b>Montáž a obsluha stroja .....</b> | <b>77</b> |
| <b>Servis .....</b>                  | <b>78</b> |
| <b>Skladovanie .....</b>             | <b>78</b> |
| <b>Riešenie problémov .....</b>      | <b>79</b> |
| <b>Technické údaje .....</b>         | <b>79</b> |
| Zoznam dielov .....                  | 106       |



**CHRÁŇTE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

Obalové materiály a staré komponenty stroja likvidujte spôsobom bezpečným pre životné prostredie podľa miestnych predpisov na likvidáciu odpadu.

Nezabudnite recyklovať materiály.

### Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA: Pred obsluhou stroja alebo vykonávaním jeho servisu je nevyhnutné prečítať si tento návod a porozumieť mu.**

Tento stroj je určený na komerčné využitie. Je určený výhradne na leštenie pevných podláh v interiéri a nie je konštruovaný na iné využitie. Používajte len odporúčané vankúše/kefy a čistiace roztoky.

Tieto prevádzkové pokyny sú určené pre obsluhujúcich pracovníkov.

1. Pred nastavovaním alebo obsluhou stroja alebo pred vykonávaním servisu na ňom sa oboznámte s pokynmi a odporúčaniami uvedenými v týchto prevádzkových pokynoch.
2. Tak budete môcť stroj dokonale ovládať a používať ho efektívne. Starostlivosť a údržba opísané v týchto prevádzkových pokynoch sú v záujme vašej vlastnej bezpečnosti a zachovania hodnoty stroja.
3. Výrobca nebude nijako zodpovedný za úrazy alebo poškodenie majetku spôsobené nesprávnym používaním tohto stroja.



Tento výstražný symbol používaný v celom tomto návode upozorňuje na nebezpečenstvá alebo nebezpečné postupy. Nedodržanie týchto postupov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo výbuch, ktoré môžu spôsobiť vážne úrazy alebo usmrtenie.



Pred obsluhou stroja s jedným kotúčom si pozorne prečítajte tieto pokyny a vždy ich majte poruke. Stroj s jedným kotúčom môžu používať iba osoby vyškolené na jeho používanie, ktorým je výslovne zverená jeho obsluha.



**VÝSTRAHA: Riziko požiaru alebo výbuchu. Nikdy nepoužívajte horľavé kvapaliny ani zariadenie neprevádzkujte v horľavých kvapalinách, výparoch alebo zápalnom prachu alebo v ich blízkosti.**

Tento stroj nie je vybavený motorom odolným voči výbuchu. V elektrickom motore vzniknú pri zapnutí iskry, čo by mohlo spôsobiť bleskový požiar alebo výbuch v prípade, že sa stroj používa v prostredí, kde sa vyskytujú horľavé výpary/kvapaliny alebo zápalný prach.



**VÝSTRAHA: Elektrické nebezpečenstvo. Stroj nikdy neprevádzkujte s poškodeným sieťovým káblom. Nepravujte zástrčku. Pred opravou stroja kábel odpojte.**

V prípade, že sieťový kábel sa poškodí alebo pretrhne, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho servisný zástupca, alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo riziku.

Tento stroj nie je vybavený motorom odolným voči výbuchu. V elektrickom motore vzniknú pri zapnutí iskry, čo by mohlo spôsobiť bleskový požiar alebo výbuch v prípade, že sa stroj používa v prostredí, kde sa vyskytujú horľavé výpary/kvapaliny alebo zápalný prach.

#### Všeobecné poznámky

Obsluha stroja s jedným kotúčom sa riadi aktuálne platnými predpismi danej krajiny. Je nevyhnutné dodržiavať nielen prevádzkové pokyny a záväzné predpisy týkajúce sa predchádzania nehodám, ktoré sú platné v krajine použitia, ale tiež všeobecne uznávané pravidlá pre bezpečné a správne pracovné postupy. Nesmú sa používať žiadne metódy, ktoré predstavujú bezpečnostné riziká.

## Správne používanie

- Všetky stroje s jedným kotúčom sú určené výhradne na používanie v interiéroch budov.
- Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne. Výrobca nijako nezodpovedá za vzniknuté škody; riziko spočíva výlučne na používateľovi.
- Správnym používaním sa tiež myslí dodržiavanie prevádzkových a servisných podmienok a podmienok údržby odporúčaných výrobcom.
- Je potrebné dodržiavať príslušné predpisy na predchádzanie nehodám, ako aj všetky všeobecne uznávané bezpečnostné a pracovné postupy.
- Neoprávnené úpravy stroja zbavujú výrobcu zodpovednosti za spôsobené škody.
- Pred použitím stroja je potrebné otestovať vhodnosť krycích podlahových materiálov na tento čistiaci proces.
- Dávajte pozor na miestne stlačenie bodovo elastických podláh, napr. v telocvičniach
- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenie zariadenia a čistenej podlahy spôsobené používaním nesprávnych kief a čistiacich prostriedkov.
- Stroje sa nesmú používať v kombinácii s predlžovacou šnúrou.

## Zodpovednosť za výrobok

Pozornosť operátora sa upriamuje výlučne na skutočnosť, že stroje sa smú používať iba na určený účel. Ak sa stroje nepoužívajú na určené účely, používateľ musí akceptovať plnú zodpovednosť. Preto je akákoľvek zodpovednosť výrobcu vylúčená.

## Zdroje nebezpečenstva



**VÝSTRAHA:** Stroj s jedným kotúčom nie je vhodný na čistenie povrchov, ktoré uvoľňujú zdraviu škodlivé prachy a kvapaliny. Nepoužívajte stroj na schodoch.



**VÝSTRAHA:** Tento stroj je určený na použitie iba na vodorovných plochách s maximálnym sklonom 2 %.



**VÝSTRAHA:** Tento stroj nie je schválený na použitie na verejných chodníkoch a cestách.



**VÝSTRAHA:** Používajte iba kefy dodané so zariadením alebo tie, ktoré sú špecifikované v pokynoch. Používanie iných kief môže ohroziť bezpečnosť.



**VÝSTRAHA:** Keď sa stroj nepohybuje, jednotku kefy je potrebné ihneď vypnúť, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.



**VÝSTRAHA:** Počas prepravy vo výtahoch je potrebné dodržiavať aktuálne platné pokyny na používanie a bezpečnostné predpisy, najmä tie, ktoré sa týkajú maximálneho zaťaženia.

## Prevádzková poloha stroja

Poloha pri používaní stroja je za strojom.

## Osoby, ktoré môžu vykonávať údržbu

Na stroji s jedným kotúčom môžu vykonávať servis a môžu ho opravovať iba osoby s technickým a zákonným oprávnením.

## Čistiace prostriedky

- Pri používaní prostriedkov na čistenie a ošetrovanie sa musia dodržiavať výstražné upozornenia výrobcu a musia sa používať ochranné okuliare a oblečenie.
- Používajte iba nehorľavé čistiace prostriedky, ktoré nevytvárajú veľa peny a neobsahujú všeobecne zdraviu nebezpečné látky.

Výslovne upozorňujeme na nebezpečenstvo spojené s používaním prudko zápalných, horľavých, toxických, zdraviu nebezpečných, korozívnych alebo dráždivých látok.

## Montáž a obsluha stroja

### Počiatočná obsluha

- Dodávku, poučenie o bezpečnostných postupoch, manipulácii a údržbe a počiatočnú prevádzku zvyčajne vykonáva náš autorizovaný špecialista.
- Ak to tak nie je, operátor je zodpovedný za poučenie používateľov stroja.
- Nezabudnite, že napätie v čistenej budove sa musí zhodovať s napätím uvedeným na typovom štítku stroja.

### Pokyny k montáži

- Hlava motora a hriadeľ sa dodávajú v osobitnom obale.
- Najskôr odskrutkujte štyri skrutky s vnútorným šesťhranom v jednotke nastavenia hriadeľa (16) čo najďalej.
- Zarovnajte tyč rukoväte (1) paralelne s kolesami (9) tak, aby otvorená strana horného krytu hriadeľa (3) smerovala dozadu.
- Potom jemne zasunite hriadeľ (7) do jednotky nastavenia hriadeľa (16) až na doraz.
- Utiahnite skrutky s vnútorným šesťhranom.
- Naviňte elektrický kábel okolo rukoväte (1) a háčika na kábel (8).

### Príprava na použitie

- Uchopte rukoväť (1) oboma rukami a nakloňte stroj dozadu tak, aby spočíval na dvoch kolesách (9) (A).
- Potom prejdite so strojom na pracovisko a pripevnite vankúš.
- Na tento účel posuňte vankúš so stredovou priehlbínou ponad žltý konektor a upevnite ho žltou upevňovacou maticou.
- Skontrolujte, či je vankúš správne vycentrován a pevne dotiahnite maticu.
- Nesmie vytrčať za povrch vankúša.
- Pred zapnutím stroja nastavte predné koleso (11) na maximálnu výšku, ktorá sa rovná najnižšej sile prítlaku.
- Skontrolujte, či nie je obmedzená možnosť otáčania.
- Ak čistenie a konečný lesk nie sú dostatočné, mierne zvýšte prítlacnú silu.
- Nastavujte iba najnižší možný tlak.
- Vždy odviňte celý elektrický kábel (20 m).

**Obsluha stroja**

- Stlačením spínača motora hnacej platne (2) (doprava alebo doľava) zapnite motor.
- Ak mierne zdvihnete hriadeľ (7), stroj sa posunie doprava (D).
- Ak spustíte hriadeľ dole, stroj sa posunie doľava (D).
- Ak budete udržiavať hriadeľ v stredovej polohe, stroj bude stáť na mieste.
- Na drsných podlahách stroj nakloňte (A) pred zapnutím motora a až potom ho spustíte na podlahu.
- Stroj je vybavený indikátorom preťaženia (14) (pre nadmernú prítláčnú silu).
- Toto svetlo by nemalo svietiť alebo by malo svietiť iba krátko.

**Po použití**

- Potiahnite páku nastavenia hriadeľa (5) a nastavte hriadeľ (7) do zvislej polohy.
- Teraz vytiahnite zástrčku zo zásuvky a naviňte elektrický kábel okolo rukoväte (1) a háčika na kábel (8).
- Kvôli ochrane zadržiavacích ihlíc nechajte použitý vankúš naskrutkovaný na hnacej platni až do ďalšieho použitia stroja. Až potom ho vymeňte za nový vankúš.
- Krúžok sa montuje tým istým postupom, ale v opačnom poradí.
- Skontrolujte, či dva kovové kolíky krúžku zapadajú do drážok v držiakoch kolies.
- Teraz krúžok voľne visí okolo jednotky motora.
- Ak ho chcete nasadiť, jeho priemer sa dá zväčšiť ťahom medzi kolíkmi.

**Pokyny k montáži striekacej jednotky**

- Pripevnite upevňovacie zariadenie pre striekací kanister k hriadeľu (7) s držiakom navrchu a vľavo (pri pohľade z prevádzkovej polohy) (G).
- Namontujte striekací kanister do upevňovacieho zariadenia a toto zariadenie nakláňajte dozadu, až kým sa nezapojí guľová západka.
- Potom potlačte sponu pružnice ponad jednotku nastavenia hriadeľa (16).
- Trysku môžete pripevniť vľavo alebo vpravo, podľa preferencií (H).
- Potom nasmerujte pružnú trubicu do požadovaného smeru.

**Obsluha striekacej jednotky**

Pre striekanie čistiaceho prostriedku vybavte váš stroj nasledovným príslušenstvom:

- Striekacia jednotka a hneď vankúš.
- Naplňte sprej požadovaným produktom.
- Pripevnite vankúš k hnacej platni.
- Potom zapnite stroj.
- Potiahnite niekoľkokrát ručnú páku na striekacej jednotke, čím nastriekate čistiaci prostriedok na podlahu. Ihneď začnite so striekaním čistiaceho prostriedku a pokračujte, až kým sa nevytvorí lesk.
- Odporúčame čistiť podlahu po jednotlivých častiach.
- Pomocou zariadenia B1 môžete čistiť oveľa vyššou rýchlosťou ako s pomalšími strojmi.

- Stroj je ideálny na čistenie s polymérovými disperziami. Odolnosť povrchovej vrstvy voči častému chodeniu a jej vlastnosti zostávajú nezmenené. Šmuhy sa dajú ľahko odstrániť.

**Leštenie**

- Na tieto účely odporúčame používať červené vankúše.
- Je to najrýchlejší spôsob odstránenia šmúh a škrabancov a vytvorenia typického mokrého lesku.

**Servis**

- Ohľadom opráv kontaktujte váš špecializovaný veľkoobchod alebo jednu zo servisných dielní.
- Obslúžia vás odborne a rýchlo.

**Pokyny k servisu**

**Nasledovné pokyny sa musia vždy dodržiavať.**

- Pri čistení a servise stroja, výmene dielov alebo pri zmene na inú funkciu vypnite pohon a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Napájací kábel nesmie byť poškodený prechádzaním po ňom, pritlačením, ťahaním atď.
- Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie napájacieho kábla.
- Stroj sa nesmie používať, ak napájací stav nie je v bezchybnom stave.
- Pri používaní alebo výmene napájacích káblov alebo káblov zariadení používajte iba káble špecifikované výrobcom.
- Pri výmene zástrčiek a zásuviek napájacích káblov alebo káblov pre napájanie zariadení musí byť zabezpečená ochrana proti špliechaniu a mechanická pevnosť.
- Pri preprave stroja vo výťahoch uveďte hriadeľ/tyč do zvislej polohy, aby sa nemohli zachytiť na stenách výťahu.
- Hriadeľ/tyč je automaticky zaistený proti spätnému pohybu patentovanou jednotkou nastavenia hriadeľa/tyče.
- Môžu sa používať iba spreje a čistiace prostriedky vhodné pre účely stroja.
- Nikdy nepoužívajte prudko zápalné, horľavé, toxické, zdraviu nebezpečné, korozívne alebo dráždivé látky.
- Opravy, vrátane inštalácie potrubí a hadíc na striekacie prostriedky, môžu vykonávať iba schválené predajne pre servis zákazníkom alebo odborníci v tejto oblasti, ktorí sú oboznámení so všetkými príslušnými bezpečnostnými predpismi.

**Skladovanie**

- Odstráňte hnací prvok vankúša/kefy zo stroja a úhladne naviňte kábel okolo háčika na kábel a rukoväť.
- Skladujte stroj na suchom mieste a za normálnych podmienok (nie pri nižšej teplote ako 0°C)

## Riešenie problémov

| Problém                                        | Príčina                                                    | Riešenie                                                |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Stroj nefunguje                                | Chybný napájací kábel.                                     | Kontaktujte Servisné centrum.                           |
|                                                | Aktivovaný istič                                           | Počkajte 10 minút, kým stroj vychladne, a skúste znovu. |
|                                                | Chybné káble stroja.                                       | Kontaktujte Servisné centrum                            |
|                                                | Chybný motor.                                              | Kontaktujte Servisné centrum                            |
|                                                | Spálený kondenzátor.                                       | Kontaktujte Servisné centrum                            |
| Stroj funguje kmitavým alebo šklbavým pohybom. | Špinavý vankúš.                                            | Vymeňte vankúš                                          |
|                                                | Nesprávny vankúš/kefa na použitie                          | Zmeňte na správny vankúš/kefu                           |
|                                                | Hnací prvok vankúša/kefa nie sú správne nainštalované.     | Vyberte a znovu nainštalujte hnací prvok vankúša/kefu   |
|                                                | Vankúš/kefa nerovnomerne opotrebovaný(á).                  | Vymeňte vankúš/kefu                                     |
|                                                | Vankúš nie je správne vycentrovaný na hnacom prvku vankúša | Vyberte a znovu nainštalujte hnací prvok vankúša        |
| Istič stroja sa neprestajne aktivuje.          | Silne znečistený vankúš/kefa                               | Vyčistite alebo vymeňte vankúš/kefu                     |
|                                                | Nesprávny vankúš/kefa na použitie.                         | Zmeňte na správny vankúš/kefu                           |
|                                                | Chybný istič.                                              | Kontaktujte Servisné centrum                            |
|                                                | Opotrebované uhlíkové kefy v motore.                       | Kontaktujte Servisné centrum                            |

| Technické údaje            | B1           |
|----------------------------|--------------|
| Motor na striedavý prúd    | 230 V: 50 Hz |
| Menovitý výkon             | 1500 W       |
| Max. prúdový odber         | 8,3 A        |
| Kefa (ot./min)             | 1100         |
| Kefa (mm)                  | 510          |
| Pracovná výška (mm)        | 250          |
| Pracovná hmotnosť          | 46 kg        |
| Trieda ochrany             | IPx0         |
| Poháňané remeňom           | x            |
| Úroveň zvukového tlaku LPA | 67 dB (A)    |



Model: B1

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA

Uden - The Netherlands

(Holandsko)

Uden, 25.04.06

Richard van den Heuvel - Vedúci inžinier technickej podpory



PREHLÁSENIE O ZHODE PRE STROJNÉ ZARIADENIA (Smernica 89/392/EEC, Dodatok II, ods. A)

Stroj č.: MB12004, MB12904

Týmto vyhlasujeme, na našu zodpovednosť, že stroj

- je v súlade s ustanoveniami Smernice 89/392/EEC, 73/23/EWG a 89/336/EWG

- Boli aplikované nasledovné normy a normatívne dokumenty:

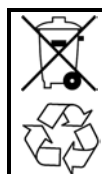
EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

## B1 Stroj z enim diskom

| Del stroja                            |                                   | Dodatki           | Št. dela |
|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|----------|
| 1 - Ročaj                             | 10 - Glava motorja                | Pršilna enota     | 9002262  |
| 2 - Stikalo za motor krtače           | 11 - Prednji kolesi               | n/s Sesalni obroč | 9002287  |
| 3 - Ohišje gornjega grednega elementa | 12 - Regulator sile pritiska      | Vakuumska enota   | 9002288  |
| 4 - Stikalo za zaklep                 | 14 - Kazalnik preobremenitve      | Vreča filtra      | 9002195  |
| 5 - Ročaj za nastavitev gredi         | 15 - Blažilec                     |                   |          |
| 7 - Palica                            | 16 - Enota za nastavitev gredi    |                   |          |
| 8 - Kljuka za kabel                   | 17 - Pogonska plošča za blazinice |                   |          |
| 9 - Kolesa                            |                                   |                   |          |

### KAZALO

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Deli stroja                 | 2   |
| Dodatki                     | 80  |
| Varnostna navodila          | 80  |
| Sestava in delovanje stroja | 81  |
| Servis                      | 82  |
| Shranjevanje                | 82  |
| Odpravljanje težav          | 83  |
| Tehnični podatki            | 83  |
| SEZNAM DELOV                | 106 |



#### ŠČITITE OKOLJE

Prosimo, da ovojnino in stare sestavne dele stroja oddate med odpadke na okolju varen način in v skladu z lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.

Vedno reciklirajte.

### Varnostna navodila



**OPOZORILO:** Ta navodila morate prebrati in razumeti, preden skušate uporabiti ali vzdrževati stroj.

Ta stroj je namenjen za poslovno uporabo. Načrtovan je izključno za poliranje trdih tal v zaprtih prostorih, konstrukcija pa ne dopušča uporabe v druge namene. Uporabite samo priporočene blazinice/krtače in čistilna sredstva.

Ta navodila so namenjena uporabnikom.

- Prosimo, da se seznanite z navodili in priporočili v teh navodilih za uporabnike, preden sestavite, uporabljate ali vzdržujete stroj.
- Če to storite, boste imeli popoln nadzor nad strojem in ga boste lahko uporabljali učinkovito. Skrb in vzdrževanje, ki sta opisana v teh navodilih, sta za vašo varnost in ohranjanje vrednosti stroja.
- Proizvajalec ne sprejme nobene odgovornosti zaradi poškodb oseb ali lastnine zaradi nepravilne uporabe tega stroja.



Ta opozorilni simbol se uporablja v celotnem priročniku in opozarja na nevarnosti ali nepravilne načine dela. Če ne sledite tem opozorilom, lahko pride do električnega udara, požara ali eksplozije, ki lahko povzročijo resne poškodbe ali smrt.



Pred uporabo stroja z enim diskom, prosimo, preberite navodila previdno in jih imejte vedno pri roki. Stroj z enim diskom lahko uporabljajo samo osebe, ki so za to izurjene in imajo izrecno dovoljenje za uporabo stroja.



**OPOZORILO: Nevarnost požara ali eksplozije.** Nikoli ne uporabljajte vnetljivih tekočin ali upravljajte stroja v bližini vnetljivih tekočin, hlapov ali prahu.

Ta stroj ni opremljen z motorjem, zaščitenim pred eksplozijo. Elektromotor se bo ob vklopu zaškril, kar lahko povzroči nenaden požar ali eksplozijo, če se stroj uporablja v območju, kjer so prisotni vnetljivi hlapi, tekočine ali prah.



**OPOZORILO: Električna nevarnost. Nikoli ne uporabljajte stroja s poškodovanim električnim kablom. Ne spreminjajte vtičev. Pred popravilom stroja izvalcite električni kabel.**

Če je električni kabel poškodovan ali pretrgan, ga mora zamenjati izdelovalec ali njegov pooblaščen zastopnik ali podobna usposobljena oseba, da bi preprečili nevarnost.

Ta stroj ni opremljen z motorjem, zaščitenim pred eksplozijo. Elektromotor se bo ob vklopu zaškril, kar lahko povzroči nenaden požar ali eksplozijo, če se stroj uporablja v območju, kjer so prisotni vnetljivi hlapi, tekočine ali prah.

#### Splošne opazke

Delovanje stroja z enim diskom je podvrženo trenutno veljavnim narodnim predpisom. Nujno je, da ne upoštevate samo navodil za uporabo in obveznih predpisov o preprečevanju nesreč v državi uporabe, ampak tudi splošno sprejeta pravila o varnih in pravilnih postopkih dela. Ne uporabite nobenih metod, ki so nevarne.

**Pravilna uporaba**

- Vsi stroji z enim diskom so namenjeno izključno delo v notranjosti stavb.
- Vsaka drugačna uporaba je nepravilna. Proizvajalec ni odgovoren za kakršnekoli posledične poškodbe; odgovornost pade samo na uporabnika.
- Pravilna uporaba prav tako vključuje upoštevanje pogojev za uporabo, vzdrževanje in popraviljanje, ki jih priporoča proizvajalec.
- Upoštevati morate namembne predpise za preprečevanje nesreč in tudi splošno sprejete navade za varnost in delo.
- Nedovoljene spremembe stroja pomenijo, da proizvajalec ni kriv za posledične poškodbe.
- Pred uporabo stroja preverite, če so tla primerna za tovrstno čiščenje.
- Bodite pozorni na kompresijo elastičnih tal, npr. v telovadnicah
- Proizvajalec ne sprejema odgovornosti zaradi poškodb opreme ali tal, ki so nastale zaradi uporabe napačnih krtač ali čistil.
- Stroja ne smete uporabljati s podaljškom .

**Odgovornost za izdelek**

Uporabnik se mora izrecno zavedati, da lahko stroje uporablja samo za njihov namen. Če strojev ne uporablja za njihov namen, uporabnik prevzame celotno odgovornost nase. Torej tako proizvajalec nima odgovornosti.

**Viri tveganja**

**OPOZORILO:** Stroj z enim diskom ni primeren za čiščenje površin, ki oddajajo zdravju nevaren prah ali tekočino. Ne uporabljajte stroja na stopnicah.



**OPOZORILO:** Stroj je namenjen uporabi na ravnih površinah z največjim naklonom do 2 %.



**OPOZORILO:** Stroj ni namenjen za uporabo na javnih poteh ali cestah.



**OPOZORILO:** Uporabite samo krtače, ki ste jih dobili z napravo oz. tiste, ki so določene v navodilih. Uporaba drugih krtač lahko ogrozi varnost.



**OPOZORILO:** Ko stroj stoji, je potrebno nemudoma izključiti krtačno enoto, da se ne poškoduje talna obloga.



**OPOZORILO:** Med prevozom z dvigalom je potrebno upoštevati veljavna navodila in varnostne predpise, še posebej tiste glede največje teže dviga.

**Položaj uporabe stroja**

Položaj za uporabo stroja je za strojem.

**Odobreni vzdrževalci**

Stroj z enim diskom lahko vzdržujejo in popravljajo samo osebe s tehničnim in pravnim dovoljenjem.

**Čistilna sredstva**

- Ko uporabljate čistilna in negovalna sredstva, morate upoštevati opozorila o nevarnosti proizvajalca in nositi zaščitna očala in oblačila.
- Uporabite samo malo peneča, nevnetljiva čistilna sredstva, ki ne vsebujejo splošno zdravju nevarnih snovi.

Izrecno se to nanaša na tveganje pri uporabi zelo vnetljivih, gorljivih, toksičnih, zdravju nevarnih, korozivnih ali dražječih snovi.

**Sestava in delovanje stroja****Začetno delovanje**

- Dostavo, poduk o varnostnih postopkih, upravljanje, vzdrževanje in začetno delovanje ponavadi opravi specialist z dovoljenjem.
- Če temu ni tako, mora operater izuriti uporabnike stroja.
- Prosimo, da si zapomnite, da more napetost v stavbi, ki jo čistite, sovpadti z napetostjo na ploščici s podatki stroja.

**Navodila za sestavo**

- Glava motorja in gred sta dostavljeni v ločeni ovojlini.
- Najprej odvijte štiri šestkotne vijake v enoti za nastavitev gredi (16), kolikor je mogoče.
- Uravnajte ročaj (1) vzporedno s kolesi (9), tako da odprta stran ohišja gornje gredi (3) gleda nazaj.
- Potem gred (7) nežno potisnite v enoto za nastavitev gredi (16), dokler ne gre več.
- Potem privijte šestkotne vijake.
- Navijte električni kabel okoli ročaja (1) in kljuke za kabel (8).

**Priprave pred uporabo**

- Primate ročaj (1) z obema rokama in nagnite stroj nazaj, da počiva na svojih dveh kolesih (9) (A).
- Potem zapeljite stroj na mesto dela in namestite blazinico.
- Zato potisnite blazinico z osredno vboklino na rumeni konektor in jo pričvrstite z rumeno matico.
- Prepričajte se, da je blazinica v pravilnem položaju in dobro pričvrstite matico.
- Ne sme gledati izven površine blazinice.
- Preden zaženete stroj, nastavite prednje kolo (11) na največjo višino, kar je enako kot najnižja sila pritiska.
- Zagotovite, da vrtenje ni ovirano.
- Če čiščenje in sijaj nista zadovoljiva, rahlo povečajte silo pritiska.
- Nastavite samo na najnižji možni pritisk.
- Vedno odvijte kabel za napajanje v celoti (20 m).

**Uporaba stroja**

- Pritisnite stikalo za motor pogonske plošče (2) (desno ali levo) za zagon motorja.
- Če rahlo dvignete gred (7), se stroj premakne desno (D).
- Če spustite gred (7), se stroj premakne levo (D).
- Če ohranite gred v srednjem položaju, stroj deluje na mestu.
- Na grobih tleh nagnite stroj (A), preden zaženete motor in ga šele potem spustite na tla.
- Stroj je opremljen s kazalnikom preobremenitve (14) (za preveliko silo pritiska).
- Ta lučka ne sme goreti oz. se lahko prižge samo za trenutek.

**Po uporabi**

- Potegnite ročico za nastavitev gredi (5) in nastavite gred (7) v vertikalni položaj.
- Nato izklopite kabel iz vtičnice in navijte električni kabel okoli ročaja (1) in kljuko za kabel (8).
- Za zaščitno pričvrstitev igel pustite uporabljeno blazinico pričvrščeno na pogon, dokler znova ne uporabite stroja. Šele potem jo zamenjajte z novo blazinico.
- Obroč se namesti na isti način, vendar v obratnem vrstnem redu.
- Prepričajte se, da se dve kovinski zaponki obroča ujameta z vboklinami na nosilcih koles'.
- Obroč sedaj ohlapno visi okoli enote motorja.
- Da ga namestite, lahko povečate premer z vlečenjem med zaponkami.

**Navodila za sestavitev enote za pršenje**

- Namestite držalno napravo za posodo pršilca na gred (7) z držalom na vrhu in na levo (G), gledano s položaja upravljalca.
- Namestite posodo pršilca v držalo in ga obrnite, dokler se ne zaskoči kroglični ustavljalac.
- Potem potisnite vzmetno sponko čez enoto za nastavitev gredi (16).
- Po želji lahko nastavite ustje na levo ali desno (H).
- Potem usmerite gibljivo cev v željeno smer.

**Uporaba enote za pršenje**

Opremite stroj s sledečimi dodatki za bolj čisto pršenje:

- Enota za pršenje in rjava blazinica.
- Napolnite pršilec z zelenim sredstvom.
- Pričvrstite blazinico na pogonsko ploščo.
- Potem zaženite stroj.
- Nekajkrat potegnite ročno ročico na enoti za pršenje, da razpršite čistilno sredstvo na tla. Začnite s pršenjem čistila takoj in nadaljujte, dokler ne nastane sijaj.
- Priporočamo čiščenje tal od sekcije do sekcije.
- Z B1 lahko čistite veliko hitreje kot s počasnejšimi stroji.

- Stroj je idealen za čiščenje s polimernimi razpršili. Nima vpliva na odpornost premaza na promet in obrabo'. Zlahka odstrani madeže.

**Poliranje**

- Za take naloge priporočamo rdeče blazinice.
- To je najhitrejši način za odstranjevanje madežev in prask in nastanek tipičnega mokrega sijaja.

**Servis**

- Za popravila prosimo, da stopite v stik z vašim specializiranim prodajalcem ali enim od servisov.
- Postregli vam bodo hitro in strokovno.

**Navodila za servis****Sledeča navodila morate vedno upoštevati.**

- Ko čistite ali vzdržujete napravo, menjujete dele ali želite uporabiti drugo funkcijo, izključite pogon in iztaknite vtič iz vtičnice.
- Kabla za napajanje ne smete poškodovati, npr. tako, da ga povozite, pohodite, vlečete, itd.
- Redno pregledujte, če je kabel za napajanje poškodovan.
- Stroja ne smete uporabljati, če kabel za napajanje ni brezhiben.
- Ko uporabljate ali menjate kable za napajanje stroja ali opreme, uporabite samo tiste, ki jih priporoča proizvajalec.
- Ko menjavate konektorje med vtiči in vtičnicami kablov za napajanje stroja ali opreme, morate zagotoviti zaščito pred pljuskanjem in mehanično jakost.
- Ko prevažate stroj v dvigalih, gred/palico postavite v navpičen položaj, da se ne zatakne v steno dvigala.
- Gred/palica je samodejno zavarovana pred povratnimi sunki s patentirano enoto za nastavitev gredi/palice.
- Uporabljajte lahko samo tista pršilna in čistilna sredstva, ki so primerna za namen stroja.
- Nikoli ne uporabljajte zelo vnetljivih, gorljivih, toksičnih, zdravju nevarnih, korozivnih ali dražečih snovi.
- Popravila, vključno z nameščanjem cevi in povezav sredstva za pršenje, lahko izvedejo samo pooblaščen servis ali specialisti za to področje, ki poznajo varnostne predpise.

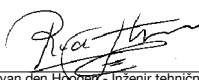
**Shranjevanje**

- Odstranite krtačo/pogon blazinice iz stroja in kabel lepo navijte okrog kljuko za kabel in ročaja.
- Shranite stroj na suho mesto v normalnih sobnih pogojih (ne pod 0°C)

**Odpravljanje težav**

| <b>Težava</b>                          | <b>Vzrok</b>                                         | <b>Rešitev</b>                                              |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Stroj ne deluje.                       | Pokvarjen napajalni kabel.                           | Obrnite se na servisni center.                              |
|                                        | Sproženo prekinjalo.                                 | Počakajte 10 minut, da se stroj ohladi, in poskusite znova. |
|                                        | Okvarjeno vezje stroja.                              | Obrnite se na servisni center                               |
|                                        | Okvarjen motor.                                      | Obrnite se na servisni center                               |
|                                        | Pregorel kondenzator.                                | Obrnite se na servisni center                               |
| Stroj deluje v sunkih ali se trese.    | Umazana blazinica.                                   | Zamenjajte blazinico                                        |
|                                        | Nepravilna blazinica/krtča za to vrsto dela          | Zamenjajte s pravo blazinico/krtčo                          |
|                                        | Pogon blazinice/krtča nista pravilno nameščena.      | Odstranite in na novo namestite pogon blazinice/krtčo       |
|                                        | Blazinica/krtča nista enakomerno obrabljena.         | Zamenjajte blazinico/krtčo                                  |
|                                        | Blazinica ni pravilno centrirana na pogonu blazinice | Odstranite in na novo namestite pogon blazinice.            |
| Prekinjalo stroja se ne neha sprožati. | Zelo umazana blazinica/krtča                         | Očistite ali zamenjajte blazinico/krtčo                     |
|                                        | Nepravilna blazinica/krtča za to vrsto dela          | Zamenjajte s pravo blazinico/krtčo                          |
|                                        | Okvarjeno prekinjalo.                                | Obrnite se na servisni center                               |
|                                        | Obrabljene oglene ščetke v motorju.                  | Obrnite se na servisni center                               |

| <b>Tehnični podatki</b>    | <b>B1</b>    |
|----------------------------|--------------|
| Izmenični motor            | 230 V: 50 Hz |
| Nominalna moč              | 1500 W       |
| Največja poraba A          | 8,3 A        |
| Krtča (obratov/min)        | 1100         |
| Krtča (mm)                 | 510          |
| Delovna višina (mm)        | 250          |
| Delovna teža               | 46 kg        |
| Razred zaščite             | IPx0         |
| Poganja jermen             | x            |
| Stopnja pritiska zvoka LPA | 67db (A)     |

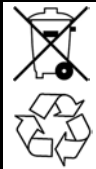
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>  <b>Model: B1</b> </div> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/> Industrielaan 6 5405 AB<br/> P.O. Box 6 5400 AA<br/> Uden - Nizozemska<br/> Uden, 25-04-06</p> <div> <br/> Richard van den Hoogen - Inženir tehnične podpore </div> <div>  </div> | <p><b>DEKLARACIJA O SKLADNOSTI ZA STROJE</b> (Direktiva 89//392/EEC, Priloga II, razdelek A)</p> <p>Stroj št.: MB12004, MB12904</p> <p>S tem izjavljamo na našo lastno odgovornost, da je stroj</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- skladen z zahtevami Smernice 89/392/EEC, 73/23/EWG in 89/336/EWG</li> <li>- z uporabo sledečih standardov in normativnih dokumentov:<br/> EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 atsevišķā diska iekārta

| Iekārtas detaļa                  |                                    | Piederumi               | Daļas Nr. |
|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-----------|
| 1 – Roktura stienis              | 10 – Motora galva                  | Smidzināšanas ierīce    | 9002262   |
| 2 – Birstes motora slēdzis       | 11 – Priekšējie riteņi             | n/s Iesūkšanas gredzens | 9002287   |
| 3 – Augšējā ass elementa apvalks | 12 – Piespiešanas spēka regulators | Vakuuma ierīce          | 9002288   |
| 4 – Slēdža bloķētājs             | 14 – Pārslodzes indikators         | Filtra maiss            | 9002195   |
| 5 – Ass regulēšanas rokturis     | 15 – Buferis                       |                         |           |
| 7 – Stienis                      | 16 – Ass regulēšanas ierīce        |                         |           |
| 8 – Kabeļa āķis                  | 17 – Uzliku piedziņas plātne       |                         |           |
| 9 – Riteņi                       |                                    |                         |           |

### SATURS

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Iekārtas detaļas                  | 2   |
| Piederumi                         | 84  |
| Drošības norādījumi               | 84  |
| Iekārtas montāža un ekspluatācija | 85  |
| Serviss                           | 86  |
| Uzglabāšana                       | 86  |
| Traucējummeklēšana                | 87  |
| Tehniskie dati                    | 87  |
| Rezerves daļu saraksts            | 106 |



**SAUDZĒJIET DABU**

Lūdzu, iepakojuma materiālu un veco iekārtas daļu utilizāciju veiciet videi saudzīgā veidā un saskaņā ar vietējiem atkritumu utilizācijas noteikumiem.

Vienmēr atcerieties par atkritumu pārstrādi.

### Drošības norādījumi

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms iekārtas ekspluatācijas ir jāizlasa un jāsaprot šī rokasgrāmata.

Šī iekārta ir paredzēta komerciālai lietošanai. Tā ir izstrādāta tikai sausu un cietu grīdu pulēšanai iekšējā apstākļos un nav izgatavota citāda veida izmantošanai. Lietojiet tikai ieteiktās uzlikas/birstes un tīrīšanas līdzekļus.

Šie ekspluatācijas norādījumi ir paredzēti apkalpes personālam.

- Pirms iekārtas uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes, lūdzu, iepazīstieties ar instrukcijām un ieteikumiem, kas ietverti šajos drošības norādījumos.
  - Tad jūs varēsiet pilnīgi pārvaldīt un efektīvi izmantot šo iekārtu. Šajos ekspluatācijas norādījumos aprakstītās aprūpes un apkopes darbības ir jāveic, lai rūpētos par savu drošību un iekārtas vērtības saglabāšanu.
  - Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām un īpašuma bojājumiem, kas radušies, nepareizi izmantojot iekārtu.
- BRĪDINĀJUMA SIMBOLS**  
Šajā lietošanas pamācībā tiek izmantots, lai brīdinātu par briesmām vai bīstamu darbību. Ja šie brīdinājumi netiek ievēroti, pastāv elektrošoka, aizdegšanās vai sprādziena risks, kas savukārt var izraisīt nopietnas traumas vai pat nāvi.



Pirms atsevišķā diska iekārtas izmantošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pēc tam tos pastāvīgi glabāiet viegli pieejamā vietā. Atsevišķā diska iekārtu var izmantot tikai personas, kuras ir apmācītas tās lietošanai un skaidri pārzina tās ekspluatāciju.



**BRĪDINĀJUMS!** Ugunsbīstamība vai eksplozijas draudi. Nekad nelietojiet ugunsnedrošus šķidrumus un nedarbiniet iekārtu ugunsnedrošu šķidrumu, tvaiku vai viegli uzliesmojošu putekļu tuvumā.

Šī iekārta nav aprīkota ar sprādziendrošu motoru. Elektriskais motors ieslēdzot rada dzirksteles, kas var izraisīt pēkšņu aizdegšanos vai sprādzienu, ja iekārta tiek izmantota telpā, kurā atrodas ugunsnedroši tvaiki/šķidrumi vai viegli uzliesmojoši putekļi.



**BRĪDINĀJUMS!** Elektrības apdraudējums. Nekad nedarbiniet iekārtu, ja tai ir bojāts strāvas padeves kabelis. Nepārveidojiet kontaktdakšu. Pirms iekārtas apkopes atslēdziet kabeli.

Ja strāvas padeves kabelis ir bojāts vai saplīsis, tas jānomaina ražotājam, tā apkalpošanas dienesta aģentam vai līdzīgam speciālistam, lai izvairītos no riska.

Šī iekārta nav aprīkota ar sprādziendrošu motoru. Elektriskais motors ieslēdzot rada dzirksteles, kas var izraisīt pēkšņu aizdegšanos vai sprādzienu, ja iekārta tiek izmantota telpā, kurā atrodas ugunsnedroši tvaiki/šķidrumi vai viegli uzliesmojoši putekļi.

#### Vispārējās piezīmes

Atsevišķā diska iekārtas darbība ir pakļauta pašlaik spēkā esošajiem valsts noteikumiem. Ir svarīgi ievērot ne tikai ekspluatācijas norādījumus un negadījumu profilakses saistošos noteikumus, kuri ir spēkā izmantošanas valstī, bet arī drošu un pareizu darba procedūru vispārēji apstiprinātos noteikumus. Nedrīkst izmantot nevienu metodi, ar kuru tiek apdraudēta drošība.

## Pareiza izmantošana

- Visas atsevišķā diska iekārtas ir paredzētas izmantošanai tikai ēku iekšējās.
- Jebkura cita izmantošana ir uzskatāma par nepareizu. Ražotājs neuzņemas atbildību par izrietošiem bojājumiem; risku uzņemas tikai lietotājs.
- Lai izmantošana būtu pareiza, jāievēro arī ražotāja ieteiktie ekspluatācijas, apkalpošanas un apkopes nosacījumi.
- Ir jāievēro attiecīgie negadījumu profilakses noteikumi un vispārēji atzītas drošības un ekspluatācijas darbības.
- Ja iekārtai tiek veiktas nesankcionētas modifikācijas, ražotājs neuzņemas atbildību par izrietošiem bojājumiem.
- Pirms iekārtas izmantošanas ir jāpārbauda grīdas seguma piemērotība šim tīrīšanas procesam.
- Pievērsiet uzmanību grīdām, kuras ir elastīgas saskares vietā, piemēram, vingrošanas zālēs.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par aprīkojuma un tīrāmās grīdas bojājumiem, ja tiek izmantotas nepareizas birstes un tīrīšanas līdzekļi.
- Iekārtas nedrīkst izmantot ar pagarinātāja vadu.

## Produkta saistības

Operatoram ir jāatceras, ka iekārtas drīkst izmantot tikai paredzētajiem nolūkiem. Ja iekārtas netiek izmantotas paredzētajiem nolūkiem, lietotājam jāuzņemas pilna atbildība. Tādējādi tiek izslēgta jebkura ražotāja atbildība.

## Riska avoti



**BRĪDINĀJUMS!** Atsevišķā diska iekārta nav piemērota tādu virsmu tīrīšanai, kuras izdala veselībai bīstamus putekļus un šķidrumus. Neizmantojiet iekārtu pakāpienu tīrīšanai.



**BRĪDINĀJUMS!** Šo iekārtu ir paredzēts izmantot tikai uz līdzenām virsmām, kuru slīpums nepārsniedz 2 %.



**BRĪDINĀJUMS!** Šo iekārtu nav paredzēts izmantot uz koplietošanas takām un ceļiem.



**BRĪDINĀJUMS!** Izmantojiet tikai birstes, kas iekļautas iekārtas komplektācijā vai norādītas instrukcijās. Citu birstu izmantošana var apdraudēt drošību.



**BRĪDINĀJUMS!** Kad iekārta atrodas nekustīgā stāvoklī, birstu iekārta ir nekavējoties jāizslēdz, lai novērstu grīdas seguma bojājumus.



**BRĪDINĀJUMS!** Transportējot ar liftu, jāievēro attiecīgajā brīdī spēkā esošie lietotāja norādījumi un drošības noteikumi, it īpaši tie, kas attiecas uz maksimālo slodzi.

## Iekārtas ekspluatācijas pozīcija

Iekārtas ekspluatācijas pozīcija ir aiz iekārtas.

## Pilnvarots apkopes personāls

Atsevišķā diska iekārtas apkopi un remontu drīkst veikt tikai personas, kuras ir tehniski un likumīgi apstiprinātas šim darbam.

## Tīrīšanas līdzekļi

- Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja brīdinājumi par bīstamību, kā arī jāizmanto aizsargbrilles un apģērbs.
- Izmantojiet tikai neuzliesmojošus tīrīšanas līdzekļus, kuri neveido daudz putu un nesatur veselībai bīstamas vielas.

Īpašu risku izraisa ļoti ugunsnedroši, viegli uzliesmojoši, toksiski, veselībai bīstami, kodīgi vai kairinoši vielu izmantošana.

## Iekārtas montāža un ekspluatācija

### Sākotnējā ekspluatācija

- Piegādes, drošības procedūru instruktažas, apstrādes, apkopes un sākotnējās ekspluatācijas darbības parasti veic mūsu pilnvarotais speciālists.
- Citos gadījumos par iekārtas lietotāju instruktažu ir atbildīgs iekārtas operators.
- Lūdzu, ņemiet vērā, ka tīrāmās ēkas spriegumam ir jābūt tādām pašām, kāds norādīts uz iekārtas veida plāksnītes.

### Montāžas norādījumi

- Motora galva un ass tiek piegādāta atsevišķā iesaiņojumā.
- Vispirms līdz galam atskrūvējiet četras sešstūrveida šarnīskrūves ass regulēšanas iekārtā (16).
- Roktura stieni (1) noregulējiet paralēli riteņiem (9) tā, lai augšējā ass apvalka atvērtā puse (3) būtu pavērsta atpakaļ.
- Pēc tam asi (7) uzmanīgi ievirziet ass regulēšanas ierīcē (16), līdz tā vairs tālāk nepārvietojas.
- Pēc tam pievelciet sešstūrveida šarnīskrūves.
- Satiniet elektrības kabeli ap roktura stieni (1) un kabeļa āķi (8).

### Sagatavošanās izmantošanai

- Satveriet roktura stieni (1) ar abām rokām un sasveriet iekārtu atpakaļ, lai tā balstītos uz diviem riteņiem (9) (A).
- Pēc tam pārvietojiet iekārtu līdz darba vietai un pievienojiet uzliku.
- Šim nolūkam pārbīdiet uzliku ar tās vidus iedobumu pār dzelteno savienotāju un nostipriniet ar dzelteno stiprināšanas uzgriezni.
- Pārliecinieties, vai uzlika ir pareizi centrēta, un stingri pievelciet uzgriezni.
- Tā nedrīkst izvirzīties ārpus uzlikas virsmas.
- Pirms iekārtas iedarbināšanas iestatiet priekšējo ritenīti (11) maksimālajā augstumā, kas nodrošina zemāko spiediena spēku.
- Pārliecinieties, vai griešanās darbība notiek netraucēti.
- Ja tīrīšanas rezultāts un spīdums nav apmierinošs, nedaudz palieliniet spiediena spēku.
- Iestatiet tikai zemāko iespējamo spiedienu.
- Vienmēr atitiniet visu elektrības kabeli (20 m).

## Iekārtas ekspluatācija

- Nospiediet piedziņas plāksnes motora slēdzi (2) (labo vai kreiso), lai iedarbinātu motoru.
- Nedaudz paceļot asi (7), iekārta pārvietojas pa labi (D).
- Nolaižot asi, iekārta pārvietojas pa kreisi (D).
- Ja ass atrodas centrālajā pozīcijā, iekārta darbojas uz vietas.
- Uz nelīdzenām grīdām pirms motora iedarbināšanas sasveriet iekārtu (A) un pēc tam to nolaidiet uz grīdas.
- Iekārta ir aprīkota ar pārslodzes indikatoru (14) (pārmērīga spiediena spēka gadījumiem).
- Šai lampiņai nevajadzētu degt, vai arī tā var tikai uz mirkli iedegties.

## Pēc izmantošanas

- Pavelciet ass regulēšanas sviru (5) un iestatiet asi (7) vertikālā pozīcijā.
- Tagad atslēdziet elektrības vada kontaktdakšu no kontaktligzdas un saritiniet elektrības kabeli ap roktura stieni (1) un kabeļa āķi (8).
- Lai aizsargātu fiksējošās adatas, izmantoto uzliku atstājiet uzskrūvētu uz piedziņas plāksnes līdz nākamajai iekārtas ekspluatācijas reizei. Tikai pēc tam to aizstājiet ar jaunu uzliku.
- Gredzena uzstādīšanai izmantojiet to pašu procedūru, tikai apgrieztā secībā.
- Pārļiecinieties, vai abas gredzena metāla tapas sakrīt ar riteņa montāžas spraugām.
- Tagad gredzens brīvi nokarājas ap motora ierīci.
- Lai to uzstādītu, var palielināt diametru, pavelkot starp tapām.

## Smidzināšanas ierīces montāžas norādījumi

- Smidzināšanas kārbas saturēšanas ierīci piestipriniet pie ass (7) ar turētāju augšdaļā un, skatoties no ekspluatācijas pozīcijas, kreisajā pusē (G).
- Izsmidzināšanas kārbu uzstādiet saturēšanas ierīcē un ierīci pagrieziet atpakaļ, līdz saslēdzas lodītes aizturis.
- Pēc tam atsperes skavu pabīdīet pār ass regulēšanas ierīci (16).
- Sprauslu pēc nepieciešamības var piestiprināt kreisajā vai labajā pusē (H).
- Pēc tam elastīgo cauruli pāvērsiet vajadzīgajā virzienā.

## Smidzināšanas ierīces ekspluatācija

Lai veiktu tīrītāja izsmidzināšanas darbību, aprīkojiet iekārtu ar šādiem piederumiem:

- Smidzināšanas ierīce un brūnais uzgalis.
- Uzpildiet smidzinātāju ar nepieciešamo produktu.
- Piestipriniet uzliku pie piedziņas plāksnes.
- Pēc tam iedarbiniet iekārtu.
- Dažas reizes pavelciet smidzināšanas ierīces rokas sviru, lai tīrīšanas līdzekli izsmidzinātu uz grīdas. Nekavējoties sāciet tīrītāja smidzināšanas darbību un to turpiniet, līdz parādās spīdums.
- Grīdu ieteicams tīrīt pa daļām.

- Izmantojot B1, tīrīšanu var paveikt daudz ātrāk nekā ar lēnākām iekārtām.
- Iekārta ir ideāli piemērota tīrīšanai ar polimēra dispersijām. Tīrīšana s neietekmē pārklājuma noturību pret satiksmi un ilgstošas izmantojamības iespējas. Var viegli notīrīt smērvielas.

## Spodrināšana

- Lai veiktu šo darbu, ieteicams izmantot sarkanos uzgaļus.
- Tas ir ātrākais paņēmieni smērvielu un skrāpējumu noņemšanai un tipiskā mitrā spīduma radīšanai.

## Serviss

- Ja nepieciešams remonts, lūdzu, sazinieties ar specializēto vairumtirgotāju vai kādu no remontdarbniekiem.
- Jūs apkalpos prasmiņi un ātri.

## Apkopes norādījumi

Vienmēr ir jāievēro turpmāk minētie norādījumi.

- Veicot iekārtas tīrīšanu un apkopi, nomainot daļas vai mainot funkcijas, izslēdziet piedziņu un atslēdziet kontaktdakšu.
- Uzmanieties, lai nesabojātu strāvas padeves vadu, piemēram, pārbraucot pār to, saspiežot vai paraugot.
- Regulāri pārbaudiet, vai strāvas padeves vadam nav bojājumu pazīmju.
- Iekārtu nedrīkst izmantot, ja strāvas padeves vads nav pilnīgi vesels.
- Izmantojot vai mainot strāvas padeves vai iekārtas padeves vadus, izmantojiet tikai ražotāja norādītos vadus.
- Nomainot strāvas padeves spraudkontaktsavienotājus vai aprīkojuma padeves vadus, jāpārļiecinās par aizsardzību pret šļakatām un mehānisko stiprību.
- Pārvadājot iekārtu liftā, asi/stieni novietojiet vertikālā stāvoklī tā, lai tas neaizķertu lifta sienas.
- Ass/stienis tiek automātiski nostiprināts atsitiena novēršanai, izmantojot patentētu ass/stienļa regulēšanas ierīci.
- Drīkst izmantot tikai iekārtas izmantošanas nolūkiem piemērotus smidzināšanas un tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad neizmantojiet viegli uzliesmojošas, ugunsnedrošas, toksiskas, veselībai bīstamas, kodīgas vai kairinošas vielas.
- Remontdarbus, tostarp smidzināšanas līdzekļa vadu un šļūteņu uzstādīšanu, drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas darbnīcās vai arī šīs jomas speciālisti, kuri pārzina visus attiecīgos drošības noteikumus.

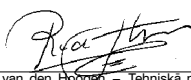
## Uzglabāšana

- Noņemiet birsti/uzlikas dzini no iekārtas un vadu kārtīgi aptiniet ap vada āķi un rokturi.
- Iekārtu glabājiet sausā vietā un normālos telpas apstākļos (temperatūra nedrīkst būt zemāka par 0 °C).

## Traucējummeklēšana

| Problēma                                                           | Cēlonis                                      | Risinājums                                                             |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Iekārta nedarbojas                                                 | Bojāts strāvas vads.                         | Sazinieties ar servisa centru.                                         |
|                                                                    | Pārslogots ķēdes pārtraucējs                 | Pagaidiet 10 minūtes, līdz iekārta atdziest, pēc tam mēģiniet vēlreiz. |
|                                                                    | Bojāts iekārtas vadojums.                    | Sazinieties ar servisa centru                                          |
|                                                                    | Bojāts motors.                               | Sazinieties ar servisa centru                                          |
|                                                                    | Izdedzis kondensators.                       | Sazinieties ar servisa centru                                          |
| Iekārta darbības laikā svārstās vai arī tās kustība ir saraustīta. | Netīra uzlika.                               | Nomainiet uzliku                                                       |
|                                                                    | Tiek izmantota nepareiza uzlika/birste.      | Nomainiet to ar pareizo uzliku/birsti                                  |
|                                                                    | Nepareizi uzstādīts uzlikas dzinis/birste.   | Noņemiet un no jauna uzlieciet uzlikas dzini/birsti                    |
|                                                                    | Nevienmērīgi nodilusi uzlika/birste.         | Nomainiet uzliku/birsti                                                |
|                                                                    | Uzlika nav pareizi centrēta uz uzlikas dziņa | Noņemiet un no jauna uzlieciet uzlikas dzini                           |
| Pastāvīgi nostrādā iekārtas ķēdes pārtraucējs.                     | Ļoti netīra uzlika/birste                    | Notīriet vai nomainiet uzliku/birsti                                   |
|                                                                    | Tiek izmantota nepareiza uzlika/birste       | Nomainiet to ar pareizo uzliku/birsti                                  |
|                                                                    | Bojāts ķēdes pārtraucējs.                    | Sazinieties ar servisa centru                                          |
|                                                                    | Nodilušas motora ogļu sukas.                 | Sazinieties ar servisa centru                                          |

| Tehniskie dati               | B1           |
|------------------------------|--------------|
| Maiņstrāvas motors           | 230 V: 50 Hz |
| Nominālā jauda               | 1500 W       |
| Maks. jauda ampēros          | 8,3 A        |
| Birste (apgr./min.)          | 1100         |
| Birste (mm)                  | 510          |
| Darba augstums (mm)          | 250          |
| Darba augstums               | 46 kg        |
| Aizsardzības klase           | IPx0         |
| Siksnas piedziņa             | x            |
| Skaņas spiediena līmenis LPA | 67 dB (A)    |

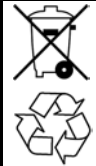
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Modelis: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/> Industrielaan 6 5405 AB<br/> P.O. Box 6 5400 AA<br/> Uden – The Netherlands<br/> Uden, 25–04–06</p> <p><br/> Richard van den Hoogen – Tehniskā nodrošinājuma<br/> inženieris</p> <p></p> | <p><b>MEHĀNISMU ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b> (Direktīva 89/392/EEK, II pielikums, A sadaļa)<br/> Iekārtas Nr.: MB12004, MB12904</p> <p>Mēs, uzņemoties atbildību, ar šo paziņojam, ka iekārta<br/> – atbilst Direktīvas 89/392/EEK, 73/23/EWG un 89/336/EWG nosacījumiem<br/> – Ir piemēroti šādi standarta un normatīvie dokumenti:<br/> EN 60335–1 (izd.3);am1;am2, 60334–2–67(izd.2);am1,<br/> EN60355–1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:<br/> 98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355–2–67:98+A1:00, EMC:CISPR 14–1:00+A1:01,CISPR<br/> 14–2:01,<br/> ICE61000–3–2:00,IEC61000–3–3:94+A1:01,EN55014–1:00+A1:01,EN 55014–2:97+A1:01,<br/> EN61000–3–2:00, EN 61000–3–3:95+A1:01</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 vieno disko mašina

| Mašinos komponentas                    |                                   | Priedai             | Dalies nr. |
|----------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|------------|
| 1 – rankenos strypas                   | 10 – variklio blokas              | Purškimo įrenginys  | 9002262    |
| 2 – šepetio variklio jungiklis         | 11 – priekiniai ratai             | n/s Siurbimo žiedas | 9002287    |
| 3 – viršutinės ašies elemento korpusas | 12 – spaudimo jėgos reguliatorius | Siurbimo įrenginys  | 9002288    |
| 4 – jungiklių užraktas                 | 14 – perkrovos indikatorius       | Filtro maišas       | 9002195    |
| 5 – ašies reguliavimo rankena          | 15 – buferis                      |                     |            |
| 7 – strypas                            | 16 – koto reguliavimo įrenginys   |                     |            |
| 8 – laido kablys                       | 17 – varomoji plokštė padams      |                     |            |
| 9 – ratai                              |                                   |                     |            |

### TURINYS

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Mašinos komponentai              | 2   |
| Priedai                          | 88  |
| Saugos instrukcijos              | 88  |
| Mašinos surinkimas ir naudojimas | 89  |
| Techninė priežiūra               | 90  |
| Laikymas                         | 91  |
| Trikčių diagnostika ir šalinimas | 91  |
| Techniniai duomenys              | 91  |
| DALIŲ SĄRAŠAS                    | 106 |



**SAUGOKITE APLINKĄ**

Pakuotė ir senas įrenginio dalis šalinkite atsižvelgdami į vietinius atliekų šalinimo nuostatus, kad neterštumėte aplinkos.

Atminkite, kad atliekas galima pakartotinai panaudoti.

### Saugos instrukcijos

**! ĮSPĖJIMAS:** Prieš dirbant su mašina arba atliekant jos techninę priežiūrą, reikia perskaityti ir suprasti šį vadovą.

Ši mašina skirta naudoti komerciniais tikslais. Ji sukonstruota tik kietoms grindims blizginti viduje, todėl jokiais kitais tikslais mašinos naudoti negalima. Naudokite tik rekomenduojamus padus / šepetius ir valymo priemones.

Šios naudojimo instrukcijos skirtos mašiną naudojančiam personalui.

- Prieš nustatydami mašiną, dirbdami su ja arba atlikdami jos techninę priežiūrą, susipažinkite su šiose naudojimo instrukcijose aprašytais instrukcijomis ir rekomendacijomis.
- Tuomet galėsite mašiną visiškai valdyti ir efektyviai ją naudoti. Šiose naudojimo instrukcijose aprašyta mašinos priežiūra skirta jūsų saugos ir mašinos vertės išsaugojimo labui.
- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už susižalojimą arba turto žalą dėl netinkamo šios mašinos naudojimo.

**! Šis visame vadove naudojamas įspėjamojo signalo simbolis skirtas įspėti apie pavojų arba nesaugius veiksmus. Šios informacijos nepaisymas gali būti elektros smūgio, gaisro arba sprogimo priežastimi ir gali būti sunkių sužalojimų arba mirties priežastis.**



Prieš naudodami vieno disko mašiną, atidžiai perskaitykite instrukcijas ir visada laikykite jas po ranka. Šią vieno disko mašiną gali naudoti tik apmokyti asmenys, kuriems yra aiškiai pavesta ją naudoti.



**! ĮSPĖJIMAS:** gaisro arba sprogimo pavojus. Niekada nenaudokite degių skysčių arba nedirbkite su įrenginiu šalia degių skysčių, garų arba užsidegančių dulkių.

Šios mašinos variklis nėra apsaugotas nuo sprogimo. Užvedus variklį, šis kibirkščiuos, o tai gali sukelti gaisrą arba sprogimą, jei įrenginiu dirbama aplinkoje, kurioje yra degių garų / skysčių arba užsidegančių dulkių.



**! ĮSPĖJIMAS:** elektros pavojus. Niekada nedirbkite įrenginiu, jei jo maitinimo laidas pažeistas. Nekeiskite kištuko. Prieš tvarkydami įrenginį ištraukite maitinimo laidą.

Kad būtų išvengta pavojaus, pažeistą maitinimo laidą gali keisti tik gamintojas, jo aptarnavimo atstovas arba panašiai kvalifikuotas asmuo.

Šios mašinos variklis nėra apsaugotas nuo sprogimo. Užvedus variklį, šis kibirkščiuos, o tai gali sukelti gaisrą arba sprogimą, jei įrenginiu dirbama aplinkoje, kurioje yra degių garų / skysčių arba užsidegančių dulkių.

### Bendros pastabos

Vieno disko mašinos naudojimas priklauso nuo tuo metu galiojančių šalies nuostatų. Svarbu laikytis ne tik naudojimo instrukcijų ir privalomų nuostatų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos, galiojančių šalyje, kurioje mašina naudojama, bet ir bendrai patvirtintų saugaus ir tinkamo darbo procedūrų taisyklių. Negalima taikyti metodų, susijusių su pavojumi saugumui.

## Tinkamas naudojimas

- Visos vieno disko mašinos skirtos naudoti tik pastatų viduje.
- Bet koks kitoks naudojimas yra netinkamas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už įvykusią žalą; vartotojas pats prisiima atsakomybę už pavojų.
- Norint tinkamai naudoti įrenginį, taip pat reikia griežtai laikytis naudojimo ir techninės priežiūros sąlygų, kurias rekomenduoja gamintojas.
- Reikia laikytis susijusių nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatų bei bendrai patvirtintos saugumo ir darbo praktikos.
- Neteisėtos mašinos modifikacijos panaikina gamintojo atsakomybę dėl to pasekmėje įvykusios žalos.
- Prieš naudojant mašiną reikia patikrinti, ar grindų danga yra tinkama šiam valymo procesui.
- Atkreipkite dėmesį į vietomis elastinių grindų prispaudžiamąsias sritis, pvz., gimnastikos salėse.
- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, padarytą įrangai ir grindims, valomoms naudojant netinkamus šepetčius ir valymo priemones.
- Mašinų negalima naudoti su ilgtuvu.

## Atsakomybė už gaminį

Operatorius turi atkreipti dėmesį į faktą, kad mašinas galima naudoti tik pagal paskirtį. Jei mašinos naudojamos ne pagal paskirtį, naudotojas turi prisiimti visą atsakomybę. Taigi gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

## Pavojaus šaltiniai



**ĮSPĖJIMAS:** Vieno disko mašina netinkama valyti paviršius, kurie išskiria sveikatai pavojingas dulkes ir skysčius. Nenaudokite mašinos ant laiptų.



**ĮSPĖJIMAS:** Mašina skirta naudoti tik paviršiams, kurių nuolydis ne didesnis nei 2 %.



**ĮSPĖJIMAS:** Mašina neskirta viešiesiems takeliams ir keliams valyti.



**ĮSPĖJIMAS:** Naudokite tik su prietaisu pateiktus šepetčius arba tuos, kurie nurodyti instrukcijose. Kitų šepetčių naudojimas gali pakenkti saugai.



**ĮSPĖJIMAS:** Kai mašina stacionari, šepetčio įrenginį reikia nedelsiant išjungti, siekiant išvengti žalos grindų dangai.



**ĮSPĖJIMAS:** Transportuojant mašiną keltuvuose, reikia laikytis tuo metu galiojančių naudotojo instrukcijų ir saugumo nuostatų, o ypač tų, kurios susijusios su maksimaliu pakrovimu.

## Mašiną naudojančio asmens padėtis

Mašiną naudojančio asmens padėtis yra už mašinos.

## Įgaliotas techninės priežiūros personalas

Vieno disko mašinos techninė priežiūra ir taisymą gali atlikti tik tie asmenys, kurie turi techninį ir teisinį įgaliojimą.

## Valymo priemonės

- Naudojant valymo ir priežiūros priemones, reikia laikytis gamintojo pavojaus įspėjimų ir nešioti apsauginius akinius bei dėvėti reikiamus drabužius.
- Naudokite tik mažai putojančias, nedegias valymo priemones, kurių sudėtyje nėra sveikatai pavojingų medžiagų.

Aiškliai nurodomas labai degių, lengvai užsidegančių, toksiškų, sveikatai pavojingų, korozinių arba dirginančių nuodingų medžiagų naudojimo pavojus.

## Mašinos surinkimas ir naudojimas

### Pirminis naudojimas

- Pristatymą, instrukcijų dėl saugos procedūrų pateikimą, aptarnavimą ir techninę priežiūrą bei pirminį naudojimą atlieka mūsų įgaliotas specialistas.
- Kitu atveju operatorius yra atsakingas už mašinos naudotojų apmokymą.
- Atminkite, kad įtampa pastate, kuriame valoma, turi sutapti su nurodyta ant mašinos tipo plokštės.

### Surinkimo instrukcijos

- Variklio blokas ir kotas pateikiami atskirai supakuoti.
- Pirmiausia kiek galima atlaisvinkite šešiakampius movos varžtus koto reguliavimo įrenginyje (16).
- Sulygiuokite rankenos strypą (1) paraleliai su ratais (9), kad atviroji viršutinio koto korpuso (3) dalis būtų atsukta į galinę dalį.
- Tada palengva kiškite strypą (7) į koto reguliavimo įrenginį (16) kiek lenda.
- Tada vėl prisukite šešiakampius movos varžtus.
- Apvyniokite elektros laidą aplink rankenos strypą (1) ir kablį laidui (8).

### Pasiruošimas naudoti

- Suimkite rankenos strypą (1) abiem rankomis ir paverskite mašiną taip, kad ji atsiremtų ant abiejų ratų (9) (A).
- Tada nuvežkite mašiną į darbo vietą ir pritvirtinkite padą.
- Kad tai padarytumėte, užstumkite pado centrinių griovelį ant geltonos jungties ir pritvirtinkite geltoną pritvirtinimo veržlę.
- Patikrinkite, ar padas tinkamai centruotas, ir tvirtai užveržkite veržlę.
- Ji negali kyšoti virš pado paviršiaus.
- Prieš paleisdami mašiną, iškelkite priekinį ratą (11) iki maksimalaus aukščio, kuris yra lygus žemiausiai spaudimo jėgai.
- Patikrinkite, ar nesusilpnėjęs sukimasis.
- Jei valymo rezultatas ir blizginimo apdaila nepatenkinami, šiek tiek padidinkite spaudimo jėgą.
- Nustatykite tik įmanomą mažiausią slėgį.
- Visada išvyniokite visą maitinimo laidą (20 m).

**Mašinos eksploatacija**

- Norėdami paleisti variklį, nuspauskite varomosios plokštės variklio jungiklį (2) (į dešinį arba į kairę).
- Jei truputį pakelsite kotą (7), mašina judės į dešinį (D).
- Jei kotą nuleisite, mašina judės į kairę (D).
- Jei laikysite kotą centre, mašina dirbs vietoje.
- Valydami grubaus paviršiaus grindis, prieš paleisdami variklį paverskite mašiną (A) ir tik tada nuleiskite ją ant grindų.
- Mašinoje įrengtas perkrovos indikatorius (14) (skirtas pernelyg didelei spaudimo jėgai).
- Ši lemputė turėtų nešviesti arba šviesti trumpai.

**Po naudojimo**

- Patraukite koto reguliavimo svirtį (5) ir pakelkite kotą (7) į vertikalią padėtį.
- Tada ištraukite maitinimo kištuką iš elektros lizdo ir apskukite elektros laidą aplink rankenos strypą (1) ir kablį laidui (8).
- Siekdami apsaugoti fiksuojamąsias adatas, palikite panaudotą padą prisuktą prie varomosios plokštės iki kol vėl naudositės mašina. Tik tada pakeiskite padą nauju.
- Pėdas pritvirtinamas atliekant tą pačią procedūrą, tik atvirkštine tvarka.
- Įsitinkite, kad du metaliniai žiedo kaištukai susijungė griovelius, esančius rato tvirtinime.
- Pėdas laisvai kabo apskukęs variklio įrenginį.
- Norint jį pritaisyti, jo skersmenį galima padidinti patraukiant tarp kaištukų.

**Purškimo įrenginio surinkimo instrukcijos**

- Pritvirtinkite purškimo dėžutės laikymo prietaisą prie koto (7) taip, kad laikiklis būtų viršuje, kai žiūrima iš darbinės pusės, į kairę (G).
- Įstatykite purškimo dėžutę į laikymo prietaisą ir apskukite pastarąjį atgal, kol kamuoliuko formos stabdiklis užsifiksuos.
- Tada užstumkite spyruoklinį spaustuką ant koto reguliavimo įrenginio (16).
- Antgalį galite pritvirtinti dešinėje arba kairėje pusėje pagal savo nuožiūrą (H).
- Tada nukreipkite lankstųjį vamzdelį norima kryptimi.

**Purškimo įrenginio naudojimas**

Valiklio purškimui atlikti mašinoje reikia įrengti šiuos priedus:

- Purškimo įrenginį ir rudą padą.
- Pripildykite purškimo dėžutę norimu gaminiu.
- Pritvirtinkite padą prie varomosios plokštės.
- Tada įjunkite mašiną.
- Patraukite ant purškimo įrenginio esančią rankinčią svirtį porą minučių, norėdami užpurkšti valiklio gaminio ant grindų. Pradėkite purkšti valiklį nedelsdami, kol išgaunamas blizgesys.
- Rekomenduojame valyti grindis atkarpomis.
- Naudodami B1 galite valyti kur kas didesniu greičiu, nei su lėtesnėmis mašinomis.

- Mašina idealiai tinka valymui su polimero dispersijomis. Dangos atsparumas vaikščiojimui ir nenusidėvėjimo savybės nepaveikiamos. Lengvai pašalinamos dėmės.

**Blizginimas**

- Šiems darbams rekomenduojame naudoti raudonus padus.
- Tai greičiausias būdas pašalinti dėmes ir įbrėžimus bei išgauti įprastą drėgną blizgesį.

**Techninė priežiūra**

- Norėdami atlikti remontą, susisiekite su specialistu didmenininku arba viena iš techninės priežiūros įstaigų.
- Jums bus suteiktas kvalifikuotas ir greitas aptarnavimas.

**Techninės priežiūros instrukcijos  
Šių instrukcijų reikia laikytis visada.**

- Valydami mašiną arba atlikdami jos techninę priežiūrą, keisdami dalis arba pakeisdami kitą funkciją, išjunkite variklį ir išimkite kištuką.
- Maitinimo tiekimo laido negalima pervaziuoti, maigyti, tampyti ir t. t.
- Reguliariai tikrinkite, ar maitinimo tiekimo laidas neapgadintas.
- Mašinos negalima naudoti, jei maitinimo tiekimo laidas nevisiškai geros būklės.
- Naudodami arba keisdami maitinimo tiekimo arba įrangos tiekimo laidus, naudokite tik tuos, kuriuos nurodo gamintojas.
- Keičiant maitinimo tiekimo arba įrangos tiekimo laidų kištuko arba lizdo jungtis, reikia užtikrinti apsaugą nuo kibirkščių ir mechaninį tvirtumą.
- Transportuojant mašiną keltuose, pastatykite ašį / strypą į vertikalią padėtį taip, kad ji nesitransliuotų į keltu sienas.
- Kotas / strypas yra automatiškai apsaugotas nuo atitransliavimo patentuotu koto / strypo reguliavimo įrenginiu.
- Galima naudoti tik tas purškimo ir valymo medžiagas, kurios tinkamos mašinos paskirčiai.
- Niekada nenaudokite labai degių, lengvai užsidegančių, toksinių, sveikatai pavojingų, korozinių arba dirginančių nuodingų medžiagų.
- Remontą, įskaitant purškimo medžiagų vamzdelių ir žarnų pritvirtinimą, gali atlikti tik įgaliotos klientų aptarnavimo įstaigos arba šios srities specialistai, kurie yra susipažinę su susijusiomis saugumo nuostatomis.

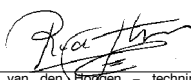
## Laikymas

- Nuimkite šepetį / pado varomąjį diską nuo mašinos ir tvarkingai apvyniokite laidą ant laido kablo ir rankenos.
- Laikykite mašiną sausoje vietoje ir normaliose kambario sąlygose (ne žemesnėje nei 0 °C temperatūroje)

## Trikčių diagnostika ir šalinimas

| Problema                                       | Priežastis                                                | Tirpalas                                                     |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Mašina neveikia                                | Sugadintas elektros laidas.                               | Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.                    |
|                                                | Suveikė grandinės pertraukiklis                           | Palaukite 10 min., kol mašina atvės, ir bandykite dar kartą. |
|                                                | Sugedusi mašinos elektros sistema.                        | Kreipkitės į priežiūros centrą                               |
|                                                | Sugedo variklis                                           | Kreipkitės į priežiūros centrą                               |
|                                                | Perdegę kondensatoriai.                                   | Kreipkitės į priežiūros centrą                               |
| Mašina veikia krypčiodama ar trūkčiodama.      | Užterštas padas.                                          | Pakeiskite padą                                              |
|                                                | Netinkamas konkrečiam darbui padas / šepetys.             | Pakeiskite tinkamu padu / šepėčiu                            |
|                                                | Pado varomasis diskas / šepetys įstatytas netaisyklingai. | Nuimkite ir vėl įstatykite pado varomąjį diską / šepetį      |
|                                                | Padas/šepetys nelygiai nusidėvėjęs.                       | Pakeiskite padą / šepetį                                     |
|                                                | Padas netinkamai centruotas ant pado varomojo disko       | Nuimkite ir vėl įstatykite pado varomąjį diską               |
| Nuolat suveikia mašinos grandinės išjungiklis. | Labai nešvarus padas / šepetys                            | Išvalykite arba pakeiskite padą / šepetį                     |
|                                                | Netinkamas konkrečiam darbui padas / šepetys              | Pakeiskite tinkamu padu / šepėčiu                            |
|                                                | Apgadintas grandinės pertraukiklis.                       | Kreipkitės į priežiūros centrą                               |
|                                                | Nusidėvėję angliniai šepėčiai variklyje.                  | Kreipkitės į priežiūros centrą                               |

| Techniniai duomenys             | B1           |
|---------------------------------|--------------|
| Kintamosios srovės variklis     | 230 V: 50 Hz |
| Vardinė galia                   | 1500 W       |
| Maks. naudojamos srovės stipris | 8,3 A        |
| Šepetys (sūkliai per minutę)    | 1100         |
| Šepetys (mm)                    | 510          |
| Darbinis aukštis (mm)           | 250          |
| Darbinis svoris                 | 46 kg        |
| Apsaugos klasė                  | IPx0         |
| Diržu varomas                   | x            |
| Garso slėgio lygis LPA          | 67 db (A)    |

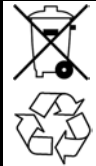
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Modelis: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden, Nyderlandai<br/>         Uden, 06-04-25</p> <p><br/>         Richard van den Broeken – techninės pagalbos inžinierius</p>  | <p><b>MAŠINOS ATITIKTIES DEKLARACIJA</b> (Direktyva 89/392/EEC, II priedas, A dalis)</p> <p>Mašinos nr.: MB12004, MB12904</p> <p>Tuo pačiu skelbiama, ir mes prisiimame atsakomybę, kad mechanizmai – direktyvų 89/392/EEB, 73/23/EEB ir 89/336/EEB sąlygas – Taikyti šie standartai ir normatyviniai dokumentai:<br/>         EN 60335-1 (ed.3); am1; am2, 60334-2-67 (ed2); am1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14: 98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Ühekettaline masin B1

| Masina osa                      |                                  | Lisatarvikud      | Osa nr  |
|---------------------------------|----------------------------------|-------------------|---------|
| 1 – käepide                     | 10 – mootorikorpus               | pihustusüksus     | 9002262 |
| 2 – harja mootori lüliti        | 11 – esirattad                   | n/s Imemisirõngas | 9002287 |
| 3 – ülemise varreosa korpuse    | 12 – surujõu regulaator          | Imuriüksus        | 9002288 |
| 4 – lüliti lukk                 | 14 – ülekoormuse näidik          | Filtrikott        | 9002195 |
| 5 – varre reguleerimise käepide | 15 – poleerija                   |                   |         |
| 7 – vars                        | 16 – varre reguleerimismehhanism |                   |         |
| 8 – kaablikonks                 | 17 – lappide ajamiplaat          |                   |         |
| 9 – rattad                      |                                  |                   |         |

### SISUKORD

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Masina osad                        | 2  |
| Lisatarvikud                       | 92 |
| Ohutusjuhised                      | 92 |
| Masina kokkupanemine ja kasutamine | 93 |
| Hooldus                            | 94 |
| Hoiustamine                        | 94 |
| Veaotsing                          | 95 |
| Tehnilised andmed                  | 95 |



**KAITSKE KESKKONDA**

Vabanege pakendist ja vanadest masinaosadest keskkonnoahutul viisil, järgides kohalikke jäätmekäitluse eeskirju.

Andke need kindlasti taaskasutusse.

### Ohutusjuhised



**HOIATUS! Enne masina kasutamist või hooldamist tuleb käesolev juhend läbi lugeda ja endale arusaadavaks teha.**

See masin on mõeldud professionaalseks kasutamiseks. See on mõeldud ainult kõvade põrandate poleerimiseks siseruumides ning seda on keelatud kasutada mis tahes muul viisil. Kasutage ainult soovitatud lappe/harju ja puhastusvahendeid.

Käesolev kasutusjuhend on mõeldud masinat kasutavatele töötajatele.

- Enne masina seadistamist, kasutamist ja hooldamist tutvuge kasutusjuhendis toodud juhiste ning soovitusetega.
- Sellisel juhul omate täielikku kontrolli masina üle ja kasutate seda efektiivselt. Selles kasutusjuhendis kirjeldatud hooldustoimingud on vajalikud teie enda ohutuse tagamiseks ja masina järelturu väärtuse säilitamiseks.
- Tootja ei võta vastutust kehavigastuste või masinale tekitatud kahjude eest, mis on põhjustatud masina ebaõigest kasutamisest.



See hoiatussümbol, mida antud juhendis läbivalt kasutatakse, hoiatab kasutajat valede töövõtete kaasnemise ohtude eest. Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada elektrilöögi saamise, tulekahju või plahvatuse, mis võib tuua kaasa raskeid kehavigastusi või hukkamise.



Enne antud ühekettalise masina kasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi ja hoidke see kogu aeg kättesaadavas kohas. Ühekettalist masinat võivad kasutada ainult isikud, kes on saanud vastava väljaõppe ja kellel on selleks ametlikud volitused.



**HOIATUS! Tule- või plahvatusoht. Ärge kasutage masinas tuleohtlikke vedelikke ega masinat tuleohtlike vedelike, aurude või plahvatusohtlike pulbrite läheduses ega sees.**

Sellel masinal pole plahvatuskindlat mootorit. Elektrimootor annab sisselülitamisel sädet, mis võib põhjustada tulekahju või plahvatuse, kui masinat kasutatakse tuleohtlike aurude, vedelike või pulbrite läheduses.



**HOIATUS! Elektriline oht. Ärge kasutage masinat, kui juhe on kahjustatud. Ärge muutke pistikut. Enne masina hooldamist ühendage juhe lahti.**

Kui juhe on kahjustatud või katki, peab tootja, hooldusettevõtte või sarnase kvalifikatsiooniga isik selle ohu vältimiseks vahetama.

Sellel masinal pole plahvatuskindlat mootorit. Elektrimootor annab sisselülitamisel sädet, mis võib põhjustada tulekahju või plahvatuse, kui masinat kasutatakse tuleohtlike aurude, vedelike või pulbrite läheduses.

### Üldised märkused

Ühekettalise masina kasutamisel tuleb järgida kehtivaid riiklikke eeskirju. Ülioluline pole mitte ainult kasutusjuhendis toodud juhiste ja vastavas riigis kehtivate õnnetuste vältimist käsitlevate seonduvate eeskirjade järgimine, vaid ka üldtunnustatud ohutuid ja õigeid tööviise puudutavatest reeglitest kinni pidamine. Keelatud on kasutada ohtlikke töömeetodeid.

## Õige kasutamine

- Kõik ühekettalised masinad on mõeldud kasutamiseks ainult siseruumides.
- Masina mujal kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei võta vastutust sellest tingitud kahjude eest; kogu risk on kasutaja kanda.
- Õige kasutamine tähendab muu hulgas seda, et täidetud on tootja poolt soovitatavad kasutus- ja hooldustingimused.
- Järgida tuleb asjassepuutuvaid õnnetuste vältimise eeskirju ja üldtunnustatud ohutuse tagamise ning töö korraldamise meetodeid.
- Masina omavolilise muutmise korral ei ole tootja vastutav kaasnevate kahjude eest.
- Enne masina kasutamist tuleb katsetada pörandakatte sobivust antud puhastusmeetodi jaoks.
- Punktlastsete pörandate (nt võimlates) puhul pöörake tähelepanu pinnaühikule avaldatavale jõule.
- Tootja ei ole vastutav seadmestikule ja puhastatava pörandale tekitatud kahjude eest, mis on tingitud valede harjade ja puhastusvahendite kasutamisest.
- Masina vooluvõrku ühendamiseks ei tohi kasutada pikendusjuhet.

## Tootevastutus

Kasutajal palutakse tungivalt pöörata tähelepanu asjaolule, et masinaid tohib kasutada ainult ettenähtud eesmärgil. Kui masinaid ei kasutata ettenähtud eesmärgil, jääb vastutus täielikult kasutaja kanda. Sellega vabastatakse tootja igasugusest vastutusest.

## Ohuallikad



**HOIATUS! Ühekettaline masin ei ole sobiv tervisele ohtlikku toimu ja vedelikke eritavate pindade puhastamiseks. Ärge kasutage masinat treppidel.**



**HOIATUS! Masin on mõeldud kasutamiseks ainult 2% või väiksema kaldega pindadel.**



**HOIATUS! Masin ei ole sobiv kasutamiseks üldkasutatavatel radadel ja teedel.**



**HOIATUS! Kasutage ainult seadmega kaasas olevaid või juhendis kirjeldatud harju. Muude harjade kasutamine võib kasutusohutust vähendada.**



**HOIATUS! Masina peatamisel tuleb pörandakatte kahjustamise vältimiseks harjaüksus koheselt välja lülitada.**



**HOIATUS! Masina liftiga transportimisel tuleb järgida kehtivaid kasutusjuhiseid ja ohutuseeskirju, eriti neid, mis puudutavad maksimaalset kandevõimet.**

## Masina kasutamise asend

Masinat kasutatakse selle taga seistes.

## Volitatud hooldustöötajad

Ühekettalist masinat võivad hooldada ja remontida ainult isikud, kellel on vastavad tehnilised ja seaduslikud volitused.

## Puhastusvahendid

- Puhastus- ja hooldusvahendite kasutamisel tuleb järgida tootjapoolseid hoiatusi ning kanda kaitseprille ja kaitserietust.
- Kasutage ainult vähevahutavaid ja mittesüttivaid puhastusvahendeid, mis ei sisalda tervisele üldohtlikke aineid.

Eriti rõhutatakse kergestisüttivate, põlevate, mürgiste, tervisele ohtlike, söövitavate või ärritavate ainete kasutamisega kaasnevaid riske.

## Masina kokkupanemine ja kasutamine

### Kasutamise alustamine

- Tarnimise, ohutusmeetmete tutvustamise, käsitlemise ja hooldamise ning kasutuse alustamisega tegeleb tavaliselt volitatud spetsialist.
- Kui mitte, on masina kasutajate juhendamine operaatori kohuseks.
- Pidage meeles, et puhastatava hoone vooluvõrgu pinget peab vastama masina tüübiplaadil toodule.

### Kokkupanemise juhised

- Mootorikorpust ja vars tarnitakse eraldi pakendis.
- Esmalt keerake lõpuni lahti varre reguleerimismehhanismi (16) neli kuuskant – pesapeakruvi.
- Asetage käepide (1) ratastega (9) paralleelselt nii, et varre korpuse (3) avatud pool jääks tahapoole.
- Seejärel sisestage vars (7) ettevaatlikult lõpuni varre reguleerimismehhanismi (16).
- Pärast seda keerake kuuskant – pesapeakruvid kinni.
- Keerake elektrikaabel ümber käepideme (1) ja kaablikonksu (8).

### Ettevalmistus kasutamiseks

- Võtke mõlema käega käepidemetest (1) kinni ja kallutage masinat tahapoole, jättes selle seisma kahele rattale (9) (A).
- Seejärel veeretage masin tööpaika ja paigaldage lapp.
- Selleks libistage lapp keskmist ava kasutades kollasele kinnitusele ja kinnitage kollase kinnitusmutriga paika.
- Veenduge, et lapp on kinnitatud täpselt keskelt ja keerake mutter tugevasti kinni.
- See ei tohi lapi pinnast üle ulatuda.
- Enne masina käivitamist seadke esimene ratas (11) maksimaalsele kõrgusele, mis vastab madalaimale surujõule.
- Veenduge, et pöörlemine ei oleks takistatud.
- Kui puhastus- ja poleerimistoime ei ole piisavad, suurendage pisut surujõudu.
- Kasutage alati madalaimat võimalikku surujõudu.
- Kerige alati voolujuhe (20 m) täies ulatuses lahti.

## Masina kasutamine

- Vajutage mootori käivitamiseks plaadi mootori lüliti (2) (parem- või vasakpoolset).
- Kui vart (7) pisut tõstate, liigub masin paremale (D).
- Kui vart langetate, liigub masin vasakule (D).
- Kui hoiate vart keskasendis, töötab masin paigal seistes.
- Ebatasastel põrandatel kallutage enne mootori käivitamist masinat (A) ja langetage see alles siis põrandale.
- Masinal on ülekoormuse näidik (14) (liigse surujõu jaoks).
- See tuli peab olema kustunud või süttima ainult korra.

## Pärast kasutamist

- Tõmmake varre reguleerimishooba (5) ja seadke vars (7) vertikaalsesse asendisse.
- Seejärel tõmmake voolupistik pesast välja ja keerake elektriakaabel ümber käepideme (1) ning kaablikonksu (8).
- Kinnitusnõelade kaitsmiseks jätke kasutatud lapp masina järgmise kasutamiseni ajamiplaadi külge kinnitatuks. Vahetage see uue lapi vastu alles järgmisel kasutamisel.
- Rõngas paigaldatakse sama toimingut vastupidises järjestuses teostades.
- Veenduge, et rõnga kaks metalltihvti lähevad rattakinnitustes olevatesse süvenditesse.
- Nüüd ripub rõngas vabalt ümber mootoriüksuse.
- Suuruse kohandamiseks saab selle läbimõõtu tihvtide vahelist osa tõmmates suurendada.

## Pihustusüksuse paigaldamise juhised

- Kinnitage pihustusvahendi mahuti hoidja varre (7) külge selliselt, et hoidja jääks ülespoole ja tööasendist vaadatuna vasakule (G).
- Kinnitage pihustusaine mahuti hoidja külge ja keerake viimast tagasi, kuni kuulkinutus paika läheb.
- Seejärel lükake kinnituspannal üle varre reguleerimismehhanismi (16).
- Otsaku võite kinnitada vastavalt soovile vasakule või paremale (H).
- Seejärel suunake voolik soovitud suunda.

## Pihustusüksuses kasutamine

Puhustusaine pihustamiseks tuleb masinale hankida järgmised tarvikud.

- Pihustusüksus ja pruu lapp.
- Täitke pihustussüsteem soovitud vedelikuga.
- Kinnitage lapp ajamiplaadi külge.
- Seejärel käivitage masin.
- Tõmmake puhastusvahendi põrandale pihustamiseks mõned korrad pihustusüksuse hooba. Alustage puhastamisega koheselt ja jätkake kuni pind saavutab läike.
- Me soovime puhastada põrandat osade kaupa.
- Mudeliga B1 saate puhastamist teostada hulga kiiremini kui aeglasemate masinatega.

- Masin sobib ideaalselt polümeerilahustega kasutamiseks. Põrandakatte kulumiskindlus ja vastupidavus jääb muutumatuks. Plekid on võimalik hõlpsasti eemaldada.

## Poleerimine

- Nendeks töödeks soovime kasutada punaseid lappe.
- Nii on võimalik kõige kiiremini eemaldada mustus ja kriimustused ning saavutada tüüpiline märja välimusega läige.

## Hooldus

- Masina remontimiseks võtke ühendust valdkonnale spetsialiseerunud hulgimüüjaga või mõne parandustöökojaga.
- Teid ootab asjatundlik ja kiire teenindus.

## Hooldusjuhised

### Alati tuleb järgida järgmisi juhiseid.

- Masina puhastamisel ja hooldamisel, osade vahetamisel või funktsiooni ümberseadistamisel lülitage ajam välja ja ühendage toitepistik lahti.
- Vältige elektriakaabli vigastamist sellest üle sõitmisega, puruks muljumisega, sikutamise vms.
- Kontrollige regulaarselt, kas elektriakaabli esineb kahjustusi.
- Kui elektriakaabel ei ole täiesti töökorras, ei tohi masinat kasutada.
- Elektriakaablite või lisaseadmete elektriakaablite kasutamisel või vahetamisel kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud kaableid.
- Elektritoite või lisaseadmete elektritoite pistiku – pistikupesa komplektide vahetamisel tuleb tagada piisav kaitse vedelike eest ja mehaaniline tugevus.
- Masina transportimisel liftides liigutage vars vertikaalasendisse, et vältida selle liftiseinte vastu puutumist.
- Vars lukustub tänu patenditud varre reguleerimismehhanismile automaatselt vertikaalasendisse.
- Kasutada tohib ainult masina töö jaoks sobivaid pihustus- ja puhastusvahendeid.
- Ärge mingil juhul kasutage kergestisüttivaid, põlevaid, mürgiseid, tervisele ohtlikke, söövitavaid või ärritavaid aineid.
- Remonditöid, sh pihustusaine kontuuride ja voolikute paigaldamist, tohivad teostada ainult volitatud teeninduspunktid või antud valdkonna spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjassepuutuvaid ohutuseeskirju.

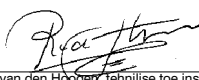
## Hoiustamine

- Eemaldage harja –/lapi ajam masina küljest ja keerake juhe korralikult ümber juhtmekonksu ning käepideme.
- Hoidke masinat kuivas kohas ja tavatingimustes (mitte temperatuuridel alla 0 °C).

## Veaoitsing

| Probleem                                | Põhjus                                    | Lahendus                                                      |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Masin ei tööta.                         | Vigane toitejuhe.                         | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |
|                                         | Kaitselüliti on rakendunud.               | Oodake 10 min, kuni masin jahtub ja proovige seejärel uuesti. |
|                                         | Vigane masina juhtmestik.                 | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |
|                                         | Vigane mootor.                            | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |
|                                         | Läbipõlenud kondensaator.                 | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |
| Masin töötab värisedes või jõnksutades. | Määrduvad lapp.                           | Vahetage lapp.                                                |
|                                         | Kasutamiseks sobimatu lapp/hari.          | Vahetage õige lapi/harja vastu.                               |
|                                         | Lapialus/hari ei ole õigesti paigaldatud. | Eemaldage ja paigaldage lapialus/hari uuesti.                 |
|                                         | Lapp/hari on ebaühtlaselt kulunud.        | Vahetage lapp/hari.                                           |
|                                         | Lapp ei ole täpselt lapiajami keskel.     | Eemaldage ja paigaldage lapp uuesti ajamile.                  |
| Masina kaitselüliti rakendub pidevalt.  | Tugevalt määrduvad lapp/hari.             | Puhastage või vahetage lapp/hari.                             |
|                                         | Kasutamiseks sobimatu lapp/hari.          | Vahetage õige lapi/harja vastu.                               |
|                                         | Defektne kaitselüliti.                    | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |
|                                         | Kulunud mootori süsinikharjad.            | Pöörduge teeninduskeskusesse.                                 |

| Tehnilised andmed   | B1           |
|---------------------|--------------|
| Vahelduvvoolumootor | 230 V: 50 Hz |
| Nimivõimsus         | 1500 W       |
| Max voolutugevus    | 8,3 A        |
| Hari (p/min)        | 1100         |
| Hari (mm)           | 510          |
| Töökõrgus (mm)      | 250          |
| Töökaal             | 46 kg        |
| Kaitseklass         | IPx0         |
| Rihmajam            | x            |
| Helirõhu tase (LPA) | 67 dB(A)     |

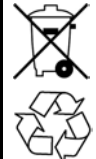
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>TENNANT N.V.</b><br>Industrielaan 6 5405 AB<br>P.O. Box 6 5400 AA<br>Uden – The Netherlands<br>Uden, 06.04.2025<br><br>Richard van den Hoogen, tehnilise toe insener<br> | <b>Mudel: B1</b><br><br><b>SEADMESTIKU VASTAVUSDEKLARATSIOON</b> (direktiiv 89/392/EMÜ, lisa II, alajaotus A)<br>Masina nr: MB12004, MB12904<br><br>Tootja deklareerib käesolevaga, enda vastutusel, et<br>– seadmestik vastab direktiivide 89/392/EMÜ, 73/23/EWG ja 89/336/EWG nõudmistele<br>– seadmestikule rakenduvad järgmised standardid ja normdokumendid:<br>EN 60335–1 (ed.3); am1; am2, 60334–2–67(ed2); am1,<br>EN60355–1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:<br>98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355–2–67:98+A1:00, EMC:CISPR 14–1:00+A1:01,CISPR<br>14–2:01,<br>ICE61000–3–2:00, IEC61000–3–3:94+A1:01, EN55014–1:00+A1:01, EN 55014–2:97+A1:01,<br>EN61000–3–2:00, EN 61000–3–3:95+A1:01 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Mașină cu disc unic

| Componentele mașinii                       |                                        | Accesorii              | Piesă nr. |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|-----------|
| 1 - Bara mâner                             | 10 - Cap motor                         | Unitate de pulverizare | 9002262   |
| 2 - Comutator motor cu perie               | 11 - Roți frontale                     | n/s Inel de aspirație  | 9002287   |
| 3 - Carcasa elementului arborelui superior | 12 - Regulator forță de presiune       | Unitate de aspirație   | 9002288   |
| 4 - Blocare comutator                      | 14 - Indicator supraîncărcare          | Sac filtru             | 9002195   |
| 5 - Mâner de reglare a arborelui           | 15 - Tampon                            |                        |           |
| 7 - Bară                                   | 16 - Unitate de reglare a arborelui    |                        |           |
| 8 - Cârlig cablu                           | 17 - Placă de angrenare pentru discuri |                        |           |
| 9 - Roți                                   |                                        |                        |           |

### CUPRINS

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Componentele mașinii               | 2   |
| Accesorii                          | 96  |
| Instrucțiuni privind siguranța     | 96  |
| Asamblarea și funcționarea mașinii | 97  |
| Reparații                          | 98  |
| Depozitare                         | 99  |
| Depanarea                          | 100 |
| Specificații tehnice               | 100 |
| LISTA DE PIESE                     | 106 |



**PROTEJAȚI MEDIUL**

Vă rugăm să eliminați materialele de împachetare și componentele vechi ale mașinii printr-o modalitate corespunzătoare din punct de vedere al mediului, în conformitate cu regulamentele locale de eliminare a deșeurilor.

Nu uitați să le reciclați.

### Instrucțiuni privind siguranța

**AVERTIZARE: Acest manual se va citi și se va înțelege înainte de utilizarea sau repararea mașinii.**

Această mașină a fost proiectată pentru utilizarea comercială. A fost concepută exclusiv pentru curățarea pardoselilor dure într-un microclimat interior și nu a fost construită pentru alte utilizări. Folosiți doar discurile/perile și agenții de curățare recomandați.

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate personalului de exploatare.

- Vă rugăm să vă familiarizați cu instrucțiunile și recomandările conținute de prezentele instrucțiuni de utilizare înainte de a asambla, da în funcțiune și repara mașina.
- Numai după acest pas veți deține controlul asupra mașinii și o veți utiliza în mod eficient. Operațiunile de îngrijire și întreținere descrise în aceste instrucțiuni de operare sunt în interesul propriei dumneavoastră siguranțe și mențin valoarea mașinii.
- Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru vătămările personale sau pentru avarierea proprietății datorate utilizării incorecte a acestui dispozitiv.



Acest simbol de avertizare utilizat în acest manual este pentru a avertiza pericolele sau practicile nesigure. Nerespectarea acestora poate cauza șoc electric, incendiu sau explozie care pot avea ca rezultat **vătămări corporale grave sau deces.**



Înainte de a pune în funcțiune mașina cu disc unic, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să le țineți la îndemână pentru orice eventualitate. Mașina cu disc unic poate fi utilizată doar de persoanele instruite cu privire la modul ei de funcționare și autorizate explicit pentru efectuarea de operațiuni cu această mașină.



**AVERTIZARE: Pericol de incendiu sau explozie. Nu utilizați niciodată substanțe lichide inflamabile și nu operați niciodată mașina în apropierea substanțelor lichide inflamabile, a vaporilor, sau a agenților combustibili pe bază de pudră.**

Această mașină nu este prevăzută cu motor protejat contra exploziei. Motorul electric va forma o scânteie la pornire, ceea ce ar putea cauza izbucnirea unui incendiu sau a unei explozii dacă mașina este utilizată într-o zonă în care sunt prezenți vapori/lichide inflamabile sau prafuri combustibile.



**AVERTIZARE: Pericol electric. Nu operați niciodată mașina împreună cu un cablu de alimentare deteriorat. Nu modificați ștecherul. Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua proceduri de reparare.**

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau rupt, acesta se va înlocui de către fabricant, sau de către agentul de service, sau de către o persoană calificată în domeniu pentru a evita un pericol.

Această mașină nu este prevăzută cu motor protejat contra exploziei. Motorul electric va forma o scânteie la pornire, ceea ce ar putea cauza izbucnirea unui incendiu sau a unei explozii dacă mașina este utilizată într-o zonă în care sunt prezenți vapori/lichide inflamabile sau prafuri combustibile.

## Considerații generale

Modul de funcționare a mașinii cu disc unic este supus regulamentelor naționale în vigoare. Este important să se respecte nu doar instrucțiunile de utilizare și regulamentele aferente cu privire la prevenirea accidentelor valabile pe teritoriul țării în care este utilizat dispozitivul, dar și regulile general cunoscute referitoare la procedurile de lucru corecte și sigure. Este interzisă punerea în aplicare a acelor metode care implică riscuri pentru siguranță.

## Utilizarea corectă

- Toate mașinile cu disc unic sunt destinate exclusiv utilizării în interiorul clădirilor.
- Orice utilizare în afara acestor zone este considerată incorectă. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele care rezultă în urma unor astfel de situații, utilizatorul fiind singurul răspunzător pentru eventualele riscuri.
- Utilizarea corectă implică de asemenea respectarea condițiilor de operare, reparare și întreținere, recomandate de fabricant.
- Trebuie respectate regulamentele aferente cu privire la prevenirea accidentelor, precum și procedurile de operare și de siguranță general recunoscute.
- Modificările neautorizate aduse mașinii îl scutesc pe producător de orice responsabilitate pentru eventualele daune.
- Înainte de utilizarea mașinii este necesar să se testeze compatibilitatea podelelor cu acest proces de curățare.
- Fiți atenți la compresiunea aerului podelelor elastice-punctiforme, cum ar fi cele din sălile de gimnastică
- Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele aduse echipamentului și podelelor curățate rezultate în urma utilizării periiilor incorecte și a unor agenți de curățare inadecvați.
- Mașinile nu se vor utiliza în combinație cu un cablu prelungitor.

## Garanția produsului

Operatorului i se atrage în mod special atenția asupra faptului că mașinile pot fi utilizate doar în scopul pentru care au fost proiectate. În cazul în care mașinile nu sunt utilizate în scopul pentru care au fost proiectate, utilizatorul va suporta întreaga responsabilitate. Orice responsabilitate din partea producătorului este astfel exclusă.

## Surse de risc



**AVERTIZARE: Mașina cu disc unic nu este potrivită pentru curățarea suprafețelor care degajă pulberi sau lichide ce pot amenința sănătatea. Nu utilizați mașina pe trepte.**



**AVERTIZARE: Această mașină este destinată doar utilizării pe suprafețe netede, cu o înclinare maximă de până la 2 %.**



**AVERTIZARE: Mașina nu este concepută pentru utilizarea pe drumurile sau pe străzile publice.**



**AVERTIZARE: Utilizați doar periiile oferite cu dispozitivul sau cele specificate în instrucțiuni. Utilizarea altor perii poate afecta siguranța.**



**AVERTIZARE: Atunci când mașina stă pe loc, unitatea periiilor se va deconecta imediat pentru a preveni deteriorarea podelelor.**



**AVERTIZARE: În timpul transportării în lift se vor respecta instrucțiunile valabile adresate utilizatorului și reglementările curente de siguranță și în special cele cu privire la încărcătura maximă**

## Poziția de operare a mașinii

Utilizatorul va acționa mașina poziționându-se în spatele acesteia.

## Personalul de întreținere aprobat

Mașina cu disc unic va fi reparată și întreținută doar de persoanele care dețin autorizarea tehnică și legală în acest scop.

## Agenți de curățare

- Atunci când utilizați agenți de curățare și de îngrijire, trebuie să respectați instrucțiunile producătorului cu privire la riscuri și trebuie purtate haine și ochelari de protecție.
- Utilizați doar agenți de curățare neinflamabili, care nu produc spumă în exces și care nu conțin substanțe ce pot pune în pericol sănătatea.

Se face referire în mod explicit la riscurile rezultate în urma utilizării substanțelor puternic inflamabile, toxice, periculoase, corosive sau iritante.

## Asamblarea și funcționarea mașinii

### Funcționarea inițială

- Livrarea, instrucțiunile privind procedurile de siguranță, manevrarea, întreținerea și operarea inițială sunt în general efectuate de un specialist autorizat din partea noastră.
- Dacă nu este cazul, operatorul va fi cel responsabil de instruirea utilizatorilor mașinii.
- Vă rugăm să rețineți că valoarea tensiunii din clădirea ce urmează a fi curățată, trebuie să corespundă cu valoarea tensiunii înscrise pe plăcuța de identificare a mașinii.

### Instrucțiuni de asamblare

- Capul motorului și arborele sunt împachetate separat.
- Mai întâi desfaceți șuruburile racordului hexagonal din unitatea de reglare a arborelui (16) cât de repede va fi posibil.
- Aliniați bara mânerului (1) astfel încât să fie paralelă cu roțile (9) și astfel încât partea deschisă a carcasei arborelui superior (3) să fie direcționată înspre spate.
- Introduceți apoi cu atenție arborele (7), atât cât se poate, în unitatea de reglare a arborelui (16).
- Strângeți apoi șuruburile racordului hexagonal.
- Răsuciți cablul electric în jurul barei mânerului (1) și al cârligului de cablu (8).

**Pregătiri în vederea utilizării**

- Prindeți bara mânerului (1) cu ambele mâini și ridicați mașina până când se sprijină pe ambele roți (9) (A).
- Aduceți apoi mașina la locul în care urmează să acționeze și atașați discul.
- În acest scop, glisați discul în cavitatea centrală a acesteia deasupra conectorului galben și cuplați-o prin intermediul piuliței de fixare de culoare galbenă.
- Asigurați-vă că discul este centrat adecvat și strângeți bine piulița.
- Aceasta nu trebuie să se ridice deasupra suprafeței discului.
- Înainte de a porni mașina, ridicați roata frontală (11) la înălțimea ei maximă care este egală cu cea mai scăzută forță de presiune.
- Asigurați-vă că acțiunea de rotire este intactă.
- Dacă rezultatul curățării și finisarea cu luciu nu este satisfăcătoare, măriți ușor forța de presiune.
- Setați doar cea mai mică presiune posibilă.
- Întotdeauna depanați toate cablurile principale (20 m).

**Utilizarea mașinii**

- Pentru a porni motorul, apăsați comutatorul plăcii de angrenare a motorului (2) (spre dreapta sau spre stânga).
- Dacă ridicați ușor arborele (7), mașina se deplasează înspre dreapta (D).
- Dacă coborâți arborele, mașina se deplasează înspre stânga (D).
- Dacă mențineți bara în poziție centrală, mașina operează asupra locului respectiv ales.
- Pe suprafețe rugoase, înclinați mașina (A) înainte de a porni motorul și doar atunci coborâți-o spre podea.
- Mașina este echipată cu un indicator supraîncărcare (14) (pentru forțe de presiune excesive).
- Această lampă nu va lumina deloc sau va lumina puțin.

**După utilizare**

- Trageți levierul de reglare a arborelui (5) și aduceți arborele (7) în poziție verticală.
- Acum scoateți întrerupătorul principal din priza de alimentare și răsuciți cablul electric în jurul mânerului (1) și al cârligului pentru cablu (8).
- Pentru a proteja acele de siguranță, lăsați discul utilizat înșurubat în placa de angrenare până când mașina nu va fi utilizată din nou. Doar atunci înlocuiți-l cu un disc nou.
- Inelul este montat după aceeași procedură, însă în ordine inversă.
- Asigurați-vă că ambele știfturi metalice ale inelului se îmbină cu adânciturile din suportul rotii.
- Inelul acum este suspendat liber în jurul unității motorului.
- Pentru a-l fixa, diametrul lui poate fi lărgit trăgând știfturile.

**Instrucțiuni de asamblare pentru unitatea de pulverizare**

- Atașați dispozitivele de strângere pentru suportul tubului de spray pe arbore (7), cu suportul direcționat în sus, și spre stânga, dacă priviți dinspre zona de operare (G).
- Montați tubul de spray în dispozitivul de strângere și pivotați înapoi suportul până când clema de prindere cu role este fixată.
- Deplasați apoi clema arcului deasupra unității de reglare a arborelui (16).
- Puteți atașa duza în partea stângă sau dreaptă, după cum doriți (H).
- Apoi poziționați furtunul oscilant în direcția dorită.

**Funcționarea unității de pulverizare**

Utilizați mașina dvs. cu următoarele accesorii pentru pulverizarea substanțelor de curățare:

- Unitatea de pulverizare și discul maro.
- Umpleți tubul sprayului cu produsul dorit.
- Montați suportul dorit pe placa de angrenare.
- Apoi porniți mașina.
- Trageți de câteva ori pârghia manuală a unității de pulverizare pentru a pulveriza produsul de curățare pe podea. Începeți imediat pulverizarea produsului de curățare și continuați până când se produce un luciu.
- Vă recomandăm să curățați podeaua secțiune cu secțiune.
- Cu modelul B1 veți putea curăța cu o viteză mult mai mare decât cu una mai mică.
- Mașina este ideală pentru curățarea prin dispersiune de polimeri. Rezistența stratului de acoperire la trafic și la uzura generală se menține. Petele pot fi îndepărtate mai ușor.

**Lustruirea**

- Pentru aceste sarcini, vă recomandăm să utilizați discurile roșii.
- Acesta este cel mai rapid mod de îndepărtare a petelor și zgârieturilor și de a produce efectul prelungit de umed.

**Reparații**

- Pentru reparații, vă rugăm să îl contactați pe specialistul dvs. angrosist sau să luați legătura cu unul din atelierele de service.
- Veți fi deservit profesional și rapid.

**Instrucțiuni cu privire la reparații**

**Următoarele instrucțiuni trebuie respectate întotdeauna.**

- Atunci când curățați și reparați mașina, când înlocuiți piese sau programați o funcție diferită, trebuie să decuplați mecanismul de angrenare și să scoateți mașina din priză.
- Nu trebuie să deteriorați cablul de alimentare trecând cu mașina peste el, strivindu-l, trăgându-l cu putere etc.
- Verificați periodic cablul de alimentare pentru a depista eventualele deteriorări.
- Nu trebuie să utilizați mașina dacă cablul de alimentare nu este în stare perfectă de funcționare.
- Atunci când utilizați sau înlocuiți cablul de alimentare sau cablurile echipamentului, trebuie să le utilizați doar pe cele specificate de producător.
- Atunci când înlocuiți dispozitivele de conectare la prizele de curent a cablurilor de alimentare sau a cablurilor echipamentului, trebuie să fie asigurată protecția împotriva pulverizării și rezistența mecanică.
- Atunci când transportați mașina cu liftul, puneți arborele / bara în poziție verticală, astfel încât să nu se agațe de pereții liftului.
- Arborele/ bara este protejat(ă) automat împotriva reculului prin intermediul unității de reglare a arborelui/barei.
- Vor fi utilizați doar acei agenți de curățare și acele sprayuri, care corespund cu scopul mașinii.
- Nu utilizați niciodată substanțe puternic inflamabile, combustibile, toxice sau periculoase, corosive sau iritante.
- Reparațiile, inclusiv fixarea tuburilor și furtunurilor pentru sprayuri, pot fi efectuate doar de către atelierele autorizate pentru deservirea clienților, sau de către specialiștii din acest domeniu, care sunt familiarizați cu toate regulamentele de siguranță aferente.

---

**Depozitare**

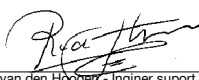
---

- Detașați peria/mecanismul de acționare a discului de la mașină și înfășurați cu grijă cablul în jurul cârligului și al manetei.
- Depozitați mașina într-un spațiu uscat și în condiții normale de temperatură (nu mai puțin de 0°C)

## Depanarea

| Problemă                                                      | Cauză                                                                | Soluție                                                          |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Mașina nu funcționează.                                       | Cablul electric defect.                                              | Contactați Centrul de service.                                   |
|                                                               | Înterupătorul circuitului declanșat                                  | Așteptați 10 minute până mașina se răcește și încercați din nou. |
|                                                               | Cablajul mașinii defect.                                             | Contactați Centrul de service                                    |
|                                                               | Motor defect.                                                        | Contactați Centrul de service                                    |
|                                                               | Condensator ars.                                                     | Contactați Centrul de service                                    |
| Mașina funcționează cu o mișcare neuniformă sau cu șocuri.    | Disc murdar.                                                         | Înlocuiți discul                                                 |
|                                                               | Disc/perie necorespunzătoare pentru utilizare                        | Înlocuiți cu un disc corespunzător/o perie corespunzătoare       |
|                                                               | Mecanismul de acționare a discului/peria nu este instalat(ă) corect. | Detașați și reinstalați mecanismul de acționare a discului/peria |
|                                                               | Discul/peria uzate neuniform.                                        | Înlocuiți discul/peria                                           |
|                                                               | Discul nu este centrat adecvat pe dispozitivul de angrenare          | Detașați și reinstalați dispozitivul de angrenare                |
| Înterupătorul circuitului mașinii se declanșează în continuu. | Disc/perie foarte murdar(ă)                                          | Curățați sau înlocuiți discul/peria                              |
|                                                               | Disc/perie necorespunzătoare pentru utilizare                        | Înlocuiți cu un disc corespunzător/o perie corespunzătoare       |
|                                                               | Înterupătorul circuitului declanșat.                                 | Contactați Centrul de service                                    |
|                                                               | Perii de carbon uzate în motor.                                      | Contactați Centrul de service                                    |

| Specificații tehnice         | B1           |
|------------------------------|--------------|
| Motor A.C.                   | 230 V: 50 Hz |
| Curent nominal               | 1500 W       |
| Furnizare maximă amperi      | 8.3 A        |
| Perie (rpm)                  | 1100         |
| Perie (mm)                   | 510          |
| Înălțimea de lucru (mm)      | 250          |
| Greutatea de lucru           | 46 kg        |
| Clasă protecție              | IPx0         |
| Acționat prin curea          | x            |
| Nivelul presiunii sonore LPA | 67db (A)     |

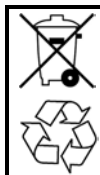
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>RO</b></p> <p><b>Model: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - Olanda<br/>         Uden, 25.04.06</p> <p><br/>         Richard van den Hoogen - Inginer suport tehnic</p> <p><b>CE</b></p> | <p><b>DECLARAȚIA DE CONFORMITATE PENTRU UTILAJE</b> (Directiva 89//392/CEE, Anexa II, sub A)</p> <p>Mașina nr.: MB12004, MB12904</p> <p>Declarăm aici, pe propria responsabilitate, că utilajul</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- este în conformitate cu prevederile Directivei 89/392/CEE, 73/23/EEG și 89/336/EEG</li> <li>- Au fost aplicate următoarele standarde și documente normative:<br/>             EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, 60334-2-67(ed2);am1, EN60355-1:94+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01,EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01,CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00,IEC61000-3-3:94+A1:01,EN55014-1:00+A1:01,EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## B1 Еднодискова машина

| Компоненти на машината               |                                      | Акcesoари              | Част 3  |
|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|---------|
| 1 - Кормило                          | 10 - Глава на двигателя              | Впръскващо устройство  | 9002262 |
| 2 - Ключ за двигателя на четката     | 11 - Предни колела                   | n/s Смукателен пръстен | 9002287 |
| 3 - Корпус на горния елемент на вала | 12 - Регулатор на силата на натиск   | Всмукващ модул         | 9002288 |
| 4 - Блокировка на ключа              | 14 - Индикатор на претоварване       | Филтърна торба         | 9002195 |
| 5 - Ръчка за регулиране на вала      | 15 - Буфер                           |                        |         |
| 7 - Летва                            | 16 - Модул за регулиране на вала     |                        |         |
| 8 - Кабелна кука                     | 17 - Задвижваща пластина за падовете |                        |         |
| 9 - Колела                           |                                      |                        |         |

## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Компоненти на машината                    | 2   |
| Акcesoари                                 | 101 |
| Указания за безопасност                   | 101 |
| Монтаж на машината и работа с нея         | 102 |
| Сервизно обслужване                       | 104 |
| Съхранение                                | 104 |
| Отстраняване на неизправности по машината | 105 |
| Технически спецификации                   | 105 |
| СПИСЪКНА ТЕХНИЧЕСКИТЕ ЧАСТИ               | 106 |



## ПАЗЕТЕ ОКОЛНАТА СРЕДА

Отстранявайте опаковъчните материали и частите от стари машини по безопасен за околната среда начин в съответствие с местните разпоредби за отстраняване на отпадъци.

Не забравяйте да рециклирате.



Целта на този предупредителен символ, използван в цялото ръководство, е да предупреждава за опасности или ненадеждни практики. Неспазването му може да причини електрически удар, пожар или експлозия, които да доведат до тежки телесни наранявания или дори смърт.



Преди да започнете работа с машината, прочетете внимателно тези инструкции, които трябва да са винаги под ръка. Еднодисковата машина може да се използва само от лица, които са обучени за работа с нея и на които специално е възложено управлението ѝ.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от пожар или експлозия. Никога не използвайте лесно запалими течности и не работете с машината в или в близост до лесно запалими течности, изпарения или лесно запалими прахове.**

## Указания за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Трябва да прочетете и разберете това ръководство преди да започнете работа или техническо обслужване на машината.**

Тази машина е предназначена за употреба с търговска цел. Предназначена е за полиране единствено на твърди подови настилки в закрити помещения и не е проектирана за други цели. Използвайте само препоръчаните падове/четки и почистващи препарати.

Тези инструкции за експлоатация са предназначени за работния персонал.

- Запознайте се с инструкциите и препоръките в това ръководство за експлоатация преди да пристъпите към настройка, използване и обслужване на машината.
- Само тогава ще можете да контролирате напълно машината и да я използвате ефективно. Грижете и поддръжката, описани в това ръководство за експлоатация, са предвидени в интерес на вашата собствена безопасност и с цел запазване на експлоатационните качества на машината.
- Производителят не носи отговорност за телесни наранявания и имуществени повреди, дължащи се на неправилно използване на машината.

Машината не е оборудвана с взривообезопасен двигател. Електродвигателят искри при стартиране, което може да доведе до мигновен пожар или взрив, ако машината се ползва в участък с лесно запалими изпарения/течности или възпламеними прахообразни вещества.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от поражение от електрически ток. Не използвайте машината никога, когато е повреден захранващият кабел. Не променяйте щепсела. Изключете от контакта преди да извършите поддръжка на машината.**

В случай, че захранващият кабел е повреден или скъсан, той трябва да бъде подменен от производителя или от негов сервизен агент или от подходящо лице, квалифицирано за извършване на подобна дейност, за да се избегнат евентуални опасности.

Машината не е оборудвана с взривообезопасен двигател. Електродвигателят искри при стартиране, което може да доведе до мигновен пожар или взрив, ако машината се ползва в участък с лесно запалими изпарения/течности или възпламеними прахообразни вещества.

## Общи забележки

Експлоатацията на еднодисковата машина се подчинява на действащите валидни национални разпоредби. Важно е да спазвате не само инструкциите за експлоатация и задължителните разпоредби за предотвратяване на инциденти, които са приети в страната, където машината ще се използва, но и общоприетите правила за безопасни и правилни работни процедури. Не трябва да се използват методи, които представляват риск за безопасността.

## Правилна употреба

- Всички еднодискови машини са предназначени само за използване вътре в помещенията.
- Всяка друга употреба се счита за неправилна. Производителят не поема отговорност за щети, възникнали в резултат на това; този риск се поема от потребителя.
- Правилната експлоатация включва и придържането към условията за експлоатация, обслужване и поддръжка, препоръчани от производителя.
- Трябва да се спазват и съответните разпоредби за предотвратяване на инциденти, както и общоприетите безопасни и работни практики.
- Неразрешените модификации по машината водят до изключване на отговорността на производителя при настъпване на повреда.
- Преди да започнете работа с машината, подовото покритие трябва да се тества, за да се установи дали е подходящо за този процес на почистване.
- Обърнете внимание на натиска върху площта на точково еластични подове, например в спортни салони.
- Производителят не поема отговорност за щети на оборудването и на подовото покритие, което се почиства, причинени от използване на погрешни четки и почистващи препарати.
- Машината не може да се използва с удължителен кабел.

## Отговорност за качеството на продукта

Изрично се обръща внимание на оператора относно факта, че машините може да се използват само по предназначение. Ако машините не се използват по предназначение, то отговорността за тях трябва да се поеме изцяло от потребителя. В този случай отговорността на производителя се изключва.

## Източници на опасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Еднодисковата машина не е подходяща за почистване на повърхности, които освобождават опасни за здравето прахове и течности. Не използвайте машината по стъпала.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машината е предназначена за използване на равни повърхности с максимален наклон не повече от 2 %.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машината не е одобрена за използване по обществените пътища.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използвайте само четките, предоставени с уреда, или тези, които са указани в инструкциите. Използването на другите четки представлява компромис с безопасността.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когато машината е неподвижна, четковият модул трябва веднага да се изключи, за да се предотврати повреждане на подовото покритие.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** По време на транспортиране в асансьори трябва да се използват действащите в момента инструкции за използване и разпоредби за безопасност и по-специално тези, отнасящи се до максималното натоварване.

## Позиция за управление на машината

Позицията за управление на машината е зад нея.

## Одобрен обслужващ персонал

Еднодисковата машина може да се обслужва и ремонтира само от лица с техническа и законна оторизация.

## Почистващи препарати

- Когато използвате почистващи и поддържащи препарати, трябва да спазвате предупрежденията за опасност на производителя, както и да се носят защитни очила и облекло.
- Използвайте само нископенести, невзривоопасни почистващи препарати, които не съдържат опасни за общото здраве вещества.

Изрично се отбелязват рисковете от използване на запалими, взривоопасни, токсични, опасни за здравето, корозивни или дразнещи вещества.

## Монтаж на машината и работа с нея

### Въвеждане в експлоатация

- Доставка, инструктажът за безопасна работа, разтоварването и техническата поддръжка, както и въвеждането в експлоатация обикновено се извършва от нашите оторизирани специалисти.
- Ако случаят не е такъв, операторът носи отговорност за инструктажа на ползвателите на машината.
- Не забравяйте, че напрежението в сградата, която ще се почиства, трябва да съответства на това, обозначено на табелката с данни на машината.

### Инструкции за монтаж

- Главата на двигателя и валът се доставят в отделни опаковки.
- Първо отвинтете четирите винта с шестоъгълни гнезда в модула за регулиране на вала (16), доколкото това е възможно.
- Подравнете кормилото (1) успоредно на колелата (9), като отворената страна на горния корпус на вала (3) е обърната назад.

- Поставете внимателно вала (7) в модула за регулиране на вала (16), докато може да влезе.
- След това затегнете винтовете с шестоъгълни гнезда.
- Навийте електрическия кабел около кормилото (1) и кабелната кука (8).

#### Подготовка за работа

- Хванете кормилото (1) с две ръце и наклонете машината назад, така че да се опре на двете си колела (9) (A).
- След това пуснете машината на работното място и поставете пада.
- Плъзнете пада докрай, като централната му вдлъбнатина да застане над жълтия съединител и го закрепете с жълтата закрепваща гайка.
- Уверете се, че падът е правилно центриран и затегнете добре гайката.
- Тя не трябва да се подава извън повърхността на пада.
- Преди да стартирате машината, настройте предното колело (11) на максималната възможна височина, която се равнява на най-ниската сила на натиск.
- Уверете се, че въртящото движение не е нарушено.
- Ако ефектът от почистването и излъскването не е задоволителен, леко увеличете силата на натиск.
- Задавайте само най-ниския възможен натиск.
- Винаги развивайте целия кабел на машината (20 м).

#### Действие на машината

- Натиснете ключа на задвижващата пластина на двигателя (2) (вдясно или вляво), за да запалите двигателя.
- Ако леко повдигнете вала (7), машината се премества вдясно (D).
- Ако леко свалите вала, машината се премества вляво (D).
- Ако задържите вала в централно положение, машината работи на място.
- По неравни подови настилки наклонете машината (A), преди да запалите двигателя и след това я свалете на пода.
- Машината е оборудвана с индикатор на претоварване (14) (за прекомерна сила на натиск).
- Тази лампа не бива да светва или да светва само за кратко.

#### След използване

- Издърпайте лоста за регулиране на вала (5) и настройте вала (7) във вертикално положение.
- Сега издърпайте захранващия кабел от щепсела и навийте кабела около кормилото (1) и кабелната кука (8).

- За да предпазите задържащите кукички, оставете използвания пад, завинтен върху задвижващата пластина, докато машината ще се използва отново. Едва тогава го подновете с нов пад.
- Пръстенът се монтира по същата процедура, но в обратен ред.
- Уверете се, че двата метални щифта на пръстена се срещат с вдлъбнатините в сглобките на колелото.
- Сега пръстенът е закачен свободно около модула на двигателя.
- За да го монтирате, диаметърът му може да се разшири, като го издърпате между щифтовете.

#### Инструкции за монтаж на впръскващото устройство

- Прикрепете задържащото устройство на пулверизатора към вала (7) с държача отгоре и вляво, гледано от положението за управление (G).
- Монтирайте пулверизатора в задържащото устройство и го завъртете назад, докато се задейства сферичното спирачно устройство.
- След това избутайте ресорната скоба над модула за регулиране на вала (16).
- Можете да прикрепите крайник вляво или вдясно, съгласно предпочитанието ви (H).
- След това насочете гъвкавата тръба в желаната посока.

#### Управление на впръскващото устройство

Оборудвайте машината със следните аксесоари за впръскване на почистващото устройство:

- Впръскващо устройство и кафявия пад.
- Напълнете пулверизатора с желания продукт.
- Прикрепете пада на задвижващата пластина.
- След това включете машината.
- Издърпайте ръчката на впръскващия модул няколко пъти, за да впръснете почистващия продукт на пода. Започнете впръскване с почистващото устройство веднага, като продължете до получаване на блясък.
- Препоръчваме да почиствате пода сектор по сектор.
- С B1 можете да почиствате с много по-висока скорост, отколкото с по-бавните машини.
- Машината е подходяща за почистване с полимерни дисперсии. Устойчивостта на натоварване на покритието и свойствата на износоустойчивост остават незасегнати. Замърсяванията може лесно да се отстранят.

#### Полиране

- За тази цел препоръчваме да използвате червените падове.
- Това е най-бързият начин да отстраните замърсяванията и драскотините и да получите типичния мокър блясък.

---

## Сервизно обслужване

---

- При необходимост от ремонт трябва да се обърнете към специализирания търговец на едро или някой от сервизните магазини.
- Ще получите експертно и бързо обслужване.

### Инструкции за сервизно обслужване

Винаги трябва да спазвате следните инструкции.

- Когато почиствате и обслужвате машината, подменяте части или когато започвате изпълнение на други функции, изключете устройството и извадете щепсела.
- Внимавайте да не повредите захранващия кабел като минете върху него, смачкате го или го издърпате.
- Проверявайте редовно захранващия кабел за индикации за повреда.
- Машината не трябва да се използва, ако захранващият кабел не е в отлично състояние.
- Когато използвате или подменяте захранващия кабел или подаващите кабели на оборудването, трябва да използвате само такива, които са препоръчани от производителя.
- Когато подменяте щепселните съединения, захранващия кабел или подаващите кабели на оборудването, трябва да се гарантира защитата срещу пръски и механичната здравина.
- Когато транспортирате машината в асансьори, поставете вала/летвата във вертикално положение, така че да не се опира в стените на асансьора.
- Вальт/летвата е автоматично защитен срещу отскачане от патентования модул за регулиране на вала/поста.
- Трябва да се използват само почистващи препарати, които са подходящи за машината.
- Никога не използвайте силно запалими, взривоопасни, токсични, опасни за здравето, корозивни или дразнещи вещества.
- Ремонти, включително поставяне на тръби и маркучи за впръскващия препарат, може да се извършват само от оторизираните сервизни магазини или от специалисти в тази област, които са запознати с всички съответни разпоредби за безопасност.

---

## Съхранение

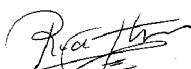
---

- Отстранете четката/водача за пада от машината и навийте плътно кабела около кабелната кука и дръжката.
- Съхранявайте машината на сухо място и при нормални стайни условия (не под 0°C)

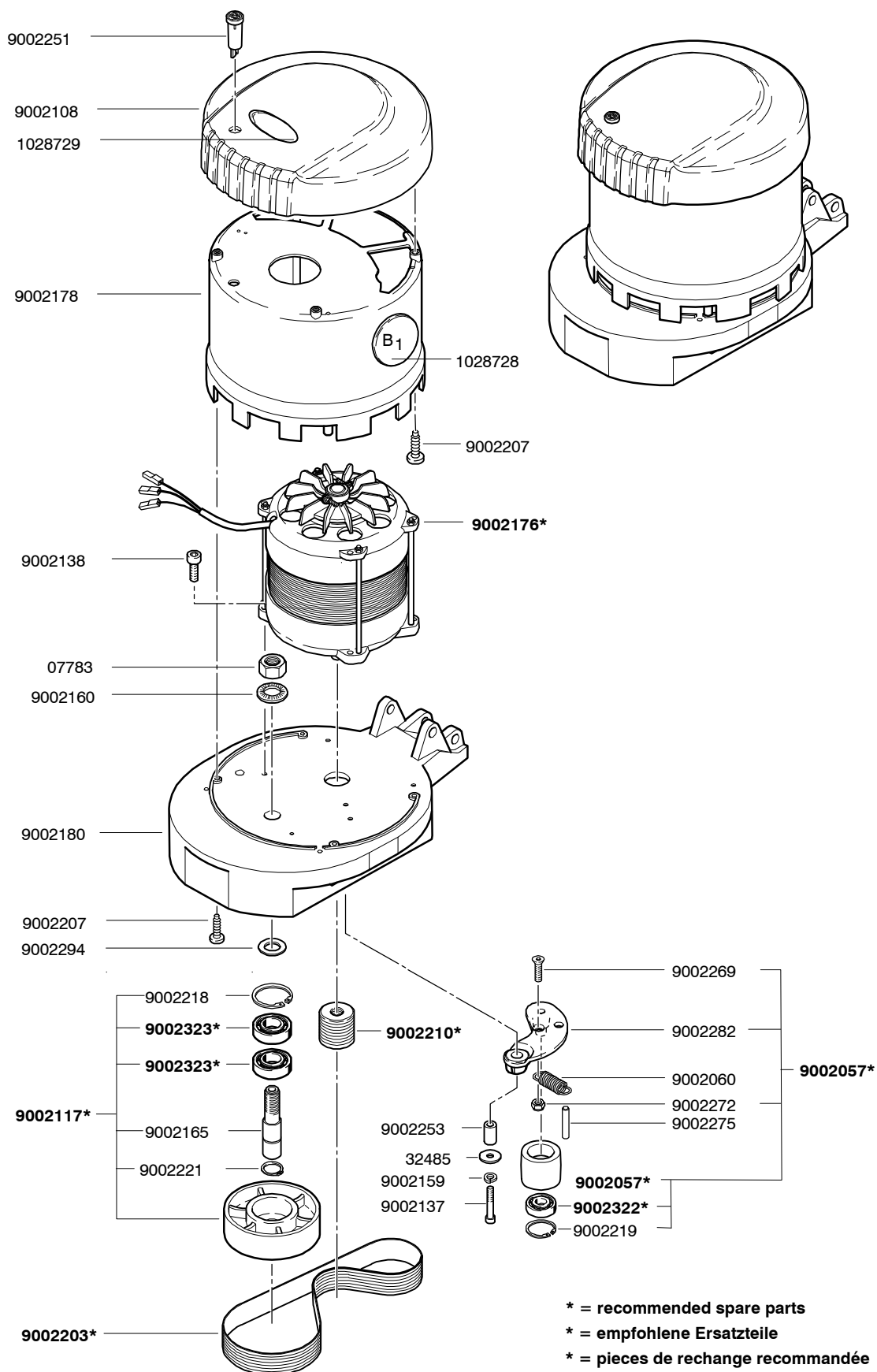
## Отстраняване на неизправности по машината

| Проблем                                                                | Причина                                            | Решение                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Машината не работи                                                     | Неизправен захранващ кабел.                        | Свържете се със сервизния център.                              |
|                                                                        | Изключен верижен прекъсвач                         | Изчакайте 10 мин. докато машината се охлади и опитайте отново. |
|                                                                        | Неизправно окабеляване при машината.               | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти                 |
|                                                                        | Неизправен двигател.                               | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти                 |
|                                                                        | Изгорял кондензатор.                               | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти                 |
| Машината се движи поклащайки или друсайки се по време на експлоатация. | Замърсен пад.                                      | Сменете пада                                                   |
|                                                                        | Неподходящ пад/четка за приложението.              | Сменете с подходящ пад/четка                                   |
|                                                                        | Водачът за пад/четка не е монтиран правилно.       | Отстранете или монтирайте отново водача за пад/четка           |
|                                                                        | Неравномерно износен пад/четка.                    | Сменете пада/четката                                           |
|                                                                        | Падът не е центриран правилно върху водача на пада | Отстранете и монтирайте отново водача на пада                  |
| Електрическият изключвател на машината се активира непрекъснато.       | Силно замърсен пад/четка.                          | Почистете или подменете пада/четката                           |
|                                                                        | Неподходящ пад/четка за приложението               | Сменете с подходящ пад/четка                                   |
|                                                                        | Дефектен верижен прекъсвач.                        | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти                 |
|                                                                        | Износени въглени четки в двигателя.                | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти                 |

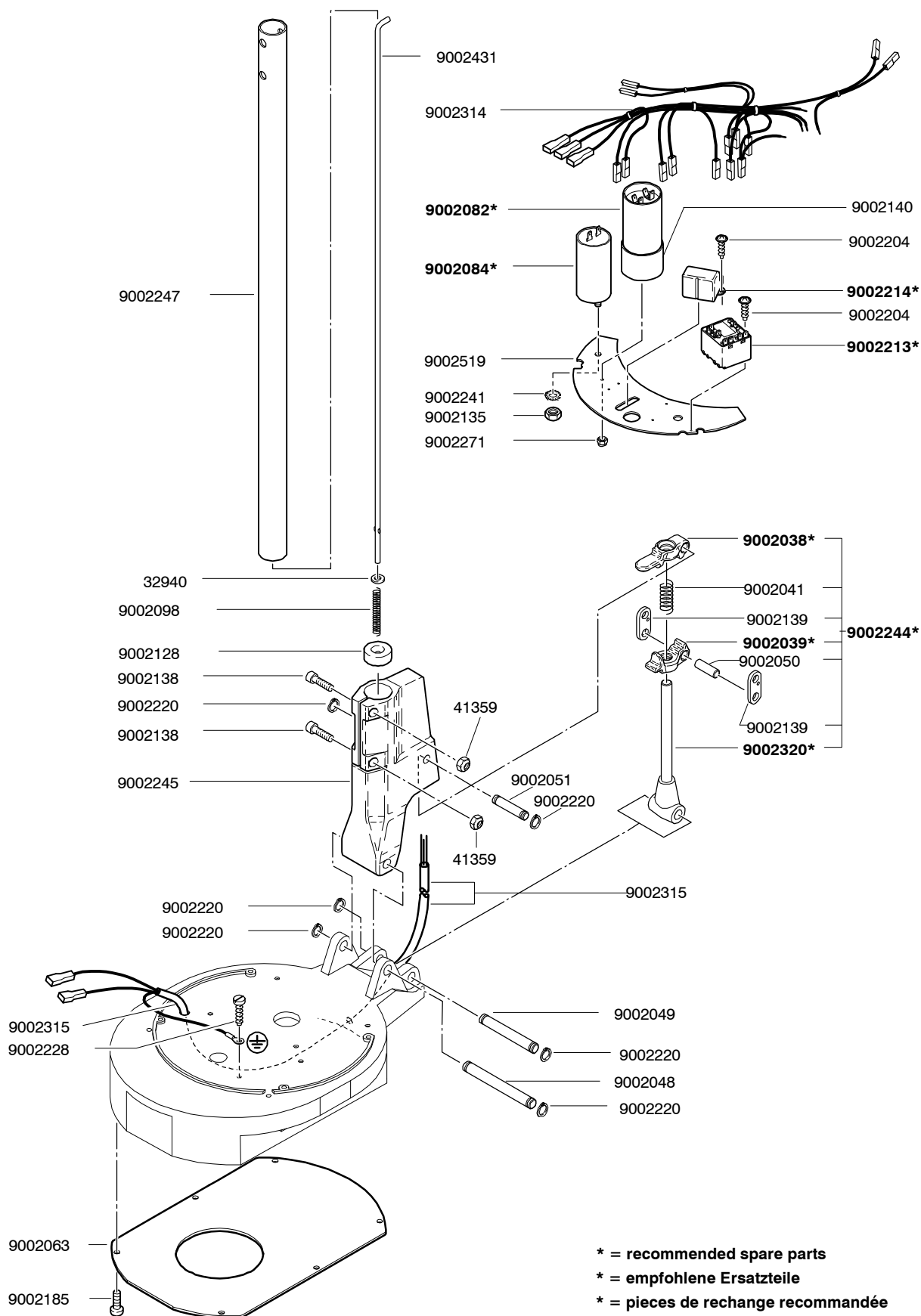
| Технически спецификации         | B1           |
|---------------------------------|--------------|
| Променливотоков електродвигател | 230 V: 50 Hz |
| Номинална мощност               | 1500 W       |
| Максимален ток на всмукване     | 8,3 A        |
| Четка (об./мин.)                | 1100         |
| Четка (мм)                      | 510          |
| Работна височина (мм)           | 250          |
| Работно тегло                   | 46 кг        |
| Клас на защита                  | IPx0         |
| Задвижване от ремъчна предавка  | x            |
| Ниво на звуково налягане LPA    | 67db (A)     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Модел: B1</b></p> <p><b>TENNANT N.V.</b><br/>         Industrielaan 6 5405 AB<br/>         P.O. Box 6 5400 AA<br/>         Uden - The Netherlands<br/>         Uden, 25-04-06</p> | <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЗА МАШИНИ</b> (Директива 89/392/ЕИО, Приложение II, дял А)<br/>         Машина Э: MB12004, MB12904</p> <p>С настоящото ние декларираме на своя отговорност, че машината</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- е в съответствие с разпоредбите на Директива 89/392/ЕИО, 73/23/ EWG и 89/336/ EWG</li> <li>- Приложени бяха следните стандарти и нормативни разпоредби: EN 60335-1 (изд.3); пр.1; пр.2, 60334-2-67(изд.2); пр.1, EN60355-1:94+A1:96+A12:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN60355-2-67:98+A1:00, EMC:CISPR 14-1:00+A1:01, CISPR 14-2:01, ICE61000-3-2:00, IEC61000-3-3:94+A1:01, EN55014-1:00+A1:01, EN 55014-2:97+A1:01, EN61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01</li> </ul> <p>Рихард ван ден Хорст - Инженер по техническа поддръжка</p>   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

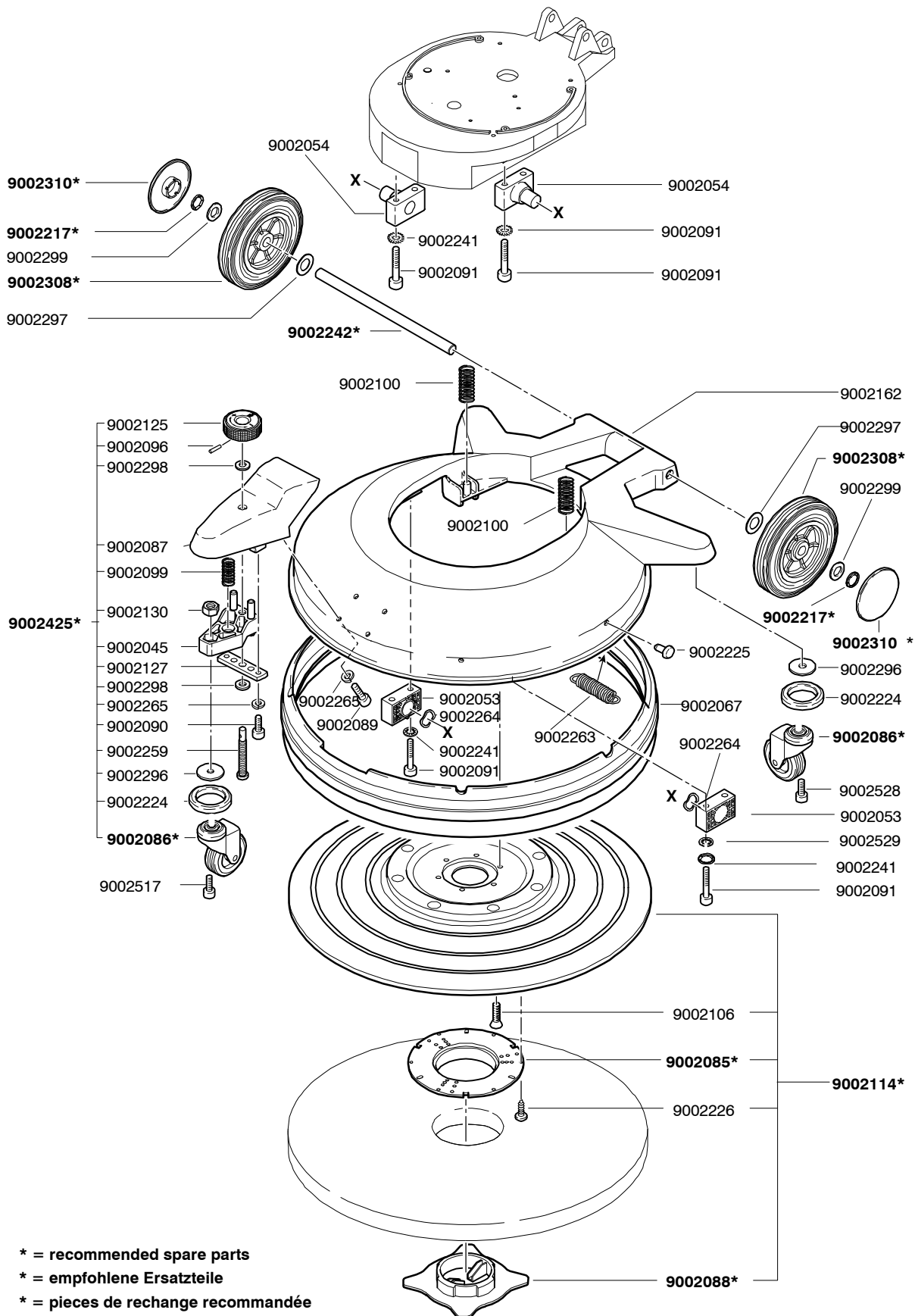
## B1 - BASE GROUP



## B1 - BASE GROUP

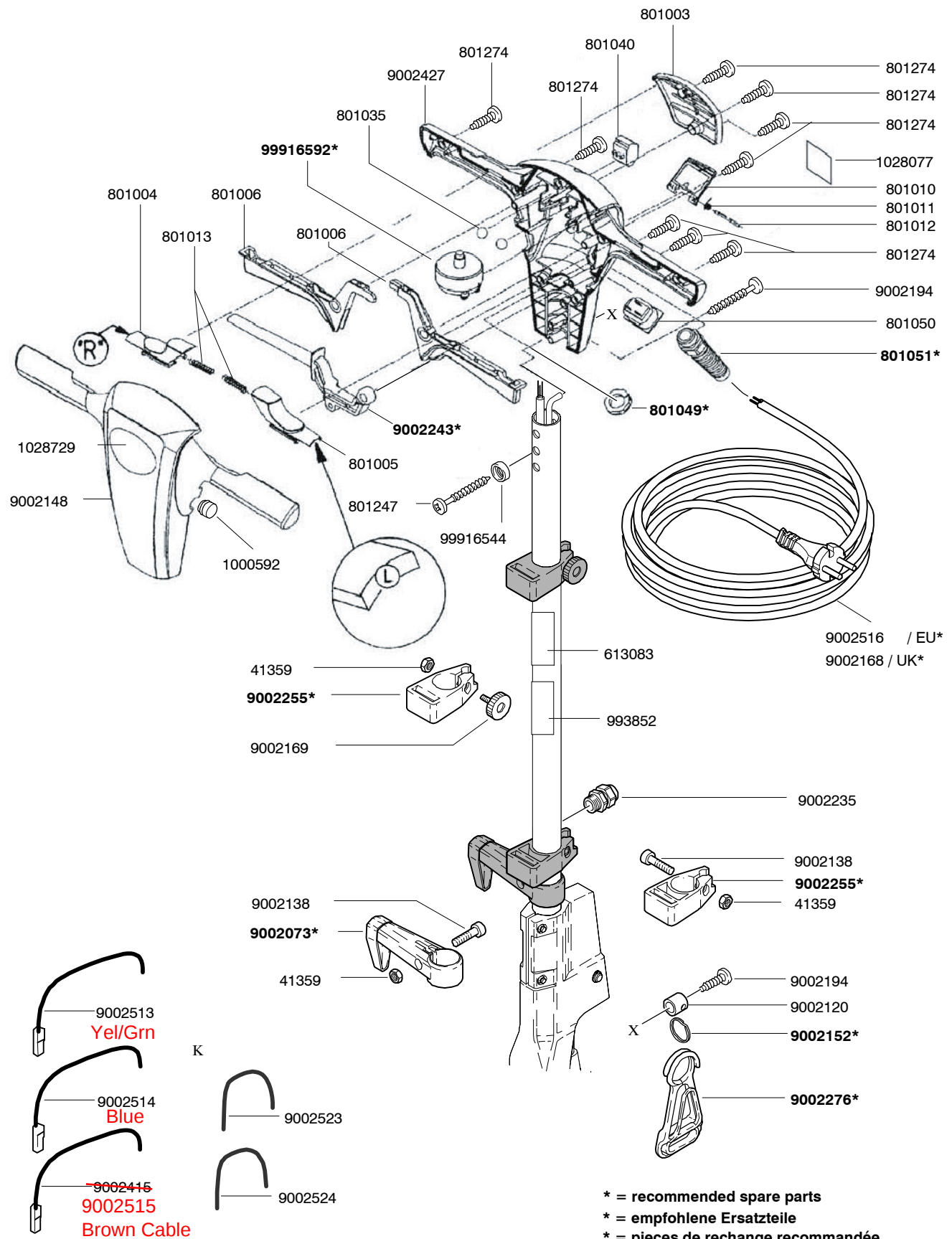


## B1 - BASE GROUP

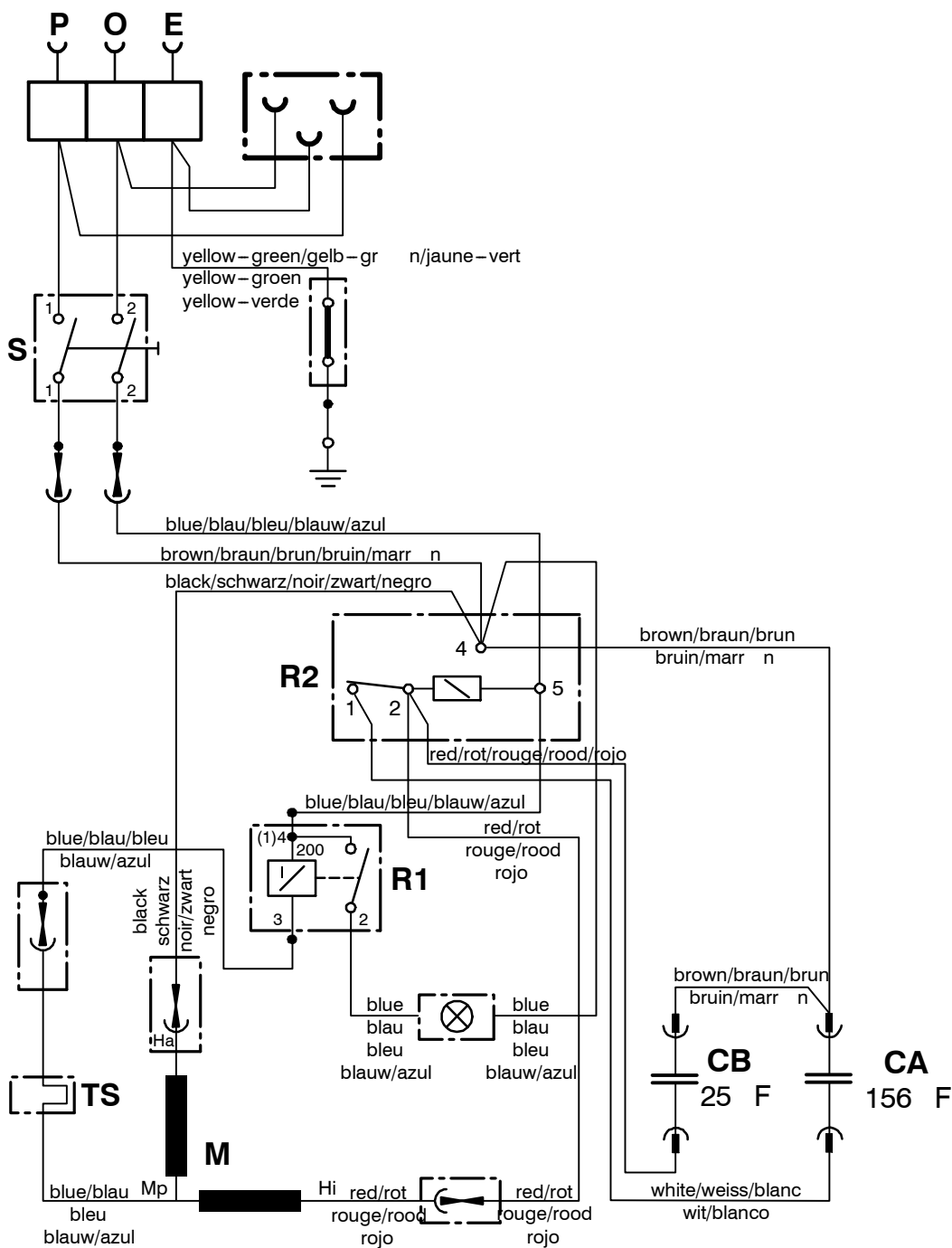


\* = recommended spare parts  
 \* = empfohlene Ersatzteile  
 \* = pieces de rechange recommandée

### B1 - HANDLE GROUP

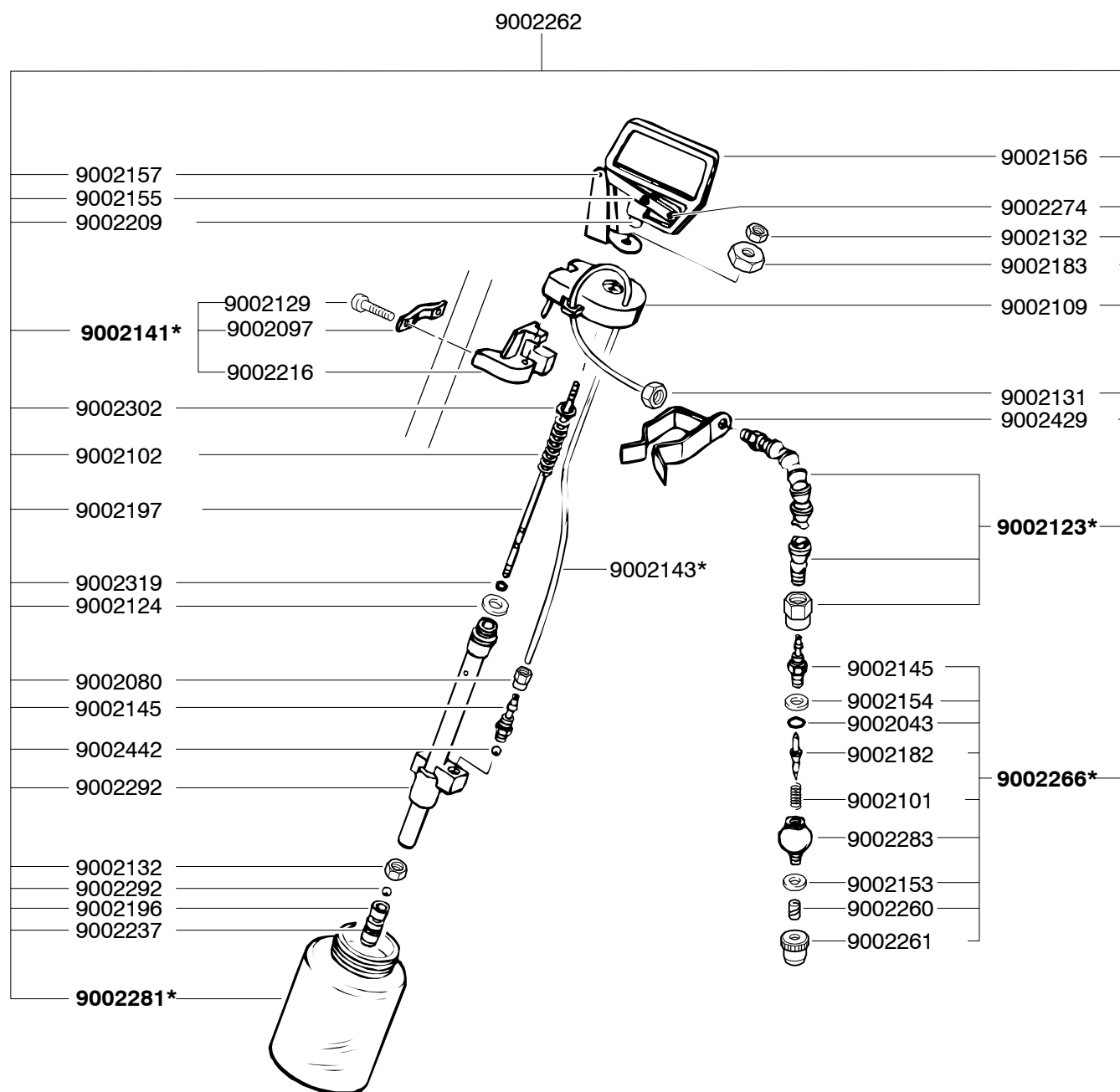


## B1 - ELECTRICAL DIAGRAM



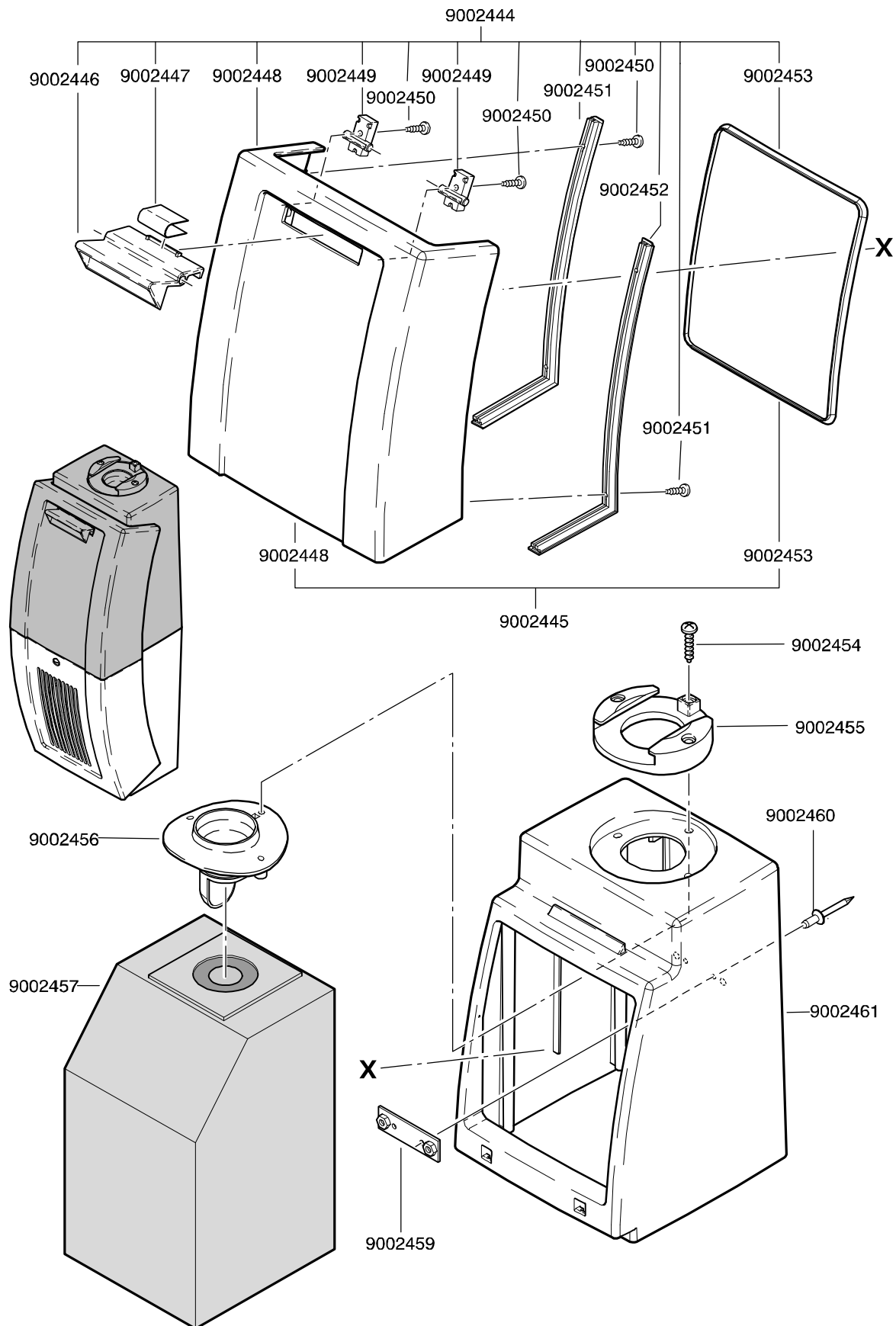
| REF | English<br>LEGEND  | Deutsch<br>SCHL SSEL | Fran aise<br>L GENDE | Nederlands<br>LEGENDE | Espa ol<br>LEYENDA |
|-----|--------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| S   | = Switch for motor | Schalter Buerstmotor | Interrupteur         | Schakelaar            | Interruptor        |
| R1  | = Relais           | Startrelais          | Relais               | Relais                | Relais             |
| R2  | = Relais           | Startrelais          | Relais               | Relais                | Relais             |
| CA  | = Capacitor        | Anlaufkondensator    | Capaciteur           | Condensator           | Condensador        |
| CB  | = Capacitor        | Betriebskondensator  | Capaciteur           | Condensator           | Condensador        |
| M   | = Motor            | Motor                | Moteur               | Motor                 | Motor              |
| TS  | = Thermal switch   | Thermoschalter       | Thermostat           |                       |                    |

## B1 - SPRAY UNIT GROUP (OPTION)

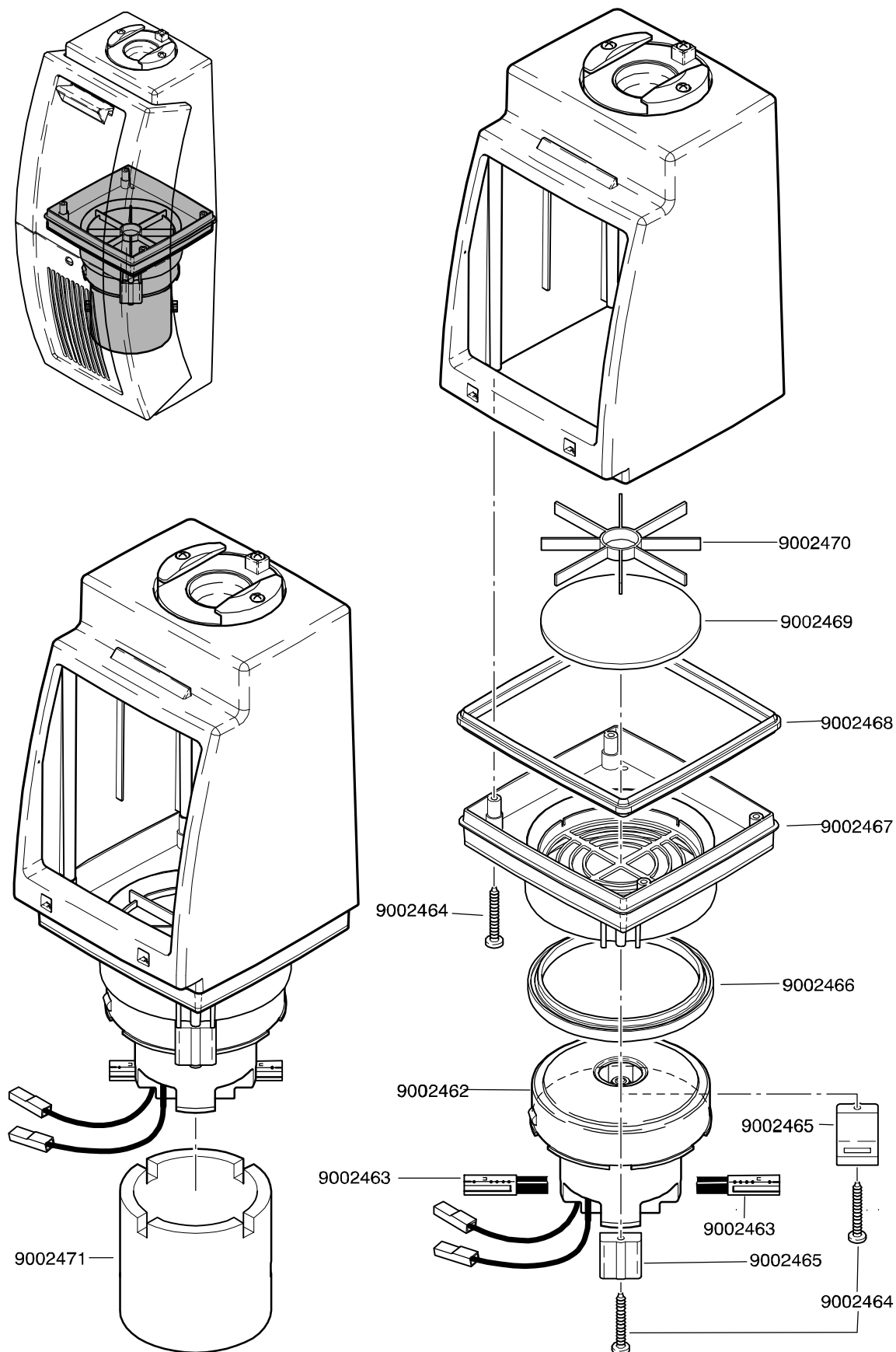


\* = recommended spare parts  
 \* = empfohlene Ersatzteile  
 \* = pièces de rechange recommandée

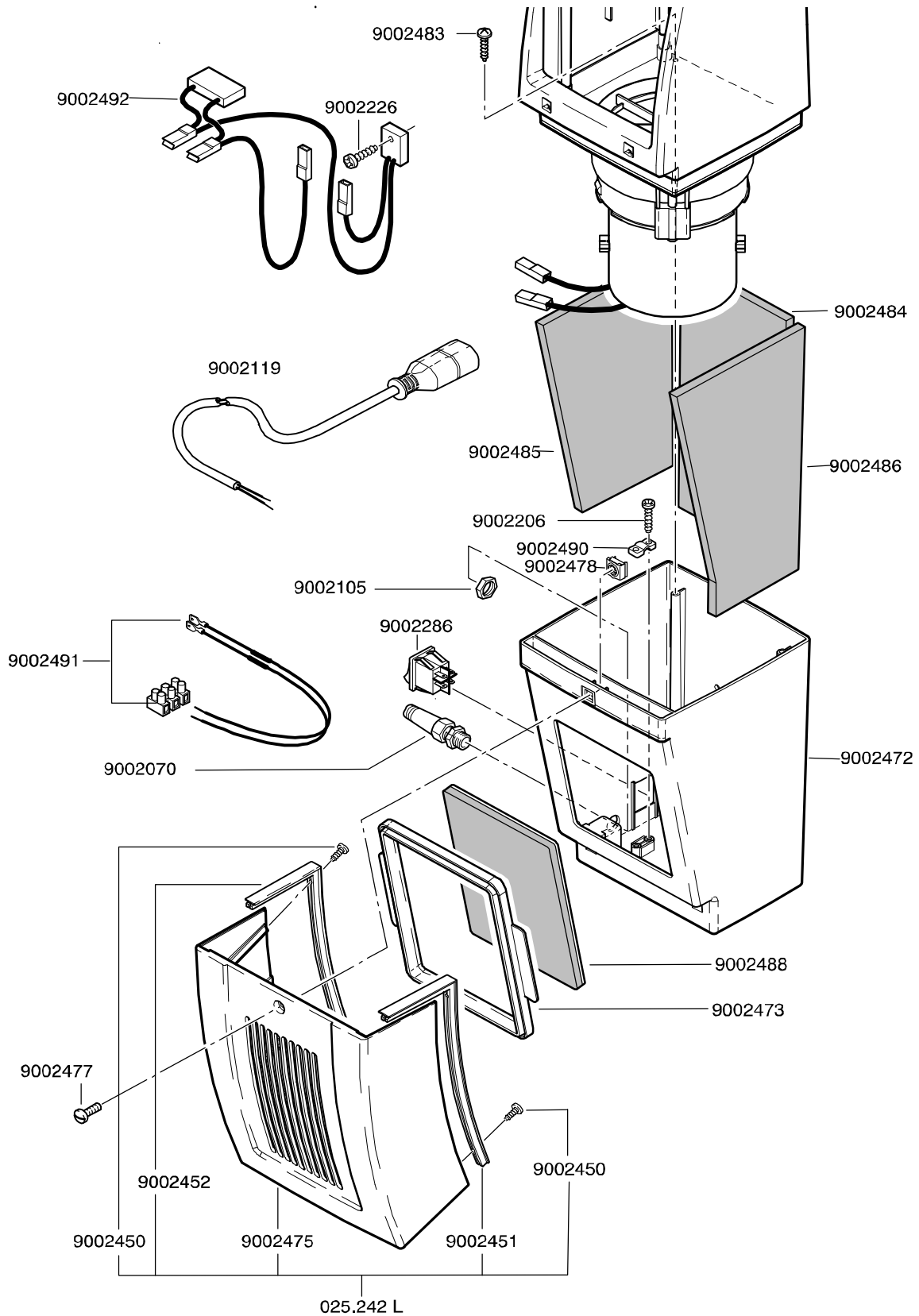
## B1 - VACUUM UNIT (OPTION)



## B1 - VACUUM UNIT (OPTION)



## B1 - VACUUM UNIT (OPTION)



## B1 - VACUUM UNIT (OPTION)

